

Italiano per medici

Silvia Mitteregger

1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6



Fachschaft Medizin Bern
www.fsmb.ch

Skriptenzentrale Medizin

skriptenzentrale.fsmb.ch | Universität Bern | Murtenstrasse 17 | 3010 Bern

VORWORT DER HERAUSGEBER

Als wir beide im Winter 96/97 den von Silvia Mitteregger angebotenen Kurs "Italiano per medici" besuchten und sahen, wie Silvia jedesmal mühsam die Kursunterlagen kopieren, mitschleppen und verteilen musste, hatten wir die blendende Idee, die mit der Schreibmaschine verfassten Blätter kurzerhand einzuscannen, mit dem Computer zu "layouts" und als Skript herauszugeben. Nach einer in der Skriptenzentrale verbrachten Nacht mussten wir aber feststellen, dass dies nicht so einfach sein würde, wie wir uns dies vorgestellt hatten: der Computer konnte die Schrift der vor 14 Jahren verfassten Blätter einfach nicht als solche erkennen. Doch was sollten wir tun? Wir hatten Silvia bereits voller Begeisterung von unserer Idee erzählt und sie nach anfänglichem Zögern von unserem Vorhaben überzeugt, so dass es für uns kein Zurück mehr gab. Wohl oder Übel fingen wir an, den Text von Hand einzutippen. Nach dem wir bereits gut die Hälfte des Textes eingegeben hatten, hätte uns beinahe die Skriptenzentrale einen Strich durch die Rechnung gemacht. So ein grosser Aufwand für ein "paramedizinisches Skript" sei nicht gerechtfertigt. Im Wissen um die Wichtigkeit einer solchen Arbeitsvorlage überzeugten wir die MitarbeiterInnen der Skriptenzentrale. An der Generalversammlung wurden uns je 50 Arbeitsstunden zugebilligt. Dies würde bei weitem genügen, dachten wir. Pustekuchen!!! Einen Grossteil des Sommers - abgesehen von der obligaten Prüfungszeit - verbrachten wir mit Tippen. Ende September war es dann endlich so weit. Nun fehlten nur noch die Bilder. Frohgemut scannten wir nächtelang Bilder ein, doch beim Einfügen machten sich die ersten Probleme bemerkbar. Das von uns verwendete Textverarbeitungsprogramm (oder war es halt doch der Computer?!) konnte diese enorme Datenmenge nicht verarbeiten und stürzte immer in den dümmsten Momenten ab oder entwickelte ein gewisses Eigenleben, indem es eigenmächtig Formatierungen vornahm, Bilder

an von ihm bevorzugte Stellen verschob oder ähnlichen Blödsinn anstellte (Und Computer leben doch!). Anfangs Dezember 1997 beschlossen wir dann, das Betriebssystem zu wechseln. Nun, anfangs Mai 1998, - ziemlich genau ein Jahr später - sind wir endlich soweit. Das Skript liegt gelayoutet vor Euch, und wir hoffen, dass es Euch einen guten Dienst erweisen wird. Aus den anfänglich proklamierten 100 Stunden sind weit über das doppelte geworden, trotzdem, oder gerade deswegen hoffen wir, dass diese Vorlage bei Euch Anklang und regen Absatz finden wird.

Mit diesem Skript wollen wir vor allem auch Silvia für ihr jahrelanges Bemühen, Berner Medizinstudenten ein fachlich korrektes Grundwissen einer oftmals zu kurz kommenden Landessprache zu vermitteln, danken. Silvia, im Namen der Berner MedizinstudentInnen hier ein ganz herzliches "Danke vielmoul".

Zu erwähnen bleibt, dass dieses Skript in keiner Art und Weise den von Silvia angebotenen Kurs "Italiano per medici" ersetzen, sondern als Kursunterlage und Nachschlagewerk dienen soll.

Auch möchten wir an dieser Stelle der Koordination der Skriptenzentrale Medizin (Eine Dienstleistung von Studierenden für Studierende), namentlich Manfred Stucki und Mario Pietrini, ganz herzlich für ihre Hilfe in Zeiten der Not und ihre fachliche Kompetenz im Umgang mit unserem geliebten Hybridcomputer danken.

Zuletzt aber nicht weniger herzlich einen Dank an die Drucksachenzentrale und den Transportdienst der Universität Bern, ohne die ein solches Skript gar nicht hergestellt werden könnte.

Bern im Mai 1998

Markus Hug & Dirk Springe

PREFAZIONE DEGLI EDITORI

Nell'inverno 1996/97 frequentammo il corso „Italiano per medici“ di Silvia Mitteregger. Vedendo quanto lavoro richiedesse la produzione e la distribuzione del materiale didattico pensammo che usando il computer sarebbe stata una cosa da nulla rielaborare il manoscritto e farne un libro di testo. Passammo una notte intera alla „Skriptenzentrale“ tentando, con lo scanner e sofisticati programmi, di trasformare le pagine dattilografate in qualcosa di graficamente valido. Ci rendemmo ben presto conto che la cosa sarebbe stata molto più complicata di quanto avevamo creduto.

Che fare, come continuare? Dopo tutto ne avevamo già parlato con molto entusiasmo a Silvia che, dopo alcune esitazioni, ci aveva risposto favorevolmente. Imperterriti decidemmo di continuare e ci mettemmo a riscrivere tutto il testo. Arrivati circa a metà vi fu tuttavia una nuova sorpresa. La „Skriptenzentrale“ ci comunicò che un libro di testo su una materia „paramedica“ non aveva alcun senso. Convinti che si trattasse invece di un testo di grandissima utilità convincemmo i nostri colleghi che ci accordarono 50 ore di lavoro per terminare l'opera. Pensammo che ciò sarebbe stato più che sufficiente ... ma di nuovo ci eravamo sbagliati di grosso. Dopo un'estate dedicata quasi interamente alla riscrittura del testo ci parse di essere arrivati a buon punto e decidemmo di integrare le immagini. Ed ecco che vedemmo sorgere nuovi problemi. Il programma (o forse era stato il computer?) non poté digerire la massa di dati e fummo costretti nuovamente a cambiare programma.

Finalmente, dopo circa un anno di lavoro intenso, ce l'abbiamo fatta. Invece delle cento pagine previste ora vi proponiamo quasi il doppio sperando vivamente che esse vi possano essere utili.

Attraverso questo libro di testo desideriamo innanzi tutto ringraziare Silvia che da molti anni dà agli studenti di medicina dell'Università di Berna la possibilità di acquisire delle conoscenze di una lingua nazionale purtroppo spesso marginalizzata. Aggiungiamo

contemporaneamente che il libro di testo intende essere un supporto per il corso „Italiano per medici“ e non potrà certamente sostituirlo.

Cogliamo pure l'occasione per ringraziare sinceramente il coordinamento della „Skriptenzentrale Medizin (Eine Dienstleistung von Studierenden für Studierende)“. Un grazie particolare va a Manfred Stucki e Mario Pietrini per l'aiuto competente datoci in periodi difficili. Desideriamo infine ringraziare il Centro tipografico e il Servizio trasporti dell'Università di Berna senza il cui aiuto questo libro di testo non avrebbe potuto essere realizzato.

Berna, maggio 1998

Markus Hug & Dirk Springe

VORWORT DER AUTORIN

Wozu soll ein Italienischkurs im Rahmen des Medizinstudiums gut sein?

Auf diese Frage könnten die rund 600 Studierenden, die in den vergangenen Jahren den Italienischkurs besucht haben, auf dem das vorliegende Skript beruht, weit besser antworten.

Dieser Kurs wird seit vierzehn Jahren in Zusammenarbeit mit der Fachschaft der Medizin der Universität Bern und dank der grosszügigen Unterstützung durch die medizinische Fakultät alljährlich angeboten. Ziel und Zweck ist eine allgemeine Einführung in die italienische Sprache und Kultur mit besonderer Berücksichtigung des medizinischen Sprachgebrauchs.

Italienisch ist in der Schweiz nach wie vor eine weit verbreitete Kommunikationssprache unter Ausländern und Ausländerinnen. Der Kontakt zu italienisch-, bzw. fremdsprachigen Patienten kann deshalb wesentlich verbessert werden, wenn sich Ärzte und Ärztinnen - auch wenn nur rudimentär - auf Italienisch verständigen können.

Die Kurseinheiten bauen auf einem einfachen Schema auf: in 14 Lektionen wird je ein medizinisches Thema sowie ein vereinfachtes Arzt-Patient-Gespräch in den Mittelpunkt gestellt, das durch Grammatikkapitel, Wortschatz und medizinische Terminologie sowie Übungen ergänzt wird. Die beschriebenen Situationen sind zwar sehr vereinfacht, aber so realitätsnah wie möglich und leicht auf andere Situationen im medizinischen Alltag zu übertragen. So soll das Skript vor allem einen ersten Einstieg in die italienische Sprache und Kultur ermöglichen; es kann jedoch weder den Besuch eines Kurses noch einen Aufenthalt im italienischen Sprachgebiet ersetzen.

Das vorliegende Material konnte nur dank der kompetenten Mitarbeit von Dr. Hans-Peter Mitteregger, Nottwil, erarbeitet werden, dem hier herzlich gedankt sei. Ein herzliches Dankeschön geht auch an Prof. Dr. Pier-Giorgio Conti, Universität Bern, der das Manuskript sprachlich überarbeitet hat.

Von Herzen danken möchte ich auch Dirk Springe und Markus Hug für Ihren Enthusiasmus und die optimale Zusammenarbeit.

PREFAZIONE DELL'AUTRICE

Studiare, insegnare l'italiano nell'ambito dello studio di medicina che senso può avere?

A questa domanda potrebbero rispondere meglio i circa 600 studenti di medicina che negli ultimi 14 anni hanno frequentato il corso d'italiano. Organizzato annualmente in collaborazione con l'associazione degli studenti di medicina dell'Università di Berna con il sostegno generoso della Facoltà di medicina questo corso si è dimostrato uno strumento utile per acquisire o approfondire conoscenze dell'italiano principalmente come mezzo di comunicazione con pazienti di lingua italiana. L'utilità del corso è ancor più evidente se si considera il fatto che l'italiano funge tuttora come lingua di comunicazione molto diffusa tra lavoratori stranieri residenti in Svizzera.

Il materiale che qui proponiamo è il frutto di numerosi anni d'insegnamento, ma innanzi tutto della collaborazione con il dott. Hans-Peter Mitteregger, Nottwil, che ha contribuito in modo decisivo all'elaborazione di testi che fanno riferimento a situazioni reali. Un grazie sincero va inoltre al prof. Pier-Giorgio Conti dell'Università di Berna per l'attenta rilettura del manoscritto. Un grazie di cuore a Dirk Springe e a Markus Hug per il loro entusiasmo e l'ottima collaborazione.

Le lezioni si basano su uno schema semplice: partendo da un singolo tema medico viene proposto un breve dialogo tra medico e paziente a cui si aggiungono ampi capitoli di grammatica, di lessico e di terminologia medica.

Il materiale qui proposto evidentemente non potrà sostituire né un corso di lingua né un soggiorno in regioni italofone. Si presta però a un approfondimento di conoscenze della lingua italiana e soprattutto a un'iniziazione all'uso dell'italiano nell'ambito medico.

Benvenuti quindi e buon lavoro !

Berna, maggio 1998

Silvia Mitteregger

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|-----------|
| VORWORT DER HERAUSGEBER | I |
| PREFAZIONE DEGLI EDITORI | II |
| VORWORT DER AUTORIN | III |
| PREFAZIONE DELL'AUTRICE | III |
| INHALTSVERZEICHNIS | V |
| INDICE DELLE MATERIE | XII |
| L'ALFABETO ITALIANO | XIV |
| | |
| Lezione 1 | 1 |
| 1.1 Primo incontro del medico con il paziente | 1 |
| 1.2 Alcuni problemi di pronuncia e di ortografia | 1 |
| 1.3 La forma di cortesia | 2 |
| 1.3.1 Prima parte | 2 |
| 1.3.2 Altri verbi frequenti | 2 |
| 1.4 La negazione | 2 |
| 1.5 Vocabolario | 2 |
| 1.5.1 IL CERTIFICATO MEDICO | 3 |
| 1.6 ALCUNE DOMANDE SULLA PRIMA VISITA MEDICA | 4 |
| 1.7 Esercizi | 5 |
| | |
| Lezione 2 | 7 |
| 2.1 Al pronto soccorso: un incidente sul lavoro | 7 |
| 2.2 L'articolo determinativo | 8 |
| 2.2.1 Maschile | 8 |
| 2.2.2 Femminile | 8 |
| 2.3 Il plurale dei sostantivi e degli aggettivi | 8 |
| 2.3.1 Maschile | 8 |
| 2.3.2 Femminile | 9 |
| 2.4 Verbi: la prima persona singolare di alcuni verbi frequenti | 9 |
| 2.5 Terminologia: IL BRACCIO | 10 |
| 2.6 Vocabolario | 11 |
| 2.7 Esercizi | 11 |
| | |
| Lezione 3 | 13 |
| 3.1 Un incidente sul campo sportivo | 13 |
| 3.2 L'articolo indeterminato | 14 |
| 3.2.1 Maschile | 14 |
| 3.2.2 Femminile | 14 |
| 3.3 La coniugazione dei verbi regolari | 14 |
| 3.3.1 I verbi in -ARE, -IRE e -ERE | 14 |
| 3.3.2 Casi particolari: I verbi in -CARE e -GARE | 15 |
| 3.3.3 I verbi in -IRE che inseriscono -ISC | 15 |
| 3.3.4 I verbi in -CERE, -GERE e -GIRE | 15 |
| 3.3.4.1 leggere | 15 |
| 3.3.4.2 crescere | 15 |
| 3.3.4.3 fuggire | 15 |
| 3.4 I verbi ausiliari AVERE e ESSERE | 15 |

| | |
|---|-----------|
| 3.5 Terminologia | 16 |
| 3.5.1 LA GAMBA | 16 |
| 3.5.2 I giorni della settimana | 17 |
| 3.5.3 I numeri da 1 a 31 | 17 |
| 3.6 Vocabolario | 18 |
| 3.7 Esercizi | 18 |
| | |
| Lezione 4 | 19 |
| 4.1 Una telefonata al dottore | 19 |
| 4.2 Vocabolario | 20 |
| 4.3 Il verbo riflessivo | 20 |
| 4.4 Il participio passato e il passato prossimo | 21 |
| 4.4.1 Formazione regolare del participio passato | 21 |
| 4.5 Il passato prossimo e l'uso degli ausiliari ESSERE e AVERE | 21 |
| 4.5.1 Con essere | 21 |
| 4.5.2 Con avere | 21 |
| 4.5.3 Con avere o con essere | 21 |
| 4.6 Il gerundio | 22 |
| 4.6.1 Formazione del gerundio | 22 |
| 4.6.1.1 Presente | 22 |
| 4.6.1.2 Passato | 22 |
| 4.6.2 Il gerundio esprime | 22 |
| 4.7 Terminologia | 22 |
| 4.7.1 I mesi e le stagioni | 22 |
| 4.7.2 L'ora | 23 |
| 4.7.3 I numeri da 31 a 100 | 23 |
| 4.7.4 La testa | 24 |
| 4.7.5 La faccia | 24 |
| 4.7.6 L'occhio (la vista) | 25 |
| 4.7.7 Gli occhi | 25 |
| 4.7.7.1 Vedere | 26 |
| 4.7.8 L'orecchio (l'udito, l'equilibrio) | 27 |
| 4.7.9 Il naso (l'odorato) | 28 |
| 4.7.10 La bocca (il gusto) | 28 |
| 4.7.11 I denti | 29 |
| | |
| Lezione 5 | 31 |
| 5.1 Dal medico generico: disturbi della respirazione | 31 |
| 5.2 Vocabolario | 32 |
| 5.3 L'aggettivo e il pronome possessivo | 33 |
| 5.4 Le preposizioni articolate | 34 |
| 5.5 Il futuro | 34 |
| 5.5.1 Casi particolari: | 35 |
| 5.6 Esercizi | 35 |
| 5.7 Terminologia | 36 |
| 5.7.1 I parenti | 36 |
| 5.7.2 Il torace | 37 |
| 5.7.3 L'apparato respiratorio | 38 |
| 5.7.4 Malattie | 39 |

| | |
|---|-----------|
| Lezione 6 | 41 |
| 6.1 Un caso urgente: la visita a domicilio | 41 |
| 6.2 Vocabolario | 42 |
| 6.3 Il condizionale presente | 43 |
| 6.4 Il presente di alcuni verbi irregolari | 44 |
| 6.5 Il sistema circolatorio | 45 |
| | |
| Lezione 7 | 49 |
| 7.1 Dal medico generico: disturbi gastrointestinali | 49 |
| 7.2 Vocabolario | 50 |
| 7.3 L'imperativo di cortesia | 51 |
| 7.3.1 Formazione regolare | 51 |
| 7.3.2 Verbi irregolari | 51 |
| 7.4 L'imperativo affermativo e negativo | 52 |
| 7.5 Esercizi | 53 |
| 7.6 I pronomi e gli aggettivi dimostrativi | 53 |
| 7.7 I pronomi e gli aggettivi interrogativi | 53 |
| 7.8 Terminologia | 54 |
| 7.8.1 L'apparato digerente | 54 |
| 7.8.1.1 Lo stomaco | 55 |
| 7.8.1.2 L'intestino | 55 |
| 7.8.2 I Pasti, L'alimentazione | 55 |
| 7.9 I numeri ordinali | 57 |
| 7.10 Italiano per studenti di medicina: la domanda d'impiego | 58 |
| | |
| Lezione 8 | 61 |
| 8.1 Dal medico generico: disturbi all'apparato genitale | 61 |
| 8.2 Vocabolario | 62 |
| 8.2.1 Esercizio di vocabolario | 62 |
| 8.3 La comparazione degli aggettivi | 63 |
| 8.3.1 Positivo | 63 |
| 8.3.2 Comparativo | 63 |
| 8.3.3 Superlativo | 63 |
| 8.3.3.1 Relativo | 63 |
| 8.3.3.2 Assoluto | 64 |
| 8.3.4 Fome particolari della comparazione | 64 |
| 8.4 L'avverbio | 64 |
| 8.4.1 Formazione | 64 |
| 8.4.2 Forme particolari | 64 |
| 8.5 Il pronome relativo | 65 |
| 8.6 Il presente di alcuni verbi irregolari (& participio passato) | 65 |
| 8.7 Terminologia | 66 |
| 8.7.1 L'apparato urogenitale dell'uomo | 66 |
| 8.7.2 I tipi di dolore | 67 |
| 8.7.3 I colori | 68 |
| 8.7.3.1 I colori dell'arcobaleno | 68 |
| 8.7.3.2 Altro | 68 |

| | |
|--|-----------|
| Lezione 9 | 69 |
| 9.1 Una visita dal ginecologo | 69 |
| 9.2 Vocabolario | 70 |
| 9.3 Grammatica | 70 |
| 9.3.1 Le particelle CI e NE | 70 |
| 9.3.1.1 La particella NE esprime | 70 |
| 9.3.1.1.1 La particella NE esprime anche | 71 |
| 9.3.1.2 La particella CI esprime | 71 |
| 9.3.1.2.1 La particella CI esprime anche | 71 |
| 9.4 I pronomi personali tonici | 71 |
| 9.5 Il pronome personale atono | 72 |
| 9.6 I pronomi personali atoni doppi è la combinazione di due pronomi atoni .. | 73 |
| 9.7 La posizione dei pronomi personali atoni | 73 |
| 9.8 Terminologia | 74 |
| 9.8.1 L'apparato genitale della donna | 74 |
| 9.9 Una piccola farmacia familiare | 75 |
| 9.9.1 Materiale per pronto soccorso e assistenza malati | 75 |
| 9.9.2 Medicinali | 76 |
| 9.9.3 Misure precauzionali..... | 76 |
| 9.10 Vocabolario | 76 |
| 9.11 I negozi e ciò che vi si può comperare | 79 |
| | |
| Lezione 10 | 79 |
| 10.1 Una visita dal ginecologo: gravidanza e parto | 79 |
| 10.2 Vocabolario | 80 |
| 10.3 Esercizi | 80 |
| 10.4 L'imperfetto | 81 |
| 10.4.1 L'uso dell'imperfetto e del passato prossimo | 81 |
| 10.4.1.1 L'imperfetto | 81 |
| 10.4.1.2 Il passato prossimo | 82 |
| 10.5 L'uso delle preposizioni | 82 |
| 10.5.1 DI..... | 82 |
| 10.5.2 DA | 82 |
| 10.5.3 A..... | 83 |
| 10.6 Verbi irregolari al presente indicativo | 83 |
| 10.6.1 Verbi composti | 83 |
| 10.7 Terminologia | 84 |
| 10.7.1 Ostetricia (gravidanza e parto) | 84 |
| 10.7.2 L'igiene personale e dell'ambiente | 85 |
| | |
| Lezione 11 | 87 |
| 11.1 Dal pediatra: un caso di orecchioni | 87 |
| 11.2 Vocabolario | 88 |
| 11.3 Sostantivi con plurale irregolare | 89 |
| 11.3.1 Con accento sulla desinenza | 89 |
| 11.3.2 I monosillabi | 89 |
| 11.3.3 Se terminano con consonante | 89 |
| 11.3.3.4 Se terminano in -i o in -ie al singolare | 89 |
| 11.3.3.5 Se sono abbreviati o di origine straniera | 89 |
| 11.4 Sostantivi con due plurali | 90 |
| 11.4.1 Casi particolari | 90 |
| 11.5 Presente indicativo di alcuni verbi irregolari | 91 |

| | |
|--|------------|
| 11.5.1 Participio passato | 91 |
| 11.6 Il piuccheperfetto | 91 |
| 11.7 Il condizionale del passato | 92 |
| 11.8 Il discorso indiretto | 92 |
| 11.9 Terminologia | 92 |
| 11.9.1 Pediatria | 92 |
| 11.9.1.1 Aggiunta | 94 |
| 11.9.2 L'abbigliamento | 94 |
| 11.10 Domande per il riconoscimento delle malattie | 95 |
| 11.11 Per quale motivo ha consultato il medico | 99 |
| | |
| Lezione 12 | 101 |
| 12.1 Una malattia della pelle | 101 |
| 12.2 Vocabolario | 102 |
| 12.3 Esercizi | 102 |
| 12.4 I pronomi e gli aggettivi indefiniti | 103 |
| 12.4.1 Aggettivi | 103 |
| 12.4.2 Pronomi | 103 |
| 12.4.3 Pronome e aggettivo | 103 |
| 12.5 Avverbi di tempo | 103 |
| 12.6 Indicare il luogo: avverbi e preposizioni | 104 |
| 12.7 Terminologia | 104 |
| 12.7.1 Dermatologia | 104 |
| 12.7.2 Terapia, ricette mediche e prescrizioni | 105 |
| 12.7.3 Lo sport | 106 |
| | |
| Lezione 13 | 109 |
| 13.1 La vecchiaia | 109 |
| 13.2 Vocabolario | 110 |
| 13.3 Verbi | 110 |
| 13.3.1 Il congiuntivo presente | 110 |
| 13.3.2 Verbi irregolari | 110 |
| 13.3.2.1 Altri verbi irregolari | 110 |
| 13.4 Sostantivi: maschile e femminile diversi | 111 |
| 13.5 Come scrivere una lettera | 111 |
| | |
| Lezione 14 | 113 |
| 14.1 Al pronto soccorso: un caso di alcoolismo | 113 |
| 14.2 Vocabolario | 115 |
| 14.3 L'articolo partitivo | 115 |
| 14.3.1 DI (senza articolo) | 115 |
| 14.3.2 DI (con articolo) | 115 |
| 14.4 Terminologia | 116 |
| 14.4.1 Psichatria | 116 |
| | |
| 15. Grammatica | 119 |
| 15.1 L'articolo definito e l'articolo indefinito | 119 |
| 15.1.1 Esercizi | 119 |
| 15.1.1.1 Mettete al plurale | 119 |
| 15.1.1.2 Mettete al singolare | 119 |
| 15.1.1.3 Mettete al plurale | 120 |

| | |
|--|------------|
| 15.2 Aggettivi e sostantivi | 120 |
| 15.2.1 Aggettivi | 120 |
| 15.2.2 Sostantivi | 120 |
| 15.2.3 Esercizi | 121 |
| 15.2.3.1 Mettete al plurale | 121 |
| 15.2.3.2 Mettete al singolare | 121 |
| 15.3 Sostantivi con plurale irregolare | 122 |
| 15.3.1 Sono invariabili i sostantivi seguenti | 122 |
| 15.3.1.1 Con accento sulla desinenza | 122 |
| 15.3.1.2 I monosillabi | 122 |
| 15.3.1.3 Se terminano con consonante | 123 |
| 15.3.1.4 Se terminano in -i o in -ie al singolare | 123 |
| 15.3.1.5 Se sono abbreviati o di origine straniera | 123 |
| 15.3.1.6 Esercizi | 123 |
| 15.3.1.6.1 Mettete al plurale | 123 |
| 15.3.2 Sostantivi con due plurali | 124 |
| 15.3.2.1 Casi particolari | 124 |
| 15.3.2.2 Esercizi | 124 |
| 15.3.2.2.1 Mettete al plurale | 125 |
| 15.3.3 Vengono usati solo al plurale i sostantivi seguenti | 126 |
| 15.3.3.1 Esercizi | 126 |
| 15.3.3.1.1 Traducete | 126 |
| 15.3.4 Sostantivi maschili che terminano in -a hanno al plurale la desinenza -i | 127 |
| 15.3.4.1 Esercizi | 127 |
| 15.3.4.1.1 Mettete al plurale o al singolare | 127 |
| 15.4 La comparazione degli aggettivi | 127 |
| 15.4.1 Esercizi | 128 |
| 15.4.1.1 Mettete al comparativo | 128 |
| 15.5 Gli avverbi e la comparazione degli avverbi | 128 |
| 15.5.1 Esercizi | 129 |
| 15.5.1.1 Mettete l'avverbo | 129 |
| 15.6 Verbi | 129 |
| 15.6.1 Presente | 129 |
| 15.6.1.1 Verbi regolari | 129 |
| 15.6.1.2 Verbi irregolari | 130 |
| 15.6.1.2.1 Ausiliari | 130 |
| 15.6.1.2.2 Modali | 130 |
| 15.6.1.2.3 Altri | 130 |
| 15.6.2 Participo passato irregolare | 131 |
| 15.6.3 Esercizi | 131 |
| 15.6.3.1 Mettete al presente | 131 |
| 15.6.3.2 Mettete al passato prossimo | 131 |
| 15.6.4 Il futuro | 132 |
| 15.6.4.1 Verbi regolari | 132 |
| 15.6.4.2 Verbi irregolari | 132 |
| 15.6.4.3 Esercizi | 133 |
| 15.6.4.3.1 Mettete al futuro | 133 |
| 15.6.5 L'imperfetto | 134 |
| 15.6.5.1 Verbi regolari | 134 |
| 15.6.5.2 Verbi irregolari | 134 |
| 15.6.5.3 Esercizi | 134 |
| 15.6.5.3.1 Mettete al presente | 134 |
| 15.6.5.3.2 Mettete all'imperfetto | 135 |
| 15.6.5.3.3 Mettete ai tempi richiesti: (sempre col verbo essere) | 135 |
| 15.6.5.3.4 Mettete ai tempi richiesti: (sempre col verbo avere) | 135 |
| 15.6.5.3.5 Mettete ai tempi richiesti: (sempre col verbo andare) | 136 |
| 15.6.5.3.6 Mettete i verbi al tempo richiesto | 136 |
| 15.6.5.3.7 Mettete ai tempi richiesti | 137 |
| 15.6.5.3.8 Traducete | 137 |
| 15.6.6 Condizionale | 138 |

| | |
|--|----------------|
| 15.6.7 Congiuntivo | 138 |
| 15.6.7.1 Congiuntivo presente | 138 |
| 15.6.7.2 Congiuntivo imperfetto | 138 |
| 15.6.7.3 L'usu del congiuntivo | 139 |
| 15.6.7.4 Congiunzioni | 139 |
| 15.6.7.5 La frase ipotetica | 139 |
| 15.6.7.5.1 Reale | 139 |
| 15.6.7.5.2 Irreale | 139 |
| 15.7 Pronomi | 140 |
| 15.7.1 I pronomi personali | 140 |
| 15.7.1.1 Pronomi personali doppi (dativo + accusativo) | 140 |
| 15.7.1.2 Esercizi | 140 |
| 15.7.1.2.1 Mettete il pronome tonico invece del pronome atono | 140 |
| 15.7.1.2.2 Mettete il pronome atono invece del pronome tonico | 141 |
| 15.7.1.2.3 Sostituite con un pronome atono | 141 |
| 15.7.1.2.4 Sostituite con pronomi doppi | 141 |
| 15.7.2 I pronomi possessivi | 142 |
| 15.7.2.1 Esercizi | 142 |
| 15.7.2.1.1 Costruite delle frasi con gli elementi che vi sono dati | 142 |
| 15.7.2.1.2 Completate le frasi con aggettivi possessivi | 142 |
| VOCABOLARIO ITALIANO - TEDESCO | 145 |
| VOCABOLARIO TEDESCO - ITALIANO | 157 |

Indice delle materie

| | Grammatica | Letture e vocabolario | Lessico per temi | Terminologia medica |
|------------------|---|---|--|--|
| Lezione 1 | - Pronuncia ed ortografia - Negazione - Forma di cortesia I | - Primo incontro del medico con il paziente - I dati personali | | |
| Lezione 2 | - L'articolo determinato - Plurale dei sostantivi e degli aggettivi - Verbi: la prima persona sing. | - Al pronto soccorso: - Un incidente sul lavoro | | - Il braccio |
| Lezione 3 | - L'articolo indeterminato - Il presente indicativo dei verbi regolari & i verbi ESSERE e AVERE | - Un incidente sul campo sportivo - Natale | - I giorni della settimana - I numeri da 1-31 - Concorsi | - La gamba |
| Lezione 4 | - Verbi riflessivi - Participo passato e passato prossimo - Il gerundio - Uso di essere e avere | - Una telefonata al dottore | - I mesi e le stagioni - L'ora - I numeri da 1 a 1000 | - La testa - La faccia - L'occhio - L'orecchio - Il naso - La bocca |
| Lezione 5 | - Aggettivi e pronomi possessivi - La preposizione articolata - Il futuro | - Dal medico generico: - Disturbi della respirazione | - I parenti | - Il torace - Il sistema respiratorio |
| Lezione 6 | - Condizionale I - Verbi irregolari al presente indicativo: fare, dovere, venire, potere, sapere, volere, andare - Avverbi e aggettivi molto, tanto, poco, troppo | - Un caso urgente: - Una visita a domicilio | | - Il sistema circolatorio |

| | | | | |
|-------------------|--|--|---|--|
| Lezione 7 | <ul style="list-style-type: none"> - Forma di cortesia II: - L'imperativo di cortesia - Imperativo - Pronomi e aggettivi dimostrativi e interrogativi | <ul style="list-style-type: none"> - Dal medico generico: - Disturbi gastrointestinali | <ul style="list-style-type: none"> - I pasti e l'alimentazione - I numeri ordinali - La data | <ul style="list-style-type: none"> - L'apparato digerente |
| Lezione 8 | <ul style="list-style-type: none"> - La comparazione - L'avverbio - Il pronome relativo - Verbi irregolari: <i>dire, stare, dare, rimanere, salire, tenere</i> | <ul style="list-style-type: none"> - Dal medico generico: - Disturbi all'apparato genitale | <ul style="list-style-type: none"> - I colori | <ul style="list-style-type: none"> - L'apparato urogenitale dell'uomo - I tipi di dolore |
| Lezione 9 | <ul style="list-style-type: none"> - Le particelle <i>ci</i> e <i>ne</i> - I pronomi personali - Il <i>si</i> generico | <ul style="list-style-type: none"> - Una visita dal ginecologo | <ul style="list-style-type: none"> - Alcuni negozi e ciò che vi si compera | <ul style="list-style-type: none"> - L'apparato genitale della donna - Una farmacia familiare - L'INSAI |
| Lezione 10 | <ul style="list-style-type: none"> - L'imperfetto - L'uso delle preposizioni <i>di, da, a</i> - Verbi: <i>uscire, porre, tenere, dire, produrre e composti</i> | <ul style="list-style-type: none"> - Dal ginecologo: - Gravidanza e parto | | <ul style="list-style-type: none"> - Ostetricia - Igiene personale |
| Lezione 11 | <ul style="list-style-type: none"> - Sostantivi: - Plurale irregolare - Verbi: <i>morire, parere, piacere, scegliere, sciogliere, valere</i> | <ul style="list-style-type: none"> - Dal pediatra: un caso di orecchioni | <ul style="list-style-type: none"> - L'abbigliamento | <ul style="list-style-type: none"> - Pediatria |
| Lezione 12 | <ul style="list-style-type: none"> - Pronomi indefiniti - Espressioni che indicano il luogo e il tempo | <ul style="list-style-type: none"> - Una malattia della pelle | <ul style="list-style-type: none"> - Sport | <ul style="list-style-type: none"> - Dermatologia - Terapia, ricette mediche prescrizioni |
| Lezione 13 | <ul style="list-style-type: none"> - Il congiuntivo presente - Sostantivi: forme particolari | <ul style="list-style-type: none"> - La vecchiaia | <ul style="list-style-type: none"> - Come scrivere una lettera | |
| Lezione 14 | <ul style="list-style-type: none"> - L'articolo partitivo | <ul style="list-style-type: none"> - Al pronto soccorso: - Un caso di alcoolismo | | <ul style="list-style-type: none"> - Psichiatria |

L'alfabeto italiano

L'alfabeto italiano si compone di 21 lettere, a cui se ne aggiungono 5 di origine straniera:




J K W X Y.

Diamo la pronuncia secondo la trascrizione fonetica adottata dalla „International Phonetic Association“.

| | | | |
|---|-------------|---|---------------|
| A | [a] | N | ['enne] |
| B | [bi] | O | [ɔ] |
| C | [tʃi] | P | [pi] |
| D | [di] | Q | [kw] |
| E | [e] | R | ['erre] |
| F | ['effe] | S | ['esse] |
| G | [dʒi] | T | [ti] |
| H | ['akka] | U | [u] |
| I | [i] | V | [vu/vi] |
| J | [i l'lunga] | W | [vu d'doppja] |
| K | ['kappa] | X | [iks] |
| L | ['elle] | Y | ['ipsilon] |
| M | ['emme] | Z | ['dzeta] |

['] indica che la sillaba seguente è tonica.

Lezione 1

- Indice:  Testo: Primo incontro del medico con il paziente
- I dati personali (generalità)
 - Alcuni problemi di pronuncia e di ortografia
 - La forma di cortesia I (alcuni verbi frequenti, pronomi)
 - La negazione
 -  Vocabolario
 -  Esercizi

1.1 Primo incontro del medico con il paziente

- Medico: Buongiorno. Sono il dottor Ponti.
 Paziente: *Buongiorno signor dottore.*
- M: È la prima volta che viene qui ?
 P: *Sì, non sono mai stato da un medico qui in Svizzera.*
- M: Com'è il suo nome e cognome?
 P: *Mi chiamo Luca Ghidetti.*
- M: Quando è nato?
 P: *Sono nato il due giugno millenovecentotrentasei.*
- M: Dove abita?
 P: *Abito a Bremgarten.*
- M: Quale è il suo indirizzo?
 P: *Neubrückstrasse duecento.*
- M: Quale è il suo numero di telefono?
 P: *Non ho il telefono.*
- M: È sposato ?
 P: *No, sono scapolo (celibe). (nubile se si tratta di una donna)*
- M: Quale è il suo mestiere ?
 P: *Sono operaio (Faccio l'operaio).*
- M: Da quanti anni lavora in Svizzera?
 P: *Da due anni. Per questo non so bene il tedesco.*
- M: Quando ha fatto l'ultimo controllo?
 P: *Tre anni fa, in Italia.*
- M: Perché viene da noi adesso ?
 P: *Perché da alcuni giorni ho un forte mal di stomaco. Oggi per i dolori ho lasciato il lavoro tre ore prima del solito.*
- M: Dove lavora ?
 P: *Lavoro in una fabbrica di cioccolato.*

1.2 Alcuni problemi di pronuncia e di ortografia :

- 🔴* Attenzione alle differenze di pronuncia tra il tedesco e l'italiano!
 In italiano le parole sono comunemente accentate sulla penultima sillaba.

1.3 La forma di cortesia:

1.3.1 Prima parte

| | |
|--------|---|
| viene | venire |
| è | essere (è nato, è sposato) |
| abita | abitare |
| lavora | lavorare |
| suo | pronome possessivo 3 ^a persona singolare |

Si dà del Lei a persona alla quale si vuole mostrare rispetto. (ted.: Sie)

☞ Esempi: **Lei** è molto gentile, signor Ponti.

Il **verbo** è dunque alla 3^a persona singolare. (ted.: Sie sind sehr freundlich)

Lo stesso vale per il **pronome possessivo**. (ted.: Ihr)

1.3.2 Altri verbi frequenti:

| | |
|-----|--------------------------|
| ha | avere |
| sta | stare (stare bene, male) |
| da | dare |
| fa | fare |
| va | andare |
| può | potere |
| sa | sapere |

1.4 La negazione

| | |
|------------|---|
| non | sono mai stato |
| non | so bene |
| non | sta ancora bene |
| non | ha più fame |
| non | mangia niente |
| non | vede nessuno (Nessuno lo visita) |

1.5 Vocabolario :

| | |
|----------------|---|
| il dottore | der Arzt (attenzione: Il dottor Ponti) |
| il signore | der Herr (attenzione: Il signor Ghidetti) |
| 1a prima volta | das erste Mal |
| sono stato | ich bin gewesen |
| il medico | der Arzt |
| il nome | der Vorname |
| il cognome | der Familienname |
| mi chiamo | ich heiße |
| è nato | er/ sie/(Sie)ist (sind) geboren |
| giugno | Juni |

| | |
|-------------------|---|
| luglio | Juli |
| l'indirizzo | die Adresse |
| il numero | die Nummer, die Zahl (di telefono, di casa, ecc.) |
| sposato | verheiratet |
| celibe | unverheiratet (bei Männern) |
| scapolo | unverheiratet, Junggeselle |
| nubile | unverheiratet (bei Frauen) |
| la donna | die Frau |
| l'uomo | der Mann |
| il mestiere | der Beruf |
| l'operaio | der Arbeiter |
| l'anno | das Jahr |
| da | seit |
| il tedesco | Deutsch |
| l'ultimo | der letzte |
| ... fa | vor (zeitlich) |
| adesso | jetzt |
| il mal di stomaco | Magenweh |
| il dolore | der Schmerz |

1.5.1 IL CERTIFICATO MEDICO:

| | |
|---|----------------------------|
| la cassa malati, | Krankenkasse |
| la mutua (it.) | Krankenkassenschein |
| il certificato della cassa m. | Krankengeld |
| l'indennità di malattia | Krankenblatt |
| la cartella clinica | |
| il datore di lavoro | Arbeitgeber |
| impiegato/-a | angestellt |
| lavorare in proprio (indipendente) | selbständig arbeiten |
| il libero professionista | selbständig Erwerbender |
| disoccupato/-a | arbeitslos |
| licenziare | entlassen |
| AVS | AHV |
| pensionato/-a | pensioniert |
| la pensione | Pension |
| impiegato a tempo pieno/a tempo ridotto | voll- /teilzeitbeschäftigt |
| invalido (di lavoro, di guerra ecc.) | invalid |
| straniero/-a | ausländisch |
| emigrato/-a | ausgewandert |
| lo stagionale | Saisonnier |
| il rifugiato (politico) | Flüchtling |
| l'annuale | Jahresaufenthalter |
| il permesso di soggiorno | Aufenthaltsbewilligung |
| il permesso di lavoro | Arbeitsbewilligung |
| residente | wohnhaft |

| | |
|---|---|
| il certificato di cittadinanza cittadino di | Heimatschein heimatberechtigt in |
| il certificato di domicilio il permesso di domicilio | Niederlassungsausweis Niederlassungsberechtigung |
| la protezione della maternità | Mutterschutz |
| l'assicurazione maternità | Mutterschaftsversicherung |
| l'azione di ricerca della maternità | Mutterschaftsklage |
| l'azione di ricerca della paternità | Vaterschaftsklage |

1.6 ALCUNE DOMANDE SULLA PRIMA VISITA MEDICA

1. Come salutate il vostro paziente:
 - a) di mattina
 - b) di sera
 - c) se ve ne andate?
2. Cosa gli dite per chiedergli:
 - a) il nome
 - b) l'indirizzo
 - c) l'età
 - d) il suo statuto (straniero, permesso B,C, ecc., stagionale, rifugiato, residente)
3. Quali sono le denominazioni per lo stato civile e cosa significano!
4. Cosa chiedete al vostro paziente se dovete compilare un certificato di malattia? (un certificato medico)
5. Che domande porreste se voleste sapere qualcosa sulla vita in generale di un emigrato/ un'emigrata italiano/-a? (domande che riguardano specificamente problemi personali, cioè non medici dello straniero).
6. Dateci la ricetta del vostro piatto favorito!

1.7 ✎ Esercizi:

- 1) Presentatevi usando il vocabolario a disposizione
- 2) Inventate una scenetta come quella della pagina 1
- 3) Leggete le parole seguenti:

famiglia
 signore
 Mi chiamo Francesca Froglià.
 Come si chiama Lei, signorina?
 Lasciate solo il paziente?
 Mangia molto poco.
 Ha freddo o ha caldo ?
 Bevo poco vino, ma molto tè.
 Il pesce è molto leggero.
 I medici dell'ospedale sono in sciopero.
 Mi fa male il ginocchio.
 Oggi ci sono pochi casi urgenti.
 Perché non è venuto subito da noi con questo occhio infiammato?
 Chiama l'infermiera: vuole dell'acqua.
 Le fa male questo orecchio o quest'altro?
 Quale è il suo cognome?
 Bisogna fasciare il braccio.
 Chi si chiama Rossi in questa stanza?

- 4) Formate delle frasi con i verbi seguenti: (alla forma di cortesia)





✎ Esempi: avere: Ha mal di stomaco?

| | |
|----------|---|
| stare | (bene, male) |
| fare | (l'operaio, il muratore, l'infermiera, il medico) |
| andare | (all'ospedale, a casa, in sala operatoria) |
| potere | (mangiare tutto, urinare, ritornare a casa) |
| sapere | (parlare italiano, la sua età, come si chiama) |
| dare | (il conto alla mutua, la medicina al bambino) |
| avere | (caldo, freddo, febbre, mal di stomaco) |
| venire | (dal medico, in ospedale, dall'Italia) |
| essere | (nato in Italia, sposato con uno svizzero) |
| abitare | (a Berna, in Svizzera, nella Neufeldstrasse) |
| lavorare | (come operaio, poco, molto, con fatica, sempre) |

- 5) Mettete queste frasi alla forma negativa

✎ Esempi: avere (mal di stomaco): Non ho mal di stomaco.
 Non ho mai/più/ancora mal di stomaco.

Lezione 2

- Indice:  Testo: Al pronto soccorso: un incidente sul lavoro
L'articolo determinativo
Il plurale dei sostativi e degli aggettivi
Verbi: La prima persona singolare (verbi frequenti)
 Terminologia: Il braccio
 Vocabolario
 Esercizi

2.1 Al pronto soccorso: un incidente sul lavoro

Medico: Buonasera. Come si chiama?

Paziente: *Buonasera signor dottore. Mi chiamo Gianni Cini.*

M.: L'infermiera ha già i suoi dati personali?

P.: *Sì.*

M.: Signor Cini, si può sedere qui.

P.: *Grazie. (Si siede)*

M.: Perché viene al pronto soccorso?

P.: *Perché oggi sul lavoro, circa un'ora fa, sono caduto da un'impalcatura. Faccio il pittore.*

M.: E adesso cosa Le fa male?

P.: *Ho dolori forti a un braccio.*

M.: Quale braccio Le fa male?

P.: *Il braccio destro. Quello sinistro non mi fa male.*

M.: Si può togliere la camicia, per favore? Ora vediamo. Le fa male il braccio o l'avambraccio? Sopra o sotto?

P.: *Mi fa male tutto tra il gomito e la mano.*

M.: Come è caduto, in avanti o indietro?

P.: *Indietro.*

M.: Su quale parte del braccio è caduto? Sulla mano?

P.: *No, sul gomito.*

M.: Può muovere le dita, prego?

P.: *No, non posso muovere né il polso né le dita perché fa troppo male.*

M.: Non può provare ugualmente a piegare piano prima il pollice, poi l'indice, il medio, l'anulare e il mignolo?

P.: *Va bene.*

M.: E adesso Le fa molto male?

P.: *No, solo un poco.*

M.: Allora non è niente di grave. Le do questa pomata e se fra due giorni ha ancora dolori deve andare dal suo medico.

2.2 L'articolo determinativo:

2.2.1 Maschile:

| | <i>singolare:</i> | <i>plurale:</i> |
|------------------------|--|---|
| davanti a consonante | il | i |
| davanti a s impura & z | lo | gli |
| davanti a vocale | l' | gli |
| ☞ Esempi: | il medico lo studente lo zucchero l'amico | i medici gli studenti gli zuccheri gli amici |

2.2.2 Femminile:

| | <i>singolare:</i> | <i>plurale:</i> |
|-------------------------------|--|--|
| davanti a tutte le consonanti | la | le |
| davanti a vocale | l' | le |
| ☞ Esempi | la dottoressa la studentessa l'amica | le dottoresse le studentesse le amiche |

2.3 Il plurale dei sostantivi e degli aggettivi:

2.3.1 Maschile:

| | <i>singolare:</i> | <i>plurale:</i> |
|------------------|---|--|
| | -o | -i |
| | -e | -i |
| ☛* Attenzione: | -co | -chi |
| | -go | -ghi |
| | -ico | -ici |
| ☞ Esempi: | il gomito il dolore poco il lago il medico | i gomiti i dolori pochi i laghi i medici |
| ☛ Eccezioni: | il braccio il membro l'urologo il dito il ciglio il sopracciglio | le braccia le membra gli urologi le dita (die Finger) i diti (die Zehen) le ciglia le sopracciglia |

2.3.2 Femminile:

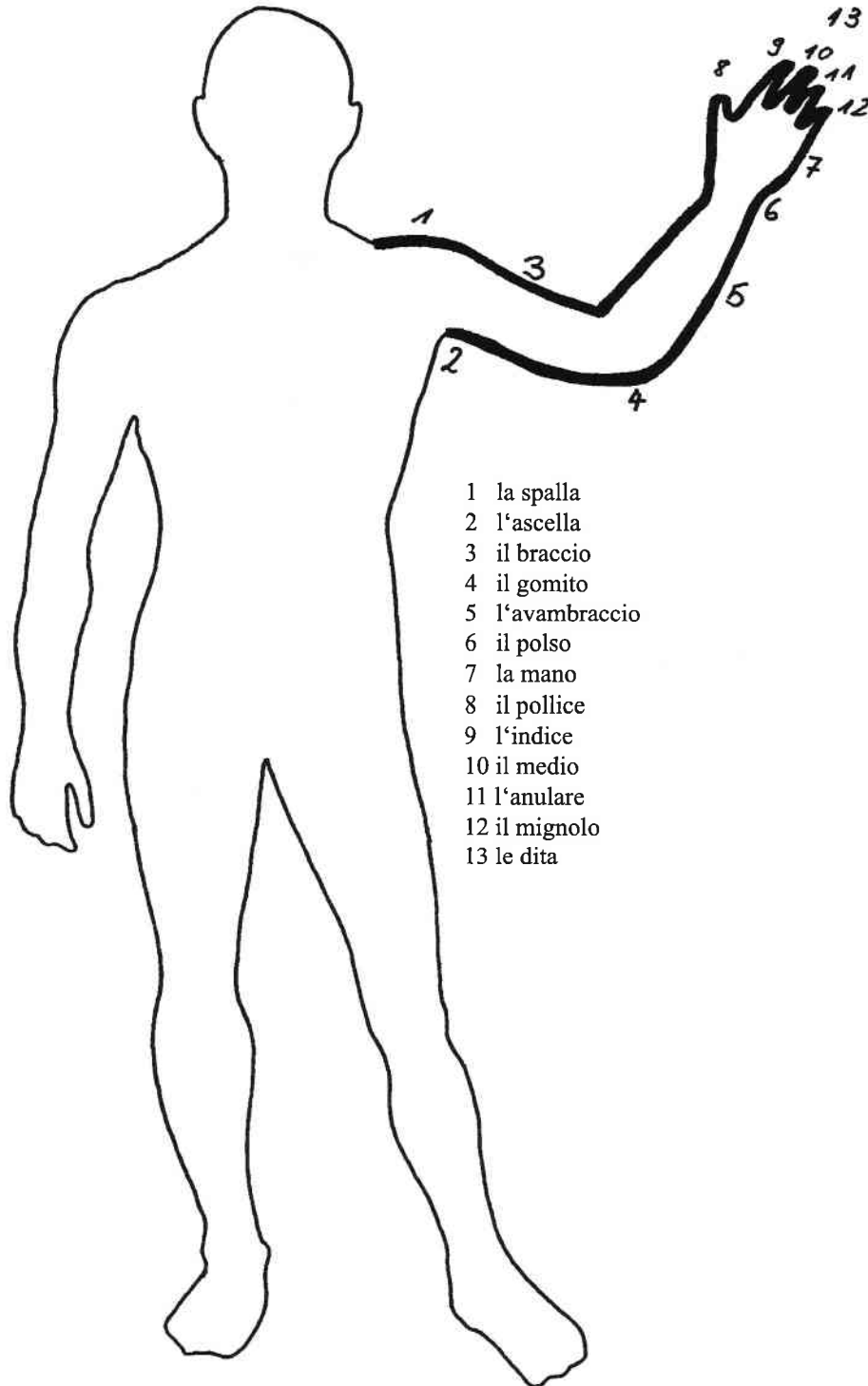
| | <i>singolare:</i> | <i>plurale:</i> |
|----------------|-------------------|-----------------|
| | -a | -e |
| | -e | -i |
| ●* Attenzione: | -ca | -che |
| | -ga | -ghe |
| | -cia | -ce |
| | -gia | -ge |
| | -scia | -sce |
| ✍ Esempi: | la donna | le donne |
| | la madre | le madri |
| | l'amica | le amiche |
| | la ruga | le rughe |
| | la faccia | le facce |
| | la ciliegia | le ciliege |
| | la fascia | le fasce |
| ♠ Eccezioni: | la mano | le mani |

2.4 Verbi: la 1^a persona singolare di alcuni verbi frequenti

| | |
|--------|------------------------------------|
| ho | avere (haben) |
| sono | essere (sein) |
| do | dare (geben) |
| faccio | fare (tun, machen) |
| vado | andare (gehen) |
| posso | potere (können) |
| so | sapere (wissen) |
| sto | stare (sich befinden, sich fühlen) |
| vengo | venire (kommen) |

Il pronome personale della prima persona singolare al nominativo è io.

2.5 Terminologia: IL BRACCIO



2.6 Vocabolario

| | | | |
|--------------------|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| il pronto soccorso | der Notfall, die Notfallstation | prego, per favore, per piacere | bitte |
| mettere | anziehen (Kleider) | togliere | ausziehen (bei Kleidern) |
| l'incidente | der Unfall | la camicia (-cie) | das Hemd |
| il braccio | der Oberarm, der Arm | il camice | der (Arzt-)Kittel, Mantel |
| già | schon | sopra | oben |
| si può sedere | Sie können sich setzen | sotto | unten |
| grazie | danke | tutto | ganz, alles |
| in avanti | nach vorne | indietro | nach hinten |
| un'ora fa | vor einer Stunde | la parte | der Teil |
| sono caduto | ich bin gefallen | muovere | bewegen |
| l'impalcatura | das Gerüst | piegare | biegen |
| Le | Ihnen (dat.) | né...né | weder...noch |
| forte | stark | ugualmente | trotzdem |
| destro,-a | rechte(-r) | provare | versuchen |
| sinistro,-a | linke(-r) | piano | langsam, leicht, leise |
| a destra | rechts | un poco, un po' | ein wenig |
| a sinistra | links | niente di grave | nichts Schlimmes |
| mi | mir (dat.) | la pomata | die Pomade |

2.7 Esercizi:

1) Formate dei piccoli gruppi e inventate un discorso simile a quello della lettura.

2) Mettete al plurale le frasi seguenti:

| | | |
|----------|---------------------------|---------------------------|
| Modello: | Mi fa male il braccio. | Mi fanno male le braccia. |
| | Mi fa male il dito. | Mi fanno ... |
| | Mi fa male il polso. | |
| | Mi fa male la mano. | |
| | Mi fa male il pollice. | |
| | Mi fa male la spalla. | |
| | Mi fa male l'avambraccio. | |
| | Mi fa male l'anulare. | |

3) Mettete le frasi precedenti alla forma negativa:

| | | |
|----------|---------------------|-------------------------|
| Modello: | Mi fa male il dito. | Non mi fa male il dito. |
|----------|---------------------|-------------------------|

4) Date il nome preciso a tutte le parti del braccio.

(Questo è ...)

5) Mettete al singolare i sostantivi seguenti:

i dottori
i medici
le pazienti
le donne
le mani
le braccia
le dita
i mignoli
le dita
le studentesse
gli studenti
gli ospedali
le infermiere
i dolori
pochi
le camicie

6) Formate delle frasi usando i verbi seguenti alla 1^a p. sing.:
avere fame, stare bene, andare a letto, fare il pittore, dare una pomata

Lezione 3

- Indice: ✍ Testo: Un incidente sul campo sportivo
 L'articolo indeterminato
 La coniugazione dei verbi regolari degli ausiliari
 ESSERE e AVERE al presente indicativo
 Esempi per concorsi per la nomina di medici assistenti ecc.
- 📖 Terminologia: La gamba
 I giorni dalla settimana
 I numeri da 1 a 31
 Vocabolario
- ✍ Esercizi

3.1 ✍ Un incidente sul campo sportivo

Altoparlante: Attenzione! Se c'è un medico nello stadio è pregato di recarsi il più presto possibile al pronto soccorso!

Il medico arriva al pronto soccorso e entra nella stanza. Vede il paziente sulla barella. Il ferito non dice niente e è molto pallido.

Medico: Buongiorno. Sono il dottor Brunner. Cosa è successo?
 Allenatore: C'è un giocatore che si è ferito a una gamba. Può visitarlo per piacere?
 M: Sì, va bene.

Il medico prende la gamba e la guarda. Il ferito geme.

M: Com'è successo l'incidente?
 P: Non mi ricordo bene.
 M: Ha visto Lei com'è successo?
 A: Non molto bene perché in quel momento qualcuno ha segnato una rete.
 M: Può provare ugualmente a raccontare cosa è successo?
 P: So solo che qualcuno ha provato a farmi cadere e poi sono scivolato.
 M: Quando è caduto ha sentito qualcosa?
 P: Sì, come quando si spezza un pezzo di legno. Poi non ho più potuto muovermi.
 M: Mi pare che si tratta di una frattura. La portiamo d'urgenza in ospedale. Chiamo subito un'autoambulanza. Bisogna informare qualcuno?
 P: Sì, mia moglie, per piacere.
 M: Va bene, lo fa l'infermiera. Le può dare i suoi dati personali mentre io telefono all'ospedale.

3.2 L'articolo indeterminato:

3.2.1 Maschile:

| | <i>singolare:</i> | <i>plurale:</i> |
|------------------------|--|--|
| davanti a consonante | un | dei |
| davanti a s impura & z | uno | degli |
| davanti a vocale | un | degli |
| ☞ Esempi: | un medico uno studente uno zio un amico | dei medici degli studenti degli zii degli amici |

3.2.2 Femminile:

| | <i>singolare:</i> | <i>plurale:</i> |
|-------------------------------|---|---|
| davanti a tutte le consonanti | una | delle |
| davanti a vocale | un' | delle |
| ☞ Esempi: | una dottoressa una studentessa un'amica | delle dottoresse delle studentesse delle amiche |
| ⚫* Attenzione: | lo studente/uno studente ma: il bravo studente/un bravo studente | |
| | un'amica/l'amica ma: una buona amica/la buona amica ecc. | |

3.3 La coniugazione dei verbi regolari

3.3.1 I verbi in -ARE, -IRE e -ERE:

| Pronome personale al nominativo | -ARE | -IRE | | -ERE |
|---------------------------------|---------------|---------------|----------------|----------------|
| | lavare | pulire | sentire | credere |
| io | lav-o | pul-isco | sent-o | cred-o |
| tu | lav-i | pul-isci | sent-i | cred-i |
| lui/lei/Lei/(egli, ella) | lav-a | pul-isce | sent-e | cred-e |
| noi | lav-iamo | pul-iamo | sent-iamo | cred-iamo |
| voi | lav-ate | pul-ite | sent-ite | cred-ete |
| loro/Loro/(essi, esse) | lav-ano | pul-iscono | sent-ono | cred-ono |

3.3.2 Casi particolari: I verbi in -CARE e -GARE

| | |
|-----------------|------------------|
| pagare (zahlen) | mancare (fehlen) |
| paghi | manchi |
| paghiamo | manchiamo |

3.3.3 I verbi in -IRE che inseriscono -ISC (la lista non è completa)

| | | |
|-----------|------------|-----------------------|
| capire | capisco | verstehen |
| costruire | costruisco | bauen |
| finire | finisco | beenden |
| guarire | guarisco | genesen, heilen |
| preferire | preferisco | bevorzugen, vorziehen |
| proibire | proibisco | verbieten |
| pulire | pulisco | putzen, reinigen |
| spedire | spedisco | senden, schicken |
| ubbidire | ubbidisco | gehorschen |

3.3.4 I verbi in -CERE, -GERE e -GIRE

3.3.4.1 leggere (lesen)

3.3.4.2 crescere (wachsen)

| | | |
|----------|-----------|----------------------------|
| leggo | | 3.3.4.3 fuggire (flüchten) |
| leggi | cresco | fuggo |
| legge | cresci | fuggi |
| leggiamo | cresce | fugge |
| leggete | cresciamo | fuggiamo |
| leggono | crescete | fuggite |
| | crescono | fuggono |

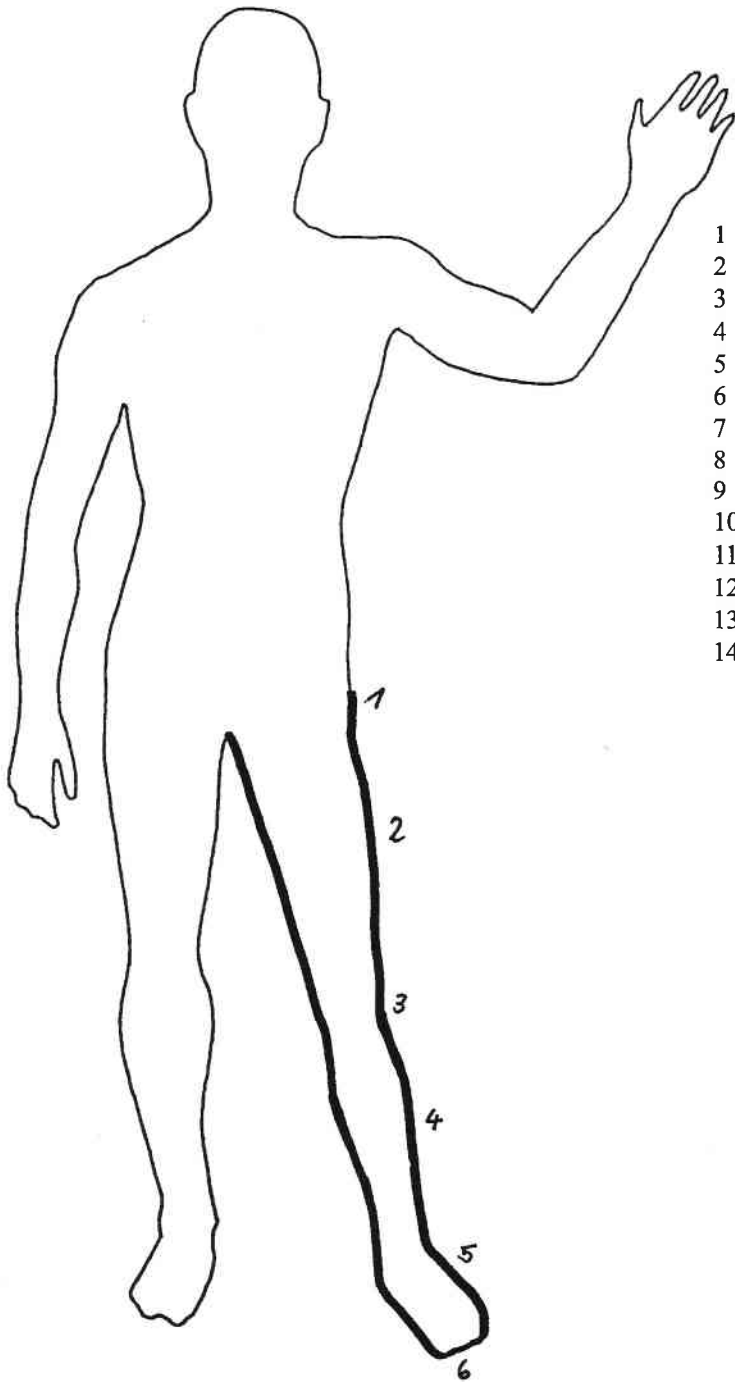
3.4 I verbi ausiliari AVERE e ESSERE:

| | AVERE | ESSERE |
|-------------|---------|--------|
| io | ho | sono |
| tu | hai | sei |
| lei/lui/Lei | ha | è |
| noi | abbiamo | siamo |
| voi | avete | siete |
| loro/Loro | hanno | sono |

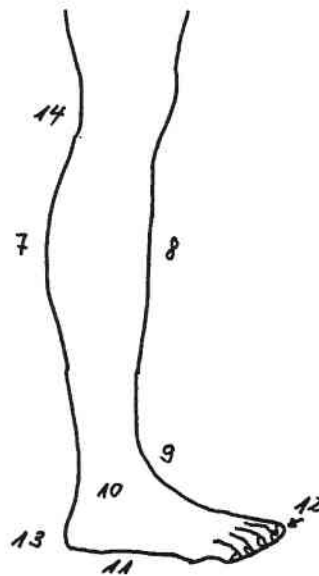
(per l'uso dei verbi ausiliari avere e essere si veda nella lezione IV)

3.5 Terminologia:

3.5.1 LA GAMBA



- 1 l'anca
- 2 la coscia
- 3 il ginocchio
- 4 la gamba
- 5 il piede
- 6 i diti/ le dita del piede
- 7 il polpaccio
- 8 lo stinco/ la tibia
- 9 il collo del piede
- 10 la caviglia/ il malleolo
- 11 la pianta del piede
- 12 l'alluce
- 13 il tallone/ il calcagno
- 14 il poplite



| | | | |
|---------------|--|-----------------------------|-------------------------|
| l'osso | der Knochen | la varice | die Krampfader |
| le ossa | die Knochen | la slogatura | die Verstauchung |
| la tibia | das Schienbein | la lussazione | die Verrenkung |
| il perone | das Wadenbein | lo strappo | die Zerrung |
| la frattura | der Bruch | il femore | der Oberschenkelknochen |
| l'osso iliaco | der Hüftknochen | il nervo sciatico | der Ischiasnerv |
| la rotula | die Kniescheibe | il tendine | die Sehne |
| il menisco | der Meniskus | il legamento | das Band |
| il nervo | der Nerv | rompersi la gamba | sich das Bein brechen |
| la pelle | die Haut | ferirsi alla gamba | sich am Bein verletzen |
| la cute | die Haut (med.) | zoppicare | hinken |
| il muscolo | der Muskel | zoppo | hinkend, lahm |
| muscolare | agg. di muscolo (es. strappomuscolare) | camminare in punta di piedi | auf den Zehen gehen |
| scendere | hinuntergehen | andare/ camminare | gehen |
| correre | laufen | saltare | springen |
| nervoso | agg. di nervo (es. sistema nervoso) | storcersi/slogarsi | sich den Knöchel |
| salire | hinaufsteigen (salgo,sali, sale, saliamo, salite, salgono) | la caviglia | verstauchen |

3.5.2 I giorni della settimana

la domenica
 il lunedì
 il martedì
 il mercoledì
 il giovedì
 il venerdì
 il sabato

3.5.3 I numeri da 1 a 31

| | | | |
|-----------|----------------|-----------------|-------------|
| 1 uno | 11 undici | 21 ventuno | 31 trentuno |
| 2 due | 12 dodici | 22 ventidue | |
| 3 tre | 13 tredici | 23 ventitrè | |
| 4 quattro | 14 quattordici | 24 ventiquattro | |
| 5 cinque | 15 quindici | 25 venticinque | |
| 6 sei | 16 sedici | 26 ventisei | |
| 7 sette | 17 diciassette | 27 ventisette | |
| 8 otto | 18 diciotto | 28 ventotto | |
| 9 nove | 19 diciannove | 29 ventinove | |
| 10 dieci | 20 venti | 30 trenta | |

3.6 Vocabolario:

| | | | |
|-------------------|--|-------------------------|------------------------|
| l'altoparlante | der Lautsprecher | visto | gesehen |
| attenzione | Achtung | in quel momento | in jenem Moment |
| lo stadio | der Sportplatz | segnare una rete | ein Goal schiessen |
| il campo sportivo | der Sportplatz | provare a | versuchen |
| pregato | gebeten | raccontare | erzählen |
| recarsi | sich begeben | solo | nur |
| qualcuno | jemand | il più presto possibile | so schnell wie möglich |
| arrivare | ankommen | scivolare | ausrutschen |
| entrare | eintreten | sentire | hören, fühlen |
| vedere | sehen | spezzare | brechen |
| la barella | die Bahre | il pezzo di legno | das Stück Holz |
| il ferito | die Verletzte | mi pare | es scheint mir |
| pallido | bleich | che | dass |
| successo | ereignet (passiert) | trattarsi di | sich handeln um |
| l'allenatore | der Trainer | portare | tragen |
| il giocatore | der Spieler | l'ospedale | das Krankenhaus |
| prendere | nehmen | l'autoambulanza | der Krankenwagen |
| guardare | ansehen | la moglie | die Ehefrau |
| mentre | während | ricordarsi | sich erinnern |
| la/lo | ihn/sie (pronome personale atono all'accusativo) | | |

3.7 Esercizi:

- 1) Cercate i verbi regolari della terza lezione e coniugateli al presente.
- 2) Rifate l'esercizio numero 5 della seconda lezione usando l'articolo indeterminato.
- 3) Usate il nuovo vocabolario e la terminologia per inventare una scenetta come quella della pagina 12.
- 4) Ripetete i giorni della settimana e i numeri da 1 a 31.

Lezione 4

Indice: 🌀 Testo: Una telefonata al dottore

📖 Vocabolario

📖 Terminologia: La testa (cervello, cranio/ occhio/
orecchio/ naso/ bocca)
I mesi e le stagioni
L'ora (Come si indica l'ora esatta)
I numeri da 31 a 1000

Il verbo riflessivo

Il participio passato e il passato prossimo (Perfekt)

Il gerundio

L'uso degli ausiliari ESSERE e AVERE

4.1 Una telefonata al dottore

Assistente medica: Pronto, qui lo studio del dottor Grunder. Chi parla?

Paziente: *Buongiorno signorina, qui Biagini Lorenzo. Vorrei parlare con il dottore.*

A.: Un momento, prego. Non so se ora il dottore è libero. (Chiama il dottore).

Medico: Pronto, qui Grunder. Chi parla, prego?

P.: *Buongiorno signor dottore. Qui parla Enzo Biagini. Le telefono perché non mi sento per niente bene.*

M.: Che tipo di disturbi ha, signor Biagini?

P.: *Stamattina ho misurato la febbre e ce l'ho molto alta. E poi ho mal di testa, mal di gola e il naso otturato.*

M.: Quanta febbre ha?

P.: *Trentanove e cinque.*

M.: Da quando si sente così male?

P.: *Da quasi una settimana. Ma ho dovuto andare al lavoro e così non ci ho mai pensato.*

M.: Ha altri disturbi? Tosse, mal d'orecchi, male al petto o diarrea?

P.: *Ho soprattutto mal di testa e mal di gola. Ma se ci penso bene, tre giorni fa ho avuto la diarrea durante tutta la giornata. Poi però è sparita.*

M.: C'è qualcun altro nella sua famiglia o al posto di lavoro che ha dei disturbi simili?

P.: *Non lo so. Mi pare di no.*

M.: Può venire nel nostro studio verso le quattro e mezzo? Penso che è meglio fare subito una visita per sapere con certezza cosa ha.

P.: *Non credo di poter venire a Berna. Abito a Betlehem e non ho la macchina.*

M.: Non La può portare sua moglie?

P.: *No, vivo da solo. La mia famiglia sta in Italia. Non può fare una visita a domicilio?*

M.: Va bene, signor Biagini. Stasera vengo da Lei, circa alle cinque e tre quarti. Le va bene?

P.: *Sì. Grazie mille, signor dottore.*

M.: Dove abita, signor Biagini?

P.: *Abito a Betlehem, Murtenstrasse 350, al terzo piano.*

M.: Benissimo. Arrivederci signor Biagini, e a presto.

4.2 Vocabolario:

| | | | |
|--------------------------|--------------------------------------|-----------------------|--|
| l'assistente medica | die Arztgehilfin | la moglie | die Ehefrau |
| pronto | Hallo | la febbre | das Fieber |
| lo studio (medico) | die Arztpraxis | alto/-a | hoch |
| vorrei | ich möchte | mal di testa | Kopfschmerzen |
| libero | frei | mal di gola | Halsweh |
| per niente | überhaupt nicht | il naso otturato | die verstopfte Nase |
| che tipo di | welche Art von | così | so |
| ci (ce) | daran, darin, da (= „y“ francese) | arrivederLa | auf Wiedersehen (an eine einzelne Person) |
| stamattina | heute morgen | la tosse | der Husten |
| misurare | messen | il petto | die Brust |
| soprattutto | vor allem | la diarrea | der Durchfall |
| durante | während | la visita a domicilio | der Hausbesuch |
| però, ma | aber | stasera | heute abend |
| il posto di lavoro | der Arbeitsplatz | Le va bene? | passt es Ihnen? |
| mi pare | mir scheint | grazie mille | vielen Dank |
| la certezza | die Gewissheit | al terzo piano | im dritten Stock |
| credere | glauben | arrivederci | auf Wiedersehen |
| la macchina, l'auto (f.) | das Auto | il disturbo | die Störung |
| La | Sie (accus.) | a presto | auf bald |

4.3 Il verbo riflessivo:

| | | LAVARSI | VESTIRSI | VEDERSI |
|---------------|-----------|---------|----------|---------|
| io | mi | lavo | vesto | vedo |
| tu | ti | lavi | vesti | vedi |
| lui/ lei/ Lei | si | lava | veste | vede |
| noi | ci | laviamo | vestiamo | vediamo |
| voi | vi | lavate | vestite | vedete |
| loro | si | lavano | vestono | vedono |

●* Attenzione:

1. Il pronome riflessivo viene posto davanti al verbo coniugato.
2. I verbi riflessivi in italiano possono esprimere anche la reciprocità, in tedesco „einander“ (cfr. aiutarsi: sich gegenseitig helfen)
3. Al passato prossimo i verbi riflessivi richiedono l'ausiliare ESSERE.

☞ Esempi:

| | | | | |
|------------|------------|------------|----------|---------------|
| chiamarsi | pulirsi | smarrirsi | lavarsi | addormentarsi |
| alzarsi | svegliarsi | voltarsi | trovarsi | mettersi |
| ricordarsi | vestirsi | pettinarsi | | |

sedersi: mi siedo, ti siedi, si siede, ci sediamo, vi sedete, si siedono

4.4 Il participio passato e il passato prossimo:

4.4.1 Formazione regolare del participio passato:

| | | | |
|--------------|--|---|---|
| Verbi in: | -ARE -ATO (lavato) | -IRE -ITO (finito) | -ERE -UTO (creduto) |
| ♠ Eccezioni: | fare → fatto | venire → venuto aprire → aperto coprire → coperto offrire → offerto soffrire → sofferto | essere → stato leggere → letto correggere → corretto scrivere → scritto rispondere → risposto spingere → spinto piangere → pianto chiudere → chiuso prendere → preso correre → corso ridere → riso mettere → messo dire → detto |

4.5 Il passato prossimo e l'uso degli ausiliari ESSERE e AVERE:

4.5.1 Con essere:

i verbi riflessivi: *mi sono lavata/-o*

♣* Attenzione: accordo con il soggetto (*lei si è lavata*)

4.5.2 Con avere:

i verbi transitivi attivi: *La mamma ha lavato la bambina.*

♣* Attenzione: accordo con il complemento oggetto diretto (Akk. objekt) se questo precede il verbo coniugato: *La abbiamo vista.*

4.5.3 Con avere o con essere:

I verbi intransitivi: **avere** se il verbo indica l'attività
La bambina ha giocato.
essere se il verbo indica lo stato
La bambina è addormentata.

4.6 Il gerundio:

4.6.1 Formazione del gerundio:

4.6.1.1 Presente:

| | | | |
|-------------|--------------|--------------|--------------|
| i verbi in: | -ARE | -IRE | -ERE |
| | -ANDO | -ENDO | -ENDO |

4.6.1.2 Passato:

avendo/essendo & participio passato

4.6.2 Il gerundio esprime:

| | |
|----------------|--|
| il come: | E' partita correndo. (indem sie lief) |
| il tempo: | Leggendo un libro si è addormentato. (als er las) |
| la causa: | Non avendo i soldi non ti puoi compare niente. (Da du...) |
| la condizione: | Voltando la testa mi avrebbe visto. (falls er gedreht hätte) |

Stare & gerundio: daran sein etwas zu tun
 Anche io sto leggendo.
 Stai dormendo?

Il gerundio presente esprime la contemporaneità di due azioni o situazioni.

☞ Esempi: Essendo malato non posso muovermi

Il gerundio passato esprime l' anteriorità rispetto al verbo della principale.

☞ Esempi: Essendo stato malato non posso muovermi.

☛* **Attenzione:** Il gerundio può venire usato solamente se il soggetto della principale è identico a quello del gerundio.

4.7 Terminologia:

4.7.1 I mesi e le stagioni:

I mesi:

| | | | | | |
|---------|----------|-----------|---------|----------|----------|
| gennaio | febbraio | marzo | aprile | maggio | giugno |
| luglio | agosto | settembre | ottobre | novembre | dicembre |

La data:

il primo di giugno ma: il due settembre, il tre gennaio ecc.

Le stagioni:

| | | | |
|--------------|------------|------------|------------|
| la primavera | l'estate | l'autunno | l'inverno |
| der Frühling | der Sommer | der Herbst | der Winter |

in estate ecc.

4.7.2 L'ora:

Che ora è? Che ore sono? (Wie spät ist es?)

vor: **meno**

20 vor 7 le sette meno venti
es ist 5.45 Sono le sei meno un quarto.

nach: **e**

20 nach 7 le sette e venti
es ist 4.15 Sono le quattro e un quarto.
es ist 8.30 Sono le otto e mezzo.

E' mezzogiorno. Es ist 12 Uhr mittags.
E' mezzanotte. Es ist 12 Uhr nachts.
Sono le dieci esatte Es ist genau zehn Uhr.
(precise, in punto).

A che ora arriva il paziente? Alle sei meno dieci.

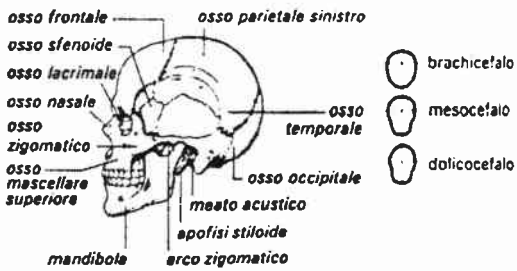
☛ **Attenzione:** E' l'una. Es ist ein Uhr.

4.7.3 I numeri da 31 a 1000:

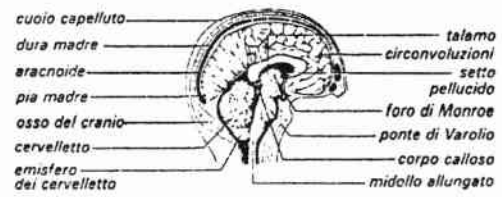
| | | | |
|-----|------------------------------|------------|--------------|
| 31 | trentuno | 110 | centodieci |
| 32 | trentadue ecc. (cfr. Lez. 3) | 120 | centoventi |
| 40 | quaranta | ecc. | |
| 50 | cinquanta | 200 | duecento |
| 60 | sessanta | 300 | trecento |
| 70 | settanta | 400 | quattrocento |
| 80 | ottanta | ecc. | |
| 90 | novanta | 1000 | mille |
| 100 | cento | ma: | 3000 tremila |

4.7.4 La testa

Il cranio: der Schädel



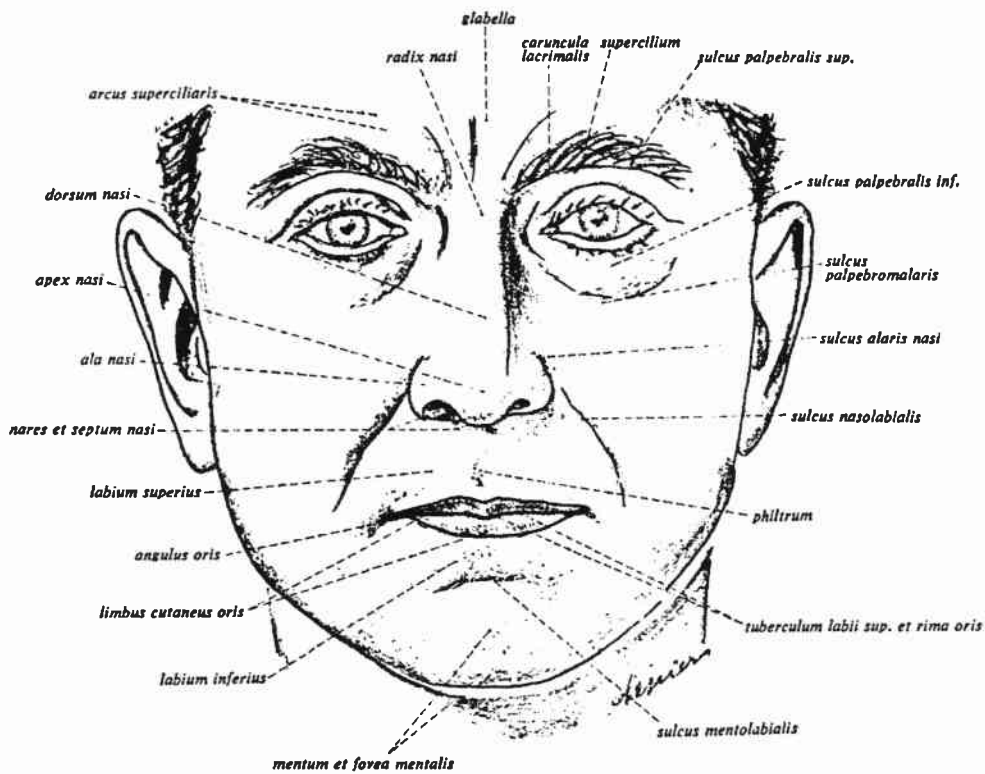
Il cervello: das Gehirn



la colonna vertebrale
 la commozione cerebrale
 la lesione cerebrale
 il tumore al cervello
 la meningite
 la meninge

die Wirbelsäule
 die Hirnerschütterung
 die Hirnverletzung
 der Hirntumor
 die Hirnhautentzündung
 die Hirnhaut

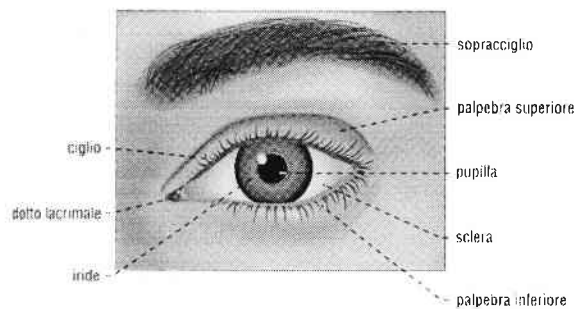
4.7.5 La faccia:



| | | | | |
|------------|--------|---------|------------|----------------|
| la faccia: | tonda | rund | rossa | rot |
| | magra | mager | pallida | bleich |
| | grassa | fett | cerea | totenblass |
| | ossuta | knochig | abbronzata | sonnengebräunt |
| | sana | gesund | malaticcia | kränklich |

| | | | |
|---------------------------|--------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| i capelli | das Kopfhaar | la guancia (rossa) | die Wange (rot) |
| l'attaccatura dei capelli | der Haaransatz | la fronte (rugata/ alta/ bassa) | die Stirn (mit Falten/hoch/ niedrig) |
| la tempia | die Schläfe | il mento | das Kinn |
| la barba | der Bart | la nuca | der Nacken |
| i baffi | der Oberlippenbart | il collo | der Hals |

4.7.6 L'occhio (la vista)



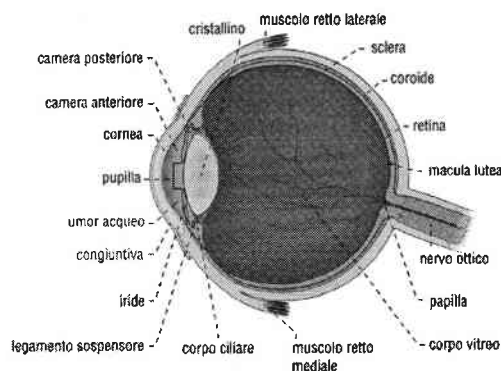
il sopracciglio
 la palpebra superiore
 la palpebra inferiore
 la coda dell'occhio
 la caruncola lacrimale

die Augenbraue
 das obere Augenlid
 das untere Augenlid
 der Augenkinkel
 der Tränensack

il ciglio
 l'orbita
 la pupilla
 l'iride

die Wimper
 die Augenhöhle
 die Pupille
 die Iris

4.7.7 Gli occhi:



| | | | |
|------------|----------|----------------------|-----------|
| arrossati | gerötet | irritati/ infiammati | entzündet |
| lacrimanti | tränennd | bruciare | brennen |
| bagnati | feucht | cieco | blind |
| asciutti | trocken | strizzare l'occhio | blinzeln |

spalancare gli occhi,
aprire gli occhi
tenere aperti gli occhi
chiudere gli occhi
sfregarsi gli occhi

die Augen weit öffnen

die Augen offen halten
die Augen schliessen
die Augen reiben

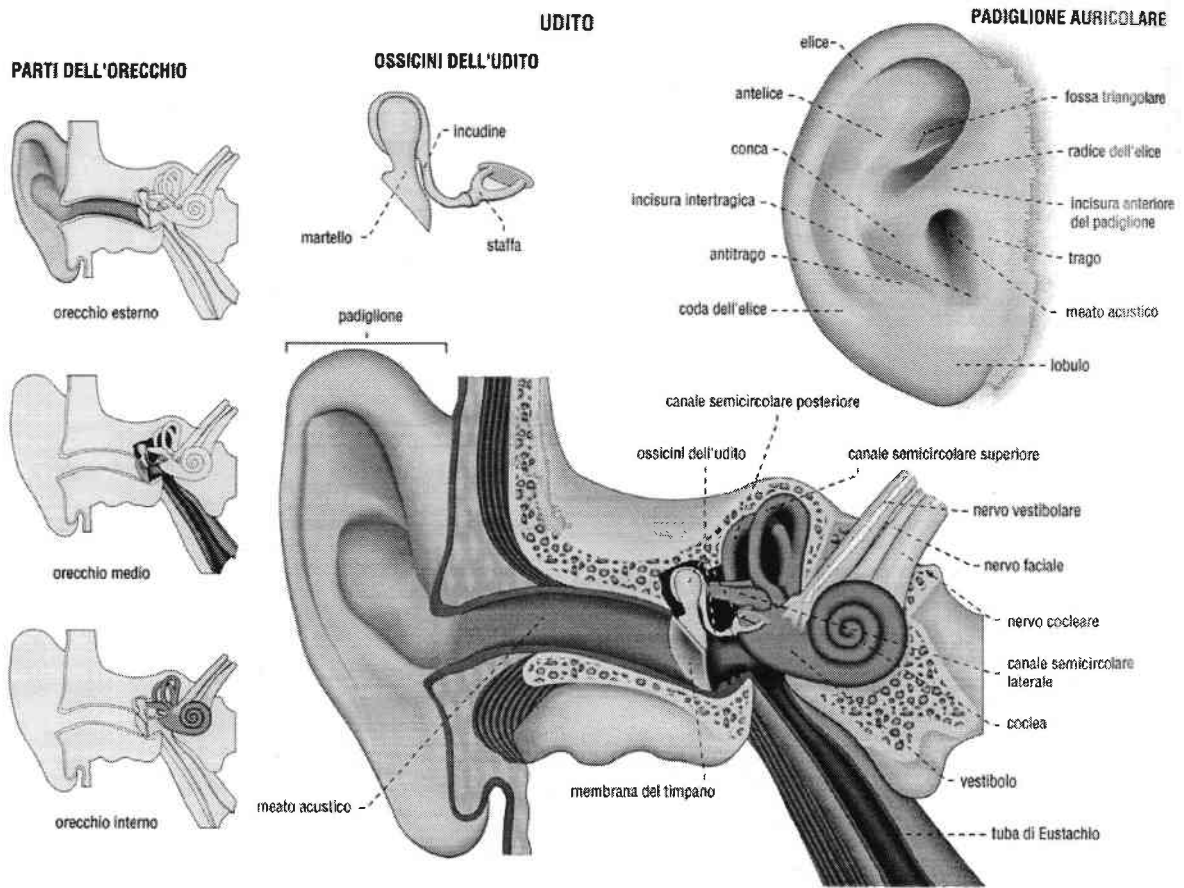
4.7.7.1 Vedere:

| | | | | |
|-------------|------|----------|---------|--------------------|
| chiaramente | bene | male | doppio | tutto offuscato |
| klar | gut | schlecht | doppelt | alles verschwommen |

| | | | |
|--------|---------------------|------------|---------------------|
| miope | kurzsichtig | presbite | weitsichtig |
| miopia | die Kurzsichtigkeit | presbiopia | die Weitsichtigkeit |

| | | | |
|------------------|-------------------------|---------------------|------------------|
| lo strabismo | das Schielen | strabico | schielend |
| il daltonismo | die Farbenblindheit | daltonico | farbenblind |
| la congiuntivite | die Bindehautentzündung | la cateratta | der graue Star |
| fissare | fixieren | disturbare | reizen, stören |
| distinguere | unterscheiden | gonfio | geschwollen |
| le occhiaie | die Augenringe | la scheggia | der Splitter |
| gli occhiali | die Brille | la lente a contatto | die Kontaktlinse |

4.7.8 L'orecchio (l'udito, l'equilibrio)



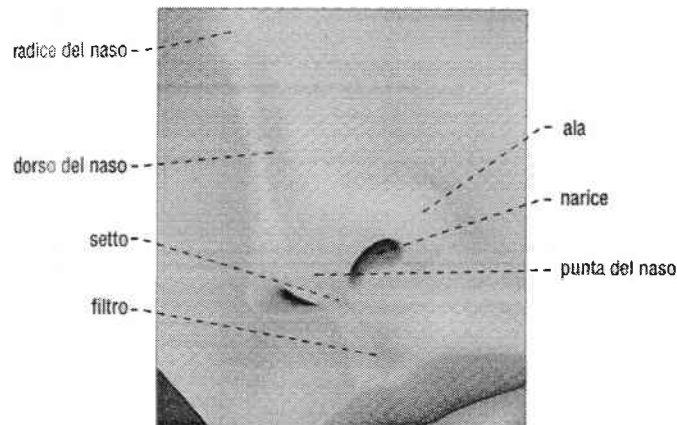
il cerume
 il martello
 il timpano
 l'incudine
 la staffa
 sentire, udire male
 sordo, non udente

der Ohrschmalz
 der Hammer
 das Trommelfell
 der Amboss
 der Steigbügel
 schlecht hören
 taub, gehörlos

pulire l'orecchio
 il padiglione auricolare
 otturarsi, tapparsi
 le orecchie
 sentire, udire bene
 essere duro d'orecchi

das Ohr reinigen
 die Ohrmuschel
 sich die Ohren zu-
 halten
 gut hören
 schwerhörig sein

4.7.9 Il naso (l'odorato)



le mucosi nasali
 il setto nasale
 la cartilagine del naso
 il pelo del naso
 annusare
 aspirare
 respirare
 starnutire
 il fazzoletto di carta
 le gocce per il naso

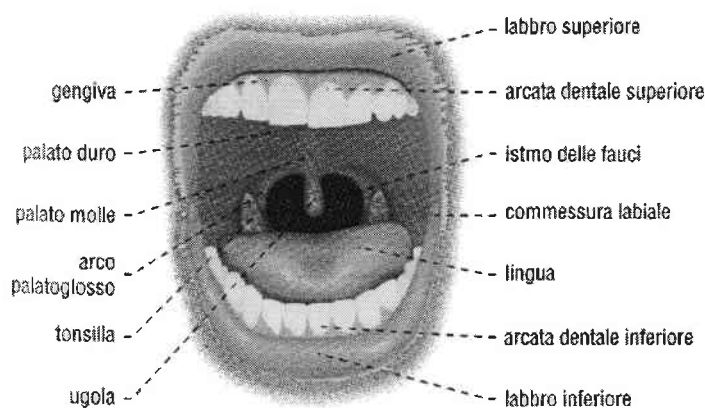
die Nasenschleimhaut
 die Nasenscheidewand
 der Nasenknorpel
 das Nasenhaar
 riechen
 einatmen
 atmen
 niesen
 das Papiertaschentuch
 die Nasentropfen

il naso adunco
 il naso diritto
 la mucosità/
 il muco nasale/
 pop.: il moccio
 il naso otturato
 il naso gocciola
 il sangue dal naso
 fermare il sangue

die Hackennase
 die gerade Nase
 der Nasenschleim

die verstopfte Nase
 die Nase „läuft“
 das Nasenbluten
 das Blüten stoppen

4.7.10 La bocca (il gusto)



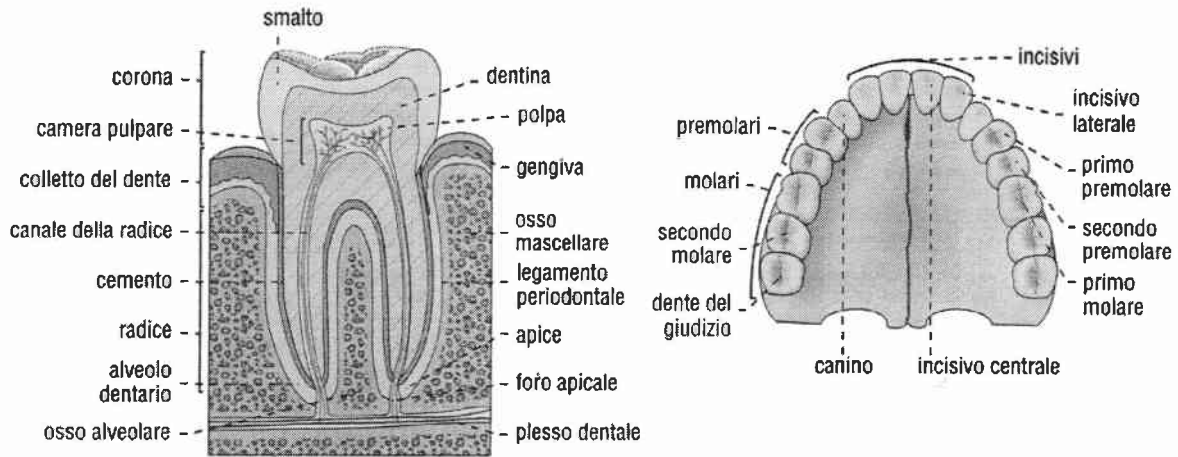
l'angolo della bocca
 la cavità/ il cavo
 della bocca
 la mucosa della bocca
 la saliva

der Mundwinkel
 die Mundhöhle
 die Mundschleimhaut
 der Speichel

il labbro leporino
 la gola di lupo
 mangiare
 inghiottire
 fare gargarismi

die Hasenscharte
 der Wolfsrachen
 essen
 schlucken
 gurgeln

4.7.11 I denti



| | | | |
|---------------------------|--------------------|-------------------|----------------------|
| i denti di latte | die Milchzähne | artificiali | künstlich |
| i denti del giudizio | die Weisheitszähne | guasti/ marci | faul |
| pulirsi i denti | die Zähne putzen | masticare | kauen |
| lo spazzolino da denti | die Zahnbürste | sciacquare | spülen |
| il dentifricio | die Zahnpaste | sputare | spucken |
| l'apparecchio ortodontico | die Zahnsperre | stringere i denti | auf die Zähne beißen |

Informazioni per i pazienti

DEQUONAL®

Cos'è Dequonal e quando lo si usa?

Dequonal è una soluzione pronta all'uso i cui principi attivi sopprimono i germi patogeni presenti nelle cavità orale e faringea, quali batteri, funghi e virus. Cura le infiammazioni e dà sollievo in caso di stati dolorosi a livello del cavo orale e della faringe. Perciò, Dequonal viene impiegato per il trattamento di affezioni infiammatorie acute a livello delle cavità orale e faringea e per l'igiene orale: in caso di mal di gola, dolori di deglutizione, tonsillite, faringite, afte a livello della mucosa orale, infiammazioni delle gengive, della mucosa orale e della lingua, di piorrea, infezioni da funghi (soor). Inoltre, inibisce la formazione del tartaro.

Dequonal è disponibile in due forme: Dequonal soluzione per gargarismi e sciacqui della bocca e Dequonal spray per trattare, soprattutto, infiammazioni più basse, a livello della faringe. Anche bambini e vecchi, o pazienti gravemente ammalati che non sono in grado di effettuare dei gargarismi, possono venire trattati con lo spray.

Quando non si può usare Dequonal?

Al di fuori di una nota ipersensibilità nei confronti di uno dei principi attivi di Dequonal, non sono note controindicazioni per il Dequonal.

Quando la somministrazione del Dequonal richiede prudenza?

Dequonal è un preparato per effettuare gargarismi, sciacqui o da spruzzare nelle regioni orale e faringea. Ha effetti esclusivamente locali. In caso di applicazione corretta, non è necessario usare particolari misure precauzionali. Nel caso la soluzione venga, erroneamente, inghiottita non si hanno conseguenze.

Gravi tonsilliti e faringiti, come p. es. un'angina, possono essere accompagnate da febbre. In caso di febbre alta o se dopo un trattamento di una settimana non è ancora subentrato un miglioramento, va consultato un medico.

Informi il medico, il farmacista o il droghiere, se soffre di altre malattie, è allergico o prende altri medicinali (anche di propria iniziativa).

Si può somministrare Dequonal durante la gravidanza o l'allattamento?

Se è incinta o vuole diventarlo ed anche durante il periodo dell'allattamento, dovrebbe impiegare Dequonal solo dopo aver consultato il medico.

Come usare Dequonal?

Dequonal soluzione per gargarismi

La mattina e la sera, dopo i pasti, fare i gargarismi (in caso di faringite) o sciacquare la bocca (in caso di affezioni del cavo orale) per 20-30 secondi con 1 cucchiaino di Dequonal non diluito. Se necessario, sono possibili applicazioni più frequenti e più lunghe.

Dequonal - soluzione spray

Spruzzare ogni 2 ore, in casi particolarmente gravi anche più spesso, 3-5 spruzzi di Dequonal soluzione spray nella bocca e nella faringe, trattando il respiro. Schiacciare la valvola fino in fondo (pompare).

Si attenga alla posologia indicata nel prospetto o prescritta dal medico. Se ritiene che il farmaco agisca troppo poco o troppo ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere Dequonal?

La tollerabilità di Dequonal riguardo a cute e mucose è buona. Non sono, fino ad ora, stati osservati effetti collaterali.

Di che altro bisogna tener conto?

Conservare Dequonal, come tutti i medicinali, al di fuori della portata dei bambini.

L'impiego di Dequonal non causa colorazioni dello smalto dentale e delle otturazioni.

Si può usare il medicamento solo fino alla data indicata sulla confezione.

Il medico, il farmacista o il droghiere che sono in possesso di documentazione specializzata e dettagliata possono darle ulteriori informazioni.

Cosa contiene Dequonal?

Dequonal contiene 0,15 mg di dequalinio cloruro, 0,35 mg di benzalconio cloruro, aromi e sostanze ausiliarie.

Dequonal soluzione ha un sapore dolce e fresco alla menta ed al finocchio. Lo spray non contiene gas.

Dove è ottenibile Dequonal?

Quali confezioni sono disponibili?

Il Dequonal è disponibile in farmacia e nelle drogherie, senza ricetta medica nelle seguenti confezioni:

Dequonal soluzione per gargarismi in bottigliette da 200 ml e Dequonal soluzione spray in bottigliette da 50 ml.

Distributore

Globopharm AG, 8700 Küsnacht ZH

Fabbricante

Kreussler & Co. GmbH, D-65203 Wiesbaden

Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nell'Agosto 1992 dall'autorità competente in materia di medicinali (UICM).

Lezione 5

Indice:  Testo: Dal medico generico: Disturbi della respirazione

 Vocabolario

L'aggettivo e il pronome possessivo

La preposizione articolata (di, da, in, su, a)

Il futuro

 Terminologia: I parenti

Il torace

Il sistema respiratorio

Malattie

5.1 Dal medico generico: disturbi della respirazione

Medico: Buongiorno, signor Soldini.

Paziente: Buongiorno, signor dottore.

M.: Mi può dare rapidamente i suoi dati personali? Età, professione, indirizzo?

P.: Sì. Dunque, ho 47 anni, faccio l'operaio e abito a Hindelbank.

M.: Per quale motivo viene qui nell'ambulatorio?

P.: Eh, signor dottore, perché è da tempo che di mattina ho una forte tosse.

M.: Da quando tempo ce l'ha?

P.: Da parecchio tempo. A dire la verità non so esattamente da quando.

M.: È sempre uguale o ce l'ha più forte di mattina?

P.: Ce l'ho soprattutto di mattina, ma durante il giorno, quando sono al lavoro ogni tanto faccio fatica a respirare.

M.: Di che tipo di tosse si tratta? È piuttosto secca o catarrosa?

P.: Ma, direi che è piuttosto convulsa e dura circa dieci minuti. Poi tutto è di nuovo normale.

M.: Signor Soldini, Lei fuma?

P.: Sì, purtroppo.

M.: Quanto fuma?

P.: Due pacchetti al giorno.

M.: A volte fuma anche più di due pacchetti?

P.: Sì, quando si è in compagnia, dopo mangiato, si fuma anche di più.

M.: Da quando fuma?

P.: Da quando ho vent'anni.

M.: Inala o no?

P.: Come?

M.: Manda giù il fumo?

P.: Sì, normalmente sì.

M.: Quando tossisce, Le viene su del muco?

P.: Sì, molto spesso.

M.: C'è del sangue nel muco?

P.: No, non ne ho mai avuto.

M.: Ha detto che fa l'operaio. Che tipo di lavoro fa?

- P.: *Lavoro in una fabbrica di cemento.*
 M.: C'è molta polvere?
 P.: *Sì, ce n'è molta e quando si lavora respirando si manda giù tanta polvere.*
 M.: Quando deve fare degli sforzi fa fatica a respirare? Per esempio se deve camminare in fretta?
 P.: *Sì, a volte succede che non riesco più a mandare fuori l'aria e mi sembra di soffocare.*
 M.: Le succede spesso?
 P.: *No, non molto spesso, ma se succede mi fa piuttosto paura. È per questo che sono venuto da Lei.*
 M.: Ha altri disturbi?
 P.: *No, del resto mi sento bene.*
 M.: Quando ha fatto l'ultima visita medica?
 P.: *Un anno fa.*
 M.: Le hanno fatto delle radiografie?
 P.: *No.*
 M.: Allora aveva già questi disturbi?
 P.: *Sì, ma erano molto meno forti.*
 M.: Bene. Dunque adesso Le farò una visita completa e così vedremo meglio quale è il suo stato di salute e se sarà necessario mandarLa da uno specialista per degli esami più specifici.

5.2 Vocabolario:

| | | | |
|---------------------|---------------------------|------------------|----------------------------------|
| il medico generico | der Allgemeinpraktiker | il fumo | der Rauch |
| venire su | aufstossen, hinaufkommen | è da tempo che | es dauert schon eine Weile, dass |
| rapidamente, presto | schnell, rasch (avverbio) | spesso | oft |
| l'età, f. | das Alter | il sangue | das Blut |
| dunque | also | ci | da (=francese y) |
| per quale motivo | aus welchem Grund | ne | davon (=francese en) |
| l'ambulatorio, m. | die Arztpraxis | la polvere | der Staub |
| respirazione, f. | die Atmung | fumare | rauchen |
| di mattina | am Morgen | lo sforzo | die Anstrengung |
| di sera | am Abend | per esempio | zum Beispiel |
| di notte | in der Nacht | a volte | manchmal |
| parecchio | länger (längere Zeit) | succede che | es kommt vor, dass |
| a dire la verità | ehrlich gesagt | mandare fuori | hinauslassen,-blasen |
| esattamente | genau (avv.) | l'aria, f. | die Luft |
| uguale | gleich | soffocare | ersticken |
| sempre | immer | fare paura | ängstigen |
| più | mehr (più forte=stärker) | del resto | ansonsten |
| soprattutto | vor allem | sentire bene | sich wohl fühlen |
| durante | während (preposizione) | la visita medica | der Arztbesuch |
| ogni tanto | ab und zu | la radiografia | die Röntgenaufnahme |
| fare fatica | Mühe haben | meno | weniger |
| completo | vollständig | direi | ich würde sagen, eigentlich |
| convulso | krampfartig | catarroso | mit Auswurf |
| durare | dauern | meglio | besser |

| | | | |
|---------------|------------------------|--------------------|------------------------|
| di nuovo | wieder | lo stato di salute | der Gesundheitszustand |
| | il pacchetto | das Paket | mandare schicken |
| in compagnia | in Gesellschaft | lo specialista | der Spezialist |
| dopo mangiato | nach dem Essen | l'esame, m. | Untersuchung, Probe |
| da quando | seit wann? seit | specifico | genau, eingehend |
| mandare giù | schlucken | necessario | nötig |
| ce n'è | es gibt davon | | |
| | (=francese: il y en a) | | |

5.3 L'aggettivo e il pronome possessivo:

| | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| il mio | la mia | i miei | le mie |
| tuo | tua | tuoi | tue |
| suo | sua | suoi | sue |
| nostro | nostra | nostri | nostre |
| vostro | vostra | vostri | vostre |
| loro | loro | loro | loro |

gli aggettivi possessivi sono sempre preceduti dall'articolo determinato

- ☞ Esempi: il mio amico
la mia amica
i miei parenti
le mie compagne di studio

gli aggettivi possessivi dipendono dal numero, non dal genere del proprietario

- ☞ Esempi: il medico del signor Soldini: il suo medico
il medico della signora Colombo: il suo medico

loro è invariabile

- ☞ Esempi: il loro mal di pancia
la loro medicina
i loro pazienti
le loro pazienti

⚡ Eccezioni: l'articolo non viene usato con i sostantivi che indicano la parentela

- ☞ Esempi: mio padre
mia madre
mio zio
mia cugina

L'articolo invece viene usato se questi sostantivi sono:

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| al plurale | (le mie nonne) |
| accompagnati da un aggettivo | (il mio fratello maggiore) |
| se sono preceduti da loro | (il loro genero) |
| se sono alterati da un suffisso | (il loro fratellino) |

📌* **Attenzione:**

Wem gehört das?
Es gehört mir.

Di chi è questo?
È mio.

Il pronome possessivo ha le stesse forme come l'aggettivo possessivo e viene usato come un sostantivo.

☞ Esempi: La mia salute è buona. La mia invece no.
Il tuo medico è molto coscienzioso. Anche il mio lo è.

5.4 Le preposizioni articolate:

| articolo def. | DI von (gen) | A an, zu (dat) | DA von, aus, zu bei | IN in | SU auf |
|---------------|------------------------|--------------------------|----------------------------------|-----------------|------------------|
| il | del | al | dal | nel | sul |
| lo | dello | allo | dallo | nello | sullo |
| la | della | alla | dalla | nella | sulla |
| l' | dell' | all' | dall' | nell' | sull' |
| i | dei | ai | dai | nei | sui |
| gli | degli | agli | dagli | negli | sugli |
| le | delle | alle | dalle | nelle | sulle |

☞ Esempi:

| | | |
|--------------------------|--|--------------------------------------|
| Il libro dello studente. | La medicina del paziente. | Il letto della malata. |
| Vado all'ospedale. | Pago la pizza al cameriere. | Parliamo agli studenti. |
| Vengo dall'ospedale. | Sono dal primario. | Riceviamo tutto dai nostri genitori. |
| È nell'ultima stanza. | Nell'ambulatorio non c'è nessuno. | |
| È disteso sul letto. | Lo hanno portato dentro sulla barella. | |

5.5 Il futuro

| portare | finire | pulire | prendere |
|----------------|---------------|---------------|-----------------|
| porter -ò | finir -ò | pulir -ò | prender -ò |
| -ai | -ai | -ai | -ai |
| -à | -à | -à | -à |
| -emo | -emo | -emo | -emo |
| -ete | -ete | -ete | -ete |
| -anno | -anno | -anno | -anno |

5.5.1 Casi particolari: (futuro)

☛* Attenzione all'ortografia: cercare cercherò
 pagare pagherò
 lasciare lascerò

I verbi in -ere perdono spesso la -e (penultima) della desinenza:

| | | | | | |
|--------|-------|--------|-------|--------|-------|
| cadere | cadrò | vivere | vivrò | dovere | dovrò |
| vedere | vedrò | andare | andrò | potere | potrò |
| avere | avrò | sapere | saprò | | |

☛* Attenzione al futuro dei verbi seguenti:

| | |
|----------|---------|
| volere | vorrò |
| rimanere | rimarrò |
| bere | berrò |
| tenere | terrò |
| venire | verrò |
| essere | sarò |

5.6 Esercizi:

1) Mettete al plurale:

| | | |
|---------------|------------------|---------------------|
| sul letto | sulla parete | del medico |
| nella stanza | al muro | della nonna |
| allo studente | dall'ospedale | sull'armadio |
| dallo zio | all'amica | sulla scala |
| sulla sedia | all'amico | nello studio medico |
| nella camera | dall'ambulatorio | alla madre |

2) Mettete al futuro i verbi seguenti:

| | | | | |
|-----------|-----------|---------|-----------|----------|
| non posso | devo | credo | bevo | lascio |
| vai | canti | visiti | domandi | vedi |
| paga | vive | è | respira | tosse |
| andiamo | finiamo | puliamo | laviamo | siamo |
| tenete | zoppicate | sentite | prendete | fate |
| sono | hanno | sudano | finiscono | piangono |

3) Usate l'aggettivo possessivo:

| | | |
|----------|-----------------------------|---------------|
| Modello: | L'amico di Mario. | Il suo amico. |
| | La medicina del paziente. | ... |
| | Il medico della nonna. | ... |
| | L'ospedale della città. | ... |
| | Il camice della dottoressa. | ... |
| | Gli studi dei dottori. | ... |

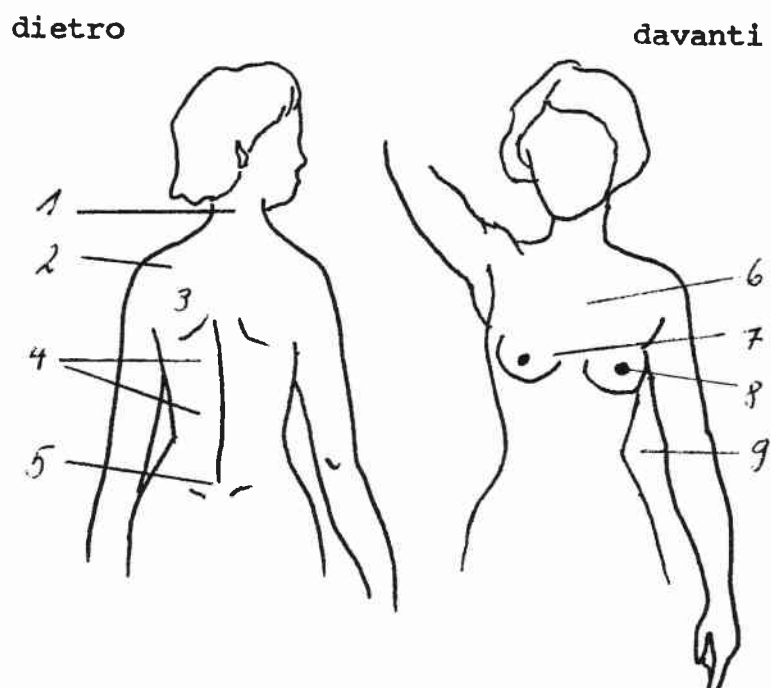
| | |
|----------------------------|-----|
| L'assistente del primario. | ... |
| I libri dello studente. | ... |
| La stanza dei pazienti. | ... |
| La madre di Gianni. | ... |
| Le nonne di Maria. | ... |

5.7 Terminologia:

5.7.1 I parenti

| | | | |
|-----------------------------------|-------------------------|---------------------|----------------------------|
| la madre (la mamma) | die Mutter | il cugino | der Cousin |
| il padre (il babbo, il papà) | der Vater | la cugina | die Cousine |
| il figlio (il bambino) | der Sohn | la nuora | die Schwiegertochter |
| la figlia (la bambina) | die Tochter | il genero | der Schwiegersohn |
| l'orfano | das Waisenkind, m. | la suocera | die Schwiegermutter |
| l'orfana | das Waisenkind, f. | il suocero | der Schwiegervater |
| il marito | der Ehemann | la moglie | die Ehefrau |
| la nonna | die Grossmutter | il cognato | der Schwager |
| il nonno | der Grossvater | la cognata | die Schwägerin |
| di parte materna | mütterlicherseits | la vedova | die Witwe |
| di parte paterna | väterlicherseits | il vedovo | der Witwer |
| la bisnonna | die Urgrossmutter | il bisnonno | der Urgrossvater |
| il/la parente diretto/ stretto | der Blutsverwandte | morire a trent'anni | im Alter von 30 sterben |
| il fratello | der Bruder | nascere | geboren werden |
| la sorella | die Schwester | partorire | gebären |
| fratelli e sorelle | die Geschwister | maggiore | älter |
| morire | sterben | il consanguineo | der Blutsverwandte |
| minore | jünger | essere parente di | verwandt sein mit |
| lo zio (gli zii) | der Onkel | i gemelli | die Zwillinge |
| la zia (le zie) | die Tante | i parenti | die Verwandten |
| il nipote | der Neffe, der Enkel | | |
| la nipote | die Nichte, die Enkelin | | |

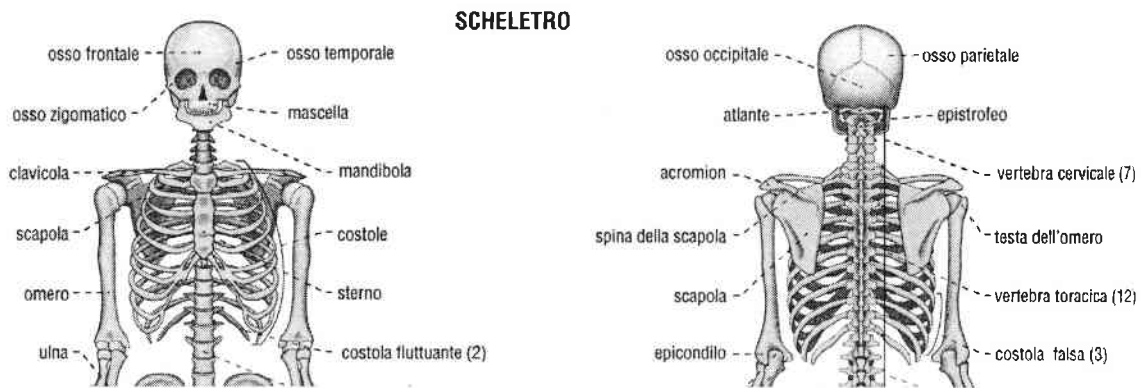
5.7.2 Il torace



- | | |
|---|--------------------------|
| 1 | la nuca |
| 2 | la spalla |
| 3 | la scapola |
| 4 | il dorso/la schiena |
| 5 | la regione sacrale |
| 6 | il petto (m) il seno (f) |
| 7 | la mammella |
| 8 | il capezzolo |
| 9 | la vita |

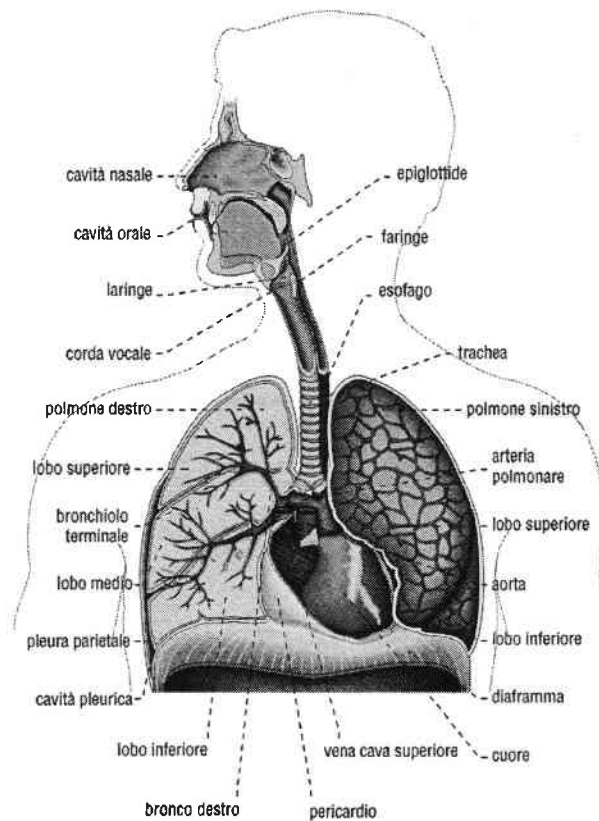
avere la schiena curva
 andare curvo in avanti
 avere la schiena diritta
 essere grasso
 essere magro
 la pinguedine, l'obesità
 la protesi del seno
 (il seno artificiale)

einen krummen Rücken haben
 nach vorne gebeugt gehen
 einen geraden Rücken haben
 dick sein
 mager sein
 die Fettleibigkeit
 die Brustprothese
 die künstliche Brust)



| | | | |
|---------------------|---------------------------------|--------------------|------------------------|
| il busto | das Korsett, das Gipskorsett | restare immobile | unbeweglich bleiben, |
| l'artrite | die Arthritis | stare diritto | sich nicht bewegen |
| il dolore artritico | der Gelenkschmerz | stare curvo | aufrecht stehen |
| il torcicollo | die Halskehre, die Genickstarre | piegarsi in avanti | gebugt dastehen |
| | | | sich nach vorne beugen |
| il mal di schiena | die Rückenschmerzen | il reumatismo | das Rheuma |
| la lombaggine | der Hexenschuss | piegarsi indietro | nach hinten gebugt |
| la stampella | die Krücke | piegato in avanti | nach vorne gebugt |

5.7.3 L'apparato respiratorio



| | | | |
|-----------|----------------|-----------|------------|
| il naso | die Nase | la gola | der Hals |
| i bronchi | die Bronchien | i polmoni | die Lungen |
| la pleura | das Rippenfell | | |

5.7.4 Malattie:

| | | | |
|--|--------------------------------|---------------------------------------|---------------------|
| la tosse | der Husten | il cancro al polmone | der Lungenkrebs |
| la pertosse, la tosse canina, la tosse asinina | der Keuchhusten | respirare | atmen |
| tossire | husten | inspirare | einatmen |
| il raffreddore | der Schnupfen | espirare | ausatmen |
| la sinusite | die Stirnhöhlen- entzündung | la pastiglia contro il mal di gola | die Halswehtablette |
| soffocare | ersticken | bere molto | viel trinken |
| l'angina | die Angina | l'asma | das Asthma |
| la bronchite | die Bronchitis | fare fatica a respirare | mit Mühe atmen |
| la pleurite | die Rippenfellentzündung | lo sciroppo contro la tosse | der Hustensirup |
| la broncopolmonite | die Bronchpneumonie | fare delle inalazioni | inhalieren |
| la tubercolosi | die Tuberkulose | sudare | schwitzen |
| la polmonite | die Lungenentzündung | il tumore al polmone | der Lungentumor |

Lezione 6

- Indice: ✍ Testo: Un caso urgente: la visita a domicilio
 Il condizionale presente
 Il condizionale presente di alcuni verbi irregolari (andare, bere, dovere, venire, vedere, tenere, volere)
 Il presente indicativo di alcuni verbi irregolari (fare, dovere, potere, sapere, volere, andare, venire)
 MOLTO, TANTO, POCO, TROPPO: avverbi e aggettivi
 📖 Terminologia: Il sistema circolatorio

6.1 ✍ Un caso urgente: la visita a domicilio

Assistente medica: Pronto, qui l'ambulatorio del dottor Schwarz. Le passo subito il dottore. Attenda un momento per piacere.

Signora Ginori: *Grazie, signorina, attendo.*

Medico: Pronto, qui Schwarz? Chi parla?

S.G.: *Buongiorno, qui parla Ginori. Senta, signor dottore, c'è qui mia madre che non sta bene. L'abbiamo trovata per terra mezz'ora fa e non sappiamo cosa fare. Non potrebbe passare il più presto possibile?*

M.: Senta, signora Ginori, come sta ora Sua madre? Respira normalmente? Si muove?

S.G.: *Sì, l'abbiamo messa a letto e si è addormentata poco fa. Ma sono piuttosto preoccupata perché non è la prima volta che succede qualcosa del genere.*

M.: Vuole dire che non è la prima volta che trova Sua madre in questo stato?

S.G.: *Già. Circa tre mesi fa Le è successo la stessa cosa, ma poi si è ripresa subito.*

M.: Questa volta è svenuta?

S.G.: *No, non direi. Ma naturalmente non so quanto tempo prima era caduta per terra. Nemmeno lei si ricorda bene.*

M.: Quando l'ha trovata Sua madre aveva dei dolori?

S.G.: *Non lo so, perché non ha risposto alle nostre domande. Ma era molto pallida e mi sembrava piuttosto stordita.*

M.: Senta, signora Ginori, vengo non appena posso, al più tardi fra mezz'ora. Qual è il Suo indirizzo?

S.G.: *Mittelstrasse 84, terzo piano: La ringrazio, signor dottore, e scusi il disturbo. Allora noi L'aspettiamo.*

Il medico arriva.

M.: Buongiorno, signora Ginori.

S.G.: *Buongiorno, signor dottore.*

M.: Come sta ora Sua madre? Dorme ancora?

S.G.: *Credo che adesso sta meglio. Si è svegliata un quarto d'ora fa. Adesso parla e mi ha domandato se la accompagno in gabinetto.*

M.: Quanti anni ha Sua madre?

S.G.: *Ottantadue.*

M.: Senta, signora, più tardi La pregherò di darmi i dati personali di Sua madre ma adesso

desidererei visitarla subito.

S.G.: *Va bene, signor dottore. Mi segua, per piacere.*

M.: Buongiorno signora, sono il dottor Schwarz.

P.: *Buongiorno, signor dottore. Meno male che è venuto così presto.*

M.: Come si sente ora, signora?

P.: *Ora sto meglio, ma mi sento molto debole. Non riesco nemmeno ad andare da sola in gabinetto. Mi deve aiutare mia figlia.*

M.: Senta, signora, ora Le misuro la pressione e poi mi racconterà come è successo, va bene?

P.: *Sì, grazie, signor dottore.*

Il dottore misura la pressione.

M.: E' piuttosto bassa. Com'è normalmente la Sua pressione, signora?

P.: *E' sempre stata bassa, da quando ero giovane.*

M.: Il suo medico di famiglia Le ha dato delle medicine contro la bassa pressione?

P.: *No, non devo prendere nessun tipo di medicine.*

M.: Sua figlia mi ha raccontato che è già caduta altre volte come oggi.

P.: *Sì, sì, è vero; mi gira un pochino la testa e perdo l'equilibrio. Ma le altre volte sono sempre riuscita ad alzarmi da sola. Poi mi sono distesa un'oretta e stavo subito meglio.*

M.: Signora Ginori, Sua madre è sotto controllo medico?

S.G.: *Ma, sì, cioè la porto regolarmente dal suo medico per dei controlli generali.*

M.: Chi è il medico di Sua madre?

S.G.: *Il dottor Müller.*

M.: Ah, lo conosco. Senta, mi metterò in contatto con lui e gli manderò un rapporto scritto. Signora, ora misuriamo di nuovo la pressione.

P.: *Va bene, dottore.*

M.: Ecco, la pressione si è quasi normalizzata. Ma sarà meglio che domani o dopodomani vada dal Suo medico di famiglia perché le faccia degli esami più accurati.

P.: *Sì, gli telefonerà mia figlia. Ora cosa devo fare?*

M.: Dovrebbe riposarsi per almeno due settimane; dovrebbe tentare di non fare degli sforzi e di non uscire di casa perché dovrebbe fare tutte le scale. Però non deve seguire nessuna dieta. C'è qualcuno che potrebbe aiutarLa con la casa, farLe la spesa e prepararLe da mangiare?

S.G.: *Sì, mi occuperò io di tutto, signor dottore.*

M.: Benissimo, signora Ginori. Ora potrebbe darmi i dati personali di Sua madre, per piacere?

S.G.: *Va bene, signor dottore. Si accomodi qui al tavolo così può scrivere meglio.*

M.: Grazie mille, signora.

6.2 Vocabolario:

passare qualcosa a qualcuno

attendere

attenda

per terra

warten

Warten Sie bitte!

am Boden, zu Boden

jemand etwas geben, übergeben

senta

trovare

passare in

hören Sie!/ Also, ...

finden

vorbei-

| | | | |
|---------------------|--|-----------------------|---|
| il letto | das Bett | qualche luogo | kommen |
| addormentarsi | einschlafen | svegliarsi | erwachen |
| svenire | in Ohnmacht fallen | svenuto | ohnmächtig |
| in questo stato | in diesem Zustand | riprendersi | sich erholen |
| preoccupato/ -a | besorgt | era | er, sie war |
| nemmeno, neanche | auch nicht | Già | Ja eben |
| non appena & verbo | sobald | aveva | er, sie hatte |
| stordita/ -o | betäubt | al più tardi | spätestens |
| aspettare | warten, erwarten | scusi il disturbo | Entschuldigen Sie |
| accompagnare | begleiten | | bitte die Störung! |
| pregare di fare qc. | bitten etwas zu tun | il gabinetto | die Toilette |
| mi segua | Folgen Sie mir bitte | seguire | folgen |
| Meno male che... | Gott sei Dank, dass... | debole | schwach |
| bassa (-o) | nieder | riuscire (riesco) | fähig sein |
| vecchio/ -a | alt | giovane | jung |
| la medicina | die Medizin | il medico di famiglia | der Hausarzt |
| nessun tipo di | keinerlei | contro | gegen |
| l' equilibrio | das Gleichgewicht | mi gira la testa | mir ist schwindlig |
| distendersi | liegen | perdere | verlieren |
| (p.p. disteso) | | mettersi in | sich in Verbindung |
| portare | bringen | contatto con | setzen mit |
| normalizzarsi | normalisieren | di nuovo | nochmals |
| almeno | mindestens | accurato | genau, sorgfältig |
| seguire una dieta | eine Diät einhalten | uscire (esco) | ausgehen |
| fare le scale | die Treppen hinauf und hinunter gehen | la casa | das Haus, der Haus- halt |
| preparare da | das Essen vorbereiten, | la spesa | die Einkäufe |
| mangiare | kochen | occuparsi di | sich mit etwas be- fassen, etwas über- nehmen |
| si accomodi | setzen Sie sich, bitte! nehmen Sie bitte Platz! | | |

6.3 Il condizionale presente:

Si forma il futuro aggiungendo però delle terminazioni diverse:

LAVARE

laver -ei
laver -esti
laver -ebbe
laver -emmo
laver -este
laver -ebbero

SENTIRE

sentir -ei
sentir -esti
sentir -ebbe
sentir -emmo
sentir -este
sentir -ebbero

PULIRE

pulir -ei
pulir -esti
pulir -ebbe
pulir -emmo
pulir -este
pulir -ebbero

CREDERE

creder -ei
creder -esti
creder -ebbe
creder -emmo
creder -este
creder -ebbero

| AVERE | ESSERE |
|--------------|------------------------|
| avrei | sarei (cfr. avrò sarò) |
| avresti | saresti |
| avrebbe | sarebbe |
| avremmo | saremmo |
| avreste | sareste |
| avrebbero | sarebbero |

☛* Attenzione ai verbi irregolari:

| | | | | |
|--------|-------|-------|----------|--------|
| ANDARE | fut.: | andrò | condiz.: | andrei |
| BERE | fut.: | berrò | condiz.: | berrei |
| DOVERE | fut.: | dovrò | condiz.: | dovrei |
| VENIRE | fut.: | verrò | condiz.: | verrei |
| VEDERE | fut.: | vedrò | condiz.: | vedrei |
| TENERE | fut.: | terrò | condiz.: | terrei |
| VOLERE | fut.: | vorrò | condiz.: | vorrei |

da ricordare: vorrei: ich möchte, ich hätte gerne

6.4 Il presente di alcuni verbi irregolari:

| FARE | DOVERE | POTERE | SAPERE | VOLERE | ANDARE | VENIRE |
|-------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| faccio | devo | posso | so | voglio | vado | vengo |
| fai | devi | puoi | sai | vuoi | vai | vieni |
| fa | deve | può | sa | vuole | va | viene |
| facciamo | dobbiamo | possiamo | sappiamo | vogliamo | andiamo | veniamo |
| fate | dovete | potete | sapete | volete | andate | venite |
| fanno | devono | possono | sanno | vogliono | vanno | vengono |

MOLTO/ TANTO/ TROPPO/ POCO usati come avverbi o come aggettivi:

come avverbi molto, tanto, troppo e poco sono invariabili!

☞ Esempi: Viaggio molto.

Mi è molto simpatica.

Queste mele sono troppo care.

Carlo sta poco bene.

come aggettivi molto, tanto, troppo e poco sono variabili

☞ Esempi: Oggi ho poco tempo.

In questa stanza ci sono troppi pazienti.

Lei prende troppe medicine, signora Spilli.

Dovrebbe bere molta acqua, signor Cirillo.

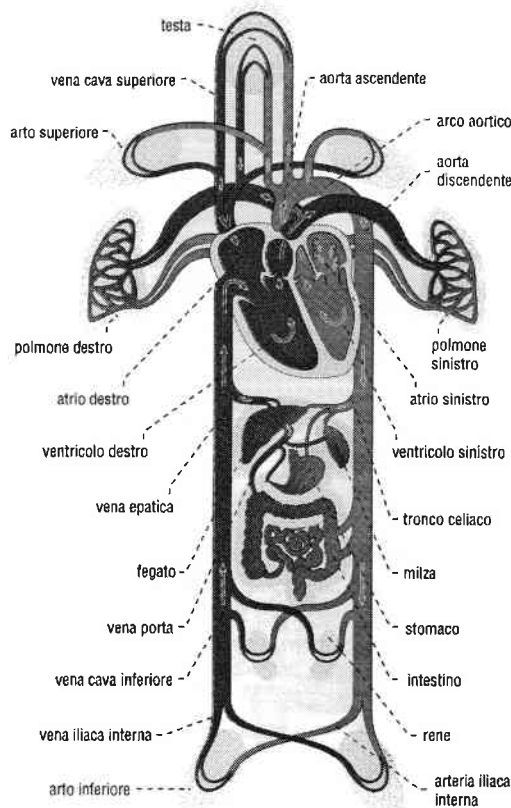
☛* Attenzione all'uso di TUTTO:

è variabile in tutti i casi!

☞ Esempi: Maria è tutta contenta. Il bambino è tutto solo a casa. (avverbio)

E' piovuto tutta la notte. Ha avuto mal di testa tutto il giorno. (aggettivo)

6.5 Il sistema circolatorio:



| | | | |
|--------------------------|---------------------------|---------------------------------------|------------------------------|
| il cuore | das Herz | cardiaco | Herz-... |
| l'insufficienza cardiaca | die Herz-insuffizienz | il battito del cuore | das Herzklopfen |
| il collasso cardiaco | der Kollaps | l'infarto | der Infarkt |
| l'emorragia | die Blutung | la malformazione congenita(del cuore) | der angeborene (Herz-)Fehler |
| evitare le emozioni | Aufregungen vermeiden | l'ematoma (m.) | der Bluterguss |
| non fare degli sforzi | sich nicht überanstrengen | la leucemia | Leukämie |
| il sangue | das Blut | il globulo rosso | das rote Blutkörper. |
| sanguigno/del sangue | Blut-... | il globulo bianco | das weisse Blutkörper |
| il vaso sanguigno | das Blutgefäß | il gruppo sanguigno | die Blutgruppe |
| la pressione del sangue | der Blutdruck | misurare | messen |
| il diabete | Diabetes | sanguinare | bluten |
| sanguinante | blutend | sanguinoso | blutig |
| la prova del sangue | die Blutprobe | il donatore di sangue | der Blutspender |
| la perdita di sangue | der Blutverlust | il malato di emofilia | der Bluter |

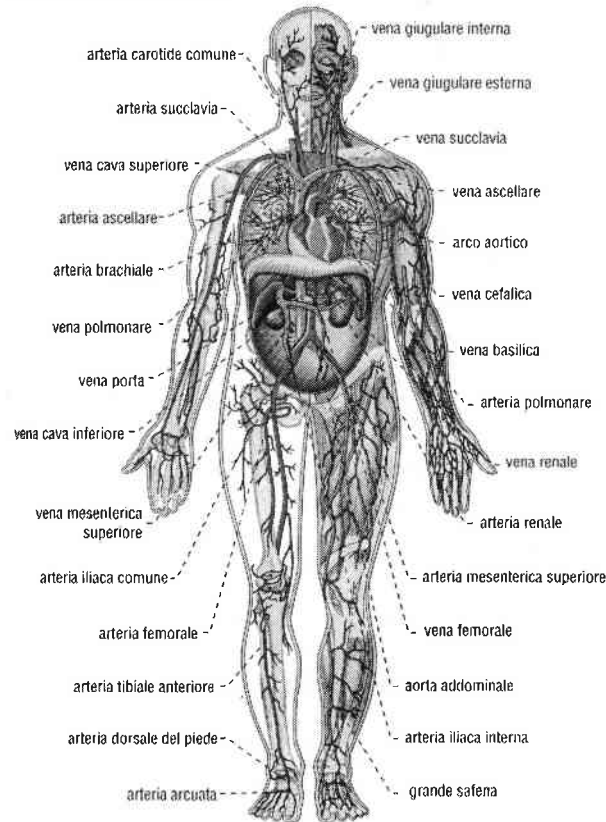
l'anemia (anemico)
l'avvelenamento del
sangue

die Blutarmut
die Blutvergiftung

stare in assoluto
riposo

totale Ruhe
haben

PRINCIPALI VENE E ARTERIE



i vasi sanguigni
la vena
la varice
la flebite
l'arteriosclerosi (f.)
l'edema
prendere il sangue
dal dito/dal braccio
mettere dell'ovatta
tenere il braccio teso
mettere un cerotto
Suda di notte?
fare il pugno con la mano
In che posizione dorme?
Come tiene la testa quando dorme?
Dorme regolarmente senza svegliarsi?

die Blutgefäße
die Vene
der Krampfaderknoten
die Venenentzündung
die Arterienverkalkung
das Oedem
Blut vom Finger/ Arm
nehmen
Watte auflegen
den Arm ausstrecken
ein Pflaster auflegen
Schwitzen Sie nachts?

l'arteria
la vena varicosa
la calza elastica
la linfa (linfatico)
la trombosi
Dobbiamo fare l'ana-
lisi del sangue
aprire e chiudere la
mano
pungere il dito
piegare il braccio/
alzare il braccio
die Hand zur Faust ballen
Welche ist Ihre Schlafstellung?
Welche ist die Kopfstellung beim Schlafen?
Schlafen Sie regelmässig ohne aufzuwachen?

die Arterie
die Krampfader
der Stützstrumpf
die Lymphe
die Thrombose
wir müssen eine
Blutprobe machen
die Hand öffnen und
schliessen
in den Finger stechen
den Arm biegen/
heben

Avvelenamenti



In Svizzera registriamo annualmente oltre 5000 incidenti a detrimento di bambini, causati da medicinali, prodotti chimici dell'ambiente casalingo e da altri veleni. Benché molti di questi incidenti si risolvano in modo soddisfacente, grazie ad un rapido ed efficace intervento, i casi di intossicazione che mettono in pericolo la vita dei pazienti non sono per nulla rari.

Ogni anno nel nostro paese muoiono ancora quasi 100 persone in seguito ad un' intossicazione accidentale acuta.

Le assicurazioni private

Edito dalla Associazione svizzera degli assicuratori privati malattie e infortuni (AMI), Genferstrasse 23, 8002 Zurigo.

Elaborato dal Centro svizzero d'informazione tossicologica, Klosbachstrasse 107, 8030 Zurigo
Telefono 01 251 51 51

Pronto soccorso

In seguito a ingestione di sostanze tossiche

A condizione che l'intossicato sia in stato cosciente e non risenta necessità di vomito

- dare da bere acqua o tè (contro acidi e sostanze alcaline, tempestivamente e in abbondanza);
- latte solo su indicazione del medico;
- provocare il vomito solo in casi particolari (vedi rubrica «su ordinazione telefonica»);

In seguito a inalazione (gas, vapori, fumo)

- far respirare aria fresca. Attenzione a locali chiusi (silos o fosse agricole), entrare solo se muniti di maschera antigas e corda di sicurezza;
- coprire il paziente con indumenti caldi, evitare che si agiti.

In seguito a spruzzi negli occhi

- lavaggio tempestivo per almeno 10 minuti con acqua corrente a palpebre ben aperte.

In seguito a contatto cutaneo

- spogliare rapidamente da indumenti impregnati dell'agente velenoso;
- lavare le parti cutanee coinvolte abbondantemente con acqua corrente;
- se la pelle è intatta, lavare con sapone e sciacquare con acqua.

Pericoli nell'ambiente casalingo

Per principio tutti i prodotti chimici sono velenosi, se consumati in quantità eccessiva (persino il sale da tavola per bambini piccoli).

I pericoli sono molteplici:

| | |
|-----------------|---|
| Cucina | Pulitori per tubi di scolo, candeggianti, decalcificanti, detersivi per lavastoviglie, solventi, pulitori in generale |
| Stanza da bagno | cosmetici, medicinali |
| WC | disinfettanti, purificatori dell'aria, detersivi per bucato |
| Camera da letto | cosmetici, medicinali, fortificanti |
| Soggiorno | liquori, tabacchi |
| Balcone | piante velenose |
| Garage | accessori per automobili, benzina, antigelo |
| Officina | prodotti per attività di passatempo e per la fotografia |
| Ripostigli | prodotti chimici per il giardino |

Questo elenco è naturalmente tutt'altro che completo.

Pronto soccorso

In caso di svenimento

- adagiare il paziente su un fianco con il capo verso il basso;
- chiamare sempre un medico;
- non somministrare liquido alcuno;
- non provocare il vomito;

In caso di arresto della respirazione

- respirazione artificiale (come imparato dal soccorritore). Evitare respirazione bocca a bocca in caso di intossicazione al cianuro (odore di mandorle), causa acuto pericolo per il soccorritore;
- se necessario, liberare la bocca e la gola da materiale ingombrante (dentiera, resti di compresse, materiale vomitato).
- slacciare vestiti stretti.

Tecnica della respirazione artificiale bocca-naso

- adagiare, per quanto possibile, la vittima sulla schiena;
- rinversare con cautela la testa completamente all'indietro, premendo la mascella inferiore contro quella superiore;
- praticare dapprima velocemente 10 insufflazioni (badando alla possibilità per il paziente di espirare), continuare con circa 15 insufflazioni al minuto (bambini piccoli ca. 30 insufflazioni meno intense) fino all'arrivo del medico;
- controllo della respirazione (osservare i movimenti del torace e reperire l'alito di espirazione).

Misure importanti in caso di urgenza

Tutti i casi sospetti di avvelenamento devono essere giudicati da un medico. Qualora un medico non fosse raggiungibile, chiamare direttamente il centro d'informazione tossicologica

Per una valutazione appropriata sono necessari i seguenti dati:

| | |
|--------|---|
| Chi | età, peso, sesso del paziente, numero di telefono |
| Cosa | descrizione esatta del veleno (indicazioni sull'imballaggio o risp. prospetto) |
| Quanto | valutare accuratamente la quantità massima che è stata possibilmente assorbita |
| Quando | accertare l'ora dell'ingestione (sicura o solo approssimativa?) |
| Altro | primi sintomi? (p.e. tosse, vomito, convulsioni muscolari, stato simile all'ebbrezza, sonnolenza) prime misure prese? Ev. provvedimenti presi possono influenzare l'ulteriore trattamento. |



TOX 01
251 51 51

Su ordinazione telefonica

Provocare il vomito

Provocare il vomito senza ordinazione del medico è indicato esclusivamente nei seguenti casi:

- se entro 15 minuti non è possibile telefonare;
- se non si tratta di acidi, sostanze alcaline, solventi o detersivi;
- se l'intossicato non è sonnolente, privo di conoscenza e non manifesta segni di convulsione.

Bambini piccoli

Far ingerire acqua, succo di frutta o sciroppo in abbondanza, indi adagiare il bambino di traverso sulle ginocchia col volto verso il basso. Se non subentra il vomito spontaneamente, stuzzicare il fondo della lingua e della gola con l'indice o con il manico del cucchiaino. Somministrare uno sciroppo vomitivo soltanto su ordinazione medica.

Bambini più grandi e adulti

Far bere rapidamente 1 a 2 bicchieri di soluzione calda di sale da tavola (2 cucchiaini da caffè per bicchiere), indi stuzzicare il fondo della lingua e della gola con l'indice o con il manico del cucchiaino.

Su ordinazione telefonica

Carbone

Il carbone medicinale è idoneo per assorbire o neutralizzare la maggior parte dei prodotti tossici e dei medicinali. Lo si ottiene in ogni farmacia o drogheria in forma di compresse, di polvere, di granulato o di gel pronto all'uso. Qualora si disponesse solo di compresse, conviene schiacciarle per ottenere una polvere.

Dosaggio per bambini piccoli:

almeno due o tre cucchiaini da caffè colmi in 1 bicchiere di acqua, succo di frutta o sciroppo.

Dosaggio per adulti:

al minimo da 3 a 4 cucchiaini da pasto in 1 bicchiere d'acqua.

Procuratevi del carbone medicinale e solfato di sodio per la vostra farmacia di casa

Lassativo

In molti casi è consigliabile somministrare un lassativo quale il solfato di sodio, ottenibile in tutte le farmacie e drogherie.

Dosaggio per bambini piccoli:

1 cucchiaino da caffè di solfato di sodio in un po' di liquido.

Dosaggio per adulti:

2 cucchiaini da pasto di solfato di sodio in un po' di liquido.

Adottiamo precauzioni

Estrema prudenza è necessaria, qualora siano presenti in casa dei bambini da 1 a 3 anni d'età. A questa età consigli preventivi non servono a nulla, dobbiamo invece proteggere questi piccoli con tutti i mezzi a disposizione.

Anche senza bambini piccoli in casa dobbiamo adottare le seguenti precauzioni:

- conservare prodotti chimici di ogni specie e medicinali nei loro imballaggi originali. È particolarmente pericoloso travasare liquidi velenosi in bottiglie destinate a bevande.
- conservare prodotti chimici e medicinali in armadietti speciali, sopraelevati almeno di 1,60 m da terra;
- prima dell'impiego leggere attentamente il modo d'uso ed eventuali misure di precauzione;
- comperare lo stretto necessario di prodotti chimici;
- eliminare dall'ambiente casalingo una volta all'anno i resti superflui di prodotti chimici e medicinali. Possono essere restituiti ai rivenditori per essere eliminati. In nessun caso vanno gettati nello scarico o nel sacco dei rifiuti.

Mai ingerire medicinali in presenza di bambini!

Lezione 7

Indice: ✨ Testo: Dal medico generico: disturbi gastrointestinali

La forma di cortesia: imperativo di cortesia

L'imperativo affermativo e negativo

I pronomi e gli aggettivi dimostrativi

I pronomi e gli aggettivi interrogativi

📖 Terminologia: L'apparato digerente

I pasti, l'alimentazione

I numeri ordinali

La data

7.1 ✨ Dal medico generico: disturbi gastrointestinali

M.: Buongiorno signor Longhi.

P.: *Buongiorno signor dottore.*

M.: Si sieda, per piacere.

P.: *Grazie.*

M.: Ecco, ora mi dica per quale motivo viene da me.

P.: *Un mese fa circa ho avuto un forte mal di pancia. Pensavo che era stato il pranzo del giorno prima a farmi star male. Così ho aspettato credendo che sarebbe passato da solo. Però il giorno dopo ho avuto la diarrea e è durata quasi una settimana. Poi mi sono sentito di nuovo bene e anche la febbre mi è passata. Così ho pensato che magari si era trattato di un'enterite come l'ho già avuta altre volte e non sono venuto da Lei. Per una settimana intera non ho più avuto dei disturbi ma improvvisamente mi sono di nuovo sentito male come la prima volta con crampi di pancia, diarrea e feci acquose.*

M.: C'era del muco o del sangue nelle feci?

P.: *Sì, ambedue. È cominciato dieci giorni fa e continua sempre allo stesso modo: sto bene per un po', poi ad un tratto ritornano i disturbi. La cosa peggiore è il lavoro. Sa, faccio il tranciatore e non posso correre continuamente al gabinetto quando ho quel maldetto mal di pancia. Il mio capo mi ha detto che così non posso andare avanti. Naturalmente è molto brutto lavorare quando ci si sente male.*

M.: La diarrea Le viene quando ha mangiato determinate cose?

P.: *Non saprei, non mi ricordo.*

M.: Peggiora se mangia uova o latte?

P.: *È possibile, ma non mi ricordo con esattezza.*

M.: Ha già avuto dei disturbi simili prima di questi?

P.: *No, a quanto ricordo è la prima volta.*

M.: Quando mangia, mangia volentieri? Ha appetito?

P.: *Sì, ho appetito, ma pochino. E poi mi sembra di essere dimagrito negli ultimi tempi.*

M.: Quanto e in quanto tempo?

P.: *Ma, non saprei. Non ci faccio veramente caso.*

M.: Si è accorto di qualche altro disturbo da quando ha questa diarrea?

P.: *No, solo di ciò che Le ho già detto. Ecco, mi sono dimenticato di dirLe che spesso mi sento molto stanco.*

- M.: Prima della sua malattia c'è stato qualche cambiamento nella sua vita, nel lavoro, nella famiglia?
- P.: Sì, dottore. Vede, da un anno circa la fabbrica dove lavoro io sta andando piuttosto male e ci sono stati parecchi licenziamenti. Naturalmente ho paura anch'io di perdere il mio posto di lavoro e così mi vedo costretto a lavorare di più e meglio. Cosa dovrei fare con due bambini piccoli e con mia moglie che è stata licenziata due mesi fa?
- M.: Mi pare che sarà necessario parlare ancora di questi problemi perché certamente hanno una certa influenza sulla sua malattia. Ma prima desidero visitarLa meglio. Poi dovremo fare delle analisi in laboratorio. Credo che sarà meglio consultare un gastroenterologo. Lui Le farà una visita accurata dell'intestino e potrà dirci esattamente il da farsi.
- P.: Senta dottore, Lei cosa ne pensa? Crede che è grave?
- M.: Guardi, per ora non Le posso dire ancora niente. Ma quando saranno a disposizione i risultati della visita dello specialista potremo fare una diagnosi e iniziare una terapia adeguata. Per il momento basta che mangi delle cose leggere, carne, verdura, ma poca pasta e poco pane.
- P.: Va bene, signor dottore. Grazie.

7.2 Vocabolario:

| | | | |
|------------------|------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|
| per quale motivo | aus welchem Grund | il latte | die Milch |
| il mal di pancia | Bauchweh | l'esattezza | die Bestimmtheit |
| il pranzo | das Mittagessen | simile | ähnlich |
| il giorno prima | der Vortag | volentieri | gerne |
| dimagrire | abnehmen, mager werden | peggiore | schlimmer, am schlimmsten |
| il giorno dopo | der folgende Tag | gli ultimi tempi | die letzte Zeit |
| la diarrea | der Durchfall | fare caso a qualcosa | auf etwas achten |
| durare | dauern | ambidue | beides, beide |
| di nuovo | wieder | dimenticarsi | vergessen |
| anche | auch | la malattia | die Krankheit |
| il cambiamento | der Wechsel, die Veränderung | essere licenziato/-a | arbeitslos werden, gekündigt werden |
| trattarsi di | sich um etwas handeln | il licenziamento | die Kündigung |
| l'enterite | die Darmentzündung | parecchio/-a | viel |
| altro/-a | anderer | la paura | die Angst |
| intero/-a | ganz | perdere | verlieren |
| improvvisamente | plötzlich | il posto di lavoro | der Arbeitsplatz |
| ad un tratto | plötzlich | costretto | gezwungen |
| la prima volta | das erste Mal | meglio | besser |
| il crampo | der Krampf | piccolo | klein |
| le feci | der Stuhl | magari | ja sogar, eventuell |
| acquoso | wässrig | il problema, i problemi | das Problem |
| il muco | der Schleim | l'influenza | der Einfluss |
| consultare | konsultieren, herbeiziehen | accorgersi (p.p.: accorto) | bemerken |
| il modo | die Art und Weise | il gastroenterologo | Magen-Darmspezialist |
| ritornare | zurückkehren | accurato/-a | eingehend, sorgfältig |

| | | | |
|----------------|----------------------------|-----------------------|----------------------------------|
| l'intestino | der Darm | aspettare | warten |
| il tranciatore | der Stanzer | il da farsi | das weitere Vorgehen |
| continuamente | ständig | essere a disposizione | zur Verfügung stehen |
| maledetto | verflucht, verdammt | il risultato | das Resultat |
| il capo | der Chef | adeguato/-a | geeignet |
| brutto | hässlich, schlimm | la carne | das Fleisch |
| determinato/-a | bestimmt | la verdura | das Gemüse |
| la pasta | die Teigwaren | l'uovo, le uova | das Ei, die Eier |
| il pane | das Brot | andare avanti | weitergehen, weiterfahren |
| per il momento | inzwischen, für den Moment | peggiore | verschlechtern, schlimmer werden |

7.3 L'imperativo di cortesia

viene usato per la 3^a persona singolare „LEI“

☞ Esempio: Gehen Sie bitte! Vada per piacere!

7.3.1 Formazione regolare:

| -ARE | -IRE | -ERE |
|--------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| parlare parl -i | partire part -a | finire fin -isca |
| cominciare cominc -i | fuggire fugg -a | leggere legg -a |
| pagare pagh -i | | |

-Il pronome personale per la forma di cortesia al plurale è LORO.

L'imperativo di cortesia per più di una persona (3^a persona plurale) ha le terminazioni seguenti:

| | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| parlare parl -ino | partire part -ano | finire fin -iscano | prendere prend -ano |
|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|

7.3.2 Verbi irregolari:

-Per i verbi irregolari si parte dalla prima persona singolare e si aggiunge la terminazione -a/-ano:

| | | | |
|--------|-----------------|--------|---------------|
| fare | faccia/facciano | potere | possa/possano |
| volere | voglia/vogliano | venire | venga/vengano |
| andare | vada/vadano | sedere | sieda/siedano |

☛ Attenzione alle forme irregolari:

| | | | |
|--------|---------|-----------|----------------------|
| essere | sia! | siano! | (ted. Seien Sie!...) |
| avere | abbia! | abbiano! | |
| dare | dia! | diano! | |
| sapere | sappia! | sappiano! | |
| stare | stia! | stiano! | |

7.4 L'imperativo affermativo e negativo:

Le forme sono normalmente identiche a quelle del presente indicativo per cui l'ordine viene espresso soprattutto dall'intonazione.

- Unica eccezione:

i verbi in -are hanno una desinenza particolare per l'imperativo affermativo della 2ª persona singolare:

| | | |
|--------|----------------------|--------------------|
| lavare | tu lavi (pres. ind.) | lava! (Imperativo) |
|--------|----------------------|--------------------|

☞ Esempi:

Lava quel bicchiere!
 Prendi quello che ti piace!
 Andiamo a casa!
 Fate quello che volete!
 Finisci di piangere!

- Forme irregolari: (solo per la 2ª pers. sing.)

| | | |
|--------|-------|---------------------------|
| dire | di'! | Di' cosa si deve fare! |
| dare | da'! | Da' qualcosa al paziente! |
| fare | fa'! | Fa' quello che ti dico! |
| stare | sta'! | Sta' un po' zitto! |
| andare | va'! | Va' subito a casa! |
| essere | sii! | Sii più tranquillo! |
| avere | abbi! | Abbi un po' di pazienza! |

- L'imperativo negativo della 2ª persona singolare:

Il „non“ viene seguito dall'infinito:

Non andare ancora a casa! (ted.: Geh noch nicht...!)
 Non fumare quelle sigarette!
 Non dire più sciocchezze!
 Non pulire la stanza!
 Non prendere quella medicina!

- Per le altre persone usiamo la forma dell'imperativo affermativo, cioè del presente indicativo:

Non andate a casa!
 Non finiamo di cantare!

7.5 Esercizi:

1) Formate delle frasi imperative con i verbi seguenti:

fare, dire, essere, andare, avere, prendere, fumare, mangiare, dimenticare, guarire,
fasciare, lavare, leggere, raccontare
(per tutte le persone e nelle due forme (aff. e neg.)

7.6 I pronomi e gli aggettivi dimostrativi:

-per qualcosa che è vicino:

| | | | | |
|--------|--------|---|--------|--------|
| questo | questa | / | questi | queste |
|--------|--------|---|--------|--------|

-per qualcosa che si trova lontano:

| | | | | |
|--------|--------|---|--------|--------|
| quello | quella | / | quegli | quelle |
| quell' | quell' | / | quegli | |
| quel | | / | quei | |

l'uso dell'aggettivo dimostrativo quello/quell'/quel corrisponde all'uso dell'articolo determinato lo/l'/il:

✍ Esempi: quello studente
 quell'amico
 quel paziente
 quella signora
 quell'amica

-Il pronome dimostrativo non pone questo problema:

✍ Esempi: Questo libro mi piace. Quello però non mi va per niente.

7.7 I pronomi e gli aggettivi interrogativi:

persone

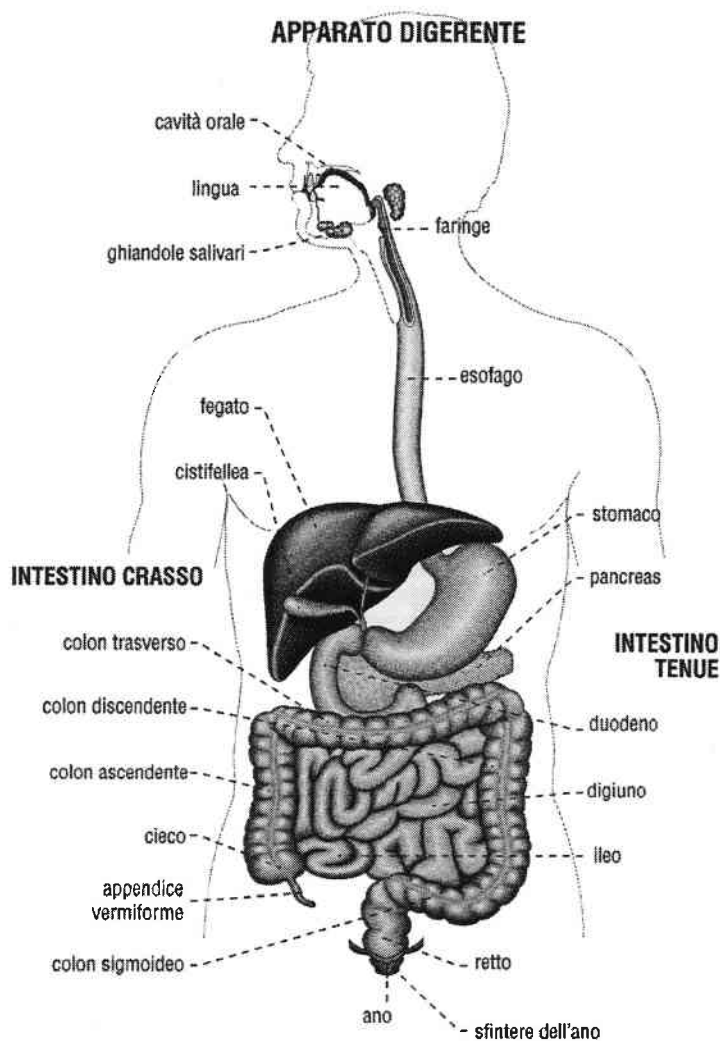
cose

| | | | |
|-----------|---------------------------|-----------------------------|----------|
| -chi? | (wer?) | -che? che cosa? cosa? | (was?) |
| -di chi? | (wessen?) | -di che? | (wovon?) |
| -a chi? | (wem?) | -a che? | (woran?) |
| -chi? | (wen?) | -che? | (was?) |
| ✍ Esempi: | Chi è quel medico? | Che cos è successo? | |
| | A chi parla l'infermiera? | A cosa pensi? | |
| | Di chi è questo pullover? | Di che hai paura? | |
| | Chi hai salutato? | Che cosa vede Lei, signora? | |

- Quale/-i? Welcher, welche, welches?
 ☞ Esempi: Quale dottore vi ha visitati?
 Quale signora Le è simpatica?
 Quali pazienti sono ancora da visitare?
 Quali studentesse sono venute oggi?
- Che? Was für ein...? Was für...?
 ☞ Esempi: Che città Le piace di più in Svizzera?
 Che infermiere Le ha fatto l'iniezione?
 Che libri sono quelli lì?
 Che donne ci stanno aspettando?

7.8 Terminologia:

7.8.1 L'apparato digerente



7.8.1.1. Lo stomaco: (disturbi allo s.):

| | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| il mal di stomaco | Magenweh |
| i crampi allo st. | Magenkrämpfe |
| l'indigestione, f. | die Verdauungsstörung |
| l'acidità, f. | Magenübersäuerung |
| il bruciore di st. | das Sodbrennen |
| la gastrite | Gastritis |
| l'ulcera | Ulcus |
| il tumore maligno dello st. | die bösartige Magengeschwulst |
| vomitare | erbrechen |
| la nausea | das Übelsein |
| le feci | der Stuhl |
| defecare/andare di corpo | stuhlen |

7.8.1.2 L'intestino (disturbi):

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| l'appendicite | die Blinddarmentzündung |
| la diarrea | der Durchfall |
| la stitichezza | die Darmträgheit |
| l'enterite, f. | die Darmentzündung |
| l'ernia inguinale, f. | der Leistenbruch |
| l'ernia ombelicale | der Nabelbruch |
| i crampi di pancia/ventre | Bauchkrämpfe |
| il prurito all'ano | das Brennen am After |

7.8.2 I Pasti, L'alimentazione:

| | |
|------------------------------|--|
| il pasto | die Mahlzeit |
| fare tre pasti al giorno | drei Mahlzeiten täglich zu sich nehmen |
| il pasto abbondante | das reichliche Essen |
| il pasto leggero | das leichte Essen |
| il pasto grasso | das fettreiche Essen |
| il pasto privo di grasso | das fettfreie Essen |
| l'alimentazione, f. | die Ernährung |
| l'alimentazione sana | die gesunde Ernährung |
| l'alimentazione malsana | die ungesunde Ernährung |
| i tre pasti del giorno sono: | |
| -la colazione | das Frühstück |
| -il pranzo | das Mittagessen |
| -la cena | das Nachtessen |
| -la merenda | die Zwischenmahlzeit |
| -lo spuntino | die Zwischenmahlzeit |

| | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| il cibo, l'alimento | das Nahrungsmittel |
| la caloria | die Kalorie |
| le proteine (la proteina) | die Proteine |
| i grassi | die Fette |
| gli idrati di carbonio | die Kohlenhydrate |
| le vitamine | die Vitamine |
| il cibo indigesto, pesante | die schwer zu verdauende Nahrung |
| il cibo fresco | die frische Nahrung |
| il cibo crudo | die ungekochte Nahrung |
| il cibo cotto | die gekochte Nahrung |
| il cibo bollito, lessato | die gesottene Nahrung |
| il cibo fritto | die gebratene, gebackene Nahrung |
| friggere | braten, backen (in Öl) |
| lessare, bollire | kochen, sieden |
| condire | würzen, vermischen mit (z.B. Öl) |
| la fame, l'appetito | Hunger |
| l'inappetenza, il disgusto | Appetitlosigkeit |
| | |
| il pane | das Brot |
| integrale (il pane integrale) | Vollkornbrot |
| raffermo (il pane raffermo) | trockenes Brot, altbacken |
| lievitato | mit Hefe gebacken |
| salato, non salato | gesalzen, ungesalzen |
| il sale | das Salz |
| l'aceto | der Essig |
| l'olio | das Öl |
| il pepe | der Pfeffer |
| la pasta, la pastasciutta | die Teigwaren |
| l'uovo, le uova | das Ei, die Eier |
| l'uovo fritto | das gebratene Ei |
| l'uovo sodo, alla coque | das harte, das weichgekochte Ei |
| il pesce | der Fisch |
| | |
| la carne | das Fleisch |
| la carne di vitello | das Kalbsfleisch |
| la carne di manzo | das Rindfleisch |
| la carne di maiale | das Schweinefleisch |
| | |
| la verdura | das Gemüse |
| l'insalata | der Salat |
| la carota | die Karotte |
| il cavolo | der Kohl |
| gli spinaci | der Spinat |
| i fagioli | die Bohnen |
| i funghi | die Pilze |

| | |
|-----------------------|-----------------------------|
| il formaggio | der Käse |
| il burro | die Butter |
| il latte | die Milch |
| la margarina | die Margarine |
| la frutta | das Obst |
| la mela | der Apfel |
| la pera | die Birne |
| l'arancia, il limone | die Orange, die Zitrone |
| la banana | die Banane |
| la ciliegia | die Kirsche |
| l'albicocca | die Aprikose |
| la fragola | die Erdbeere |
| il lampone | die Himbeere |
| la mora | die Brombeere |
| i dolci | die Süßigkeiten |
| i biscotti | das Gebäck |
| le paste | die Patisserie |
| la bevanda | das Getränk |
| il vino | der Wein |
| la birra | das Bier |
| la bevanda analcolica | das alkoholfreie Getränk |
| il caffè | der Kaffee |
| il tè | der Tee |
| l'acqua | das Wasser |
| la limonata | die Limonade |
| l'acqua minerale | das Mineralwasser |
| il succo di frutta | der Obstsaft |
| la bevanda gassata | kohlensäurehaltiges Getränk |

7.9 I numeri ordinali

| | | | |
|---------|---|------------|------|
| primo | 1 | ottavo | 8 |
| secondo | 2 | nono | 9 |
| terzo | 3 | decimo | 10 |
| quarto | 4 | undicesimo | 11 |
| quinto | 5 | ventesimo | 20 |
| sesto | 6 | centesimo | 100 |
| settimo | 7 | millesimo | 1000 |

●* **Attenzione:** ventunesimo
 ventiduesimo
 ventitreesimo
 ecc.

21
 22
 23

I numeri ordinali sono variabili:

☞ Esempi: il primo studente
la prima signora
i primi denti
le seconde case

I numeri ordinali vengono impiegati per esprimere le frazioni (Brüche):

☞ Esempi: $1/3$ un terzo
 $1/7$ un settimo
 $3/10$ tre decimi

I numeri ordinali si abbreviano nel modo seguente:

☞ Esempi: primo/-a $1^{\circ}/1^a/I$
terzo/-a $3^{\circ}/3^a/III$
ecc.

La data

Si usa il numero ordinale solo per il primo giorno del mese:
der erste Januar: il primo gennaio (ma: il due gennaio)

7.10 Italiano per studenti di medicina: la domanda d'impiego

Immaginate che volete andare a fare uno stage in Ticino. Eventualmente avete letto in un giornale che un ospedale cerca un assistente per il reparto di pediatria (o anche di un'altra disciplina) e il posto v'interessa.

Ponete pure delle domande riguardo al posto a cui vi riferite che interessano voi personalmente (durata dell'impiego, qualificazione richiesta, lingua che vi si parla, condizioni d'impiego ecc.).

Cercate di scrivere una lettera breve che contenga tutte le informazioni su di voi di cui chi vi impiega avrà bisogno.

Come scrivereste un curriculum vitae in italiano?

Informazioni per i pazienti

Dulcolax®**Cos'è il Dulcolax e quando lo si usa?**

Il Dulcolax è un lassativo che agisce a livello dell'intestino crasso. Provoca i movimenti propri dell'intestino crasso che favoriscono la defecazione. Il Dulcolax si può somministrare anche quando si deve evitare di premere nell'intento di andar di corpo, per esempio dopo un'operazione, in presenza di emorroidi o di fessure anali. Il Dulcolax si usa a breve scadenza in caso di pigrizia intestinale (costipazione), stitichezza conseguente a una degenza a letto, alimentazione insolita, interventi chirurgici o in viaggio. Prima di esami radiologici nell'ambito gastrointestinale e prima di un'operazione il Dulcolax aiuta ad evacuare l'intestino.

Di cosa bisogna inoltre tener conto durante il trattamento?

Nei bambini e nei pazienti con malattie gravi è necessario il consiglio del medico.

Quando non si può usare il Dulcolax?

Non si può usare il Dulcolax in caso di minaccia di occlusione intestinale (ileo) e di processi infiammatori nella cavità addominale. In presenza di nausea, vomito, dolori di ventre o altri sintomi di appendicite non si deve prendere il medicamento.

Quando la somministrazione del Dulcolax richiede prudenza?

In caso di uso a lunga scadenza od a posologia elevata possono verificarsi perite d'acqua e di sali minerali (potassio) che possono determinare disturbi della funzionalità del miocardio (muscolo del cuore) e debolezza muscolare come pure provocare lesioni della mucosa intestinale e persino un peggioramento della stitichezza. Informi il medico, il farmacista o il droghiere se soffre di altre malattie, è allergico o prende altri medicinali (anche di propria iniziativa).

Si può somministrare il Dulcolax durante la gravidanza o l'allattamento?

Solo il suo medico può decidere se si può usare il Dulcolax nel corso della gravidanza. Durante l'allattamento si può utilizzare il Dulcolax.

Come usare il Dulcolax?

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal medico. Se ritiene che il farmaco agisca troppo poco o troppo, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere. Salvo diversa prescrizione del medico:

Confetti

Adulti: dose singola media: 2 confetti. Come leggero aiuto medicamentoso già 1 confetto può risultare efficace. In caso di stitichezza ostinata si può aumentare la dose a 3 confetti. Se si prende il medicamento alla sera, dopo circa 10 ore, cioè la mattina successiva e senza disturbare il riposo notturno, si hanno da una a due defecazioni. Deglutire i confetti Dulcolax senza masticarli, senza o con un po' di liquido (un sorso di tè o d'acqua, ma non latte). Latte e medicinali contro l'iperacidità di stomaco non vanno presi contemporaneamente ai confetti Dulcolax perché, altrimenti, i confetti si sciogliono più rapidamente del voluto. Se le occorre un antiacido (medicamento contro l'iperacidità di stomaco), lo prenda mezz'ora dopo il Dulcolax.

Bambini: secondo la prescrizione del medico.

Supposte

Adulti: dose singola media: 1 supposta, da introdursi nel retto dopo averla estratta dall'involucro. Caratteristico dell'effetto è il manifestarsi di una o due defecazioni non accompagnate da disturbi già dopo circa 30 minuti.

Bambini: secondo la prescrizione del medico.

Il gocciolamento della massa della supposta può provocare irritazioni nella zona anale. La causa più frequente è dovuta al fatto di non introdurre la supposta a una profondità sufficiente.

Quali effetti collaterali può avere il Dulcolax?

Dopo aver preso i confetti, occasionalmente possono manifestarsi delle sensazioni sgradevoli quali flatulenza e dolori al ventre, specialmente in caso di stitichezza che persiste da lungo tempo. Se si ha diarrea è segno che la dose è troppo elevata; questo effetto è auspicabile soltanto prima di esami radiologici o di un'operazione.

Di che altro bisogna tener conto?

Conservare il Dulcolax fuori della portata dei bambini. Proteggere i confetti dall'umidità e conservare le supposte a temperatura inferiore a 30°C. Si può usare il medicamento solo fino alla data indicata con «EXP» sulla confezione. Il medico, il farmacista o il droghiere, che sono in possesso di documentazione specializzata e dettagliata, possono darne ulteriori informazioni.

Cosa contiene il Dulcolax?

Confetti: bisacodil 5 mg, sostanze ausiliarie per confetti.
Supposte: bisacodil 10 mg, sostanze ausiliarie per supposte.

Dev'è attendibile il Dulcolax? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e drogheria, senza ricetta medica.

Confetti da 5 mg: 30 e 200.

Supposte da 10 mg: 10.

Distributore

Boehringer Ingelheim (Schweiz) GmbH, 4002 Basilea.

Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta in agosto 1995 dall'autorità competente in materia di medicinali (UICM).

**Boehringer
Ingelheim**



© 2023 CH/5

Informazioni per i pazienti

Bulboid® WANDER**Cos'è Bulboid e quando lo si usa?**

Le supposte Bulboid contengono il 98% di glicerina pura. Quest'ultima forma una pellicola liscia sulle pareti intestinali e provoca, mediante assorbimento d'acqua dal retto, l'ammorbidimento delle feci indurite. Ciò stimola anche il movimento peristaltico nel tratto intestinale superiore. L'evacuazione delle feci avviene poco dopo la somministrazione. Le supposte alla glicerina Bulboid vengono impiegate in caso di indurimento delle feci e della conseguente costipazione del tratto intestinale inferiore. Le supposte Bulboid facilitano inoltre la defecazione in caso di ispessimento delle feci e dopo interventi chirurgici; sono inoltre indicate come lassativo durante la gravidanza, il puerperio o l'allattamento.

Di che cosa bisogna tener conto?

Dovreste consultare il medico se soffrite di costipazione cronica.

Quando non si può usare Bulboid e quando la somministrazione richiede prudenza?

Quando si usa il medicamento come prescritto nessuna precauzione speciale è necessaria.

Tuttavia informate il vostro medico, farmacista o droghiere

-- se soffrite di altre malattie,

-- se siete allergici o

-- se assumete altri medicinali (compresi quelli acquistati senza ricetta!).

Si può somministrare Bulboid durante la gravidanza o l'allattamento?

Bulboid può essere somministrato durante la gravidanza e l'allattamento. Si consiglia tuttavia di chiedere consiglio al medico prima dell'uso.

Come usare Bulboid?

In caso di necessità, rimuovere la supposta dall'involucro e inserirla nell'apertura anale. L'effetto si manifesta dopo pochi minuti; non è necessario che la supposta si scioglia completamente.

Dopo aver inserito la supposta, si consiglia di ritardare leggermente l'evacuazione, per consentire alla glicerina di agire per qualche tempo sulle feci indurite.

Attenetevi alla posologia indicata sul prospetto oppure prescrittavi dal medico. Se avete l'impressione che l'effetto sia troppo debole o troppo forte, parlatene con il vostro medico, farmacista o droghiere.

Quali effetti collaterali può avere Bulboid?

L'uso prolungato può provocare irritazioni dell'apertura anale. Le supposte Bulboid non sono indicate per un uso giornaliero continuato.

Che cosa bisogna pure fare attenzione?

Come tutti i medicinali, anche Bulboid va conservato fuori della portata dei bambini.

Bulboid va conservato a una temperatura inferiore a 30°C.

Il farmaco deve essere utilizzato entro la data di scadenza indicata sulla confezione con «EXP».

Le supposte possono essere incolore o leggermente colorate di giallo; ciò non incide minimamente sull'efficacia e la tolleranza a questo prodotto.

Per più ampie informazioni, potete rivolgervi al vostro medico, farmacista o droghiere.

Che cosa contiene Bulboid?

Supposte per bambini: glicerina 0,878 g; eccip. pro supp.

Supposte per adulti: glicerina 1,700 g; eccip. pro supp.

Dove può procurarsi Bulboid? Quali confezioni sono disponibili?

Le supposte Bulboid sono in vendita in farmacia e in drogheria, senza ricetta medica. Confezioni da 10 supposte per neonati e bambini. Confezioni da 10 e 100 supposte per adulti.

Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nell'aprile 1990 dall'autorità competente in materia di medicinali (UICM).

Distributore: SANDOZ-WANDER PHARMA SA, BERNA

8082

CH / 758673/1

Lezione 8

Indice: 🌀 Testo: Dal medico generico: disturbi all'apparato genitale

📖 Vocabolario

La comparazione (Steigerung) degli aggettivi

L'avverbio

Il pronome relativo

Alcuni verbi irregolari al presente (& participio passato)

📖 Terminologia: L'apparato urogenitale dell'uomo

I tipi di dolore

I colori

8.1 🌀 Dal medico generico: disturbi all'apparato genitale

M.: Buongiorno, signor Tozzi.

P.: *Buongiorno, signor dottore.*

M.: E' da tanto tempo che non La vedo, vero?

P.: *Eh già, signor dottore, sinora sono sempre stato bene e così non c'è mai stato bisogno che venissi da Lei.*

M.: Per quale motivo viene da me, signor Tozzi?

P.: *Ecco, io veramente non sarei venuto se mia moglie non avesse telefonato al suo studio per prendere questo appuntamento. A me questi disturbi non sembravano per niente seri.*

M.: Per piacere, cerchi di descrivermi i suoi disturbi.

P.: *Insomma, ciò che mi dà più fastidio sono i dolori alla regione sacrale. Lavoro in un ufficio e sto molto seduto. Lei si può immaginare che è piuttosto spiacevole stare seduti con dei dolori del genere.*

M.: Sono dei dolori forti, acuti magari?

P.: *No, direi che sono piuttosto sordi. Ma il brutto è che sono continui e a lungo andare naturalmente mi preoccupano.*

M.: Da quanto tempo ha questi dolori?

P.: *Ma, non saprei. Mi pare circa da una quindicina di giorni, forse anche un po' di più.*

M.: Sente anche dei dolori durante la defecazione?

P.: *Sì, ma sono molto leggeri e non durano molto.*

M.: Le sembra che negli ultimi tempi urina più spesso?

P.: *Sì, molto più spesso del solito.*

M.: La minzione è dolorosa?

P.: *No, non direi.*

M.: Ha mai trovato del sangue nell'urina?

P.: *No, mai. Cioè, se ci penso bene non ci ho mai prestato attenzione perché non ho mai avuto dei dolori durante la minzione.*

M.: Ha avuto dei disturbi nei rapporti sessuali?

P.: *No, tutto è normalissimo, come sempre.*

M.: Senta, signor Tozzi, l'assistente medica ha già la Sua urina?

P.: *Sì, mi ha chiesto subito di andare al gabinetto e di portarle il bicchiere con l'urina.*

M.: Benissimo, così si potrà fare subito l'analisi dell'urina. Intanto La prego di spogliarsi così La posso visitare.

P.: *Va bene, dottore.*

8.2 Vocabolario:

| | | | |
|--------------------------------------|-----------------------|---------------------------|-------------------------------------|
| ..., vero? | nicht wahr? | prendere un | eine Sprechstunde |
| sinora | bis jetzt | appuntamento | vereinbaren |
| sembrare | scheinen | l'appuntamento | die Sprechstunde |
| serio/-a | ernst, schwerwiegend | per appuntamento | nach Vereinbarung |
| c'è bisogno = bisogna = è necessario | | | es ist nötig |
| la ragione | der Grund | cercare (di fare qc) | suchen, versuchen |
| descrivere | beschreiben | insomma | also, nun |
| dare fastidio | stören | la regione sacrale | die Kreuzgegend |
| l'ufficio | das Büro | stare seduto | sitzen |
| immaginarsi | sich vorstellen | spiacevole | unangenehm |
| del genere | solche (-r, -s) | acuto/-a | akut, stechend |
| magari | eventuell, sogar | sordo/-a | taub |
| brutto/-a | schlimm, hässlich | dolore sordo/-a | stumpf, dumpf |
| continuo/-a | andauernd | a lungo andare | auf die Dauer |
| preoccupare | besorgen, sorgen | parere a qu | scheinen |
| la quindicina di | ungefähr vierzehn | sentire dei dolori | Schmerzen verspüren |
| giorni | Tage | la defecazione | der Stuhlgang, das Stuhlen |
| durare | andauern | la minzione | das Wasserlösen, Harnen |
| orinare | harnen, urinieren | spesso | häufig |
| più ... del solito | mehr ... als üblich | doloroso/-a | schmerzhaft |
| mai (senza "non") | je | cioè | das heisst, d.h. |
| prestare attenzione a | achten auf | i rapporti sessuali | der Geschlechtsverkehr |
| sempre | immer | chiedere qc a qu | fragen, jemanden um etwas bitten |
| il bicchiere | das Glas | l'analisi (f.) dell'urina | die Urinprobe |
| chiedere a qu di | jemanden bitten etwas | intanto | unterdessen |
| fare qc | zu tun | spogliarsi | sich freimachen, sich ausziehen |

8.2.1 *Esercizio di vocabolario:*

- 1.) Usate una parte del vocabolario dato per parlare con un paziente che ha dei disturbi all'apparato urogenitale.
- 2.) Immaginate di essere l'assistente medica che deve spiegare al paziente (in italiano!) cosa deve fare per l'analisi dell'urina.
- 3.) Immaginate come continua la visita che trovate nella lettura.

8.3 La comparazione degli aggettivi

8.3.1 Positivo:

buono, caro, bello, doloroso

8.3.2 Comparativo:

più buono, più caro, più bello, più doloroso
meno buono, meno caro, meno bello, meno doloroso
così bello come buono, tanto doloroso quanto fastidioso

●* Attenzione alla traduzione dell' "ALS" tedesco:

| | | | |
|------|----|------------|-----|
| più | | pronome | 1.) |
| | DI | sostantivo | 2.) |
| meno | | numerale | 3.) |

- ✍ Esempi: 1.) Sei più alto di me.
 2.) Il pesce è più leggero della carne.
 3.) Questo vino costa più di dieci franchi.

Per tutti gli altri casi:

| | | | |
|------|-----|--------------|-----|
| più | | aggettivo | 1.) |
| | CHE | verbo | 2.) |
| meno | | avverbio | 3.) |
| | | preposizione | 4.) |

- ✍ Esempi: 1.) Sei più bello che intelligente.
 2.) E' più facile mangiare che stare a digiuno.
 3.) Meglio oggi che domani.
 4.) In estate i giorni sono più lunghi che in inverno.

8.3.3 Superlativo:

8.3.3.1 Relativo

articolo + comparativo determin. il/la/i/le più

- ✍ Esempi: Chiara è la ragazza più bella della città.
 Roberto è lo studente più stanco della classe.

●* Attenzione: Se l'aggettivo segue il sostantivo non si ripete l'articolo (π francese!)
 → Questo ospedale è la costruzione più grande della città.

8.3.3.2 Assoluto

si forma aggiungendo la terminazione -issimo/-a/-i/-e

- ✍ Esempi: Questa stanza è piccolissima.
 Questi ragazzi sono simpaticissimi.
 Questa è una macchina velocissima.

8.3.4 Forme particolari della comparazione:

| | | | |
|-----------|---------------------|-----------------------------------|--------------------------|
| buono | migliore | il migliore (der Beste) | ottimo (= molto buono) |
| cattivo | peggiore | il peggiore (der Schlechteste) | pessimo (=molto cattivo) |
| maggiore | (älter/ältester) | il mio fratello maggiore | |
| minore | (jüngerer/jüngster) | la mia sorella minore | |
| minimo | (gering, kleinst) | La differenza è minima. | |
| massimo | (höchst) | Costerà al massimo un franco. | |
| superiore | (oberer/oberster) | Il piano superiore della casa ... | |
| inferiore | (unterer/unterster) | Il labbro inferiore ... | |

8.4 L'avverbio:

8.4.1 Formazione:

| aggettivo | avverbio | |
|-----------|----------|---------------|
| -o | -amente | faticosamente |
| -e | -emente | felicemente |
| -le | -lmente | facilmente |
| -re | -rmente | regolarmente |

8.4.2 Forme particolari:

| | | |
|----------|---------------|--|
| leggero | leggermente | Questo qui è leggermente diverso. |
| violento | violentemente | Deve prendere regolarmente queste gocce. |
| buono | bene | Sta bene, signora? |
| cattivo | male | Oggi stanno molto male. |
| piano | piano | Parlate piano, per piacere! |
| forte | forte | Non parlate così forte! |
| giusto | giusto | Vedo giusto o no? |
| doppio | doppio | Vedevo tutto doppio. |

☛* Attenzione alla differenza tra avverbio e aggettivo!

| | | | |
|----------|----------|-------------|-----------|
| (buono | migliore | il migliore | ottimo) |
| bene | meglio | il meglio | benissimo |
| (cattivo | peggiore | il peggiore | pessimo) |
| male | peggio | il peggio | malissimo |

8.5 Il pronome relativo:

Persone & cose:

1. Nominativo

CHE

Accusativo

2. Dopo preposizione: CUI // IL QUALE / LA QUALE / I QUALI / LE QUALI

✍ Esempi: La medicina che mi ha dato il dottore mi ha provocato un'allergia.

Conosci il medico che lo ha in cura?

Ecco la ragazza di cui abbiamo parlato poco fa.

Non sono questi i fiori a cui ho pensato io.

Il medico da cui vado oggi è nuovo qui in questa città.

Il medico al quale avete parlato voi non è quello al quale abbiamo parlato noi.

3. Attenzione alla traduzione del tedesco "dessen, deren"

Preposizione + articolo + CUI

Il signore della cui malattia ci hai raccontato è partito per una cura.

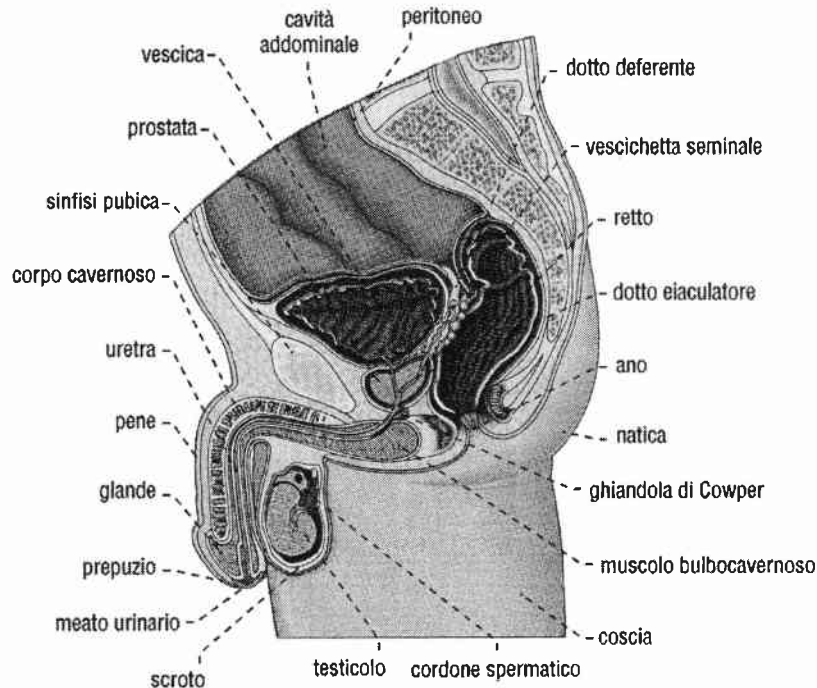
E' la ragazza le cui idee ci sono piaciute molto.

8.6 Il presente di alcuni verbi irregolari (& participio passato):

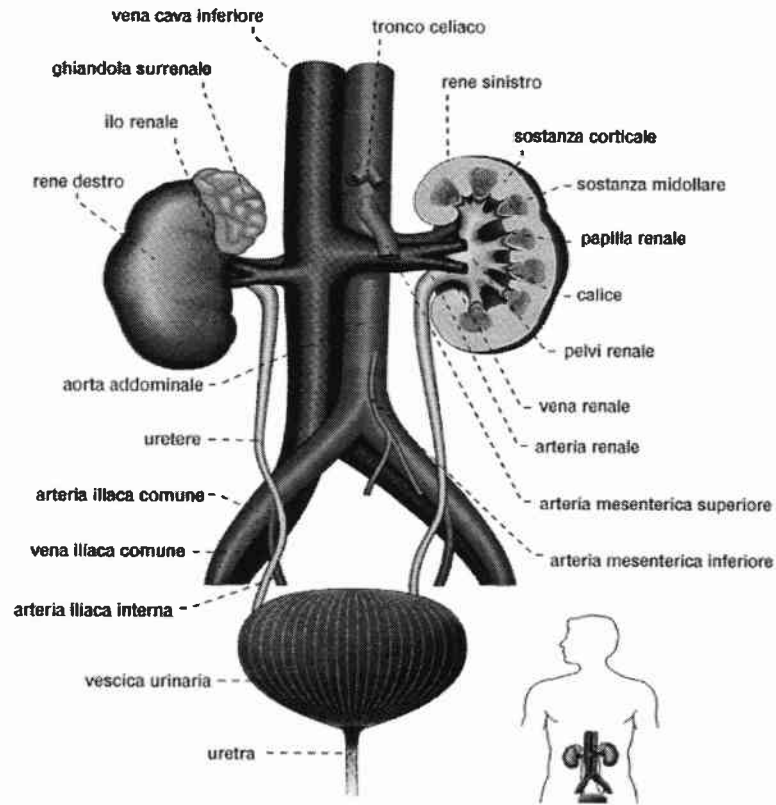
| DARE | STARE | DIRE | RIMANERE | TENERE | SALIRE | PIACERE |
|-----------------|-------------------|------------------|---------------------|-------------------|--------------------|----------------------|
| do | sto | dico | rimango | tengo | salgo | piaccio |
| dai | stai | dici | rimani | tieni | sali | piaci |
| dà | sta | dice | rimane | tiene | sale | piace |
| diamo | stiamo | diciamo | rimaniamo | teniamo | saliamo | piacciamo |
| date | state | dite | rimanete | tenete | salite | piacete |
| danno | stanno | dicono | rimangono | tengono | salgono | piacciono |
| (Avere) dato | (Essere) stato | (Avere) detto | (Essere) rimasto | (Avere) tenuto | (Essere) salito | (Essere) piaciuto |

8.7 Terminologia:

8.7.1 L'apparato urogenitale dell'uomo



| | | | |
|--|--------------------------------------|---|----------------------------------|
| i rapporti sessuali | der Geschlechtsverk. | la sterilità | die Sterilität |
| la fecondità | die Fruchtbarkeit | fecondare | befruchten |
| il flusso di urina | der Harnfluss | il gocciolamento | das Tropfen |
| il sangue nelle urine | Blut im Urin | il pus nelle urine | Eiter im Urin |
| la malattia renale | das Nierenleiden | il calcolo renale | der Nierensteinil |
| gonfiore/ l'ingrossamento | das Anschwellen, die Vergrößerung | la lesione del rene | die Nieren- verletzung |
| la secrezione | der Ausfluss | il trapianto renale | die Nieren- transplantatation |
| l'incapacità di/a orinare | die Harnverhaltung | il prepuzio | die Vorhaut |
| la circoncisione | die Beschneidung | il bruciore durante la minzione | das Brennen beim Wasserlassen |
| la cistite | die Blasenentzündung | l'esplorazione digitale (del retto) | die Rektal- untersuchung |
| l'incapacità di controllare la minzione (= l'incontinenza) | die Inkontinenz | orinare/mingere (bambini: fare la pipì) | harnen, urinieren |
| l'esame/l'analisi delle urine | die Urinprobe | | |
| la minzione/ l'orinazione | das Harnlassen | | |
| la difficoltà nell'orinare | Schwierigkeiten beim Harnen | | |



8.7.2 I tipi di dolore:

| | | | |
|---------------------|--------------------------------------|--------------------|----------------------------------|
| il dolore | der Schmerz | doloroso/dolorante | schmerzend |
| dolere | schmerzen | fare male | schmerzen |
| patire (-isco) | leiden | soffrire (-o) | leiden |
| provocare | hervorheben | aumentare | verstärken |
| bruciare | brennen | pungere | stechen |
| trafiggere | stechen | sordo | dumpf |
| viscerale | viszeral | somato | somatisch |
| pungente | stechend | acuto | stechend |
| costrittivo | ziehend | lancinante | schneidend |
| localizzabile | lokalisierbar | cocente | brennend |
| continuo | andauernd | pulsante | pochend, pulsierend |
| spasmodico | krampfartig | lo spasimo | der Krampf |
| colico | kolikartig | la colica | die Kolik |
| la ferita | die Verletzung, die Wunde | erratico | wellenförmig (kommt und geht) |
| forte | stark | leggero | leicht |
| insopportabile | unerträglich | sopportabile | erträglich |
| la doglia | die Wehe | le doglie | die Wehen |
| il dolore del parto | die Geburtsschmer- zen, die Wehen | il dolore da fame | der Hunger-, Nüchternschmerz |

| | | | |
|-------------------------|-------------------|--------------------------------|--------------------|
| il dolori articolari | Gelenksschmerzen | il dolori addominali | die Bauchschmerzen |
| la fitta, la trafitta | das Stechen | il bruciore | das Brennen |
| il prurito | das Jucken | la puntura, la stiletata | der Stich |
| il taglio | der Schnitt | la piaga | die (offene) Wunde |
| l'indolenzimento | die Betäubung | il calmante/ il lenitivo | das Schmerzmittel |
| il sedativo | das Schmerzmittel | l'analgescico | das Schmerzmittel |
| l'emicrania | die Migräne | il reuma (reumatico) | das Rheuma |
| ho la gamba indolenzita | | mir ist das Bein eingeschlafen | |
| calmare, lenire (-isco) | | betäuben, abschwächen, lindern | |

8.7.3 I colori:

8.7.3.1 I colori dell'arcobaleno:

| | | | |
|------------------------|----------|---------------------|--------|
| violetto, viola (inv.) | violett | indaco (inv.) | indigo |
| azzurro (var.) | hellblau | verde (var.) | grün |
| giallo (var.) | gelb | arancio (ne) (inv.) | orange |
| rosso (var.) | rot | blu (inv.) | blau |

8.7.3.2 Altro:

| | | | |
|----------------------|-----------|----------------------|------------|
| bianco (var.) | weiss | nero (var.) | schwarz |
| grigio (var.) | grau | marrone (inv.) | braun |
| giallo chiaro (inv.) | hellgelb | verde scuro (inv.) | dunkelgrün |
| rosa pallido (inv.) | blassrosa | rosso intenso (inv.) | sattes Rot |

var. = variabile, invar. = invariabile

Lezione 9

Indice: 🌀 Testo: Una visita dal ginecologo

📖 Vocabolario

Le particelle ci e ne

I pronomi atoni, tonici e atoni doppi (Pronomi personali)

Il si generico (ted.: man)

📖 Terminologia: L'apparato genitale della donna

Una piccola farmacia familiare (Hausapotheke)

Alcuni negozi e ciò che vi si compera

Articolo sull'INSAI (ted.: SUVA)

9.1 🌀 Una visita dal ginecologo

M.: Ah, ecco la signora Baldini! Buongiorno! Si accomodi, prego.

P.: Grazie, dottore.

M.: Mi pare che Lei ha un appuntamento per una visita generale, vero?

P.: Sì, dottore; sa, è passato più d'un anno dall'ultima visita e così ho pensato che è ora di farmi visitare.

M.: Senta, signora, l'assistente medica ha già preso l'urina?

P.: Sì, e anche il sangue.

M.: Ottimo. Vedo sulla sua cartella medica che l'ultima volta non abbiamo trovato nessuna malattia e che Lei era del tutto sana. Si sente tuttora bene, signora? Non ha avuto dei disturbi negli ultimi tempi?

P.: No, nell'insieme mi sento abbastanza bene. Ultimamente però ho avuto delle vampate di calore come non le ho mai avute. Sa, soprattutto di notte è brutto quando non si riesce a dormire.

M.: Ha avuto altri disturbi?

P.: Ma, non saprei. Ogni tanto ho degli attacchi di emicrania quasi insopportabili. Ma pensavo dipendesse dal tempo.

M.: I suoi periodi mestruali sono regolari?

P.: Più o meno. Negli ultimi tempi sono leggermente irregolari, ma si tratta di una differenza di pochi giorni.

M.: Ha notato una diminuzione del flusso?

P.: Sì, adesso che lo dice Lei, mi pare proprio di sì. La mestruazione dura di meno e il flusso è meno abbondante.

M.: Si sente spesso nervosa o tesa?

P.: Non molto spesso. Ma negli ultimi mesi sono più irritabile, cioè mi arrabbio per niente e tante cose che normalmente non mi danno fastidio ora danno sui nervi.

M.: Quanti anni ha, signora?

P.: Fra tre mesi compio quarantasei anni.

M.: Ecco, signora, a me sembra che data la sua età i sintomi che ha descritto sono probabilmente quelli della menopausa. Ma bisognerà fare degli esami più approfonditi per accertare la mia diagnosi. Tra l'altro sarà necessario effettuare uno striscio vaginale. Comunque non c'è nessun motivo di preoccupazione perché non è niente di grave. Ora per piacere si accomodi nella stanza accanto e si prepari per la visita.

9.2 Vocabolario:

| | | | |
|-----------------------------|------------------------------|--|----------------------------|
| accomodarsi | | es sich bequem machen, sich setzen, sich begeben | |
| irregolare | | unregelmässig | |
| la visita generale | | die allgemeine Untersuchung | |
| la differenza | | der Unterschied, evtl. die Verschiebung | |
| più di un anno | | mehr als ein Jahr (cfr. lez. VIII) | |
| la diminuzione | | die Verringerung, das Abklingen | |
| farsi visitare | | sich untersuchen lassen | |
| durare di meno/di più | | weniger lang/länger andauern | |
| ottimo | | bestens (cfr. lez VIII) | |
| abbondante | | ausreichend, reichlich | |
| accertare | | nachweisen, feststellen, versichern | |
| la cartella medica | | das Krankenblatt, die Krankengeschichte | |
| la scheda medica | | das Krankenblatt, die Krankengeschichte | |
| i periodi mestruali | | die Regel, die Menstruation | |
| la mestruazione | | die Regel, die Menstruation | |
| il motivo di preoccupazione | | der Anlass zur Sorge | |
| | | | |
| è ora | es ist Zeit | il flusso | die Blutung |
| nervoso/-a | nervös | teso/-a | angespannt |
| del tutto | vollständig | irritabile | reizbar |
| sano | gesund | irritato/-a | gereizt |
| tuttora | immer noch | arrabbiarsi | sich aufregen, erobst sein |
| nell'insieme | im allgemeinen | dare fastidio | stören, unangenehm sein |
| le vampate di calore | die Hitzewallungen | dare sui nervi | auf die Nerven gehen |
| di notte | nachts | compiere X anni | X Jahre alt werden |
| non saprei | ich weiss nicht recht | dato/-a | angesichts |
| ogni tanto | ab und zu | il sintomo | das Symptom |
| l'attacco | der Anfall | effettuare | vornehmen |
| dipendere da | abhängen von | la diagnosi (le diagnosi) | die Diagnose |
| regolare | regelmässig | accanto | nebenan |
| il tempo | a) die Zeit b) das Wetter | lo striscio vaginale | der Abstrich |

9.3 Grammatica:

9.3.1 Le particelle CI e NE:

9.3.1.1 La particella NE esprime:

di questa cosa
di questo
di quello

e si usa per le persone e per le cose (cfr. franc. EN)

☞ Esempi: Ho comprato della frutta. Ne vuoi un po' anche tu?
Hai degli amici e ne parli.

9.3.1.1.1 La particella NE esprime anche:

da questo posto

da/di qui

da/di là

☞ Esempi: Vieni da Zurigo? Ne vengo.
Partite dall'Italia? Ne partiamo.

●* Attenzione: La particella NE usata con verbi riflessivi tiene sempre il secondo posto.

☞ Esempi: Vedo del dolce e me ne prendo.
Me ne vado da qui.

9.3.1.2 La particella CI esprime:

a ciò

in ciò

a questo

ecc. (franc. y)

☞ Esempi: Pensi ai tuoi compiti? Sì, ci penso.
Credi ai fantasmi? No, non ci credo.

9.3.1.2.1 La particella CI esprime anche:

a

verso

in un posto

qui

☞ Esempi: Vado a Roma e ci resterò due settimane.
Qui io ci metterei una virgola.

●* Attenzione: Con i verbi riflessivi la particella CI segue il pronome riflessivo.

☞ Esempio: Mi ci trovo proprio benissimo.
Vorrei andare a Napoli. Mi ci riposerei finalmente.

9.4 I pronomi personali tonici:

| Nominativo | Accusativo | Casi con preposizione | | | |
|-------------|-------------|-----------------------|--------|--------|------|
| io | me | a me | per me | con me | ecc. |
| tu | te | a te | per te | con te | |
| lui/lei/Lei | lui/lei/Lei | ecc. | ecc. | ecc. | |
| noi | noi | | | | |
| | voi | | | | |
| | loro/Loro | | | | |
| | | voi | | | |
| | | loro/Loro | | | |

☞ Esempi: Parliamo di te. Partite con lui o con noi? Torno da lui.

☛* **Attenzione:** dopo **ANCHE, NEANCHE, NEMMENO**: il pronome è tonico e segue!
 ✎ **Esempi:** anche lui, nemmeno voi

☛* **Esempi:** dopo **COME** e **QUANTO** segue il pronome tonico all'accusativo
 come me
 quanto loro
 come te

Ricordate le espressioni seguenti: Beato te! Du Glückspilz!
 Povera me! Ich Arme!

9.5 Il pronome personale atono:

| Nominativo | Accusativo | Dativo |
|-----------------------|---------------|-------------------|
| scomparsa dei pronomi | mi | mi |
| | ti | ti |
| | lo/la (l') | gli/le |
| | La | Le |
| | ci | ci |
| | vi | vi |
| | li/le (Li/Le) | gli (loro) (Loro) |

☛* **Attenzione:** il pronome personale atono della 3a persona plurale al dativo **loro** segue il verbo!
 ✎ **Esempio:** Mi ha detto tutto.
 Mi ha vista alla stazione
 Ti confessa sempre i suoi sbagli?
 Ti ringrazio tanto.

I verbi seguenti sono da ricordare:
 (notate la differenza della costruzione tedesca e italiana:)

| | | |
|-----------------|----------------------|----------------------------------|
| con dativo: | domandare a qualcuno | jemanden fragen, um etwas bitten |
| | chiedere a qualcuno | jemanden fragen, um etwas bitten |
| | insegnare a qualcuno | jemanden etwas lehren |
| | far fare a qualcuno | jemanden etwas machen lassen |
| con accusativo: | aiutare qualcuno | jemandem helfen |
| | ringraziare qualcuno | jemandem danken |
| | incontrare qualcuno | jemandem begegnen |
| | ascoltare qualcuno | jemandem zuhören |

9.6 I pronomi personali atoni doppi: è la combinazione di due pronomi atoni:

| | | |
|-------------|--------------|------------------|
| dativo: | mi/ti/gli/le | ci/vi/gli (loro) |
| accusativo: | lo/la | li/le ne |

In italiano il pronome dativo viene posto davanti al pronome accusativo.

| | | | | |
|----------------------|-------|----------------------|-------|-------|
| me lo | me la | me li | me le | me ne |
| te lo | te la | te li | te le | te ne |
| glielo (femm.&masc.) | | =a lui, a lei, a Lei | | |
| ce lo | | | | |
| ve lo | | | | |
| glielo | | | | |

9.7 La posizione dei pronomi personali atoni:

I pronomi personali atoni stanno davanti al verbo coniugato eccetto ,loro‘ che segue il verbo.

✎ Esempi: Ti vedo doppio. Mi hanno chiesto di venire.
No, non lo conosco. Ti capisco benissimo.

I pronomi però si aggiungono a:

-l'infinito
-ecco
-l'imperativo affermativo della 2a sing., 1a e 2a plur.

✎ Esempi: È ora di alzarti. Non vogliono pagarmi.
È facile tradurlo. Non riesco a farlo.

Eccomi! (mi = acc.) Hier bin ich!
Eccoti l'aranciata! (ti = dat.) Da hast du!

Portami il libro! Portamelo!
Scrivile una lettera! Scrivigliela!
Cerca gli occhiali! Cercali!

●* Attenzione alle forme imperative seguenti!

| | | | |
|------|---------|---------|---------|
| di' | dimmi! | dille! | dillo! |
| da' | dammi! | dalle! | dallo! |
| sta' | stammi! | stalle! | stallo! |
| va' | vammi! | valle! | vallo! |
| fa' | fammi! | falle! | fallo! |

I pronomi non si aggiungono alla forma di cortesia:

gli scriva, signora Rossi!
lo saluti, signor Verdi!

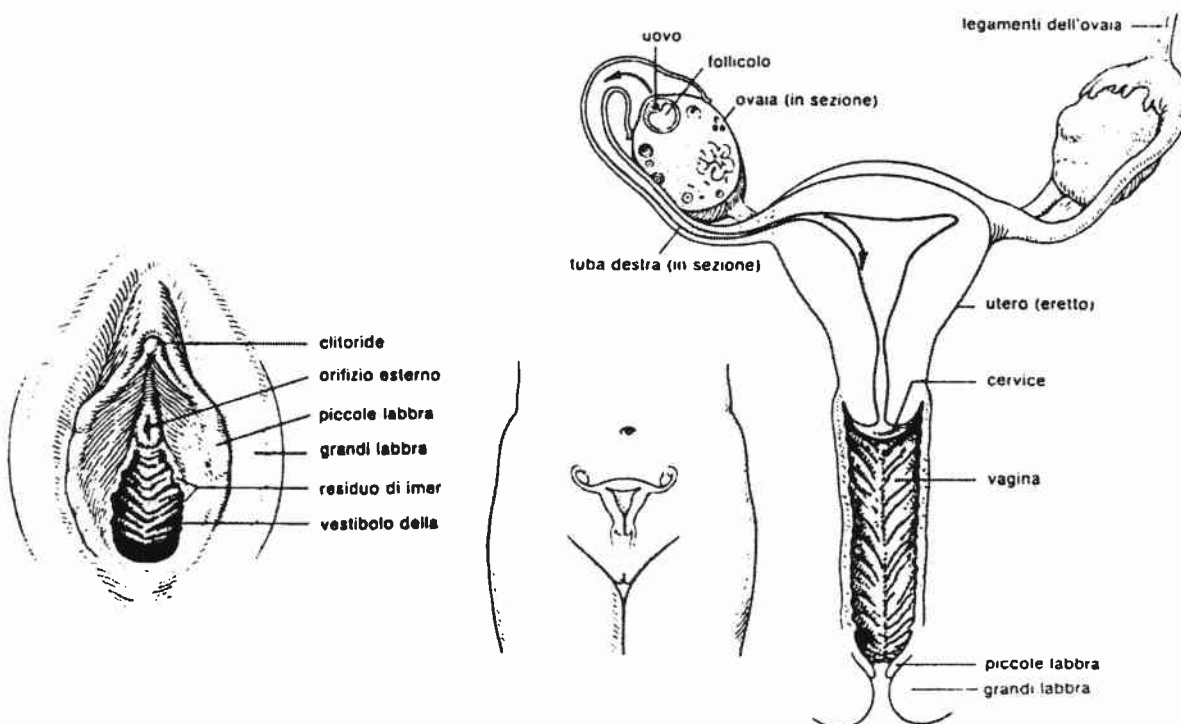
MA: Non salutarlo! (Grüsse ihn nicht!)
Non scriverle! (Schreibe ihr nicht!)

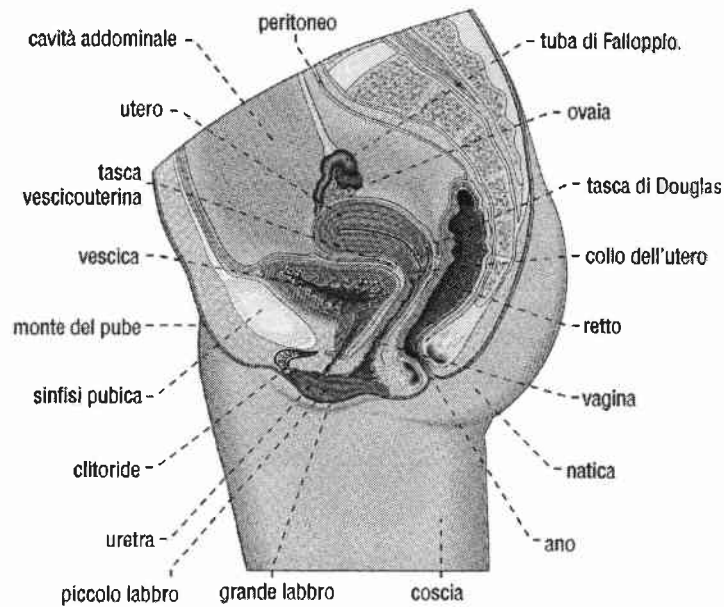
Il SI generico (ted. man):

- nei tempi composti: essere es.: Si è parlato di te. Si è cenato fuori.
- il si gen. sta davanti al verbo coniugato: es.: Mi si vede. Ti si dice.
♣ Eccezione: ,si' diventa ,se' se è seguito da ne: es.: Se ne parla molto.

9.8 Terminologia:

9.8.1 L'apparato genitale della donna





l'esame precauzionale (f.)

l'anticoncezionale

la mestruazione (la regola)

la perdita di sangue

l'astinenza dai rapporti sessuali

l'odore sgradevole

die Vorsorgeuntersuchung

empfangnisverhütendes Präparat

die Menstruation

der Blutverlust, die Blutung

Verzicht auf den Geschlechtsverkehr

der unangenehme Geruch

il raschiamento

le perdite bianche

l'assorbente (m.)

l'irrigazione (f.)

il lavaggio esterno

die Ausschabung

der Weissfluss

der Tampon

die (innere) Spülung

die äussere Spülung

l'aids, (m.)

lo striscio vaginale

il profilattico

l'infiammazione (f.)

l'infezione (f.)

Aids

der Abstrich

das Präservativ

die Entzündung

die Infektion

9.9 Una piccola farmacia familiare

9.9.1 Materiale per pronto soccorso e assistenza malati:

- 1 confezione di cerotti di varie misure
- 1 rotolo di cerotto adesivo stretto
- 1 rotolo di cerotto adesivo largo
- 3 rotoli di garza di diversa larghezza
- 1 confezione di compresse di garza
- tamponi d'ovatta
- 1 pacco cotone idrofilo
- 1 fascia elastica
- 1 bottiglia di alcol denaturato (frizioni)
- 1 bottiglia tintura di iodio o di merfen
- 1 borsa per l'acqua calda

- 1 borsa per ghiaccio
corredo per clistere
- 1 tubo di gomma da usarsi come laccio emostatico
- 1 telo di gomma (da mettere sotto il lenzuolo)
forbici
- 1 termometro
pinzette per togliere frammenti di cotone idrofili, garza o corpi estranei
- 1 padella da letto
- 1 lampada tascabile

9.9.2 Medicinali:

aspirina in compresse o effervescente
bicarbonato di sodio in polvere
preparati per bagni oculari (vaschetta)
carbone medicinale in polvere o granulare
talco in polvere

9.9.3 Misure precauzionali:

- ogni medicinale e ogni bottiglia deve portare un'etichetta leggibile
- gettare i medicinali se l'etichetta non è più leggibile
- tutti i farmaci devono essere conservati in luoghi non accessibili ai bambini
- leggere le prescrizioni riportate sulla confezione
- gettare medicinali con data scaduta
- sostanze tossiche non vengono conservate nella farmacia familiare




9.10 Vocabolario:

| | | | |
|---------------------------|------------------|-----------------------------------|-------------------------|
| il cerotto | das Wundpflaster | il telo | das Tuch |
| la misura | das Mass | le forbici | die Schere |
| il rotolo | die Rolle | il corpo estraneo | Fremdkörper |
| cerotto adesivo | Klebeplaster | largo | breit |
| il talco | der Puder | stretto | schmal |
| innocuo | unschädlich | la garza | die Gaze |
| accessibile | erreichbar | la compressa | Kompresse, Verband |
| la prescrizione | Vorschrift | al sicuro | in Sicherheit |
| il cotone idrofilo | Verbandwatte | la data di scadenza | Verfallsdatum |
| la fascia elastica | elastische Binde | al buio | im Dunkeln |
| la frizione | die Abreibung | la lampada tascabile | Taschenlampe |
| preferibile | vorzuziehen | effervescente | Brausetablette |
| in polvere | pulverförmig | il ghiaccio | Eis |
| la vaschetta | Schale | il corredo | die Vorrichtung |
| il carbone | Kohle | il laccio | Band |
| il tubo di gomma | Gummischlauch | la padella da letto, l'orinale | „Papagei“, Nachttopf |
| il tampone d'ovatta | | Wattetupfer, Wattebausch | |
| laborsa per l'acqua calda | | Wärmeflasche, Bettflasche | |

9.11 I negozi e ciò che vi si può comperare:

| | | | |
|---|----------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| il negozio | der Laden, das Geschäft | il supermercato | der Supermarkt |
| le pastine, pasticcini, paste | Pâtisserie | la pasticceria | der Pâtisseriesladen |
| il negozio di alimentari | Lebensmittelladen | il negozio di abbigliamento | das Kleiderschäft |
| la panetteria | die Bäckerei | l'abito, il vestito | das Kleid |
| il pane | das Brot | la giacca | die Jacke |
| il pastificio | der „Teigwarenladen“ | i pantaloni | die Hose |
| la pasta | Teigwaren | la gonna | der Rock |
| la macelleria | die Metzgerei | la libreria | die Buchhandlung |
| la carne | das Fleisch | la cartoleria | die Papeterie |
| le salsicce | die Würste | i medicinali, | das Arzneimittel |
| il prosciutto | der Scinken | le medicine | die Apotheke |
| crudo/cotto | roh/gekocht | la farmacia | die Zigaretten |
| il sale | das Salz | le sigarette | der Tabakwarenladen |
| il pollo | das Poulet | la tabaccheria | die Briefmarken |
| la pescheria | das Fischgeschäft | i francobolli | der Friseur |
| il pesce | der Fisch | il parrucchiere | der Schuhmacher |
| i crostacei | die Krustentiere | il calzolaio, | |
| i molluschi | die Muscheln | la calzoleria | |
| la drogheria | die Drogerie | il fioraio | der Blumenladen |
| il fruttivendolo | der Obsthändler | i fiori | die Blumen |
| la gioielleria | das Schmuckgeschäft | l'orologiaio | der Uhrmacher |
| la frutta | das Obst | l'orologio | die Uhr |
| la verdura | das Gemüse | la latteria | das Milchgeschäft |
| il formaggio | der Käse | il latte | die Milch |
| l'elettrauto, = l'offi- cina meccanica | die Garage | il burro | die Butter |
| | | il giornalaio, = l'edicola | der Zeitschriften- händler |

Lezione 10

- Indice:  Testo: Una visita dal ginecologo: gravidanza e parto
-  Vocabolario
 - L'imperfetto
 - L'uso delle preposizioni DI, DA e A
 - Il presente indicativo di alcuni verbi irregolari (uscire, porre, tenere, dire, produrre) e dei loro composti
 -  Terminologia: Ostetricia (gravidanza e parto)
 - L'igiene personale

10.1 Una visita dal ginecologo: gravidanza e parto

Medico: Buongiorno, signora Verri.

S.V.: *Buongiorno, signor dottore.*

M.: Signora, Lei al telefono mi ha detto che suppone di essere incinta.

S.V.: *Sì, dottore, ne sono quasi certa poiché sono trascorsi dieci giorni da quando avrei dovuto avere l'ultimo periodo.*

M.: L'assistente medica ha già le Sue urine?

S.V.: *Sì, dottore.*

M.: Benissimo. Senta, signora, ha già avuto delle nausee, magari delle vertigini?

S.V.: *No, sinora sono stata benissimo. A volte di mattina provo una sensazione di vago malessere ma passa non appena mi alzo.*

M.: Ha notato un ingrossamento del seno oppure un'alterazione del colore del capezzolo?

S.V.: *Mi pare di no, ma direi che forse sono più sensibile in quella regione lì.*

M.: Signora, questa è la Sua prima gravidanza?

S.V.: *Sì, dottore. Sono sposata da quasi un anno, ma abbiamo deciso solo qualche mese fa che desideriamo avere un bambino. Così tre mesi fa ho smesso di prendere la pillola.*

M.: Dunque non ha avuto né dei parti né degli aborti?

S.V.: *Naturalmente no.*

M.: Signora, nella Sua famiglia ci sono stati casi di tubercolosi? L'ha avuta Lei?

S.V.: *No, né io né qualcuno nella mia famiglia.*

M.: Ci sono stati casi di diabete o di parti gemellari?

S.V.: *No, nemmeno questo.*

M.: Lei personalmente è già stata in ospedale per qualche operazione?

S.V.: *No, mai. Cioè, solo per l'appendicite.*

M.: Signora, sa se ha mai avuto delle malattie allergiche o gravi disturbi cardiaci o renali?

S.V.: *No, non ho mai avuto niente di questo genere. Sono sempre stata sana. Anche nella mia famiglia sono sempre stati tutti sani. Pensi, mio padre è andato per la prima volta dal medico quando aveva più di cinquant'anni.*

M.: Senta, signora, ora sarà necessario fare una visita accurata del cuore, dei polmoni, del seno, dell'addome e dell'apparato genitale. Poi ci saranno da fare alcuni esami di laboratorio soprattutto per accertare se si tratta effettivamente di una gravidanza.

S.V.: *Quando potrò sapere con esattezza in quale settimana di gravidanza sono.*

M.: Non appena avremo i risultati di tutte le analisi. Ma per il momento La prego di accomodarsi e di attendere qualche minuto. Poi Le farò una visita generale.

10.2 Vocabolario:

| | | | |
|------------------------|------------------------------|--------------------|-----------------------------------|
| supporre | annehmen, denken | incinta | schwanger |
| certa/o | sicher | poiché | da, weil |
| trascorso | vergangen | avrei | ich hätte |
| il periodo | die Periode | la nausea | das Übelkeitsgefühl |
| le vertigini | der Schwindel | sinora | bis anhin |
| a volte | manchmal | il malessere | das Unwohlsein |
| l'appendicite (f.) | die Blinddarment- zündung | vago | vage, nicht genau beschreibbar |
| non appena | sobald | l'ingrossamento | die Vergrößerung |
| il seno | die Brust | l'alterazione (f.) | die Veränderung |
| il capezzolo | die Brustwarze | sensibile | empfindlich, sensibel |
| la gravidanza | die Schwangerschaft | deciso | be-, entschlossen |
| desiderare | s. wünschen, wollen | il bambino | das Kind |
| smettere | aufhören | il parto | die Geburt |
| l'aborto | die Fehlgeburt | il caso | der Fall, der Zufall |
| la tubercolosi | die Tuberkulose | la diabete | die Diabetes |
| il parto gemellare | die Zwillingsgeburt | nemmeno | auch nicht |
| personalmente | persönlich | l'operazione (f.) | die Operation |
| attendere | warten | mai | je (ohne „non“) |
| la malattia allergica | die Allergie | l'allergia | die Allergie |
| renale (disturbo ren.) | das Nierenleiden | di questo genere | (in) dieser Art |
| Pensi ... | Stellen sie sich vor ... | l'addome (m.) | Abdomen |
| alcuni/-e | einige | effettivamente | wirklich |
| la settimana di gravi- | die Schwangerschafts- | danza | woche |
| accomodarsi | es sich bequem machen | cardiaco (distur- | der Herzfehler, |
| provare una sensazione | ein Gefühl haben | bo cardiaco) | das Herzleiden |

10.3 Esercizi:

1. Immaginate che la signora Verri viene per la seconda visita. E' accompagnata da suo marito.
2. Cercate tutti i verbi e datene la prima persona singolare del presente indicativo, del passato prossimo, del futuro, del condizionale e dell'imperfetto.
3. Cercate tutti i sostantivi della lettura e metteteli al singolare o al plurale.
4. Lo stesso (3.) per gli aggettivi.
5. Cercate tutti gli aggettivi e formatene l'avverbio.
6. Cercate gli aggettivi e formate il comparativo e i due superlativi.

10.4 L'imperfetto:

portare:

finire:

vedere:

| | | |
|-----------|----------|----------|
| porta -vo | fini -vo | vede -vo |
| -vi | -vi | -vi |
| -va | -va | -va |
| -vamo | -vamo | -vamo |
| -vate | -vate | -vate |
| -vano | -vano | -vano |

L'unico verbo irregolare all'imperfetto è il verbo **essere**:

| | |
|-----|---------|
| ero | eravamo |
| eri | eravate |
| era | erano |

●* Attenzione ai verbi seguenti:

| | |
|--------------|----------------------|
| fare: facevo | condurre: conducevo |
| dire: dicevo | proporre: proponevo |
| bere: bevevo | distrarre: distraevo |

10.4.1 L'uso dell'imperfetto e del passato prossimo:

10.4.1.1 L'imperfetto:

Si usa per esprimere un'azione nel passato se essa **non ha un termine preciso** se insomma si tratta di **un'azione che dura**.

L'imperfetto si usa per la descrizione:

- di circostanze
- di situazioni
- di qualità
- di sentimenti, opinioni, ecc.
- di abitudini
- di azioni ripetitive

La città si trovava a pochi chilometri dal fiume.

La città si trovava a pochi chilometri dal fiume.

Il paziente aveva la faccia molto pallida.

Luigi si sentiva poco bene.

Tutte le domeniche venivano a trovarlo all'ospedale.

Tutte le domeniche venivano a trovarlo all'ospedale.

10.4.1.2 Il passato prossimo:

Mentre l'imperfetto esprime l'azione senza termine preciso, il passato prossimo viene impiegato per introdurre **un' azione nuova, ben determinata nel passato.**

Confrontate:

Il paziente **si lamentava** ogni giorno del pranzo che gli **sembrava** troppo poco abbondante. Ieri sera il paziente **si è lamentato** per la prima volta della cena che improvvisamente gli è **sembrata** troppo poco abbondante.

I parenti la **venivano** a trovare quando **potevano**, normalmente due volte alla settimana.

I parenti oggi non **sono venuti** a trovarla perché non **hanno potuto** lasciare i bambini soli a casa.

10.5 L'uso delle preposizioni:

10.5.1 DI:

Di esprime: **la proprietà, l'appartenenza (genitivo)**
Questa medicina è del signor Verdi.
la qualità
Mi dia una tazza di tè e una scatoletta di Aspirina.
la materia
Dovrebbe portare delle calze di lana.
l'indicazione del tempo
Non dormo di notte.
la specificazione (die nähere Umschreibung)
Chi è lo studente di medicina in questo gruppo?

10.5.2 DA:

Da esprime: **il movimento da un luogo, la provenienza**
Da questa stanza all'altra ci saranno cinque metri.
il tempo
Da due anni non ho più avuto dei disturbi del genere. (seit)
francese „chez“ (a casa di)
Da chi sei andato? Sono andato dal mio medico di famiglia.
il valore
Mi puoi dare un francobollo da cinquanta centesimi?
lo scopo, l'uso specifico di un oggetto
Ho appena comperato due tazzine da caffè nero e ne ho già rotta una.

10.5.3 A:

A esprime: **la direzione**
E'partito per Roma? Sì, è andato a Roma.
la dimora
Sto a casa tutto il santo giorno.
il modo
Chiudi a chiave la porta!
Parla ad alta voce, per piacere!
Dovresti andarci a piedi perché ti fa bene.

☛* Attenzione:

andare a Roma, a Zurigo, a Losanna, ma:
 andare in Italia, in Germania, in Francia
 andare in città, in chiesa, in casa, in giardino, in campagna, in montagna
 essere in città, in chiesa, in casa, in giardino, in campagna, in montagna
 andare in tram, in autobus, in treno, in macchina, in bicicletta, in moto

10.6 Verbi irregolari al presente indicativo:

| USCIRE | PORRE | TENERE | DIRE | TRADURRE |
|---------|---------|---------|---------|------------|
| esco | pongo | tengo | dico | traduco |
| esci | poni | tieni | dici | traduci |
| esce | pone | tiene | dice | traduce |
| usciamo | poniamo | teniamo | diciamo | traduciamo |
| uscite | ponete | tenete | dite | traducete |
| escono | pongono | tengono | dicono | traducono |

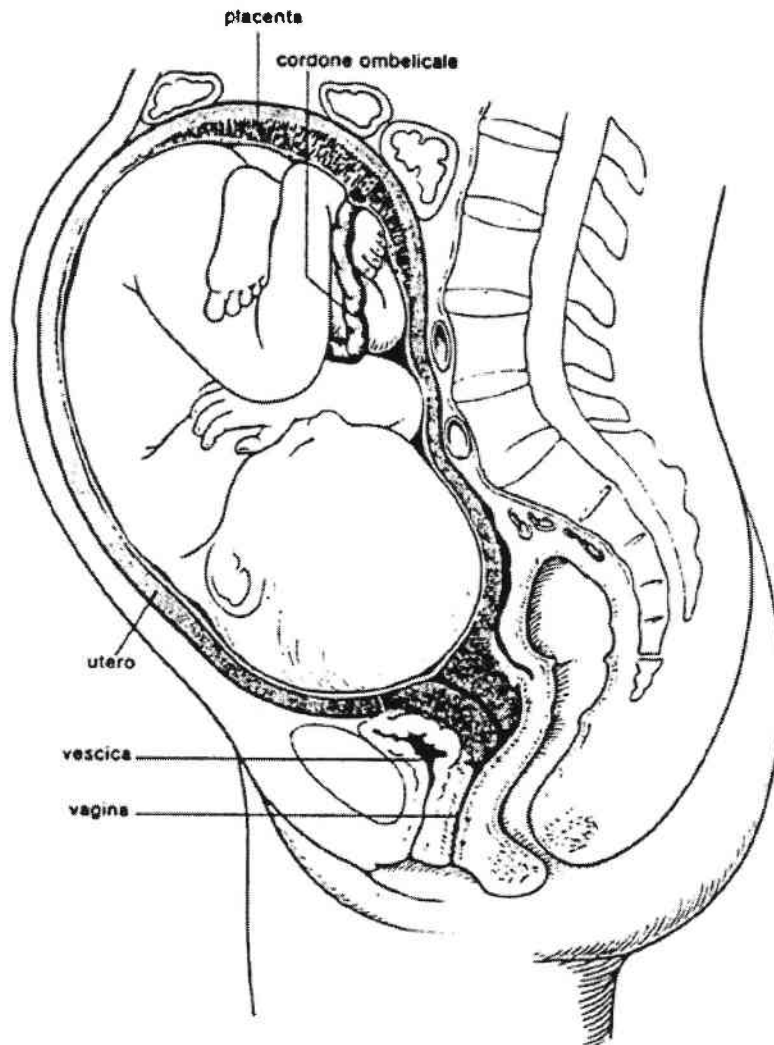
10.6.1 Verbi composti:

| | | | | |
|----------|----------------------------------|-------------|-------------|----------|
| riuscire | proporre | contenere | contraddire | condurre |
| | comporre | appartenere | maledire | produrre |
| | disporre | mantenere | benedire | |
| | esporre | ottenere | | |
| | opporre | trattenere | | |
| supporte | | | | |
| venire: | prevenire, avvenire, intervenire | | | |
| fare: | disfare, rifare, soddisfare | | | |

I verbi composti vengono coniugati come il verbo semplice.

10.7 Terminologia:

10.7.1 Ostetricia (gravidanza e parto)



la gravidanza
 incinta
 l'aborto (procurato)
 far abortire
 il parto
 nascere
 il neonato
 allattare
 la dieta per gestanti
 il parto provocato

die Schwangerschaft
 schwanger
 die Abtreibung
 abtreiben
 die Geburt
 geboren werden
 der Neugeborene
 stillen
 Schwangerschaftsdiät
 d. eingeleitete Geburt

gravida
 l'aborto
 abortire
 partorire
 le doglie
 nato
 il parto prematuro
 il taglio cesareo
 aumentare di peso
 il parto naturale

schwanger
 die Fehlgeburt
 vorzeitig gebären
 gebären
 die Wehen
 geboren
 die Frühgeburt
 der Kaiserschnitt
 zunehmen
 die „sanfte“ Geburt

| | | | |
|------------------------------------|----------------------------|----------------------------|---------------------------|
| la partoriente | die Gebärende | la sala parto | der Gebärsaal |
| la preparazione al parto | die Geburtsvorbereitung | la tecnica di respirazione | die Atmungstechnik |
| spingere | stossen | premere | stossen, drücken |
| il parto con forcipe | die Zangengeburt | il puerperio | das Wochenbett |
| la puerpera | die Wöchnerin | la perdita di liquidi | der Fluss |
| la calza elastica | der Stützstrumpf | smettere di fumare | aufhören zu rauchen |
| il reggiseno | der Büstenhalter | la mammella | die Brust |
| il seno | die Brust | il capezzolo | die Brustwarze |
| l'aumento/l'ingrossamento del seno | die Vergrößerung der Brust | l'aspiratore pneumatico | der Vakuumentraktor |
| le scarpe a tacchi bassi | flache Schue | i movimenti del feto | die Bewegungen des Foetus |
| sudare | schwitzen | il parto laborioso | die schwere Geburt |
| il parto facile | die leichte Geburt | la stitichezza | die Darmträgheit |
| la nausea | das Übelkeitsgefühl | svezzare | entwöhnen |
| il gonfiore | das Anschwellen | | |
| l'ultrasuono | der Ultraschall | | |

10.7.2 L'igiene personale e dell'ambiente:

| | | | |
|-------------------------|------------------------------------|---|--------------------------------|
| lavarsi | baden, sich waschen | pulirsi | s. waschen, s. putzen |
| fare il bagno | baden | fare la doccia | duschen |
| sciacquarsi | sich abspülen | l'acqua corrente | fliessendes Wasser |
| usare dei disinfettanti | Desinfektionsmittel verwenden | lavarsi tutti i giorni | sich jeden Tag waschen |
| tagliarsi le unghie | s. die Nägel schneiden | usare un deodorante | einen „Deo“ benutzen |
| disinfettare | desinfizieren | gli animali di casa | Haustiere |
| gli animali domestici | Haustiere | i pidocchi | Läuse |
| la pulce | der Floh | la cimice | die Wanze |
| gettare i rifiuti | den Abfall fortwerfen | sterilizzare | sterilisieren |
| gettare i cibi guasti | verfallene Lebensmittel fortwerfen | lavare accuratamente la frutta e la verdura | Früchte und Gemüse gut waschen |
| bollire l'acqua | das Wasser kochen | fare bollire l'acqua | das Wasser kochen |
| l'acqua bollente | kochendes Wasser | far bollire nell'acqua | im Wasser kochen |
| l'acqua ossigenata | Wasserstoffsperoxid | l'acqua distillata | destilliertes Wasser |
| usare dei detergenti | Putzmittel verwenden | lavarsi frequentemente | sich häufig waschen |

Lezione 11

Indice: 🌀 Testo: Dal pediatra: un caso di orecchioni

📖 Vocabolario

Sostantivi: Plurale irregolare e casi particolari

Verbi: Alcuni verbi irregolari al presente indicativo

Il discorso indiretto

📖 Terminologia: Pediatria

L'abbigliamento

11.1 🌀 Dal pediatra: un caso di orecchioni

Madre e figlio arrivano dal pediatra. Si siedono nella stanza d'aspetto. Dopo un quarto d'ora l'assistente li chiama.

Assistente: Signora Bianconi, vuole accomodarsi per favore nell'ambulatorio lì in fondo? Il dottore viene subito.

Signora Bianconi: *Grazie, signorina. Vieni Dario, fra poco viene il signor Frei.*

Dario: Sì, mamma. Ma questa volta non mi farà una puntura, vero?

SB.: *No, non credo. Non avere paura. Ci sono io qui con te.*

Vanno nell'ambulatorio e aspettano il medico.

SB.: *Dario, ora togli il pullover e i calzoncini, va bene? Così, se arriva il dottore sei pronto per la visita.*

Entra il medico.

Medico: Ciao Dario. Buongiorno signora. Come sta il nostro paziente? Cosa ti fa male, Dario?

D.: Non lo so bene. Mi fa male la testa tutto il giorno.

SB.: *Sa, da due, tre giorni, Dario non mangia più niente e ha la febbre. E poi continua a dirmi che ha mal di testa.*

M.: Quanta febbre ha?

SB.: *Mah, sempre sui 38 gradi.*

M.: E da quando?

SB.: *Saranno un due o tre giorni.*

M.: Ha notato un gonfiore al collo?

SB.: *Veramente, no, cioè non fino a quando Dario non ha detto che faceva fatica a inghiottire. Pensavo che si trattava semplicemente di un raffreddore.*

M.: Dario, hai giocato ultimamente con dei tuoi amici malati?

D.: Sì, con Franco. Sono andato a trovarlo a casa sua perché era a letto e non poteva uscire. Mi ha telefonato che si annoiava.

SB.: *Sì, ma è almeno due settimane fa. E poi la signora Magli ha detto che oramai Franco era sano.*

M.: Cosa aveva avuto Franco?

- SB.: *Credo gli orecchioni. Ma non ne sono sicurissima*
- M.: Vede, signora Bianconi, gli orecchioni, cioè la parotite, è una malattia contagiosa che si manifesta appena dopo due o tre settimane. I sintomi che Dario mi ha descritto sono proprio quelli degli orecchioni. Ma guardi che non c'è nessun motivo di preoccupazione.
- SB.: *Cosa deve fare Dario? Deve rimanere a casa?*
- M.: Sì, naturalmente ora non può andare a scuola. Dovrà rimanere a casa almeno una settimana, forse anche dieci giorni.
- D.: Mi fa una puntura, dottore?
- M.: No, non ce n'è proprio bisogno. Non ti darò nemmeno delle medicine. Sai contro gli orecchioni non ci sono cure. Basta avere pazienza e poi vedrai che ti passerà.
- SB.: *Devo tenere Dario lontano dal suo fratellino? Magari prende anche lui gli orecchioni.*
- M.: No, probabilmente li ha già presi. Ho invece un'altra domanda, signora. Suo marito ha già avuto gli orecchioni?
- SB.: *Ma, chissà. Credo di sì, ma non sono sicura al cento per cento.*
- M.: Glielo chiedo, è molto importante perché può essere pericoloso prendere la parotite alla sua età. Comunque, se non l'ha avuta ancora, prego telefoni al Suo medico di famiglia. Lui Le dirà cosa ci sarà da fare.
- SB.: *Va bene, dottore.*
- M.: Ecco, Dario, adesso apri bene la bocca e di' Ah.

11.2 Vocabolario:

| | | | |
|---------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| la stanza d'aspetto | das Wartezimmer | il sintomo | das Symptom |
| in fondo | unten, hinten | contagioso/-a | ansteckend |
| la puntura | der Einstich, die Spritze | manifestarsi | sich offenbaren, sich zeigen |
| il pullover | der Pullover | appena | erst |
| i calzoncini | die Hosen, die kurzen Hosen | gli orecchioni, la parotite | Mumps |
| pronto/-a | bereit | descrivere | beschreiben |
| sui 38 gradi | um die 38° herum | c'è bisogno di qc | è necessario qc |
| un due o tre giorni | an die 2 oder 3 Tage | la cura | la terapia |
| notare | bemerken | basta & infinito | es genügt |
| il gonfiore | die Schwellung | la pazienza | die Geduld |
| andare a trovare qualcuno | jemanden besuchen | tenere lontano da | entfernt halten von, entfernen von |
| inghiottire (-isco) | schlucken | prendere una malattia | hier: sich anstecken |
| semplicemente | einfach | invece | hingegen |
| ultimamente | kürzlich, vor kurzem | chissà | wer weiss |
| non fino a quando | nicht bis... | al cento per cento | 100% |
| uscire | ausgehen, hinausgehen | pericoloso | gefährlich |
| annoiarsi | sich langweilen | alla sua età | in seinem Alter |

| | | | |
|------------------|---------------------------------|----------|-------------------------------|
| almeno oramai | mindestens nun, mittlerweile | comunque | wie dem auch sei, trotzdem |
|------------------|---------------------------------|----------|-------------------------------|

11.3 Sostantivi con plurale irregolare:

Sono invariabili i sostantivi seguenti:

11.3.1 Con accento sulla desinenza (sulla fine della parola)

| | | |
|-----------|-------------|-------------|
| ☞ Esempi: | la città | le città |
| | l'età | le età |
| | il tassi | i tassi |
| | la quantità | le quantità |
| | la qualità | le qualità |

11.3.2 I monosillabi

| | | |
|-----------|---------|--------|
| ☞ Esempi: | il tram | i tram |
| | il re | i re |
| | il tè | i tè |
| | il bar | i bar |
| | il gas | i gas |

11.3.3 Se terminano con consonante

| | | |
|-----------|-----------|-------------|
| ☞ Esempi: | il lapis | i lapis |
| | l'autobus | gli autobus |

11.3.3.4 Se terminano in -i o in -ie al singolare

| | | |
|-----------|--------------|--------------|
| ☞ Esempi: | la crisi | le crisi |
| | l'analisi | le analisi |
| | la parentesi | le parentesi |
| | la serie | le serie |
| | la specie | le specie |

| | | |
|--------------|-----------|----------|
| ♯ Eccezione: | la moglie | le mogli |
|--------------|-----------|----------|

11.3.3.5 Se sono abbreviati o di origine straniera

| | | |
|-----------|--------------|---------------|
| ☞ Esempi: | l'auto | le auto |
| ma: | l'automobile | le automobili |
| | la radio | le radio |
| | la foto | le foto |
| | il pigiama | i pigiama |
| | il cinema | i cinema |

11.4 Sostantivi con due plurali:

I sostantivi in -ista possono essere maschili o femminili.

Al plurale troviamo le terminazioni -isti (masc.) e -iste (femm.)

| | | |
|---------|---------------|---------------|
| Esempi: | il turista | i turisti |
| | la turista | le turiste |
| | la farmacista | le farmaciste |
| | il farmacista | i farmacisti |

idem: specialista, giornalista, umorista, dentista, pessimista, ottimista, comunista, socialista, maoista, nazionalista ecc.

11.4.1 Casi particolari:

| | | |
|------------|-------------------------------|-----------------|
| il membro | a) del corpo | : le membra |
| | b) di una società | : i membri |
| il braccio | a) del corpo | : le braccia |
| | b) del fiume ecc. | : i bracci |
| il corno | a) di una bestia | : le corna |
| | b) nell'orchestra | : i corni |
| il dito | a) della mano | : le dita |
| | b) dei piedi, dei guanti ecc. | : i diti |
| il frutto | a) le/la frutta (ted. Obst) | |
| | b) del lavoro ecc. | : i frutti |
| il muro | a) della città ecc. | : le mura |
| | b) della casa ecc. | : i muri |
| | il labbro | le labbra |
| | il ginocchio | le ginocchia |
| | il ciglio | le ciglia |
| | il sopracciglio | le sopracciglia |
| | il paio | le paia |
| | l'uovo | le uova |
| | il centinaio | le centinaia |
| | il migliaio | le migliaia |
| | l'uomo | gli uomini |
| | il dio | gli dei |
| | il bue | i buoi |
| | l'arma | le armi |
| | l'ala | le ali |
| | la mano | le mani |

Sempre al singolare: la gente

Vengono usati solo al plurale i sostantivi seguenti:

| | |
|------------------------|--------------------|
| i dintorni | die Umgebung |
| le forbici | die Schere |
| gli occhiali | die Brille |
| i calzoni, i pantaloni | die Hosen |
| i baffi | der Oberlippenbart |

I sostantivi maschili che terminano in -a hanno al plurale la desinenza -i

| | | |
|-----------|---------------|--------------|
| ☞ Esempi: | il programma | i programmi |
| | il telegramma | i telegrammi |
| | il dramma | i drammi |
| | il clima | i climi |
| | il problema | i problemi |
| | il diploma | i diplomi |
| | il tema | i temi |
| | il collega | i colleghi |
| | il pilota | i piloti |
| | il poeta | i poeti |
| | il pirata | i pirati |

11.5 Presente indicativo di alcuni verbi irregolari:

| morire | parere | piacere | scegliere | sciogliere | valere |
|---------|---------|-----------|-----------|------------|---------|
| muoio | paio | piaccio | scelgo | sciolgo | valgo |
| muori | pari | piaci | scegli | sciogli | vali |
| muore | pare | piace | sceglie | scioglie | vale |
| moriamo | pariamo | piacciamo | scegliamo | sciogliamo | valiamo |
| morite | parete | piacete | scegliete | sciogliete | valete |
| muoiono | paiono | piacciono | scelgono | sciogliono | valgono |

11.5.1 Participio passato:

| | | | | | |
|-------|-------|----------|--------|---------|-------|
| morto | parso | piaciuto | scelto | sciolto | valso |
|-------|-------|----------|--------|---------|-------|

11.6 Il piuccheperfetto

Si forma mettendo il verbo ausiliare „avere“ o „essere“ all'imperfetto e aggiungendo il participio del verbo:

| | |
|-----------|------------------|
| ☞ Esempi: | avevo detto |
| | ero andato |
| | avevate mangiato |
| | erano ritornati |

11.7 Il condizionale del passato:

Si forma mettendo il verbo ausiliare essere o avere al condizionale presente e aggiungendo il participio passato:

✍ Esempi: avrei detto
 saresti stato
 avrebbero risposto
 saremmo andati

11.8 Il discorso indiretto:

| | | |
|------|------------------------|------------------------|
| dico | vado | <i>contemporaneità</i> |
| dirò | che sono andato | <i>anteriorità</i> |
| | andrò | <i>posteriorità</i> |

Se il verbo del dire è al presente o al futuro, il verbo seguente è

-al presente se l'atto del raccontare è contemporaneo a ciò che viene raccontato
-al passato prossimo se esso è anteriore (*vorzeitig*)
-al futuro se esso è posteriore (*nachzeitig*)

| | |
|-------------|--------------------------|
| dicevo | lo facevo |
| ho detto | che l'avevo fatto |
| avevo detto | l'avrei fatto |

| | | |
|-----------------------------|----------------------|---|
| imperfetto | imperfetto | <i>contemporaneità (Gleichzeitigkeit)</i> |
| passato prossimo che | piuccheperfetto | <i>anteriorità (Nachzeitigkeit)</i> |
| piuccheperfetto | condizionale passato | <i>posteriorità (Vorzeitigkeit)</i> |

11.9 Terminologia:

11.9.1 Pediatria

Domande e vocaboli utili per il riconoscimento delle malattie infantili

Il Suo bambino è già stato ricoverato in ospedale?

l'alimentazione di lattanti
il latte materno
il latte in bottiglietta/in biberon
la pappa di verdure
la pappa di frutta
lo sviluppo del bambino
l'aumento di peso
la crescita in lunghezza
cammina il Suo bambino?

War Ihr Kind schon mal im Krankenhaus?

Säuglingsernährung
Muttermilch
Flaschenmilch
der Gemüsebrei
der Obstbrei
die Entwicklung des Kindes
die Gewichtszunahme
das Längenwachstum
geht Ihr Kind?

Il Suo bambino è già stato vaccinato?

il vaccinato/la vaccinazione
 la tubercolosi
 la difterite
 il tetano
 la pertosse, tosse canina/asinina
 la poliomielite
 il morbillo
 il vaiolo

Il Suo bambino ha avuto alcune malattie infantili?

il morbillo
 la scarlattina
 la rosolia
 la difteria
 la varicella
 la dissenteria
 il tifo
 la tubercolosi
 la parotite, gli orecchioni
 l'epatite, f.
 la polmonite
 la malattia agli occhi
 la malattia agli orecchi
 l'eruzione (f.) della pelle, il rossore
 il rachitismo
 l'allergia, f.

Ci sono delle malattie ricorrenti nella Sua famiglia?

la malattia di cuore
 la diabete
 il cancro
 la leucemia
 l'emofilia
 l'epilessia
 l'infestazione di vermi

Il Suo bambino è stato in contatto con bambini malati?

a casa
 a scuola
 all'asilo/alla scuola materna

Ist Ihr Kind schon geimpft worden?

die Impfung
 Tuberkulose
 Diphtherie
 Tetanus
 Keuchhusten
 Kinderlähmung
 Masern
 Pocken

Hatte Ihr Kind schon einige Kinderkrankheiten?

Masern
 Scharlach
 Röteln
 Diphtherie
 Windpocken
 Ruhr
 Typhus
 Tuberkulose
 Mumps
 Hepatitis
 Lungenentzündung
 Augenkrankheit
 Ohrenkrankheit
 Hautausschlag, die Rötung
 Rachitis
 Allergie

Gibt es gehäuft vorkommende Krankheiten in Ihrer Familie?

Herzkrankheit
 Diabetes
 Krebs
 Leukämie
 Hämophilie
 Epilepsie
 Wurmkrankheit

Hatte Ihr Kind Kontakt mit kranken Kindern

zu Hause
 in der Schule
 im Kindergarten

| | |
|--|---|
| Da quanti giorni è ammalato Suo figlio? | Ha macchie (Flecken) sulla pelle? |
| Ha la febbre? | È irrequieto? (unruhig) |
| Ha vomitato? (erbrochen) | Ha avuto la diarrea? |
| Come va di corpo? (Wie ist der Stuhl?) | Gli fa male se fa la pipì? |
| Ha la tosse? | Tossisce spesso? |
| Ha difficoltà a respirare? | Ha mal di testa? |
| Ha mal di pancia? | Ci sono altri dolori? |
| Il Suo bambino ha avuto un incidente? | È stato colpito o picchiato? (geschlagen) |
| Può darsi che il Suo bambino si sia avvelenato (vergiftet)? | È caduto? |

11.9.1.1 Aggiunta:

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| il ciuccio, la tettarella | der Lutscher („Nuggi“) |
| poppare | saugen an der Mutterbrust |
| allattare | stillen |
| svezzare | entwöhnen (bei Säuglingen) |

11.9.2 L'abbigliamento

| | | | |
|--------------------------------------|------------------------|--|------------------------------------|
| l'abito, il vestito | das Kleid, der Anzug | di cotone | aus Baumwolle |
| infilare, mettere, indossare | anziehen | vestirsi | sich kleiden, sich anziehen |
| le mutande, le mutandine, lo slip | die Unterhose | togliersi un vestito, spogliarsi, svestirsi | sich entkleiden, sich ausziehen |
| togliere, levare | ausziehen | il pigiama | das Pyjama |
| di seta | aus Seide | la pelliccia | der Pelzmantel |
| abbottonare | zuknöpfen | la scarpa | der Schuh |
| sbottonare | aufknöpfen | il tacco | der Absatz |
| la gonna | der Jupe | il laccio | der Schnürsenkel |
| la camicetta | die Bluse | lo scarpone | der Bergschuh |
| il cappotto | der (Winter-) Mantel | lo stivale | der Stiefel |
| il soprabito | der (leichtere) Mantel | il guanto | der Handschuh |
| l'impermeabile, m. | der Regenmantel | il capello | der Hut |
| la giacca | die Jacke | il berretto | die Mütze |
| i pantaloni, i calzoni | die Hose | la borsetta | die Handtasche |
| i calzoncini | die kurzen Hosen | la manica | der Ärmel |
| il pullover, il maglione, la maglia | der Pullover | la maglietta | das Leibchen, das T-Shirt |
| l'asola | das Knopfloch | il bottone | der Knopf |
| la biancheria (intima) | die Unterwäsche | la cucitura | die Naht |
| la canottiera | das Unterleibchen | l'orlo | der Saum |
| la chiusura a lampo, la cerniera | der Reissverschluss | di lana | aus Wolle |

11.10 Domande per il riconoscimento delle malattie

Italienisch

Bei Reisen mit Kindern
bitte mitnehmen:
**Nestlé Heilnahrung
gegen
Durchfallerkrankungen**
erhältlich in Apotheken

Fragebogen zur Krankheitserkennung für fremdsprachige Eltern kranker Kinder

Domande per il riconoscimento delle malattie ad uso dei genitori stranieri di bambini ammalati

Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen:
Prego risponda alle seguenti domande:

(Nicht Zutreffendes bitte durchstreichen)
(prego cancellare ciò che non interessa)

Name Ihres Kindes:
nome del Suo bambino: _____

Geburtstag: _____ Hausarzt: _____
data di nascita: _____ medico personale: _____

War Ihr Kind schon einmal in Deutschland im Krankenhaus?
Il Suo bambino è già stato ricoverato in un ospedale in Germania?

| | |
|----|------|
| ja | nein |
| si | no |

Wenn ja, wo? _____ Wann? (Datum): _____
in caso affermativo, dove? _____ quando (data)? _____

Schwangerschaft: Gravidanza:

Erkrankung der Mutter:
malattie della madre:

| | |
|----|------|
| ja | nein |
| si | no |

Blutungen?
emorragie?

| | |
|----|------|
| ja | nein |
| si | no |

Drohende Fehlgeburt?
pericolo d'aborto?

| | |
|----|------|
| ja | nein |
| si | no |

Sehr starke Gewichtszunahme?
eccessivo aumento di peso?

| | |
|----|------|
| ja | nein |
| si | no |

Geburt Ihres Kindes: notizie sul parto del Suo bambino:

Gewicht: _____ g
peso: _____ g

Normale Geburt?
parto normale?

| | |
|----|------|
| ja | nein |
| si | no |

Vakuumextraktion?
estrazione del feto con ventosa ostetrica?

| | |
|----|------|
| ja | nein |
| si | no |

Zangengeburt?
estrazione del feto con forcipe?

| | |
|----|------|
| ja | nein |
| si | no |

Kaiserschnitt?
taglio cesareo?

| | |
|----|------|
| ja | nein |
| si | no |

Störung der Atmung?
alterazioni del respiro?

| | |
|----|------|
| ja | nein |
| si | no |

Gelbsucht?
itterizia (= bambino giallo)?

| | |
|----|------|
| ja | nein |
| si | no |

Wenn ja _____
in caso affermativo

| | | |
|-------|--------------|---------|
| stark | mittelschwer | leicht |
| forte | medio | leggero |

Gibt es Blutgruppenunterschiede zwischen Mutter und Kind?
Vi sono differenze di gruppo sanguigno tra madre e figlio?

| | |
|----|------|
| ja | nein |
| si | no |

Autor: Professor Dr. M. Herti, Chefarzt der Kinderklinik im Krankenhaus Neuwerk, Mönchengladbach, unter Mitarbeit von Margaret Machiedo (Span.), Prof. Dr. D. Pecorari (Ital.), Dr. Dubravka Pock (Serbokr.), Prof. Dr. E. Seidler (Franz.), Erika und John MacDonald (Engl.), Dr. A. Tsiolis (Griech.), Dr. I. Turanli u. Dr. N. Karakuş (Türk.), Margareta Skorupka (Poin. u. Ungar.)

Der Fragebogen steht in den Sprachen Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Polnisch, Serbokroatisch, Spanisch, Türkisch und Ungarisch zur Verfügung und ist kostenlos zu beziehen durch ALETE Wissenschaftlicher Dienst, 8000 München 80, Postfach 80 0126.

Italienisch

Italianisch

2

| | | |
|---|----------|------------|
| Trinkschwäche? difficoltà all'alimentazione? | ja si | nein no |
| Hirnrämpfe? convulsioni? | ja si | nein no |

**Bei Säuglingen: Wie wird Ihr Kind jetzt ernährt?
in caso di lattanti: quale è l'alimentazione attuale del Suo bambino?**

| | | |
|---|----------|------------|
| Muttermilch? latte materno? | ja si | nein no |
| Milch in Flaschen? latte in bottiglie? | ja si | nein no |
| Gemüsebrei? pappa di verdura? | ja si | nein no |
| Vollmilchbrei? pappa di latte intero? | ja si | nein no |
| Obstbrei? pappa di frutta? | ja si | nein no |
| Bekommt es Vitamin D (Verhütung der Rachitis)? riceve il Suo bambino una cura di Vitamina D (profilassi del rachitismo)? | ja si | nein no |
| Obstsaft? succhi di frutta? | ja si | nein no |

**Entwicklung:
sviluppo:**

| | | | |
|--|--|-------------------------|-----------------------------------|
| Gewichtszunahme? aumento di peso? | gut buono | mittelmäßig mediocre | schlecht cattivo |
| Längenwachstum? crescita in lunghezza? | schnelles rapida | normales normale | verzögertes Wachstum ritardata |
| Seit wann läuft Ihr Kind? da quando cammina il Suo bambino? | Monate alt _____ quanti mesi aveva? | | |
| Seit wann spricht Ihr Kind? da quando parla il Suo bambino? | Monate alt _____ quanti mesi aveva? | | |
| Schule, Leistungen? profitto scolastico? | gut buono | mittel mediocre | schlecht cattivo |

**Impfungen
Vaccinazioni**

| | | | |
|---|-------------------------|-------------------|-------------------------|
| Tuberkulose (BCG-Impfung) tubercolosi (vaccinazione BCG) | Diphtherie difterite | Tetanus tetano | Keuchhusten pertosse |
| Kinderlähmung poliomielite | Masern morbillo | Pocken vaiolo | |

| | | |
|---|----------|------------|
| Bekam Ihr Kind schon ein Heilserum von einem Tier? Il Suo bambino ha già ricevuto siero curativo di origine animale? | ja si | nein no |
|---|----------|------------|

**Durchgemachte Krankheiten:
malattie superate:**

| | | | | | | | |
|---|--------------------------|--|---|----------------------------|--|---------------------|----------------|
| Masern morbillo | Scharlach scarlattina | Röteln rosolia | Diphtherie difterite | Keuchhusten pertosse | Windpocken varicella | Ruhr dissenteria | Typhus tifo |
| Tuberkulose tubercolosi | Mumps parotite | Hepatitis epatite | Lungenentzündung infiammazioni polmonari | Krämpfe convulsioni | Augenkrankheiten malattie degli occhi | | |
| Ohrenkrankheiten malattie delle orecchie | | Hautausschläge eruzioni della pelle | | Rheumatismus reumatismo | Rachitis rachitismo | | |

| | | |
|---|----------|------------|
| Hat Ihr Kind eine Allergie (Überempfindlichkeit) gegen Nahrungsmittel? Il Suo bambino è allergico a qualche sostanza alimentare? | ja si | nein no |
| gegen Medikamente? a qualche medicamento? | ja si | nein no |

Italianisch

3

**Fragen zur Familie:
anamnesi familiare:**

Wieviel Kinder?
quanti bambini?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

Gibt es eine der folgenden Krankheiten?
vi è una delle seguenti malattie?

| | | | | |
|---|---------------------------------------|--|--|------------------------|
| Herzfehler malattie di cuore | Diabetes (Zuckerkrankheit) diabete | Krebs cancro | Leukämie leucemia | Hämophilie emofilia |
| Epilepsie (Krampfleiden) epilessia (ballo di San Vito) | Tuberkulose tubercolosi | hämolytische Anämie anemie emolitiche | Wurmkrankheit infestazioni da vermi | |

**Infektionen in der Umgebung:
infezioni nell'ambiente:**

War Ihr Kind mit kranken Kindern zusammen?
Il Suo bambino è stato a contatto con bambini malati?

| | | | | |
|--------------------|---------------------------|------------------------------|----------|------------|
| zu Hause a casa | in der Schule a scuola | Im Kindergarten all'asilo | ja si | nein no |
|--------------------|---------------------------|------------------------------|----------|------------|

Welche Krankheiten?
quali malattie avevano i bambini malati?

| | | | | | | |
|-------------------------|----------------------------|--------------------|--------------------------|-------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| Keuchhusten pertosse | Tuberkulose tubercolosi | Masern morbilli | Scharlach scarlattina | Diphtherie difterite | Röteln rosolia | Windpocken varicella |
| | | | Mumps parotite | Enteritis enterite | Gelbsucht (Hepatitis) ittero | |

**Jetzige Krankheit:
malattia attuale:**

Wie lange schon krank?
da quanti giorni è malato?

| | | | | |
|-----|-----|-------------|------------|-------------|
| 1—3 | 3—8 | 8—30 Tage | 1—3 Monate | länger |
| 1—3 | 3—8 | 8—30 giorni | 1—3 mesi | più a lungo |

| | | |
|--|----------|------------|
| Fieber? febbre? | ja si | nein no |
| Unruhe? irrequietezza? | ja si | nein no |
| Erbrechen? vomito? | ja si | nein no |
| Durchfall? diarrea? | ja si | nein no |
| Stuhlverhaltung? ritenzione fecale (non fa pupu)? | ja si | nein no |
| Blut im Stuhl? sangue nelle feci (nella pupu)? | ja si | nein no |
| Schmerzen beim Wasserlassen? dolori alla minzione (quando fa pipi)? | ja si | nein no |
| dunkler Urin? urina (pipi) scura? | ja si | nein no |
| blutiger Urin? urina ematica (sangue nella pipi)? | ja si | nein no |
| Husten? tosse? | ja si | nein no |
| schwere Atmung? difficoltà del respiro? | ja si | nein no |

Italianisch


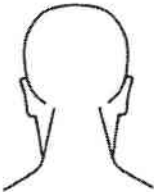
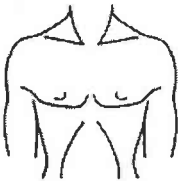
4

| | | | | | | | | | |
|---|--|----|---------------|----|-----------|---|---|---|---------------|
| Kopfschmerz? dolori di testa? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Bauchschmerz? dolori al ventre? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| andere Schmerzen? altri dolori? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Hautausschlag? eruzioni cutanee (sfogo, macchie sulla pelle)? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Anfälle? convulsioni? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| wie lange? quanto durano? | _____ Minuten minuti | | | | | | | | |
| wie oft? quanto frequentemente? | <table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>noch mehr</td></tr><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>ancora di più</td></tr></table> | 1 | 2 | 3 | noch mehr | 1 | 2 | 3 | ancora di più |
| 1 | 2 | 3 | noch mehr | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | ancora di più | | | | | | |
| Bewußtlosigkeit? perdita di coscienza (svenimento)? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Muskellähmung? paralisi? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Kann Ihr Kind eine Vergiftung haben? è possibile che il Suo bambino si sia avvelenato? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Welche Substanz? quale sostanza? _____ | | | | | | | | | |
| Wieviel von dieser Substanz? che quantità di tale sostanza? _____ | | | | | | | | | |
| Wann wurde sie eingenommen? quando fu presa? | Vor _____ Stunden da _____ ore. | | | | | | | | |
| Hat Ihr Kind erbrochen? Il Suo bambino ha vomitato? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Krämpfe? ha avuto convulsioni (attacchi)? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Hatte Ihr Kind einen Unfall? Il Suo bambino ha avuto un incidente? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Wann? Quando? | Vor _____ Stunden da _____ ore | | | | | | | | |
| Verkehrsunfall? incidente stradale? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Sturz? caduta? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Schlag? è stato colpito (o picchiato)? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Erbrechen? ha vomitato? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Bewußtlosigkeit? ha perso la conoscenza (è svenuto)? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Blutverlust? ha perso sangue? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |
| Erinnerungslücke? vi è una perdita di memoria? | <table border="1"><tr><td>ja</td><td>nein</td></tr><tr><td>si</td><td>no</td></tr></table> | ja | nein | si | no | | | | |
| ja | nein | | | | | | | | |
| si | no | | | | | | | | |

11.11 Per quale motivo ha consultato il medico?

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Name / Vorname: Cognome / Nome : | Beruf: Professione: |
| Adresse: Indirizzo: | Versicherung: Assicurazione: |
| Telefon privat: Telefono privato: | Arbeitgeber: Datore di lavoro: |
| Geburtsdatum: Data di nascita: | |

Seit / Datum
Dal / data

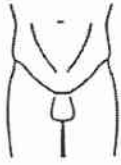
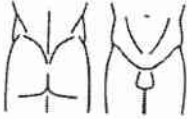
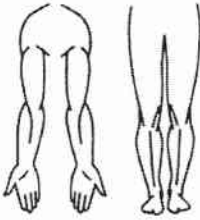

| | | | |
|---|---------------------------------|-------------------------------|--|
|  | Haar: | capelli: | |
| | Jucken | prurito | |
| | Schuppen | forfora | |
| | Haarausfall | caduta dei capelli | |
| | Augen: | occhi: | |
| | Brennen | bruciore | |
| | Sehstörungen | disturbi della vista | |
| | Nase: | naso: | |
| | Schnupfen | raffreddore | |
| | Schmerzen | dolori | |
|  | Mund (Zunge): | bocca (lingua): | |
| | Brennen | bruciore | |
| | Schluckbeschwerden | difficoltà della deglutazione | |
| | Zahnschmerzen | mal di denti | |
| | Ohren: | orecchie: | |
| | Schmerzen | dolori | |
| | Rauschen | ronzio | |
| | Hörstörung | disturbi dell'udito | |
| | Ausfluss aus dem Gehörgang | condotto uditivo | |
| | Kopf: | testa: | |
| Schmerz | mal di testa | | |
| Gangunsicherheit | insicurezza nella deambulazione | | |
| Schwindel | vertigini | | |
|  | Hals: | collo: | |
| | Schmerz | dolore | |
| | Husten | tosse | |
| | Nackenschmerzen | dolori alla nuca | |
| | Lunge: | polmone: | |
| | Schmerzen (beim Atmen) | dolori (respirando) | |
| | Atemnot | affanno | |
| | Auswurf | espettorato | |
| | Herz: | cuore: | |
| | Herzschmerz und Druck | dolore e peso al cuore | |
| Unregelmässiger Puls | polso irregolare | | |
| Herzklopfen | cardiopalmò | | |



CUSTOMER CARD

Eine Dienstleistung von:
Novartis Pharma Schweiz AG, Bern

Seite / Datum
Pag / data

| | | | |
|---|---------------------------|--|--|
|  | Bauch: | ventre: | |
| | Erbrechen | vomito | |
| | Bauchweh | dolori addominali | |
| | Bauchkrämpfe | crampi | |
| | Durchfall | diarrea | |
| | Verstopfung | stitichezza | |
| | Blut im Stuhl | presenza di sangue nelle feci | |
| | Würmer | vermi | |
|  | Unterleib: | addome: | |
| | Brennen beim Wasserlösen | bruciore nell'urinare | |
| | Kann nicht Wasserlösen | non riesce a urinare | |
| | Häufiges Wasserlösen | frequente bisogno di urinare | |
| | Ausfluss | secrezione | |
| | Hodenschmerz | dolori ai testicoli | |
| | Periodenunregelmässigkeit | irregolarità del ciclo mestruale | |
|  | Arme: | braccia: | |
| | Gelenkschmerzen | dolori articolari | |
| | Beine: | gambe: | |
| | Bewegungsstörungen | disturbi motori | |
| | Hüftschmerzen | dolori all'anca | |
| | Knieschmerzen | dolori alle ginocchia | |
| | Fusschmerzen | dolori ai piedi | |
| | Geschwollene Beine | gambe gonfie | |
| Krampfadern | varici | | |
| Rückenschmerzen | mal di schiena | | |
| | Haut: | pelle: | |
| | Entzündung | infiammazione | |
| | Jucken und Brennen | prurito e bruciore | |
| | Rötung | rossore | |
| | Ausschlag | eruzione cutanea | |
| | Allgemeines: | generali: | |
| | Gewichtsabnahme | perdita di peso | |
| | Gewichtszunahme | aumento di peso | |
| | Appetit + / Appetit - | appetito + / appetito - | |
| | Durst | sete | |
| | Schlafstörung | disturbi del sonno | |
| | Müdigkeit | stanchezza | |
| | Lustlosigkeit | svogliatezza | |
| | Traurigkeit | tristezza | |
| | Schwindel | vertigini | |
| | Übelkeit und Erbrechen | nausea e vomito | |
| | Fieber | febbre | |
| | Schwitzen | sudorazione | |
| | Arbeitsunfähigkeit | inabilità al lavoro | |
| | Blässe | pallore | |
| | Schwangerschaft | gravidanza | |
|  | Wie lange schon? | da quanto? | |
| | Tage | giorni | |
| | Wochen | settimane | |
| | Monate | mesi | |
| Was haben Sie dagegen unternommen? | | che cosa ha fatto contro questi disturbi? | |
| Medikamente genommen | | ho preso delle medicine | |
| Das Bett gehütet | | sono stato a letto | |
| Mich selbst behandelt | | mi sono curato da solo | |
| Nicht gearbeitet | | non ho lavorato | |

Lezione 12

Indice: 🌀 Testo: Una malattia della pelle

📖 Vocabolario

✍️ Esercizi

Pronomi indefiniti

Avverbi e preposizioni, locuzioni avverbiali e prepositive

Avverbi di tempo

📖 Terminologia: Dermatologia

Terapia, ricette medicine e prescrizioni

Sport

12.1 🌀 Una malattia della pelle

Medico: Buongiorno! Chi è il prossimo? Ah, è Lei, signor Bonghi. Venga con me in ambulatorio. Ecco, si accomodi pure.

S.B.: *Grazie, dottore.*

M.: Vediamo un po', signor Bonghi. Vedo sulla Sua cartella medica che è passato un po' di tempo da quando ci siamo visti l'ultima volta. Spero che tutto va bene, lavoro, famiglia, salute ...

S.B.: *Ma, sì, in generale stiamo tutti bene. Mia moglie aspetta il terzo bambino e ne siamo proprio contenti.*

M.: Bene, mi fa piacere sentire buone notizie. Ora vediamo un po' per quale motivo viene da me.

S.B.: *Ecco, da un po' di tempo ho un prurito terribile qui dietro sulla testa.*

M.: Da quanto tempo?

S.B.: *Da poco tempo, ma circa un anno fa qui dietro, sopra la nuca, avevo un tipo di forfora. Allora ho comprato uno shampoo contro la forfora. In farmacia mi hanno dato uno shampoo medicinale al carbone, credo.*

M.: Aveva già il prurito di cui ha parlato prima?

S.B.: *Mica tanto, comunque certamente non come l'ho adesso. Così ho continuato a lavarmi i capelli con quello shampoo, ma avevo tuttora quella forfora. Allora ho smesso di usare lo shampoo perché non mi serviva a niente. Negli ultimi due mesi però la cosa è peggiorata. Sa, il prurito è tanto forte che mi viene da grattarmi. Ultimamente c'era persino del sangue. Allora ho deciso di venire da Lei.*

M.: Si ricorda se c'erano dei membri della Sua famiglia con delle malattie della pelle simili?

S.B.: *Sì, c'erano mio zio e mi pare anche mio nonno; ma mio zio l'aveva sui gomiti. Mi ricordo bene, perché si metteva sempre una pomata.*

M.: Senta, signor Bonghi, non credo che si tratti di qualcosa di grave. Probabilmente Lei ha una psoriasi. Naturalmente non è una malattia della pelle che sparisce da un giorno all'altro; a volte succede che ritorni dopo molti anni senza che si sappia esattamente perché. Ma esistono delle cure abbastanza efficaci. Le darò un medicamento desquamante che Le toglierà il prurito.

S.B.: *Nient'altro allora?*

- M.: Vede, la psoriasi è una malattia che dipende anche molto spesso da fattori psichici. Per esempio, se Lei ha dei problemi sarà più probabile che la malattia ritorni.
- S.B.: *Sa, è vero. Mi sono accorto che quando sono più calmo, magari quando passiamo le vacanze in Italia, al mare, non ho praticamente nessun disturbo.*
- M.: Eh, già. Il sole e il mare sono molto utili per la guarigione. Ecco, ora però vorrei vedere da vicino dove sente questo prurito.
- S.B.: *Va bene, dottore. E' proprio qui sopra la nuca, dove c'è l'attaccatura dei capelli.*

12.2 Vocabolario:

| | | | |
|---------------------------|---------------------------|--------------------------|---|
| il prossimo | der Nächste | dietro | hinten |
| la notizia | die Nachricht | il prurito | das Jucken |
| in generale | im grossen und ganzen | la forfora | Schuppen der Kopfhaut, „Haarschuppen“ |
| la farmacia | die Apotheke | il carbone | die Kohle |
| tuttora | immer noch | smettere (pp: smesso) | aufhören |
| il medicamento | entschuppendes | mi viene da + inf. | ich muss, es zwingt mich |
| desquamante | Medikament | | |
| grattarsi | sich kratzen | persino | sogar |
| la pelle | die Haut | sparire, sparisco | verschwinden |
| da un giorno all'altro | von einem Tag zum anderen | efficace | erfolgreich, nützlich; tüchtig (b. Pers.) |
| dipendere da | abhängen von | il fattore | der Faktor |
| l'attaccatura dei capelli | der Haaransatz | accorgersi (pp. accorto) | merken, gewahr werden |
| probabile | wahrscheinlich | togliere | entfernen |
| calmo | ruhig, entspannt | utile | nützlich |
| la guarigione | die Genesung | vedere da vicino | aus der Nähe ansehen |
| peggiore | sich verschlechtern | | |

12.3 Esercizi:

1. Immaginatevi di essere un paziente che spiega al medico i sintomi della sua malattia. Immaginate di avere una malattia della pelle come quella descritta dal „nostro“ paziente nella lettura di questa lezione.
2. Usate il vocabolario terminologico sulla dermatologia che trovate in questa lezione e formulate le domande che porrebbe il medico.

12.4 I pronomi e gli aggettivi indefiniti

12.4.1 Aggettivi

QUALUNQUE (jeder beliebige): si usa solo al singolare

✎ Esempi: *Qualunque medico avrebbe fatto così.*

UN CERTO/UNA CERTA (ein gewisser)

✎ Esempi: *Ti ha chiamato un certo Gentili.*

12.4.2 Pronomi

OGNUNO (jeder): è variabile

✎ Esempi: *Ognuno di voi è invitato. Ognuna di queste scolare passerà l'esame.*

CHIUNQUE (ein jeder, wer auch immer): invariabile

✎ Esempi: *Chiunque sia, non verrà certo con noi al cinema.*

12.4.3 Pronome e aggettivo

OGNI (jeder): invariabile

✎ Esempi: *Andiamo a messa ogni domenica. Viene a mangiare da noi ogni mercoledì.*

ALCUNI/ALCUNE (einige): si usa solo al plurale

✎ Esempi: *Alcuni ragazzi e alcune ragazze si sono presentati agli esami.
Alcuni di loro sono stati veramente bravi.*

12.5 Avverbi di tempo:

| | | | |
|------------------|--------------------|-------------------|---------------------|
| oggi | heute | domani mattina | morgen am Morgen |
| ieri | gestern | ieri sera | gestern abend |
| l'altro ieri | vorgestern | la mattina | am Morgen |
| la sera | am Abend | domani | morgen |
| dopodomani | übermorgen | un giorno | eines Tages |
| oggi a otto | in einer Woche | l'altro giorno | letzthin |
| stamattina | heute morgen | l'anno scorso | letztes Jahr |
| stasera | heute abend | l'anno prossimo | nächstes Jahr |
| stanotte | heute nacht | due giorni fa | vor zwei Tagen |
| otto giorni dopo | acht Tage später | fra due settimane | in zwei Wochen |
| due mesi prima | zwei Monate vorher | in due ore | im Zeitraum von 2 h |

12.6 Indicare il luogo: avverbi e preposizioni

| | | | |
|----------------------|--------------|----------------------------|-----------------|
| davanti | vor, davor | davanti a | vor |
| dietro, di dietro | hinten | dietro | hinter |
| indietro | nach hinten | | |
| sopra, di sopra | oben | sopra, s. di + pron. pers. | über, auf |
| sotto, di sotto | unten | sotto, s. di + pron. pers. | unter |
| intorno | umher | intorno a | um ... herum |
| accanto | daneben | accanto a | neben |
| di fianco | daneben | di fianco a | neben |
| vicino | in der Nähe | vicino a | neben, nahe bei |
| lontano | weit weg | lontano da | weit weg von |
| di faccia, di fronte | vis-à-vis | di faccia, di fronte a | gegenüber |
| incontro | entgegen | incontro a, contro | gegen |
| fuori | draussen | fuori di | ausserhalb |
| dentro | drinnen | dentro (di, a) | in, innerhalb |
| insieme | gemeinsam | insieme con | mit |
| a destra | rechts | a destra di | rechts von |
| a sinistra | links | a sinistra di | links von |
| in mezzo | in der Mitte | in mezzo a | mitten in |
| prima | vorher | prima di | vor, bevor |
| dopo | nachher | dopo di | nach |

12.7 Terminologia:

12.7.1 Dermatologia

| | | | |
|-------------------|--------------|---------------------|-------------------|
| l'acne | das Akne | la pustola | das Eiterbläschen |
| la micosi | der Pilz | il fungo (pop.) | der Pilz |
| il piede d'atleta | der Fusspilz | la micosi del piede | der Fusspilz |
| contagioso | ansteckend | il pus | der Eiter |
| il siero | das Serum | l'eczema | das Ekzem |

tenere i piedi puliti ed asciutti
 cambiare le calze tutti i giorni
 asciugare la pelle tra i diti del piede
 evitare l'uso di detersivi troppo forti
 usare i guanti di gomma/di cotone
 il foruncolo
 lasciar maturare il foruncolo
 spremere il foruncolo

die Füße sauber und trocken halten
 jeden Tag die Strümpfe wechseln
 die Haut zwischen den Zehen trocknen
 keine zu starken Putzmittel verwenden
 Gummi-/Baumwollhandschuhe benutzen
 der Furunkel
 den Furunkel „reifen“ lassen
 nicht schiacciare o den Furunkel nicht ausdrücken

| | | | |
|---------------------------|-----------------------|--------------|---------------------|
| l'erpete | Herpes | i geloni | die Frostbeule |
| la scabbia | die Krätze | la psoriasi | Psoriasis |
| la chiazza, la macchia | der Flecken | squamosa | schuppend |
| desquamante | schuppend | l'orticaria | die Nesselsucht |
| l'irritazione della pelle | die Hautreizung | il prurito | das Jucken, Beissen |
| mi prude | es juckt, beisst mich | non grattare | nicht kratzen |

| | | | |
|----------------------------|-----------------------|------------------------------------|-----------------|
| spalmare | | einreiben, auftragen, aufstreichen | |
| basterà l'anestesia locale | | es genügt eine Lokalanästhesie | |
| cicatrizzarsi | vernarben | la pomata | die Pomade |
| la polvere | das Puder, das Pulver | la vescica | die Blase |
| la bollicina | das Bläschen | il neo | das Muttermal |
| la verruca | die Warze | la fistola | die Fistel |
| è necessario operare | man muss operieren | scottarsi | sich verbrennen |

12.7.2 Terapia, ricette mediche e prescrizioni

| | |
|--|---|
| la medicina, il medicamento | das Medikament |
| le gocce | die Tropfen |
| le pastiglie, la pastiglia | die Tabletten |
| le capsule, la capsula | die Kapseln |
| le supposte, la supposta | die Zäpfchen |
| le iniezioni, l'iniezione | die Spritzen |
| la pomata | die Salbe |
| lo sciroppo | der Sirup |
| Prenda la medicina | Nehmen Sie die Medizin |
| - tutte le cinque ore | - alle fünf Stunden |
| - una volta al giorno | - einmal im Tag |
| - ogni due giorni | - alle zwei Tage |
| - durante/per un mese | - während eines Monats |
| - di mattina, di sera | - morgens, abends |
| - dopo mangiato, dopo i pasti | - nach dem Essen |
| - prima di mangiare, prima dei pasti | - vor dem Essen |
| - durante i pasti, mentre mangia | - während des Essens |
| - prima di andare a letto | - vor dem Schlafengehen |
| Prenda un cucchiaino da caffè. | einen Kaffeelöffel nehmen |
| Prenda un cucchiaio da minestra. | einen Suppenlöffel nehmen |
| Inghiottisca la pastiglia con molta acqua. | Schlucken Sie die Tablette mit viel Wasser. |
| Deve fa sciogliere la pastiglia in po'd'acqua. | Sie müssen die Tablette in wenig Wasser auflösen. |
| Lasci sciogliere la pastiglia in bocca, non la deve masticare. | Lutschen Sie die Tablette, Sie dürfen sie nicht kauen |
| Faccia dei gargarismi. | Sie müssen gurgeln. |
| Questo è solo per l'uso esterno, non lo deve inghiottire. | Das ist nur äusserlich anzuwenden, Sie dürfen es nicht schlucken. |
| Spalmi un po' di pomata sulla pelle. | Streichen Sie nur wenig Salbe auf. |
| Non tolga la fascia. | Nehmen Sie den Verband nicht ab. |
| Faccia degli impacchi caldi/freddi. | Machen Sie warme/kalte Umschläge. |
| Dovrebbe dimagrire e stare a dieta. | Sie sollte abnehmen und eine Diät befolgen. |
| Stia a digiuno. | Essen und trinken Sie nichts. |
| Deve venire ogni giorno per l'iniezione. | Sie müssen jeden Tag für eine Spritze vorbeikommen |
| Le devo fare una radioterapia. | Ich muss Ihnen eine Bestrahlungstherapie machen. |

Deve venire per i massaggi, la fisioterapia, per l'ergoterapia
Le faccio un certificato di malattia.

Sie müssen für die Massage, die Physiotherapie, die Ergotherapie kommen.
Ich stelle Ihnen ein Arztzeugnis aus.

12.7.3 Lo sport:

| | | | |
|--------------------|--------------------|--------------|---------------|
| fare dello sport | Sport betreiben | la gara | der Wettkampf |
| l'atletica leggera | Leichtathletik | il calcio | Fussball |
| la pallanuoto | Wasserball | la pallamano | Handball |
| la pallacanestro | Korb-, Basketball | il tennis | Tennis |
| il pattinaggio | Schlittschuhlaufen | lo scherma | Fechten |
| l'ippica | Reitsport | il nuoto | Schwimmsport |

Informazioni per i pazienti

Cos'è Sicorten plus e quando lo si usa? Sicorten plus è un preparato dermatologico contenente alometasone, che fa parte di un gruppo di sostanze chiamate steroidi potenti, e triclosano, un antisettico. Sicorten plus viene prescritto dal medico per il trattamento di diversi tipi di malattie infiammatorie della pelle accompagnate da un'infezione (per esempio eczemi di origine diversa, micosi cutanee fortemente infiammate). La sua applicazione sulla pelle calma rapidamente i sintomi quali prurito e arrossamenti, combattendo nel contempo in modo efficace i microrganismi patogeni responsabili dell'infezione della pelle.

La crema non grassa consente un uso praticamente invisibile, ed è quindi indicata anche per le parti del corpo esposte. Può essere facilmente lavata con acqua, è incolore e non macchia la biancheria.

Quando non si può usare Sicorten plus? Non dimentichi che questo preparato le è stato prescritto per la malattia di cui soffre attualmente. Non deve quindi utilizzarlo per altre malattie della pelle, né consegnarlo ad altre persone senza il consenso di un medico.

Sicorten plus non deve essere utilizzato se siete allergico all'alometasone, al triclosano o a uno degli eccipienti.

Non utilizzare Sicorten plus nel condotto uditivo esterno in presenza di una perforazione del timpano.

Quando l'uso di Sicorten plus richiede prudenza? Il Sicorten plus è un medicinale altamente efficace. Non superare la durata del trattamento prescritta dal medico, che di norma ammonta a 2-3 settimane, onde evitare la comparsa di danni alla pelle.

Se la malattia della pelle non si risolve entro alcuni giorni di cura, o se addirittura si nota un peggioramento, è opportuno consultare il medico di fiducia. Comunicargli inoltre l'eventuale presenza di prurito e arrossamenti, vesciche o un elevato assottigliamento della pelle e l'insorgere di ferite.

Evitare di trattare superfici troppo ampie (più del 10% della superficie del corpo), zone cutanee fortemente assorbenti (ferite aperte), superfici di pelle danneggiata, ascoriazioni (pieghe cutanee) nelle giunture delle articolazioni o fra le dita delle mani e dei piedi, zone limite fra pelle e mucosa attorno agli occhi.

Se si somministra questo medicamento ai bambini, essi devono essere seguiti regolarmente dal loro medico curante. Evitare l'uso continuo di Sicorten plus per più di due settimane, e nei bambini di meno di due anni per più di una settimana. Se il medicamento deve essere applicato sulla zona ricoperta dai pannolini, non utilizzare pannolini troppo stretti, né mutandine plastificate.

Questo preparato non deve entrare a contatto con gli occhi. Se ciò dovesse succedere inavvertitamente, occorre sciacquare subito gli occhi con molta acqua. Informi il medico o il farmacista se

- soffre di allergie,
- soffre di altre malattie,
- prende o applica altri medicinali (anche quelli acquistati di propria iniziativa!).

Si può usare Sicorten plus durante la gravidanza o l'allattamento? Se è incinta o desidera esserlo durante il trattamento con questo preparato, oppure se allatta, informi il suo medico prima di iniziare la terapia.

Come usare Sicorten plus? Sicorten plus è un preparato indicato soltanto per l'uso esterno e deve essere usato esclusivamente su prescrizione medica. Applicare uno strato sottile di Sicorten plus soltanto sulle parti interessate e frizionare leggermente. Se non lo ha prescritto il medico, non coprire né con una medicazione, né con una benda. Non modifichi di propria iniziativa la posologia del medicamento che le è stata prescritta. Se ritiene che il farmaco agisca troppo poco o troppo, ne parli al medico o al farmacista.

Quali effetti collaterali può avere Sicorten plus? Durante il trattamento con Sicorten plus può manifestarsi un arrossamento, un senso di bruciore, prurito, pelle secca o reazioni d'ipersensibilità. Se ciò dovesse avvenire o se osserva l'apparizione di altri sintomi, consulti immediatamente il medico.

Dopo un trattamento prolungato la pelle potrebbe assottigliarsi. I piccoli vasi sanguigni superficiali potrebbero subire una dilatazione, con conseguente formazione di striature blu/rossastre.

Nei bambini, in particolare modo se si tratta di neonati e i bambini nei primi anni di vita, il principio attivo viene assorbito maggiormente dal circolo sanguigno cosicché, tra le altre cose, potrebbero verificarsi disturbi della crescita nel caso di trattamenti prolungati.

A che cosa bisogna pure fare attenzione? I medicinali devono essere conservati fuori della portata dei bambini. Proteggere dal calore (conservare a meno di 30 °C).

Il medicamento si può usare solo fino alla data indicata con «EXP» sulla confezione. Se ha dei medicinali scaduti, abbia la cortesia di consegnarli al farmacista.

Il medico o il farmacista, che sono in possesso di documentazione specializzata e dettagliata, possono darle ulteriori informazioni.

Che cosa contiene Sicorten plus? 1 g di crema contiene 0,5 mg di alometasone monoidrico e 10 mg di triclosano, del laurilsulfato, del propilenglicolo e altre sostanze coadiuvanti.

Dove può procurarsi Sicorten plus?

Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia, su ricetta medica.

Imballi da 10 e 30 g.

Distributore: Max Ritter Pharma SA Prangins

Fabbricante: CIBA-GEIGY SA Basilea

Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel ottobre 1994 dall'autorità competente in materia di medicinali (UICM).

Lezione 13

Indice: 🌀 Testo: La vecchiaia

📖 Vocabolario

Verbi: Il congiuntivo presente: forme ed uso

Sostantivi: forme maschili e femminili diverse

Come scrivere una lettera

13.1 🌀 La vecchiaia

Medico: Buongiorno, signora Giovanelli.

Paziente: Buongiorno, dottore.

M.: Guardi, l'altro ieri ho proprio pensato a Lei. Sa, mi è venuto in mente che non L'ho più vista da un po' di tempo.

P.: Sì, sì, è vero. Saranno un sei mesi, credo.

M.: Come sta, signora? Ho saputo che ha perso Suo marito. Mi dispiace tantissimo.

P.: Grazie, dottore. Eh già, mio marito è morto tre mesi fa, piuttosto sorprendentemente. Era sempre stato perfettamente sano.

M.: Senta, signora, Lei come sta ora?

P.: Da quando è morto mio marito, esco pochissimo di casa. Non ho per niente voglia di incontrare della gente.

M.: Perché?

P.: Ma, è difficile spiegarlo. Sa, mi sembra che mi manchi la forza per uscire da sola. Sa, prima, con mio marito, mi piaceva andare fra la gente. Inoltre da un po' di tempo dormo malissimo.

M.: Non riesce ad addormentarsi o si sveglia di notte?

P.: No, no, non riesco ad addormentarmi. Sa quando vado a letto, penso a mio marito e così spesso resto sveglia per delle ore intere. Vado presto a letto, ma non serve a niente. Il giorno dopo sono sempre stanchissima.

M.: Capisco, signora, che la morte di Suo marito La deve aver colpita molto. Non ci sono dei parenti o dei conoscenti che Le potrebbero fare un po' di compagnia e cambiarLe un po' le idee? Magari potrebbe andare Lei a trovarli?

P.: Sì, naturalmente, e sono tutti molto gentili. Ma ugualmente mi sento sola, sa senza mio marito. E poi da qualche settimana mi fa male il ginocchio sinistro e cammino solo malvolentieri.

M.: Da quando ha questi dolori?

P.: Circa da sei settimane. Ma non li avevo mai avuti prima. Sono venuti lentamente e non passano più. Soprattutto se cammino a lungo il ginocchio mi fa molto male.

M.: Ha già avuto dei dolori simili prima di questi?

P.: No, mai.

M.: Ma del resto Lei si sente bene? Ha forse altri disturbi?

P.: Non direi. A parte la stanchezza, la debolezza e la mancanza di sonno e i dolori al ginocchio non sto male.

M.: Senta, signora Giovanelli, cercheremo di fare qualcosa contro i dolori al ginocchio e la mancanza di sonno. Vedrà che fra poco Lei starà meglio.

13.2 Vocabolario:

| | | | |
|----------------------|--------------------------|----------------------|------------------|
| l'altro ieri | vorgestern | sveglia/-a | wach |
| venire in mente | in den Sinn kommen | spesso | oft |
| perso (von: perdere) | verloren | malvolentieri | ungern |
| mi dispiace | es tut mir leid | camminare | gehen |
| sorprendente | überraschend | la debolezza | die Schwäche |
| avere voglia | Lust haben | la stanchezza | die Müdigkeit |
| spiegare | erklären | la mancanza di sonno | der Schlafmangel |
| la forza | die Kraft | fra poco | bald (= presto) |
| per delle ore intere | während mehrerer Stunden | | |

13.3 Verbi:

13.3.1 Il congiuntivo presente:

| CANTARE | CHIUDERE | PARTIRE | FINIRE |
|----------|-----------|----------|-----------|
| canti | chiuda | parta | finisca |
| canti | chiuda | parta | finisca |
| canti | chiuda | parta | finisca |
| cantiamo | chiudiamo | partiamo | finiamo |
| cantiate | chiudiate | partiate | finiate |
| cantino | chiudano | partano | finiscano |

13.3.2 Verbi irregolari:

| DARE | STARE | ESSERE | AVERE | SAPERE |
|------|-------|--------|-------|--------|
| dia | stia | sia | abbia | sappia |

13.3.2.1 Altri verbi irregolari:

| ANDARE: | vada | andiamo |
|---------|------|---------|
| | vada | andiate |
| | vada | vadano |

Il congiuntivo si usa dopo i verbi, le congiunzioni e le locuzioni che esprimono:

- | | |
|--|--|
| 1) la volontà | Vorrei che tu vada da lei. |
| 2) il sentimento | Temo che non venga stasera. |
| 3) il giudizio personale | È meglio che tu glielo dica. |
| 4) l'incertezza, il dubbio | È possibile che venga domani. |
| 5) la condizione, l'ipotesi | Supponiamo che non venga: cosa fareste? |
| 6) l'intenzione | Non vedo l'ora che si possa uscire di qui. |
| 7) la concessione | Vuole partire benché piova. |
| 8) la speranza, l'opinione personale, la possibilità | (anche dove in francese non si usa il congiuntivo) Speriamo che il malato guarisca presto. Credo che sia stato lui a dargli la mancia. |

13.4 Sostantivi: maschile e femminile diversi

| | | | |
|-------------|------------|---------------------|--------------------|
| l'uomo | la donna | lo scapolo | la zitella |
| il marito | la moglie | il re | la regina |
| il padre | la madre | il gallo | la gallina |
| il papà | la mamma | il cane | la cagna |
| il genero | la nuora | il toro, il bue | la mucca, la vacca |
| il dio | la dea | il montone | la pecora |
| il maschio | la femmina | il becco | la capra |
| il fratello | la sorella | il porco, il maiale | la scrofa |
| il padrino | la madrina | | |

13.5 Come scrivere una lettera

Egregio signore,
Gentile signora,

La ringrazio di
La prego di
Le sarei grato se avesse
la gentilezza di...
può inviarmi...
abbiamo ricevuto la Sua
del 6 gennaio 1998

Caro Piero,
Cara Gina,

Affettuosi saluti
Cari saluti
Un caro saluto
Distinti saluti
Cordiali saluti

Sehr geehrter Herr
Sehr geehrte Dame,

ich danke Ihnen
ich bitte Sie
ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie die
Freundlichkeit hätten...
können Sie uns senden...
wir haben Ihren Brief vom 6. Januar 1998
erhalten

Lieber Piero,
Liebe Gina,

herzliche Grüße
liebe Grüße
ein lieber Gruss
hochachtungsvoll
freundliche Grüße

Lezione 14

Indice: 🌀 Testo: Al pronto soccorso: un caso di alcoolismo
 📖 Vocabolario
 L'articolo partitivo
 📖 Terminologia: Psichiatria

14.1 🌀 Al pronto soccorso: un caso di alcoolismo

Al pronto soccorso: Arriva un paziente accompagnato da un altro uomo.

Signor Locatelli: Buongiorno dottore.

Medico: Buongiorno. Come si chiama?

S.L.: Locatelli.

M.: Mi dica, signor Locatelli, Lei conosce questo paziente?

S.L.: No, e prima di oggi non lo avevo mai visto.

M.: Perché lo accompagna proprio Lei?

S.L.: Vede, dottore, stavo passando per la stazione quando ho visto cadere per terra questo uomo. C'era anche altra gente che lo ha visto e si sono fermate parecchie persone. Ma nessuno ha agito. Così sono andato subito in una cabina telefonica e ho chiamato il pronto soccorso.

M.: Mi può dire un po' più esattamente cos'è successo?

S.L.: Ma, io in fondo ho visto ben poco. Mi sono occupato un po' di questo signore mentre si aspettava l'autoambulanza. Ho tentato di chiedergli come si chiama ma lui non reagiva. Ho pensato poi che era forse meglio accompagnarlo all'ospedale nell'ambulanza.

M.: Lei ha fatto benissimo, signor Locatelli. Ora credo che Lei può andare nella stanza accanto ed aspettare qualche minuto.

Il signor Locatelli se ne va.

Il medico si rivolge al paziente.

M.: Io sono il dottor Lüscher. Come sta ora?

P.: Mi sento piuttosto male. Ho un terribile senso di nausea.

M.: Lei ha bevuto parecchio a giudicare dall'odore di alcool.

P.: Be', sì, sono uscito stasera con dei colleghi di lavoro e abbiamo bevuto un po' di più del solito. Mi hanno offerto loro da bere, sa. Poi, sono andato ancora da solo a bere un'ultima birra e attraversando la stazione sono caduto. Volevo andare a casa perché domani devo lavorare. Del resto non mi ricordo niente.

M.: Lei è spesso ubbriaco? Va spesso fuori con i Suoi colleghi per bere qualcosa?

P.: Sì, di tanto in tanto.

M.: E' la prima volta che cade come oggi?

P.: No, mi è già successo una volta. Quella volta lì sono stato all'ospedale come oggi.

M.: Quando è stato?

P.: Mezz'anno fa.

M.: Anche allora era ubbriaco?

- P.: Sì.
- M.: Beve da molto?
- P.: *Da circa due anni.*
- M.: Quanto beve al giorno? Quanto spesso beve?
- P.: *Ma, un litro di birra al giorno.*
- M.: Nient' altro?
- P.: *Sì, anche un litro di vino. Quasi ogni giorno.*
- M.: Le succede anche di bere di più?
- P.: *Be', sì, ogni tanto.*
- M.: Beve anche delle bevande più forti? Forse della grappa o altro?
- P.: Sì.
- M.: Regolarmente?
- P.: *Più o meno.*
- M.: Quanto ne beve?
- P.: *Non so, forse un quarto di litro al giorno.*
- M.: Senta, Lei fuma?
- P.: *No, non fumo.*
- M.: Perché beve? Oggi è successo qualcosa di speciale perché Lei abbia bevuto tanto?
- P.: *No, non veramente.*
- M.: Ha dei problemi con la famiglia? Con i Suoi conoscenti e colleghi?
- P.: *Ma, sì, naturalmente. Tutti hanno dei problemi.*
- M.: Lei ha ragione, naturalmente, ma io intendo se Lei ha magari dei problemi più grossi che prima non aveva.
- P.: *Sa, io in Svizzera mica mi trovo tanto bene. Al lavoro ho sempre avuto dei problemi con i miei colleghi che sono quasi tutti svizzeri. E due settimane fa ho perso il mio posto di lavoro.*
- M.: Perché ha perso il lavoro?
- P.: *Chi lo sa? Alla fabbrica mi hanno detto che hanno meno lavoro. Ma io credo che ce l'avevano con me. Due o tre volte si sono accorti che avevo bevuto un po' di più del solito.*
- M.: Lei è sposato?
- P.: *No, vivo assieme a mia sorella e a mio cognato.*
- M.: Vi si trova bene?
- P.: *Così, così. Mio cognato è turco e ogni tanto non ci capiamo molto bene.*
- M.: Lei non mi sembra molto contento della sua situazione attuale.
- P.: *Ma, essere senza lavoro, sentirsi emarginato nella propria famiglia e al lavoro non è proprio facile da sopportare.*
- M.: Desidera tornare in Italia?
- P.: *Credo che tornerò in Italia se riesco a trovare un lavoro.*
- M.: Senta, per il momento Lei mi ha spiegato tutto ciò che desideravo sapere. Ora vorrei che Lei mi racconti come è caduto. E poi vedremo un po' da vicino dove si è fatto male. Probabilmente Lei dovrà rimanere in ospedale per qualche giorno. Così avremo ancora occasione di parlare dei Suoi problemi.

14.2 Vocabolario:

| | | | |
|-----------------------|--|-----------------------|---------------------------------|
| parecchie/-i | viele | agire | handeln |
| la cabina telefonica | die Telefonkabine | in fondo | eigentlich |
| ben poco | nur sehr wenig | reagire | reagieren |
| rivolgersi a | sich wenden an, sich jemandem zuwenden | a giudicare da | wen man nach ... urteilt |
| attraversare | durchqueren | ubriaco | betrunken |
| di tanto in tanto; | ab und zu | avercela con qualcuno | es auf jemanden abgesehen haben |
| ogni tanto | | | |
| intendere | verstehen, denken an | assieme a | zusammen mit |
| attuale | gegenwärtig | emarginato | ausgestossen, ... |
| la propria/il proprio | der eigene/die eigene | sopportare | ertragen |
| avere occasione di | die Gelegenheit haben | | |
| fare qualcosa | etwas zu tun | | |

14.3 L'articolo partitivo:

14.3.1 DI (senza articolo)

Si usa „di“ senza articolo dopo un sostantivo o un pronome che esprime la quantità o la misura.

☞ Esempi: una tazza di tè
un milione di spettatori
un paio di scarpe
un po' di pazienza

Si usa „di“ senza articolo dopo un verbo, una locuzione o un aggettivo che regge il genitivo, quando segue un sostantivo non determinato.

☞ Esempi: una stanza priva di luce
una casa ricca di spazio
aver bisogno di un litro d'acqua
coprire la tavola di una tela

14.3.2 DI (con articolo)

Gli scolari hanno (dei) libri nuovi. Dammi del pane. Prenditi del burro.
Contrariamente al francese, in italiano si usa relativamente poco l'articolo partitivo.

Non si usa il partitivo:

- dopo: più, meno, abbastanza, assai
- nelle frasi interrogative e negative
- quando si tratta di un' abitudine o di uso generale
- in enumerazioni
- dopo una preposizione

✍ Esempi: Non c'è più pane.
Ci sono novità?
In questo negozio si vende frutta.
Ho comprato pompelmi, pesche, albicocche e arance.
Ci vado con amici.

14.4 Terminologia:

14.4.1 Psichatria

| | | | |
|------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|----------------------------|
| la malattia mentale | die Geisteskrankheit | la pazzia | die Geisteskrankheit |
| la nevrosi | die Neurose | l'emozione, f. | die Gefühlsregung |
| la paura | die Angst | l'ansia, f. | die Angst |
| l'odio, m. | der Hass | l'ira, f. | der Zorn |
| il conflitto | der Konflikt | la depressione | die Depression |
| l'irritabilità, f. | die Gereiztheit | la psicoterapia | die Psychotherapie |
| la psicosi | die Psychose | la frustrazione | die Frustrierung |
| l'esaurimento nervoso | der Nervenzusammenbruch | l'insonnia persistente | anhaltende Schlaflosigkeit |
| la minaccia di suicidio | die Selbstmorddrohung | il tentato suicidio | der Selbstmordversuch |
| il legame affettivo | die Gefühlsverbundenheit | la malattia psicosomatica | psychosomatische Krankheit |
| la claustrofobia | die Klaustrophobie | l'ipnosi, f. | die Hypnose |
| il tranquillante | das Beruhigungsmittel | il complesso di Edipo | der Ödipuskomplex |
| l'isterismo, m. | der Hysterismus | il nervosismo | die Nervosität |
| il quoziente d'intelligenza | der Intelligenzquotzient (IQ) | la casa di cura psichiatrica | die psychiatrische Klinik |
| la clinica psichiatrica | die psych. Klinik | il manicomio | die psych. Klinik |
| la psicoanalisi | die Psychoanalyse | la terapia di gruppo | die Gruppentherapie |
| la tristezza | die Trauer | l'agitazione, f. | die Unrast |
| la mania | die Manie | la schizofrenia | die Schizophrenie |
| il mongolismo | die Trisomie | l'alcoolizzato | der Alkoholiker |
| il tossicodipendente | der Drogenabhängige | il drogato | der Drogenabhängige |
| fare una cura di disintossicazione | einen Drogenentzug machen | l'abbattimento, m. | die Niedergeschlagenheit |

15. Grammatica

15.1 L'articolo definito e l'articolo indefinito

| | | | | |
|------------|--------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| | singolare | | plurale | |
| femminile: | la / una l' / un' | signora amica | le / delle le / delle | signore amiche |
| maschile: | il / un lo / uno l' / un | signore studente / zio amico | i / dei gli / degli gli / degli | signori studenti / zii amici |

15.1.1 ✍ Esercizi:

15.1.1.1 *Mettete al plurale:*

1. La ragazza è tornata ieri da Francoforte.

2. L'amica italiana deve partire subito per Roma.

3. A me non piace la carne, ma mi piace la verdura.

4. Una madre è sempre molto preoccupata per il suo bambino.

15.1.1.2 *Mettete al singolare:*

1. Gli zii di Marcello andavano sempre in vacanza in Toscana.

2. Sandro non parla ai suoi parenti.

3. Gli studenti di medicina non sono più tanto contenti del loro studio.

4. Gli altri compagni di scuola di Gianni sono ancora in vacanza.

15.1.1.3 Mettete al plurale:

1. Quello scolaro non aveva voglia di imparare una nuova lingua straniera.
.....
2. Quella stanza è piccolissima, l'altra è abbastanza grande e bella.
.....
3. Lo scaffale di questo armadio deve essere pulito (muss gereinigt werden).
.....
4. L'amico più caro di Claudia era un ragazzo giapponese.
.....
5. Il signor Pancrazi non andrà mai in Cina se non risparmia (= sparen) dei soldi.
.....
6. L'uovo di questo negozio non è fresco.
.....

15.2 Aggettivi e sostantivi**15.2.1 Aggettivi:**

| | singolare | plurale |
|------------|-----------------|-----------------|
| femminile: | bionda verde | bionde verdi |
| maschile: | biondo verde | biondi verdi |

☞ Esempi: un ragazzo biondo / una ragazza bionda
un cappotto verde / una gonna verde

☛* Attenzione: bianco → bianchi bianca → bianche
grigio → grigi grigia → grigie

15.2.2 Sostantivi:

| | singolare | plurale |
|------------|----------------------|---------------------|
| femminile: | la casa la madre | le case le madri |
| maschile: | il libro il padre | i libri i padri |

📌* **Attenzione:**

| | singolare | plurale |
|-----------|----------------------|---------------------|
| feminile: | la casa la madre | le case le madri |
| maschile: | il libro il padre | i libri i padri |

15.2.3 ✍ **Esercizi:**

15.2.3.1 *Mettete al plurale:*

1. Io non conosco un ragazzo intelligente, e tu?

.....

2. Questa casa è nuova o è vecchia?

.....

3. Ho comprato un bellissimo pullover verde.

.....

4. Mi impresti (= leihen) la tua camicetta bianca?

.....

5. Oggi Paolo è stato in città e ha comprato una scarpa nera.

.....

6. Giovanni mi ha raccontato che il suo amico inglese è molto stanco del viaggio.

.....

15.2.3.2 *Mettete al singolare:*

1. Se vieni da noi, ti presentiamo i nostri fratelli e le nostre sorelle.

.....

2. I prati delle ville inglesi sono famosi.

.....

3. Gli uomini del boss mafioso aspettavano (erwarten) le paghe (= Lohn)

.....

4. I corridoi di queste case sono molto complicati e molto lunghi.

.....

5. Queste auto sono vecchie, ma anni fa erano comodissime.

.....

6. Gli autobus in queste città sono molto lenti.

.....

7. Che ore sono?

.....

8. Ho visto tantissimi tassì gialli in quelle città.

.....

9. Lavati subito le mani prima di andare a tavola, Giannina!

.....

10. Se vuoi, domani ti spiegheremo gli esercizi di matematica.

.....

15.3 Sostantivi con plurale irregolare:

15.3.1 Sono invariabili i sostantivi seguenti:

15.3.1.1 Con accento sulla desinenza (sulla fine della parola)

☞ Esempi:

| | |
|-------------|-------------|
| la città | le città |
| l'età | le età |
| il tassì | i tassì |
| la quantità | le quantità |
| la qualità | le qualità |

15.3.1.2 I monosillabi

☞ Esempi:

| | |
|---------|--------|
| il tram | i tram |
| il re | i re |
| il tè | i tè |
| il bar | i bar |
| il gas | i gas |

15.3.1.3 Se terminano con consonante

✍ Esempi:

| | |
|-----------|-------------|
| il lapis | i lapis |
| l'autobus | gli autobus |

15.3.1.4 Se terminano in -i o in -ie al singolare

✍ Esempi:

| | |
|--------------|--------------|
| la crisi | le crisi |
| l'analisi | le analisi |
| la parentesi | le parentesi |
| la serie | le serie |
| la specie | le specie |

⚡ Eccezione:

| | |
|-----------|----------|
| la moglie | le mogli |
|-----------|----------|

15.3.1.5 Se sono abbreviati o di origine straniera

✍ Esempi:

| | |
|------------------|---------------|
| l'auto | le auto |
| ma: l'automobile | le automobili |
| la radio | le radio |
| la foto | le foto |
| il pigiama | i pigiama |
| il cinema | i cinema |

15.3.1.6 ✍ Esercizi**15.3.1.6.1 Mettete al plurale:**

1. L'autobus è partito cinque minuti fa e adesso dobbiamo andare a casa a piedi.

.....

2. Dov' è l'auto di tuo padre? La cerchi tu?

.....

3. Il bar è aperto fino alle dieci di sera.

.....

4. Hai visto la foto delle nostre vacanze? È bellissima e divertentissima.

.....

5. L'Inghilterra ha avuto un re fino ad oggi (= bis heute).

6. Mario è andato al laboratorio per fare un' analisi del sangue (= Blut)

7. Nei paesi occidentali (= westlich) la legge permette di avere una moglie.

Nei paesi islamici.....

8. La crisi economica non è stata così grave (schlimm) come si pensava.

9. A mia madre piace molto il tè. (☉* : piacciono!)

10. La città più bella d' Italia non è sempre conosciuta a tutti i turisti.

15.3.2 Sostantivi con due plurali:

I sostantivi in -ista possono essere maschili o femminili. Al plurale troviamo le terminazioni -isti (masc.) -iste (fem.).

☞ Esempi:

| | |
|---------------|---------------|
| il turista | i turisti |
| la turista | le turiste |
| la farmacista | le farmaciste |
| il farmacista | i farmacisti |

Idem:

| |
|--|
| specialista, giornalista, umorista, dentista, pessimista, ottimista, comunista, socialista, maoista, nazionalista |
|--|

15.3.2.1 Casi particolari:

| | | |
|------------|---|----------------------------|
| il membro | a) del corpo b) di una società | : le membra : i membri |
| il braccio | a) del corpo b) del fiume ecc. | : le braccia : i bracci |
| il corno | a) di una bestia b) nell'orchestra | : le corna : i corni |
| il dito | a) della mano b) dei piedi, dei guanti ecc. | : le dita : i diti |
| il frutto | a) le/la frutta (ted. Obst) b) del lavoro ecc. | : i frutti |
| il muro | a) della città ecc. b) della casa ecc. | : le mura : i muri |

| | | | |
|-----------------|-----------------|-------------|-------------|
| il labbro | le labbra | il migliaio | le migliaia |
| il ginocchio | le ginocchia | l'uomo | gli uomini |
| il ciglio | le ciglia | il dio | gli dei |
| il sopracciglio | le sopracciglia | il bue | i buoi |
| il paio | le paia | l'arma | le armi |
| l'uovo | le uova | l'ala | le ali |
| il centinaio | le centinaia | la mano | le mani |

☛ Sempre al singolare:

| |
|----------|
| la gente |
|----------|

15.3.2.2 ✍ Esercizi:**15.3.2.2.1 Mettete al plurale:**

1. Il signor Rossi è uno specialista di informatica.

2. In Francia il socialista ha vinto (=gewonnen) l'elezione.

3. Quest'anno a Berna c'era un turista francese che è andato in cima al Münster.

4. Giovanni, lavati la mano! E' sporca.

5. Cosa avete detto a quell'uomo?

6. Grazia si è comprata un paio di scarpe rosse.

7. Mario, va' a comprare un uovo per favore!

8. Ho comprato un rossetto (Lippenstift) per il labbro.

9. Vi siete feriti (verwundet) al braccio?

10. La signora Manzoni ha organizzato un congresso per il dentista.

11. L'aeroplano aveva un'ala rotta (= kaputt).

12. La gente in questa città non è molto simpatica.

13. La signora Griffi fa la dentista.

15.3.3 Vengono usati solo al plurale i sostantivi seguenti:

| | | |
|-------------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| i baffi (der Oberlippenbart) | le forbici (die Schere) | gli occhiali (die Brille) |
| i calzonni, i pantaloni (die Hosen) | i dintorni (die Umgebung) | |

15.3.3.1 ✍ *Esercizi:*

15.3.3.1.1 Traducete

1. Die Umgebung hier ist sehr schön. Es hat viel Grün, viele Wälder und Gärten.

2. Wo ist die Schere? Ich will die neue, nicht die alte.

3. Ich trage eine Brille, um besser zu sehen.

4. Auch die Mädchen tragen heutzutage (= heute) Hosen.

15.3.4 Sostantivi maschili che terminano in -a hanno al plurale la desinenza -i:

✍ Esempi:

| | | | |
|---------------|--------------|------------|------------|
| il programma | i programmi | il tema | i temi |
| il telegramma | i telegrammi | il collega | i colleghi |
| il drama | i drammi | il pilota | i piloti |
| il clima | i climi | il poeta | i poeti |
| il problema | i problemi | il pirata | i pirati |
| il diploma | i diplomi | | |

15.3.4.1 ✍ Esercizi:**15.3.4.1.1 Mettete al plurale o al singolare:**

1. I programmi della televisione sono molto noiosi. È meglio andare a teatro.

.....

2. I miei colleghi sono tutti molto gentili. Lavoro volentieri con loro.

.....

3. Il pirata è scappato sulla sua nave per nascondersi su un' isola vicina.

.....

4. Credo che i nostri amici hanno molti problemi.

.....

5. Chi vi ha mandato questo telegramma?

.....

6. I piloti dell' Alitalia scioperano di nuovo.

.....

15.4 La comparazione degli aggettivi

| positivo: | comparativo: | superlativo: |
|-------------|-------------------------|---|
| bello/a/i/e | più bello // meno bello | il più bello / bellissimo //il meno bello |

Forme specialali:

| | | |
|---------|-------------------------|--------------------------|
| buono | migliore più buono | ottimo buonissimo |
| cattivo | peggiore più cattivo | peissimo cattivissimo |

15.4.1 ✎ Esercizi:

15.4.1.1 Mettete al comparativo:

1. Il mio impermeabile è nuovo (del tuo) (+)
.....
2. La nostra maestra è severa (= streng) (di quella di mia sorella) (-)
.....
3. Questa bibita è buona (di quella della pubblicità [= Werbung]) (+)
.....
4. Il compito in classe di Grazia è cattivo (del mio) (+)
.....

15.5 Gli avverbi e la comparazione degli avverbi

L'avverbio si forma nel modo seguente:

Aggettivo femminile & **-mente**:

| | |
|----------------------|--------------------|
| veloce → velocemente | certa → certamente |
|----------------------|--------------------|

♣ Eccezione: Gli aggettivi che terminano in **-le/-re** perdono la **-e** della desinenza

| | |
|---------------------|---------------------------|
| facile → facilmente | circolare → circolarmente |
|---------------------|---------------------------|

Forme speciali:

| | |
|---------|------|
| buono | bene |
| cattivo | male |

Comparazione:

| | | |
|-------------|-----------------|------------------|
| velocemente | più velocemente | velocissimamente |
| facile | più facilmente | facilissimamente |
| certa | più certamente | certissimamente |

♣* Attenzione:

| | | |
|------|--------|-----------|
| bene | meglio | benissimo |
| male | peggio | malissimo |

♣* Non confondete con:

| | | |
|----------|---------|-----------|
| migliore | ottimo | Adjektive |
| peggiore | pessimo | Adjektive |

15.5.1 ✎ **Esercizi:****15.5.1.1** *Mettete l'avverbio:*

1. Perché cammini così.....(veloce), Claudio, non c'è fretta.
2. Non so se parlano.....(buono) l'italiano o no.
3. Chi di voi parla.....(+ / buono) l'inglese di tutti?
4. Io sto.....(cattivissimo)
5. Credevo che stavo.....(+ / cattivo) di tutti.
6. Caterina e Giovanni fanno.....(facile) qualsiasi (= ein x-beliebiges) tipo di compito senza sbagliare.
7. Vieni anche tu con noi a sentire il concerto rock?.....(certo).
8. Da quando (seit) ho gli occhiali, vedo.....(+ / buono).
9. Certi animali, come il ghepardo, corrono.....(+ / veloce) dell'uomo.
10. In quel ristorante si mangiava molto.....(buono), il cibo era.....(sehr gut).

15.6 Verbi**15.6.1 Presente****15.6.1.1 Verbi regolari**

| | | - ARE | - IRE | | - ERE |
|-------------------------------|------|--------------|--------------|---------|--------------|
| Presente: | (mi) | -o | -o | -isco | -o |
| (Pronomi riflessivi): | (ti) | -i | -i | -isci | -i |
| | (si) | -a | -a | -isce | -e |
| | (ci) | -iamo | -iamo | -iamo | -iamo |
| | (vi) | -ate | -ite | -ite | -ete |
| | (si) | -ano | -ono | -iscono | -ono |
| Imperativo: | | -a | -i | -isci | -i |
| | | -iamo | -iamo | -iamo | -iamo |
| | | -ate | -ite | -ite | -ete |
| Imperativo forma di cortesia: | | -i | -a | -isca | -a |
| | | -ino | -ano | -iscano | -ano |
| Participio passato: | | -are → -ato | -ire → -ito | | -ere → -uto |

15.6.1.2 Verbi irregolari:**15.6.1.2.1 Ausiliari:**

| | AVERE | ESSERE |
|------------------------|--|--|
| Presente: | ho hai ha abbiamo avete hanno | sono sei è siamo siete sono |
| Participio passato: | avuto | stato |
| Imperativo irregolare: | tu Lei abbi abbia | sii sia |

15.6.1.2.2 Modali:

| | VOLERE | SAPERE | DOVERE | POTERE |
|------------------------|---|--|--|---|
| Presente: | voglio vuoi vuole vogliamo volete vogliono | so sai sa sappiamo sapete sanno | devo devi deve dobbiamo dovete devono | posso puoi può possiamo potete possono |
| Participio passato: | voluto | saputo | dovuto | potuto |
| Imperativo irregolare: | Lei voglia | sappia | debba | possa |

15.6.1.2.3 Altri:

| | Presente: | Part. p.: | Imperat. irrego.: | |
|---------------|---|-----------|-------------------|--------|
| | | | tu | Lei |
| ANDARE | vado, vai, va, andiamo, andate, vanno | andato | va' | vada |
| STARE | sto, stai, sta, stiamo, state, stanno | | sta' | stia |
| FARE | faccio, fai, fa, facciamo, fate, fanno | fatto | fa' | faccia |
| DARE | do, dai, da, diamo, date, danno | | da' | dia |
| DIRE | dico, dici, dice, diciamo, dite, dicono | detto | di' | dica |
| VENIRE | vengo, vieni, viene, veniamo, venite, vengono | venuto | | venga |
| USCIRE | esco, esci, esce, usciamo, uscite, escono | uscito | | esca |
| SALIRE | salgo, sali, sale, saliamo, salite, salgono | | | salga |
| BERE | bevo, bevi, beve, beviamo, bevete, bevono | bevuto | | beva |

15.6.2 Participo passato irregolare

| | | | |
|-----------|-----------------|----------|-----------------|
| aprire | aperto | soffrire | sofferto |
| coprire | coperto | morire | morto |
| offrire | offerto | | |
| chiudere | chiuso | nascere | nato |
| leggere | letto | perdere | perso |
| mettere | messo | piangere | pianto |
| prendere | preso | tendere | tesco |
| ridere | riso | scendere | sceso |
| scrivere | scritto | vedere | visto |
| succedere | successo | vivere | vissuto |

15.6.3 ✍ Esercizi

15.6.3.1 Mettete al presente:

1. Oggi non (potere / io) venire, perché (dovere / io) aiutarlo.
2. Chi (sapere) che ore sono?
3. Signor Bovini, (potere) venire con me.
4. Cari amici, se (volere / voi) (potere / noi) uscire insieme.
5. Roberto, non (volere) pranzare con noi?
6. I bambini non (dovere) giocare, (potere / loro).

15.6.3.2 Mettete al passato prossimo:

1. Prendo il mio cappotto e vado a casa.
.....
2. Gianni scende dall'autobus numero 12 e sale sul numero 17.
.....
3. Chi vede i nostri compagni di classe?
.....
4. Non ci ricordiamo (sich erinnern) se (ob) ridiamo o piangiamo.
.....
5. Chi di voi mette la mia giacca a vento (Windjacke, Anorak)?
.....

6. Giovanni si lava le mani.

7. La professoressa s'interessa dei compiti degli scolari.

8. Gli amici di Claudia si riposano dopo il lungo viaggio.

9. Mio padre si diverte tantissimo se parliamo italiano.

10. La nostra compagna di classe Marisa si dimentica di tutto.

15.6.4 Il futuro

15.6.4.1 Verbi regolari:

| | - ARE | - ERE | - IRE |
|---------|---------|---------|---------|
| io | -erò | -erò | -irò |
| tu | -erai | -erai | -irai |
| lui/lei | -erà | -erà | -irà |
| noi | -eremo | -eremo | -iremo |
| voi | -erete | -erete | -irete |
| loro | -eranno | -eranno | -iranno |

15.6.4.2 Verbi irregolari:

| | |
|----------------|------|
| Avere: | avrò |
| Essere: | sarò |

| -ARE | -ERE | -IRE |
|----------------|--------------------|----------------|
| dare / darò | dovere / dovrò | dire / dirò |
| fare / farò | sapere / saprò | venire / verrò |
| stare / starò | vedere / vedrò | |
| andare / andrò | potere / potrò | |
| | vivere / vivrò | |
| | tenere / terrò | |
| | bere / berrò | |
| | volere / vorrò | |
| | rimanere / rimarrò | |

15.6.4.3 ✍ Esercizi:**15.6.4.3.1 Mettete al futuro:**

1. Oggi mangiamo poco, ma domani ceniamo molto.

.....
 2. Chi cerchi? Chi cerca trova.

.....
 3. Perché non facciamo un viaggio? Stiamo meglio dopo.

.....
 4. Dove lasciate la bicicletta?

.....
 5. I signori Rossi raccontano tutto ai loro parenti.

.....
 6. Io non ti presento i miei amici.

.....
 1. Chi di voi (volere), (potere) andarsene.

2. Credo che (dovere / noi) partire prestissimo.

3. Domani (sapere / tu) che voto di francese ti ha dato il signor X.

4. E voi, che cosa (volere) fare quando (essere) grandi?

5. Fra una settimana (potere / voi) cominciare con la lettura.

6. Ma insomma, non (potere / io) mai sapere che cosa gli hanno detto?

15.6.5 L'imperfetto

15.6.5.1 Verbi regolari:

| | - ARE | - ERE | - IRE |
|---------|--------|--------|--------|
| io | -avo | -evo | -ivo |
| tu | -avi | -evi | -ivi |
| lui/lei | -ava | -eva | -iva |
| noi | -avamo | -evamo | -ivamo |
| voi | -avate | -evate | -ivate |
| loro | -avano | -evano | -ivano |

15.6.5.2 Casi particolari:

| | |
|---------|--|
| ESSERE: | ero, eri, era, eravamo, eravate, erano |
| FARE: | facevo |
| BERE: | bevevo |
| DIRE: | dicevo |

15.6.5.3 ✎ Esercizi:

15.6.5.3.1 Mettete al presente:

1. Spedirai la lettera?

.....

2. Perché non siete partiti per Genova?

.....

3. Finirò subito il mio lavoro.

.....

4. Avete dormito a casa o dai vostri amici?

.....

5. Hai capito o no?

.....

6. I loro nonni ci servivano sempre della cioccolata.

.....

15.6.5.3.2 Mettete all' imperfetto:

1. Prendete sempre il giornale di Milano?

.....

2. Loro credono (glauben) ancora di essere molto intelligenti.

.....

3. Perché non vi sedete su una sedia?

.....

4. Leggiamo volentieri qualche buon libro.

.....

5. Bevi acqua o vino?

.....

6. Non conosco veramente questa signora.

.....

15.6.5.3.3 Mettete ai tempi richiesti: (sempre col verbo essere)

1. Mario dove (essere / tu / presente)?

2. I signori Giovannini (futuro) qui alle dieci.

3. Io non (passato prossimo) mai in Inghilterra.

4. Chi (Lei / presente) Lei lì in fondo?

5. Quando (noi / imperfetto) piccoli, molto carini.

6. Che ora ? (futuro) le otto e un quarto.

15.6.5.3.4 Mettete ai tempi richiesti: (sempre col verbo avere)

1. Se (tu / presente) tempo, possiamo andare a nuotare alla piscina.

2. Quanti anni , signorina Pozzi? (io) diciassette anni.

3. Domani (noi / futuro) più tempo per fare tutti i compiti.

4. Quando (io / imperfetto) cinque anni, (idem)
i capelli biondi. Oggi (io / presente) i capelli più scuri.

5. Chi (passato prossimo) quest' idea?

15.6.5.3.5 Mettete ai tempi richiesti: (sempre col verbo andare)

1. Dove (futuro / tu) quando avrai finito questo lavoro?

2. (Passato prossimo / noi) a casa subito dopo scuola.

3. Loro non (presente) ancora a scuola ma all'asilo d'infanzia.

4. Quando (futuro / tu) a trovare tua sorella all'ospedale?

5. Quando eravamo bambini, (imperfetto) spesso allo zoo.

6. Tanti bernesesi non mai sulla torre del Münster.

15.6.5.3.6 Mettete i verbi al tempo richiesto:

1. Se ci (dare / voi / presente) una mano (= helfen),
.....(fare) i vostri compiti di matematica.

2. Come (stare / tu / presente)? Malissimo.
Ma una settimana fa(stare / tu / imperfetto) ancora peggio.

3. (fare / tu / imperativo) subito questo esercizio
e poi(andare / tu / imperativo) a casa?

4. Chi di voi mi (dare / presente) una penna stilografica?

5. Ieri (fare / imperfetto) bellissimo tempo, ma oggi piove.

6. Loro non ancora (fare / passato prossimo) la traduzione.

7. Se (stare / voi / futuro) un po' zitti, vi
..... (dare / io / futuro) un bel regalo.

8. Oggi (fare / io / presente) una gita nell'Oberland Bernese.
 (venire / tu / futuro) anche tu?

15.6.5.3.7 Mettete ai tempi richiesti:

1. Chi (venire / futuro) con me a cercare dei funghi nel bosco?
2. Io non (salire / presente) sicuramente su questa montagna altissima.
3. Chi (uscire / presente) per primo, lascia la porta aperta.
4. Ti (dire / futuro / io) tutto quando ci incontreremo.
5. Allora gli (dire / imperfetto / noi) sempre di stare zitto.
6. Chi (venire / passato prossimo) a quest'ora?
7. Loro non ci (dire / passato prossimo) che era già molto tardi.
8. Se (volere / voi) , (venire / voi) in vacanza con noi.
9. Fidati di me (Trau mir), non gli (dire) niente.
10. Perché (uscire / loro / presente) già dal bus.
 (salire / loro / passato prossimo) poco fa (erst gerade).

15.6.5.3.8 Traducete:

1. Ich trinke ein Glas Milch und esse eine Scheibe Brot mit Butter.

-
 2. Wir haben fast (quasi) nie Wein getrunken, aber viel Bier.

-
 3. Welches Buch wirst Du auswählen? Ich habe schon eines ausgewählt.

-
 4. Als ihr klein wart, trankt ihr immer heiße Schokolade.

-
 5. Wir werden mit Euch ein Glas Wein trinken.
-

15.6.6 Condizionale

| | - ARE | - ERE | - IRE |
|---------|-----------|-----------|-----------|
| io | -erei | -erei | -irei |
| tu | -eresti | -eresti | -iresti |
| lui/lei | -erebbe | -erebbe | -irebbe |
| noi | -eremmo | -eremmo | -iremmo |
| voi | -ereste | -ereste | -ireste |
| loro | -erebbero | -erebbero | -irebbero |

| | | | | | |
|---------|--------|-----------|----------|---------|--------|
| volere: | vorrei | rimanere: | rimarrei | bere: | berrei |
| tenere: | terrei | venire: | verrei | essere: | sarei |
| andare: | andrei | potere: | potrei | sapere: | saprei |
| godere: | godrei | avere: | avrei | | |

15.6.7 Congiuntivo

15.6.7.1 Congiuntivo presente:

| | - ARE | - ERE | - IRE |
|---------|-------|-------|----------------|
| io | -i | -a | -isca / -a |
| tu | -i | -a | -isca / -a |
| lui/lei | -i | -a | -isca / -a |
| noi | -iamo | -iamo | -iamo |
| voi | -iate | -iate | -iate |
| loro | -ino | -ano | -iscano / -ano |

| | | | | | | | |
|---------|--------|-------|------|--------|-------|--------|-------|
| essere: | sia | dare: | dia | stare: | stia | bere: | beva |
| fare: | faccia | dire: | dica | porre: | ponga | avere: | abbia |

15.6.7.2 Congiuntivo imperfetto:

| | - ARE | - ERE | - IRE |
|---------|---------|---------|---------|
| io | -assi | -essi | -issi |
| tu | -assi | -essi | -issi |
| lui/lei | -asse | -esse | -isse |
| noi | -assimo | -essimo | -issimo |
| voi | -aste | -este | -iste |
| loro | -assero | -essero | -issero |

| | | | | | | | |
|---------|---------|-------|---------|--------|---------|--------|---------|
| essere: | fossi | dare: | dessi | stare: | stessi | bere: | bevessi |
| fare: | facessi | dire: | dicessi | porre: | ponessi | avere: | avessi |

15.6.7.3 L'uso del congiuntivo:

| | |
|--|---|
| Il congiuntivo viene usato nella subordinata dopo: | es. Esempi: |
| un verbo che esprime il dubbio. | <i>Dubito che lui venga oggi.</i> |
| un verbo che indica il desiderio. | <i>Voglio che tu mi dica tutto.</i> |
| un verbo che indica un ordine. | <i>Chiedo che se ne vadano subito.</i> |
| un verbo che indica la paura. | <i>Temo che loro se ne vadano presto.</i> |
| un verbo che indica l'opinione personale. | <i>Credo che pochi vadano a votare.</i> |

15.6.7.4 Congiunzioni:

| | |
|-------------------|------------------------|
| benché (obwohl) | sebbene (obwohl) |
| prima che (bevor) | senza che (ohne, dass) |

15.6.7.5 La frase ipotetica**15.6.7.5.1 Reale**

Se vieni a casa nostra, ti presento i miei genitori.

| | | |
|---------------|---|----------|
| Se + presente | + | presente |
|---------------|---|----------|

Se verrai a casa nostra, ti presenterò i miei genitori.

| | | |
|-------------|---|--------|
| Se + futuro | + | futuro |
|-------------|---|--------|

15.6.7.5.2 Irreale

Se venissi a casa nostra, ti presenterei i miei genitori.

| | | |
|-----------------------------|---|----------------|
| Se + congiuntivo imperfetto | + | condizionale I |
|-----------------------------|---|----------------|

Se fossi venuto a casa nostra, ti avrei presentato i miei genitori.

| | | |
|----------------------------------|---|-----------------|
| Se + congiuntivo piuccheperfetto | + | condizionale II |
|----------------------------------|---|-----------------|

15.7 Pronomi

15.7.1 I pronomi personali

| NOMINATIVO | | ACCUSATIVO | | DATIVO | | ALTRI |
|---------------|--------------|---------------|--------------|---------------|--------------|--|
| <i>tonico</i> | <i>atono</i> | <i>tonico</i> | <i>atono</i> | <i>tonico</i> | <i>atono</i> | |
| io | / | me | mi | a me | mi | preposi- zione + { me te lui lei/ Lei noi voi loro loro |
| tu | | te | ti | a te | ti | |
| lui | | lui | lo | a lui | gli | |
| lei/ Lei | | lei/ Lei | la/ La | a lei | le/ Le | |
| noi | | noi | ci | a noi | ci | |
| voi | | voi | vi | a voi | vi | |
| loro ♂ | | loro | li | a loro | gli/ loro | |
| loro ♀ | | loro | le | a loro | gli/ loro | |

15.7.1.1 Pronomi personali doppi (dativo + accusativo)

| | | | |
|----|--------------------------------|----|--|
| me | lo/ la/ li/ le | ce | lo/ la/ li/ le |
| te | lo/ la/ li/ le | ve | lo/ la/ li/ le |
| | glielo/ gliela/ glieli/ gliele | | lo/ la/ li/ le + verbo + loro (=glielo/ -la/ -li/ -le) |

15.7.1.2 ✍ Esercizi:

15.7.1.2.1 Mettete il pronome tonico invece del (= statt) pronome atono:

1. L'ho visto ieri in città e non mi ha salutato.

.....

2. Ti darò quel giornale domani mattina, se ti va (= wenn es Dir passt).

.....

3. Non dirò niente a nessuno.

.....

4. Le abbiamo dato tutti i nostri soldi e non è più tornata.

.....

5. Avete parlato con i vostri compagni e gli avete domandato quando vengono?

.....

15.7.1.2.2 Mettete il pronome atono invece del pronome tonico:

1. Io non racconterò niente a lui.

2. Lei ha spedito un pacco a noi, ma non è ancora arrivato.

3. Ha visto te e ha parlato subito a te.

4. Scriveremo domani a loro e aspetteremo la loro risposta.

5. Io non so questo.

15.7.1.2.3 Sostituite con un pronome atono (o, se si deve, con un pronome tonico):

1. Domani vado da mia zia a Lugano.

2. Dove avete comprato queste bellissime mele?

3. Volete andare a ballare con quelle ragazze austriache?

4. Se ho tempo, spedirò le fotografie a mia sorella.

5. Se volete, manderemo tutte queste fotocopie a casa vostra.

15.7.1.2.4 Sostituite con pronomi doppi:

1. Io ti ho detto la verità.

2. Voi ci avete dato tutte le informazioni.

3. Se volete, non gli daremo le informazioni.

4. Dove gli avete spedito la posta?

5. Se mi dirai quello che sai, ti farò un regalo.
6. Le racconterò questa storia e lei riderà.

15.7.2 I pronomi possessivi

| | | | |
|--------|--------|--------|--------|
| mio | mia | miei | mie |
| tuo | tua | tuoi | tue |
| suo | sua | suoi | sue |
| nostro | nostra | nostri | nostre |
| vostro | vostra | vostr | vostre |
| loro | loro | loro | loro |

15.7.2.1 ✍ Esercizi:

15.7.2.1.1 Costruite delle frasi con gli elementi che vi sono dati:

1. il / nostro / cane / nostro / vicino / il / non può soffrire (nicht ausstehen können)

.....

2. mia / camera / non entra mai / madre / nella / mia

.....

3. mio / sorella / il / amico / fratello / nostro / mia / e / con / fanno una festa

.....

4. i / nonni / genitori / miei / sono / madre / mio / di / i / padre / e / di

.....

15.7.2.1.2 Completate le frasi con aggettivi possessivi:

1. nostro: amico del Portogallo ci ha mandato una cartolina da Lisbona.

2. mia / -o: mamma e papà torneranno fra poco dal teatro.

3. vostri: libri di francese sono rimasti a scuola. Come farete compiti?

4. tua: nonna mi ha dato fotografia.

5. loro: genitori sono andati a trovare parenti in
Ungheria. Non si erano visti da quindici anni.

6. mie / miei: Chi ha visto scarpe e pantaloni neri?

-
7. tuoi: amici americani sono arrivati sani e salvi a Chicago.
8. sua: madre gli ha detto di chiedere a maestra di disegno.

Vocabolario Italiano-Tedesco

A

| | | | |
|------------------------------------|--|--|--|
| a casa | zu Hause | alto/-a | hoch |
| a destra | rechts | altoparlante <i>m</i> | Lautsprecher <i>m</i> |
| a destra di | rechts von | altro giorno <i>m</i> | letzthin |
| a dire la verità | ehrlich gesagt | altro ieri <i>m</i> | vorgestern |
| a lungo andare | auf die Dauer | altro/-a | anderer |
| a presto | auf bald | alzare il braccio | den Arm heben |
| a scuola | in der Schule | ambedue | beides, beide |
| a sinistra | links | ambulatorio <i>m</i> | Arztpraxis <i>f</i> |
| a sinistra di | links von | analgesico <i>m</i> | Schmerzmittel <i>n</i> |
| a volte | manchmal | anglisi dell'urina <i>f</i> | Urinprobe <i>f</i> |
| abbondante | ausreichend, reichlich | anche | auch |
| abbottonare | zuknöpfen | andare a trovare qualcuno | jemanden besuchen |
| abbronzato/-a | sonnengebräunt | andare avanti | weitergehen, weiterfahren |
| abito <i>m</i> , vestito <i>m</i> | Kleid <i>n</i> , Anzug <i>m</i> | andarc/camminare | ren |
| abortire | vorzeitig gebären | ancmia <i>f</i> (anemico) | gehen |
| aborto (procurato) <i>m</i> | Abtreibung <i>f</i> | angina <i>f</i> | Blutarmut <i>f</i> |
| aborto <i>m</i> | Fehlgeburt <i>f</i> | angolo della bocca <i>m</i> | Angina <i>f</i> |
| accanto | daneben | animali di casa <i>p/m</i> | Mundwinkel <i>m</i> |
| accanto a | neben | animali domestici <i>p/m</i> | Haustiere <i>p</i> |
| accertare | nachweisen, feststellen, versichern | anno <i>m</i> | Haustiere <i>p</i> |
| | | anno scorso <i>m</i> | Jahr <i>n</i> |
| accomodarsi | es sich bequem machen, sich setzen, sich begeben | annoiarsi | letztes Jahr |
| | | annuale <i>m</i> | sich langweilen |
| accompagnare | begleiten | annusare | Jahresaufenthalter <i>m</i> |
| accorgersi (pp. accorto) | merken, gewahr werden | anticoncezionale <i>f</i> | riechen |
| | | apparecchio ortodontico <i>m</i> | empfangnisverhütendes Präparat <i>n</i> |
| accurato/-a | genau, eingehend, sorgfältig | appena | Zahnsperre <i>f</i> |
| | | appendicite <i>f</i> | erst |
| aceto <i>m</i> | Essig <i>m</i> | appuntamento <i>m</i> | Blinddarmentzündung <i>f</i> |
| acidità <i>f</i> | Magenübersäuerung <i>f</i> | aprire e chiudere la mano | Sprechstunde <i>f</i> |
| acne <i>m</i> | Akne <i>f</i> | | Hand öffnen und schließen <i>f</i> |
| acqua bollente <i>f</i> | kochendes Wasser <i>n</i> | arancia <i>f</i> | Orange <i>f</i> |
| acqua corrente <i>f</i> | fließendes Wasser <i>n</i> | arancio (ne) (inv.) | orange |
| acqua distillata <i>f</i> | destilliertes Wasser <i>n</i> | aria, <i>f</i> | Luft, <i>f</i> |
| acqua <i>f</i> | Wasser <i>n</i> | arrabbiarsi | sich aufregen, erboست sein |
| acqua minerale <i>f</i> | Mineralwasser <i>n</i> | arrivare | ankommen |
| acqua ossigenata <i>f</i> | Wasserstoffsuperoxid <i>n</i> | arrivederci | auf Wiedersehen |
| acquoso/-a | wässrig | arrivederciLa | auf Wiedersehen (an eine einzelne Person) |
| acuto/-a | akut, stechend | arrossati <i>p/m</i> | gerötet |
| ad un tratto | plötzlich | arteria <i>f</i> | Arterie <i>f</i> |
| addome <i>m</i> | Abdomen <i>n</i> | arteriosclerosi <i>f</i> | Arterienverkalkung <i>f</i> |
| addormentarsi | einschlafen | artificiali | künstlich |
| adeguato/-a | geeignet | artrite <i>f</i> | Arthritis <i>f</i> |
| adesso | jetzt | asciugare la pelle tra i diti del piede | Haut zwischen den Zehen |
| aids <i>m</i> | Aids <i>n</i> | asciutti <i>p/m</i> | trocknen <i>p</i> |
| al cento per cento | 100% | asma <i>f</i> | trocken |
| al più tardi | spätestens | asola <i>f</i> | Asthma <i>n</i> |
| al terzo piano | im dritten Stock | aspettare | Knopfloch <i>n</i> |
| albicocca <i>f</i> | Aprikose <i>f</i> | aspirare | warten, erwarten |
| alcuni/-e | einige | aspiratore pneumatico <i>m</i> | einatmen |
| alimento <i>m</i> | Nahrungsmittel <i>n</i> | assicurazione maternità <i>f</i> | Vakuumextraktor <i>m</i> |
| alimentazione di lattanti <i>f</i> | Säuglingsernährung <i>f</i> | | Mutterschaftsversicherung <i>f</i> |
| alimentazione <i>f</i> | Ernährung <i>f</i> | assistente medica <i>f</i> | Arztgehilfin <i>f</i> |
| alimentazione malsana <i>f</i> | ungesunde Ernährung <i>f</i> | assorbente <i>m</i> | Tampon <i>m</i> |
| alimentazione sana <i>f</i> | gesunde Ernährung <i>f</i> | astinenza dai rapporti sessuali <i>f</i> | Verzicht auf den Geschlechtsverkehr <i>m</i> |
| all'asilo/alla scuola materna | im Kindergarten | | Leichtathletik <i>f</i> |
| alla sua età | in seinem Alter | atletica leggera <i>f</i> | Haaransatz <i>m</i> |
| allattare | stillen | attaccatura dei capelli <i>f</i> | Anfall <i>f</i> |
| allenatore <i>m</i> | Trainer <i>m</i> | attacco <i>m</i> | Warten Sie bitte! |
| allergia <i>f</i> | Allergie <i>f</i> | attenda | warten |
| almeno | mindestens | attendere | Achtung |
| alterazione <i>f</i> | Veränderung <i>f</i> | attenzione | verstärken |
| | | aumentare | zunchmen |
| | | aumentare di peso | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| aumento di peso <i>m</i> | Gewichtszunahme <i>f</i> | calmo | ruhig, entspannt |
| aumento <i>m</i> / ingrossamento <i>m</i> del seno | Vergrößerung <i>f</i> der Brust | caloria <i>f</i> | Kalorie <i>f</i> |
| autoambulanza <i>f</i> | Krankenwagen <i>m</i> | calza elastica <i>f</i> | Stützstrumpf <i>m</i> |
| avere voglia | Lust haben | calzolaio <i>m</i> , calzoleria <i>f</i> | Schuhmacher <i>m</i> |
| aveva | er, sic hatte | calzoncini <i>p/m</i> | kurzen Hosen <i>p</i> |
| avrei | ich hätte | cambiamento <i>m</i> | Wechsel <i>m</i> , Verände- rung <i>f</i> |
| AVS <i>f</i> | AHV <i>f</i> | cambiare le calze tutti i giorni | jeden Tag die Strümpfe wechseln |
| avvelenamento del sangue <i>m</i> | Blutvergiftung <i>f</i> | camicetta <i>f</i> | Bluse <i>f</i> |
| azione di ricerca della maternità <i>f</i> | Mutterschaftsklage <i>f</i> | camicia (-cie) <i>f</i> | Hemd <i>n</i> |
| azione di ricerca della paternità <i>f</i> | Vaterschaftsklage <i>f</i> | cammina il Suo bambino? | geht Ihr Kind? |
| azzurro/-a | hellblau | camminare | gehen |
| | | camminare in punta di piedi | auf den Zehen gehen |
| B | | campo sportivo <i>m</i> | Sportplatz <i>m</i> |
| baffi <i>p/m</i> | Oberlippenbart <i>m</i> | cancro al polmone <i>m</i> | Lungenkrebs <i>m</i> |
| bagnati <i>p/m</i> | feucht | cancro <i>m</i> | Krebs <i>m</i> |
| bambino <i>m</i> | Kind <i>n</i> | canottiera <i>f</i> | Unterleibchen <i>n</i> |
| banana <i>f</i> | Banane <i>f</i> | capelli <i>p/m</i> | Kopfhaar <i>n</i> |
| barba <i>f</i> | Bart <i>m</i> | cappello <i>m</i> | Hut <i>m</i> |
| barella <i>f</i> | Bähre <i>f</i> | capezzolo <i>m</i> | Brustwarze <i>f</i> |
| bassa (-o) | nieder | capo <i>m</i> | Chef <i>m</i> |
| basta & infinito | es genügt | cappotto <i>m</i> | (Winter-) Mantel <i>m</i> |
| basterà l'anestesia locale | es genügt eine Lokalanästhesie | capsule <i>p</i> , capsula <i>f</i> | Kapseln <i>p</i> |
| | Herzklopfen <i>n</i> | carbone <i>m</i> | Kohle <i>f</i> |
| battito del cuore <i>m</i> | gut | cardiaco | Herz-... |
| bene | viel trinken | carne di maiale <i>f</i> | Schweinefleisch <i>n</i> |
| bere molto | Mütze <i>f</i> | carne di manzo <i>f</i> | Rindfleisch <i>n</i> |
| berretto <i>m</i> | alkoholfreie Getränk <i>n</i> | carne di vitello <i>f</i> | Kalbsfleisch <i>n</i> |
| bevanda analcolica <i>f</i> | Getränk <i>n</i> | carne <i>f</i> | Fleisch <i>n</i> |
| bevanda <i>f</i> | kohlensäurehaltiges Getränk <i>n</i> | carota <i>f</i> | Karotte <i>f</i> |
| bevanda gassata <i>f</i> | Unterwäsche <i>p</i> | cartella medica <i>f</i> | Krankenblatt <i>n</i> , Krankengeschichte <i>f</i> |
| biancheria (intima) <i>f</i> | weiss | cartilagine del naso <i>f</i> | Nasenknorpel <i>m</i> |
| bianco (var.) | Glas <i>n</i> | cartoleria <i>f</i> | Papeterie <i>f</i> |
| bicchiere <i>m</i> | Bier <i>n</i> | caruncola lacrimale <i>f</i> | Tränensack <i>m</i> |
| birra <i>f</i> | Gebäck <i>n</i> | casa <i>f</i> | Haus <i>n</i> |
| biscotti <i>p/m</i> | Urgrossmutter <i>f</i> | caso <i>m</i> | Fall <i>m</i> , Zufall <i>m</i> |
| bisnonna <i>f</i> | Urgrossvater <i>m</i> | cassa malati matua <i>f</i> (it.) | Krankenkasse <i>f</i> |
| bisnonno <i>m</i> | blau | catarroso/-a | mit Auswurf |
| blu (inv.) | Bläschen <i>n</i> | catcratta <i>f</i> | graue Star <i>m</i> |
| bollicina <i>f</i> | Wasser kochen <i>n</i> | cavità <i>fl</i> cavo <i>m</i> della bocca | Mundhöhle <i>f</i> |
| bollire l'acqua | Handtasche <i>f</i> | cavolo <i>m</i> | Kohl <i>m</i> |
| borsetta <i>f</i> | Knopf <i>m</i> | ce n'è | es gibt davon |
| bottone <i>m</i> | Oberarm <i>m</i> , | (=francese il y en a) | unverheiratet (bei Männern) |
| braccio <i>m</i> | Bronchien <i>p</i> | cèlibe | suchen, versuchen |
| bronchi <i>p</i> | Bronchitis <i>f</i> | cercare (di fare qc) | totenblass |
| bronchite <i>f</i> | Bronchienpneumonie <i>f</i> | cereo/-a | sicher |
| broncopolmonite <i>f</i> | brennen | certa/o | Gewissheit <i>f</i> |
| bruciare | Sodbrennen <i>n</i> | certezza <i>f</i> | Heimatschein <i>m</i> |
| bruciore di stomaco <i>m</i> | Brennen beim Wasserlassen <i>n</i> | certificato di cittadinanza <i>m</i> | Krankenkassenschein |
| bruciore durante la minzione <i>m</i> | Brennen <i>n</i> | certificato della cassa malati <i>m</i> | <i>m</i> |
| | schlimm, hässlich | certificato di domicilio <i>m</i> | Niederlassungsausweis <i>m</i> |
| bruciore <i>m</i> | Butter <i>f</i> | cerume <i>m</i> | Ohrschmalz <i>m</i> |
| brutto/-a | Korsett <i>n</i> , | che | dass |
| burro <i>m</i> | | che tipo di | welche Art von |
| busto <i>m</i> | | chiaramente | klar |
| | | chiazza <i>f</i> , macchia <i>f</i> | Flecken <i>m</i> |
| C | | chiedere a qu di fare qc | jemanden bitten etwas zu tun |
| c'è bisogno di = bisogna =. | es ist nötig | chiedere qc a qu | fragen, jemanden um etwas bitten |
| è necessario qc | Kaffee <i>m</i> | chissà | wer weiss |
| caffè <i>m</i> | Fussball <i>m</i> | chiudere gli occhi | die Augen schliessen |
| calcio <i>m</i> | Nierenstein <i>m</i> | chiusura a lampo <i>f</i> , cerniera <i>f</i> | Reissverschluss <i>m</i> |
| calcolo renale <i>m</i> | Schmerzmittel <i>n</i> | | |
| calmante <i>m</i> / lenitivo <i>m</i> | betäuben, | | |
| calmare, lenire (-isco) | abschwächen, lindern | | |

| | | | |
|--|--|--|---|
| ci (ce) | darán, darin, da (= "y" francese) | | |
| Ci sono delle malattie ricorrenti nella Sua famiglia? | Gibt es gehäufte Krankheiten in Ihrer Familie? | | |
| cibo cotto <i>m</i> | gekochte Nahrung <i>f</i> | | |
| cibo crudo <i>m</i> | ungekochte Nahrung <i>f</i> | | |
| cibo fresco <i>m</i> | frische Nahrung <i>f</i> | | |
| cibo fritto <i>m</i> | gebratene, gebackene Nahrung <i>f</i> | | |
| cibo <i>m</i> bollito, lesso | gesottene Nahrung <i>f</i> | | |
| cibo <i>m</i> indigesto, pesante | schwer zu verdauende Nahrung <i>f</i> | | |
| cibo <i>m</i> | Nahrungsmittel <i>n</i> | | |
| cicatrizzarsi | vernarben | | |
| cieco/-a | blind | | |
| ciglio <i>m</i> | Wimper <i>f</i> | | |
| ciliegia <i>f</i> | Kirsche <i>f</i> | | |
| cimice <i>f</i> | Wanze <i>f</i> | | |
| ciò | das heisst, d.h. | | |
| circoncisione <i>f</i> | Beschneidung <i>f</i> | | |
| cistite <i>f</i> | Blasentzündung <i>f</i> | | |
| cittadino di | heimatberechtigt in | | |
| ciuccio <i>m</i> , tettarella <i>f</i> | Lutscher („Nuggi“) <i>m</i> | | |
| cocente | brennend | | |
| coda dell'occhio <i>f</i> | Augenwinkel <i>m</i> | | |
| cognata <i>f</i> | Schwägerin <i>f</i> | | |
| cognato <i>m</i> | Schwager <i>m</i> | | |
| cognome <i>m</i> | Familienname <i>m</i> | | |
| colica <i>f</i> | Kolik <i>f</i> | | |
| colico | kolikartig | | |
| collasso cardiaco <i>m</i> | Kollaps <i>m</i> | | |
| collo <i>m</i> | Hals <i>m</i> | | |
| colonna vertebrale <i>f</i> | Wirbelsäule <i>f</i> | | |
| Come tiene la testa quando dorme? | Welche ist Ihre Kopfstellung beim Schlafen? | | |
| commozione cerebrale <i>f</i> | Hirnerschütterung <i>f</i> | | |
| compiere X anni | X Jahre alt werden | | |
| completo | vollständig | | |
| comunque | wie dem auch sei, trotzdem | | |
| condire | würzen, vermischen mit (z.B. Öl) | | |
| congiuntivite <i>f</i> | Bindehautentzündung <i>f</i> | | |
| consanguineo/-a | Blutsverwandte/-r | | |
| consultare | konsultieren, herbeizie hen | | |
| contagioso/-a | ansteckend | | |
| continuamente | ständig | | |
| continuo/-a | andauernd | | |
| contro | gegen | | |
| convulso/-a | krampfartig | | |
| correre | laufen | | |
| così | so | | |
| costretto/-a | gezwungen | | |
| costrittivo/-a | ziehend | | |
| crampi allo stomaco <i>p/m</i> | Magenkrämpfe <i>p</i> | | |
| crampi di pancia/ventre <i>p</i> | Bauchkrämpfe <i>p</i> | | |
| crampo <i>m</i> | Krampf <i>m</i> | | |
| credere | glauben | | |
| crescita in lunghezza <i>f</i> | Längenwachstum <i>n</i> | | |
| crostacei <i>p/m</i> | Krustentiere <i>p</i> | | |
| crudo/-a/cotto/-a | roh/gekocht | | |
| cucitura <i>f</i> | Naht <i>f</i> | | |
| cugina <i>f</i> | Cousine <i>f</i> | | |
| cugino <i>m</i> | Cousin <i>m</i> | | |
| cuore <i>m</i> | Herz <i>n</i> | | |
| cute <i>f</i> | Haut <i>f</i> (med.) | | |
| | | D | |
| | | da | seit |
| | | da farsi <i>m</i> | weitere Vorgehen <i>n</i> |
| | | da quando | seit wann? seit |
| | | da un giorno all'altro | von einem Tag zum anderen |
| | | daltonico/-a | farbenblind |
| | | daltonismo <i>m</i> | Farbenblindheit <i>f</i> |
| | | dare fastidio | stören, unangenehm sein |
| | | darc sui nervi | auf die Nerven gehen |
| | | dato/-a | angesichts |
| | | datore di lavoro <i>m</i> | Arbeitgeber <i>m</i> |
| | | davanti | vor, davor |
| | | davanti a | vor |
| | | debole | schwach |
| | | debolezza <i>f</i> | Schwäche <i>f</i> |
| | | deciso/-a | be-, entschlossen |
| | | defecare/andare di corpo | stuhlen |
| | | defecazione <i>f</i> | Stuhlgang <i>m</i> , Stuhlen <i>n</i> |
| | | del genere | solche (-r, -s) |
| | | del resto | ansonsten |
| | | del tutto | vollständig |
| | | denti del giudizio <i>p/m</i> | Weisheitszähne <i>p</i> |
| | | denti di latte <i>p</i> | Milchzähne <i>p</i> |
| | | dentifricio <i>m</i> | Zahnpaste <i>f</i> |
| | | dentro | drinnen |
| | | dentro (di, a) | in, innerhalb |
| | | descrivere | beschreiben |
| | | desiderare | sich wünschen, wollen |
| | | desquamante | schuppend |
| | | destro,-a | rechte(-r) |
| | | determinato/-a | bestimmt |
| | | Deve far sciogliere la pastiglia in un po' d'acqua. | Sie müssen die Tablette in wenig Wasser auflösen. |
| | | Deve venire ogni giorno per l'iniezione. | Sie müssen jeden Tag für eine Spritze vorbeikommen |
| | | Deve venire per i massaggi, la fisioterapia, per l'ergoterapia. | Sie müssen für die Massage, die Physio- therapie, die Ergo- therapie vorbeikommen. |
| | | di cotone | aus Baumwolle |
| | | di faccia, di fronte a | gegenüber, vis-à-vis |
| | | di fianco | daneben |
| | | di fianco a | neben |
| | | di lana | aus Wolle |
| | | di mattina | am Morgen |
| | | di mattina, di sera | morgens, abends |
| | | di notte | in der Nacht, nachts |
| | | di nuovo | nochmals, wieder |
| | | di parte materna | mütterlicherseits |
| | | di parte paterna | väterlicherseits |
| | | di questo genere | (in) dieser Art |
| | | di sera | am Abend |
| | | di seta | aus Seide |
| | | diabete <i>m</i> | Diabetes <i>m</i> |
| | | diagnosi <i>f</i> (diagnosi <i>p</i>) | Diagnose <i>f</i> |
| | | diarrea <i>f</i> | Durchfall <i>m</i> |
| | | dieta per gestanti <i>f</i> | Schwangerschaftsdiät <i>f</i> |
| | | dietro, di dietro | hinten, hinter |
| | | differenza <i>f</i> | Unterschied <i>m</i> , evtl. Verschiebung <i>f</i> |
| | | difficoltà nell'orinare <i>f</i> | Schwierigkeiten beim Harnen <i>f</i> |

| | | | |
|--|--|--|---|
| difteria <i>f</i> , difterite <i>f</i> | Diphtherie <i>f</i> | è necessario operare | man muss operieren |
| dimagrire | abnehmen, mager werden | è ora | es ist Zeit |
| dimenticarsi | vergessen | eczema <i>m</i> | Ekzem <i>n</i> |
| diminuzione <i>f</i> | Verringerung <i>f</i> , Abklingen <i>n</i> | edema <i>m</i> | Oedem <i>n</i> |
| dipendere da | abhängen von | edicola <i>f</i> | Zeitschriftenhändler <i>m</i> |
| direi | abhängen von ich würde sagen, eigentlich | effettivamente | wirklich |
| disgusto <i>m</i> | Appetitlosigkeit <i>f</i> | effettuare | vornehmen |
| disinfettare | desinfizieren | efficace | erfolgreich, nützlich; tüchtig (b. Pers.) |
| disoccupato/-a | arbeitslos | ematoma <i>m</i> | Bluterguss <i>m</i> |
| dissenteria <i>f</i> | Ruhr <i>f</i> | emicrania <i>f</i> | Migräne <i>f</i> |
| distendersi (p.p. disteso) | liegen | emigrato/-a | ausgewandert |
| distinguere | unterscheiden | emofilia <i>f</i> | Hämophilie <i>f</i> |
| disturbare | reizen, stören | emorragia <i>f</i> | Blutung <i>f</i> |
| disturbo cardiaco <i>m</i> | Herzfehler <i>m</i> , Herzleiden <i>n</i> | enterite <i>f</i> | Darmentzündung <i>f</i> |
| disturbo <i>m</i> | Störung <i>f</i> | entrare | eintreten |
| disturbo renale <i>m</i> . | Nierenleiden <i>n</i> | epatite <i>f</i> | Hepatitis <i>f</i> |
| Dobbiamo fare l'analisi del sangue | wir müssen eine Blutprobe machen | epilessia <i>f</i> | Epilepsie <i>f</i> |
| doglia, doglie <i>p/f</i> | Wehe <i>f</i> , Wehen <i>p</i> | equilibrio <i>m</i> | Gleichgewicht <i>n</i> |
| dolci <i>p/m</i> | Süßigkeiten <i>p</i> | era | er, sie war |
| dolere | schmerzen | ernia inguinale <i>f</i> | Leistenbruch <i>m</i> |
| dolorante | schmerzhaft | ernia ombelicale <i>f</i> | Nabelbruch <i>m</i> |
| dolore artritico <i>m</i> | Gelenkschmerz <i>m</i> | erpete <i>m</i> | Herpes <i>m</i> |
| dolore da fame <i>m</i> | Hunger-, Nüchternschmerz <i>m</i> | erratico | wellenförmig (kommt und geht) |
| dolore del parto <i>m</i> | Geburtsschmerzen <i>f</i> , Wehen <i>f</i> | eruzione della pelle <i>f</i> , rossore <i>m</i> | Hautausschlag <i>m</i> , Rötung <i>f</i> |
| dolore <i>m</i> | Schmerz <i>m</i> | esame <i>m</i> /analisi <i>f</i> delle urine | Urinprobe <i>f</i> |
| dolore sordo | stumpf, dumpf | esame precauzionale <i>f</i> | Vorsorgeuntersuchung <i>f</i> |
| dolori addominali <i>p/m</i> | Bauchschmerzen <i>f</i> | esame, <i>m</i> . | Untersuchung, Probe |
| dolori articolari <i>p</i> | Gelenkschmerzen <i>p</i> | esattamente | genau (avv.) |
| doloroso/-a | schmerzhaft | esattezza <i>f</i> | Bestimmtheit <i>f</i> |
| domani | morgen | espirare | ausatmen |
| domani mattina | morgen am Morgen | esplorazione digitale (del retto) <i>f</i> | Rektaluntersuchung <i>f</i> |
| donatore di sangue <i>m</i> | Blutspender <i>m</i> | essere a disposizione | zur Verfügung stehen |
| donna <i>f</i> | Frau <i>f</i> | essere duro d'orecchi | schwerhörig sein |
| dopo | nachher | essere licenziato/-a | arbeitslos werden, gekündigt werden |
| dopo di | nach | essere parente di | verwandt sein mit |
| dopo mangiato, dopo i pasti | nach dem Essen | età <i>f</i> | Alter <i>n</i> |
| dopodomani | übermorgen | evitare l'uso di detersivi | keine zu starken |
| doppio | doppelt | troppo forti | Putzmittel verwenden |
| Dorme regolarmente senza svegliarsi? | Schlafen Sie regelmässig ohne aufzuwachen? | evitare le emozioni | Aufregungen vermeiden |
| dottore <i>m</i> | Arzt <i>m</i> (attenzione: Il dottor Ponti) | F | |
| Dovrebbe dimagrire e stare a dieta. | Sie sollte abnehmen und eine Diät befolgen. | fa | vor (zeitlich) |
| drogheria <i>f</i> | Drogerie <i>f</i> | Faccia degli impacchi | Machen Sie warme/ kalte Umschläge. |
| due giorni fa | vor zwei Tagen | Faccia dei gargarismi. | Sie müssen gurgeln. |
| due mesi prima | zwei Monate vorher | fagioli <i>p/m</i> | Bohnen <i>p</i> |
| dunque | also | fame <i>f</i> , appetito <i>m</i> | Hunger <i>m</i> |
| durante | während (preposizione) | far abortire | abtreiben |
| durante i pasti, mentre mangia | während des Essens | fare bollire l'acqua | Wasser kochen <i>n</i> |
| durante/per un mese | während eines Monats | fare bollire nell'acqua | im Wasser kochen |
| durare | dauern, andauern | fare caso a qualcosa | auf etwas achten |
| durare di meno/di più | weniger lang/länger andauern | fare delle inalazioni | inhalieren |
| E | | fare dello sport | Sport betreiben |
| è da tempo che | es dauert schon eine Weile, dass | fare fatica | Mühe haben |
| è nato/-a | er/ sic/(Sie)ist (sind) geboren | fare fatica a respirare | mit Mühe atmen |
| | | fare gargarismi | gurgeln |
| | | fare il bagno | baden |
| | | fare il pugno con la mano | Hand zur Faust ballen <i>f</i> |
| | | fare la doccia | duschen |
| | | fare le scale | die Treppen hinauf und hinunter gehen |
| | | fare malc | schmerzen |

| | | | |
|---|--|--|--|
| fare paura | ängstigen | giocatore <i>m</i> | Spieler <i>m</i> |
| fare tre pasti al giorno | drei Mahlzeiten täglich zu sich nehmen | gioielleria <i>f</i> | Schmuckgeschäft <i>n</i> |
| farmacia <i>f</i> | Apotheke <i>f</i> | giornalaio <i>m</i> , | Zeitungsverkäufer <i>m</i> , |
| farsi visitare | sich untersuchen lassen | giorni | Kiosk <i>m</i> |
| fattore <i>m</i> | Faktor <i>m</i> | giorno dopo <i>m</i> | Tage |
| fazzoletto di carta <i>m</i> | Papiertaschentuch <i>n</i> | giorno prima <i>m</i> | folgender Tag <i>m</i> |
| febbre <i>f</i> | Fieber <i>n</i> | giovane | Vortag <i>m</i> |
| feci <i>p</i> | Stuhl <i>m</i> | giugno | jung |
| fecondare | befruchten | gli ultimi tempi | Juni |
| fecondità <i>f</i> | Fruchtbarkeit <i>f</i> | globulo bianco <i>m</i> | die letzte Zeit |
| femore <i>m</i> | Oberschenkelknochen <i>m</i> | globulo rosso <i>m</i> | weisse Blutkörperchen <i>n</i> |
| ferirsi alla gamba | sich am Bein verletzen | gocce <i>p</i> | rote Blutkörperchen <i>n</i> |
| ferita <i>f</i> | Verletzung <i>f</i> , Wunde <i>f</i> | gocce per il naso <i>p</i> | Tropfen <i>p</i> |
| ferito <i>m</i> | Verletzte <i>m</i> | gocciolamento <i>m</i> | Nasentropfen <i>p</i> |
| fermare il sangue | Bluten stoppen <i>n</i> | gola di lupo <i>f</i> | Tropfen <i>n</i> |
| figlia <i>f</i> (bambina <i>f</i>) | Tochter <i>f</i> | gola <i>f</i> | Wolfsrachen <i>m</i> |
| figlio (il bambino) <i>m</i> | Sohn <i>m</i> | gonfio/-a | Hals <i>m</i> |
| fioraio <i>m</i> | Blumenladen <i>m</i> | gonfiore <i>m</i> / ingrossamento <i>m</i> | geschwollen |
| fiori <i>p</i> | Blumen <i>p</i> | gonna <i>f</i> | Anschwellen <i>n</i> , |
| fissare | fixieren | grasso/-a | Vergrößerung <i>f</i> |
| fistola <i>f</i> | Fistel <i>f</i> | grassi <i>p/m</i> | Rock <i>m</i> , Jupe <i>m</i> |
| fitta <i>f</i> , trafitta <i>f</i> | Stechen <i>n</i> | grattarsi | fett |
| flebite <i>f</i> | Venenentzündung <i>f</i> | gravidata | Fette <i>p</i> |
| flusso di urina <i>m</i> | Harnfluss <i>m</i> | gravidanza <i>f</i> | sich kratzen |
| flusso <i>m</i> | Blutung <i>f</i> | grazie | schwanger |
| forfora <i>f</i> | Schuppen der Kopfhaut, "Haarschuppen" <i>f</i> | grazie mille | Schwangerschaft <i>f</i> |
| formaggio <i>m</i> | Käse <i>m</i> | grigio/-a | danke |
| forte | stark | gruppo sanguigno <i>m</i> | vielen Dank |
| foruncolo <i>m</i> | Furunkel <i>m</i> | guancia (rossa) <i>f</i> | grau |
| forza <i>f</i> | Kraft <i>f</i> | guanto <i>m</i> | Blutgruppe <i>f</i> |
| fra due settimane | in zwei Wochen | guardare | Wange (rot) <i>f</i> |
| fra poco | bald (= presto) | guarigione <i>f</i> | Handschuh <i>m</i> |
| fragola <i>f</i> | Erdbeere <i>f</i> | guasti/ marci | anschen |
| francobolli <i>p</i> | Briefmarken <i>p</i> | | Genesung <i>f</i> |
| fratelli e sorelle <i>p</i> | Geschwister <i>p</i> | | faul |
| fratello <i>m</i> | Bruder <i>m</i> | H | |
| frattura <i>f</i> | Bruch <i>m</i> | ho la gamba indolenzita | mir ist das Bein eingeschlafen |
| friggere | braten, backen (in Öl) | | |
| fronte <i>f</i> (rugata/ alta/ bassa) | Stirn <i>f</i> (mit Falten/ hoch/ niedrig) | | |
| frutta <i>f</i> | Obst <i>n</i> | I | |
| fruttivendolo <i>m</i> | Obsthändler <i>m</i> | i vasi sanguigni | die Blutgefäße |
| fumare | rauchen | idrati di carbonio <i>p</i> | Kohlenhydrate <i>p</i> |
| fumo <i>m</i> | Rauch <i>m</i> | ieri | gestern |
| fungo (pop.) <i>m</i> , funghi <i>p</i> | Pilz <i>m</i> , Pilze <i>p</i> | ieri sera | gestern abend |
| fuori | draussen | il più presto possibile | so schnell wie möglich |
| fuori di | ausserhalb | Il Suo bambino è già stato ricoverato in ospedale? | War Ihr Kind schon im Krankenhaus? |
| | | Il Suo bambino è già stato vaccinato? | Ist Ihr Kind schon geimpft worden? |
| | | Il Suo bambino è stato in contatto con bambini malati? | Hatte Ihr Kind Kontakt mit kranken Kindern? |
| | | Il Suo bambino ha avuto alcune malattie infantili? | Hatte Ihr Kind schon einige Kinderkrankheiten? |
| G | | immaginarsi | sich vorstellen |
| gabinetto <i>m</i> | Toilette <i>f</i> | impalcatura <i>f</i> | Gerüst <i>n</i> |
| gara <i>f</i> | Wettkampf <i>m</i> | impermeabile, <i>m</i> | Regenmantel <i>m</i> |
| gastrite <i>f</i> | Gastritis <i>f</i> | impiegato a tempo pieno/ a tempo ridotto | voll- /teilzeitbeschäftigt |
| gastroenterologo <i>m</i> | Magen-Darmspezialist <i>m</i> | impiegato/-a | angestellt |
| geloni <i>p</i> | Frostbeule <i>f</i> | improvvisamente | plötzlich |
| gemelli <i>p</i> | Zwillinge <i>p</i> | in avanti | nach vorne |
| genero <i>m</i> | Schwiegersonn <i>m</i> | In che posizione dorme ? | Welche ist Ihre Schlafstellung? |
| gettare i cibi guasti | verfallene Lebensmittel fortwerfen | in compagnia | in Gesellschaft |
| gettare i rifiuti | den Abfall fortwerfen | in due ore | im Zeitraum von 2 h |
| già | schon | in fondo | unten, hinten |
| Già | Ja eben | | |
| giacca <i>f</i> | Jacke <i>f</i> | | |
| giallo/-a | gelb | | |
| giallo chiaro (inv.) | hellgelb | | |

| | | | |
|--|--|---|--|
| in generale | im grossen und ganzen | Lasci sciogliere la pastiglia | Lutschen Sie die |
| in mezzo | in der Mitte | in bocca, non la deve masticare. | Tablette, Sie dürfen sie nicht kauen |
| in mezzo a | mitten in | | den Furunkel "reifen" lassen |
| in quel momento | in jenem Moment | lasciar maturare il <u>foruncolo</u> | Flaschenmilch <i>f</i> |
| in questo stato | in diesem Zustand | latte in bottiglietta/in biberon <i>m</i> | Milch <i>f</i> |
| inappetenz <i>f</i> | Appetitlosigkeit <i>f</i> | latte <i>m</i> | Muttermilch <i>f</i> |
| incapacità di controllare | Unfähigkeit, | latteria <i>f</i> | Milchgeschäft <i>n</i> |
| la minzione <i>f</i> | das Wasserlassen zu kontrollieren | lavaggio esterno <i>m</i> | äussere Spülung <i>f</i> |
| incapacità di/a urinare <i>f</i> | Harnverhaltung <i>f</i> | lavare accuratamente la frutta e la verdura | Früchte und Gemüse gut waschen |
| incidente <i>m</i> | Unfall <i>m</i> | lavarsi | baden, sich waschen |
| incinta | schwanger | lavarsi frequentemente | sich häufig waschen |
| incontinenza <i>f</i> | Inkontinenz <i>f</i> | lavarsi tutti i giorni | sich jeden Tag waschen |
| incontro a, contro | gegen, entgegen | lavorare in proprio | selbständig arbeiten |
| incudine <i>m</i> | Amboss <i>m</i> | Le | Ihnen (dat.) |
| indaco (inv.) | indigo | Le devo fare una radioterapia. | Ich muss Ihnen eine Bestrahlungstherapie machen. |
| indennità di malattia <i>f</i> | Krankengeld <i>n</i> | | Ich stelle Ihnen ein Arzzeugnis aus. |
| indietro | nach hinten | | Passt es Ihnen? |
| indigestione <i>f</i> | Verdauungsstörung <i>f</i> | Le faccio un certificato di malattia. | Band <i>n</i> |
| indirizzo <i>m</i> | Adresse <i>f</i> | Le va bene? | leicht |
| indolenzimento <i>m</i> | Betäubung <i>f</i> | legamento <i>m</i> | Kontaktlinse <i>f</i> |
| infarto <i>m</i> | Infarkt <i>m</i> | leggero/-a | Hirnverletzung <i>f</i> |
| infestazione di vermi <i>f</i> | Wurmkrankheit <i>f</i> | lente a contatto <i>f</i> | Nierenverletzung <i>f</i> |
| infezione <i>f</i> | Infektion <i>f</i> | lesione cerebrale <i>f</i> | kochen, sieden |
| infiammato/-a | entzündet | lesione del rene <i>f</i> | Bett <i>n</i> |
| infiammazione <i>f</i> | Entzündung <i>f</i> | lessare, bollire | Leukämie <i>f</i> |
| infilare, mettere, indossare | anziehen | letto <i>m</i> | frei |
| influenza <i>f</i> | Einfluss <i>m</i> | leucemia <i>f</i> | selbständig Erwerben der <i>m</i> |
| inghiottire (-isco) | schlucken | libero | Buchhandlung <i>f</i> |
| Inghiottisca la pastiglia con molta acqua. | Schlucken Sie die Tablette mit viel Wasser. | libero professionista <i>m</i> | Kündigung <i>f</i> |
| | Vergrösserung <i>f</i> | | entlassen |
| ingrossamento <i>m</i> | Spritzen <i>p</i> , Injektion <i>f</i> | libreria <i>f</i> | mit Hefe gebacken |
| iniezioni <i>p</i> , iniezione <i>m</i> | Salat <i>m</i> | licenziamento <i>m</i> | Limonade <i>f</i> |
| insalata <i>f</i> | gemeinsam | licenziare | Zitrone <i>f</i> |
| insieme | mit | lievitato | Lymfhe (Lymph-) |
| insieme con | also, nun | limonata <i>f</i> | lokalisierbar |
| insomma | unerträglich | limone <i>m</i> | Hexenschuss <i>m</i> |
| insopportabile | einatmen | linfa <i>f</i> (linfatico) | weit weg |
| inspirare | Herzinsuffizienz <i>f</i> | localizzabile | weit weg von |
| insufficienza cardiaca <i>f</i> | unterdessen | lombaggine <i>f</i> | Juli |
| intanto | Vollkornbrot <i>n</i> | lontano | Verrenkung <i>f</i> |
| integrale (pane integrale <i>m</i>) | ganz | lontano da | |
| intero/-a | Darm <i>m</i> | luglio | |
| intestino <i>m</i> | umher | lussazione <i>f</i> | |
| intorno | um ... herum | | |
| intorno a | invalid | | |
| invalido (di lavoro, di guerra ecc.) | | | |
| invece | hingegen | | |
| ippica <i>f</i> | Reitsport <i>m</i> | | |
| iride <i>f</i> | Iris <i>f</i> | | |
| irregolare | unregelmässig | | |
| irrigazione <i>f</i> | (innere) Spülung <i>f</i> | | |
| irritabile | reizbar | | |
| irritato/-a | gereizt | | |
| irritazione della pelle <i>f</i> | Hautreizung <i>f</i> | | |
| | | | |
| L | | M | |
| La | Sie (accus.) | macchina <i>f</i> , auto <i>f</i> | Auto <i>n</i> |
| la/lo | ihn/sie (pronome personale atono all'accusativo) | macelleria <i>f</i> | Metzgerei <i>f</i> |
| | die Hasenscharte | madre <i>f</i> (mamma <i>f</i>) | Mutter <i>f</i> |
| labbro leporino <i>m</i> | Schnürsenkel <i>m</i> | magari | ja sogar, eventuell |
| laccio <i>m</i> | trärend | maggiore | älter, grösser |
| lacrimante | Himbeere <i>f</i> | maglietta <i>f</i> | T-Shirt <i>s</i> , Leibchen <i>n</i> |
| lampone <i>m</i> | schneidend | magro/-a | mager |
| lancinante | | mai (senza "non") | je (ohne "non") |
| | | mal di gola <i>m</i> | Halsweh <i>n</i> |
| | | mal di pancia <i>m</i> | Bauchweh <i>n</i> |
| | | mal di schiena <i>m</i> | Rückenschmerzen <i>f</i> |
| | | mal di stomaco <i>m</i> | Magenweh <i>n</i> |
| | | mal di testa <i>m</i> | Kopfschmerzen <i>f</i> |
| | | malaticcia | kränklich |
| | | malato di emofilia <i>m</i> | Bluter <i>m</i> |
| | | malattia <i>f</i> | Krankheit <i>f</i> |
| | | malattia agli occhi <i>f</i> | Augenkrankheit <i>f</i> |
| | | malattia agli orecchi <i>f</i> | Ohrenkrankheit <i>f</i> |
| | | malattia allergica <i>f</i> | Allergie <i>f</i> |
| | | malattia di cuore <i>f</i> | Herzkrankheit <i>f</i> |

| | | | |
|---|--|---|------------------------------------|
| malattia renale <i>f</i> | Nierenleiden <i>n</i> | motivo di preoccupazione <i>m</i> | Anlass zur Sorge <i>m</i> |
| male | schlecht | motivo <i>m</i> = ragione <i>f</i> | Grund <i>m</i> |
| maledetto/-a | verflucht, verdammt | movimenti del feto <i>p</i> | Bewegungen des Foetus <i>p</i> |
| malessere <i>m</i> | Unwohlsein <i>n</i> | | Schleim <i>m</i> |
| malformazione congenita <i>f</i> (del cuore) | angeborene (Herz-) Fehler <i>m</i> | muco <i>m</i> | Mundschleimhaut <i>f</i> |
| malvolentieri | ungern | mucosa della bocca <i>f</i> | Nasenschleimhaut <i>f</i> |
| mammella <i>f</i> | Brust <i>f</i> | mucosi nasali <i>p</i> | Nasenschleim <i>m</i> |
| manca di sonno <i>f</i> | Schlafmangel <i>m</i> | mucosità / muco nasale <i>m/</i> | |
| mandare | schicken | pop.: moccio <i>m</i> | bewegen |
| mandare fuori | hinauslassen,-blasen | muovere | muskulös |
| mandare giù | schlucken | muscolare | Muskel <i>m</i> |
| mangiare | essen | muscolo <i>m</i> | Unterhose <i>f</i> |
| manica <i>f</i> | Ärmel <i>m</i> | mutande <i>p</i> , mutandine <i>p</i> , slip <i>m</i> | |
| manifestarsi | sich offenbaren, sich zeigen | | |
| | | N | |
| margarina <i>f</i> | Margarine <i>f</i> | nascere | geboren werden |
| marito <i>m</i> | Ehemann <i>m</i> | naso adunco <i>m</i> | Haken Nase <i>f</i> |
| marrone (inv.) | braun | naso diritto <i>m</i> | gerade Nase <i>f</i> |
| martello <i>m</i> | Hammer <i>m</i> | naso gocciola <i>m</i> | Nase "läuft" <i>f</i> |
| masticare | kauen | naso <i>m</i> | Nase <i>f</i> |
| mattina <i>f</i> | am Morgen | naso otturato <i>m</i> | verstopfte Nase <i>f</i> |
| medicamento desquamante <i>m</i> | entschuppendes Medikament <i>n</i> | nato/-a | geboren |
| | Medizin <i>f</i> | nausea <i>f</i> | Übelkeitsgefühl <i>n</i> |
| medicina <i>f</i> | Medikament <i>n</i> | ne | davon (=francese en) |
| medicina <i>f</i> , medicamento <i>m</i> | Medikament <i>n</i> | né...né | weder...noch |
| medicinali <i>p</i> , medicine <i>p</i> | Arzneimittel <i>p</i> | necessario | nötig |
| medico <i>m</i> | Arzt <i>m</i> | negozio di abbigliamento <i>m</i> | Kleiderschäft <i>n</i> |
| medico di famiglia <i>m</i> | Hausarzt <i>m</i> | negozio di alimentari <i>m</i> | Lebensmittelladen <i>m</i> |
| medico generico <i>m</i> | Allgemeinpraktiker <i>m</i> | negozio <i>m</i> | Laden <i>m</i> , Geschäft <i>n</i> |
| meglio | besser | nell'insieme | im allgemeinen |
| mela <i>f</i> | Apfel <i>m</i> | nemmeno, neanche | auch nicht |
| meninge <i>f</i> | Hirnhaut <i>f</i> | neo <i>m</i> | Muttermal <i>n</i> |
| meningite <i>f</i> | Hirnhautentzündung <i>f</i> | neonato <i>m</i> | Neugeborene <i>m</i> |
| menisco <i>m</i> | Meniskus <i>m</i> | nero/-a | schwarz |
| meno | weniger | nervo <i>m</i> | Nerv <i>m</i> |
| Meno male che... | Gott sei Dank, dass... | nervo sciatico <i>m</i> | Ischiasnerv <i>m</i> |
| mento <i>m</i> | Kinn <i>n</i> | nervoso/-a | nervös |
| mentre | während | nessun tipo di | keinerlei |
| mestiere <i>m</i> | Beruf <i>m</i> | niente di grave | nichts Schlimmes |
| mestruazione <i>f</i> | Menstruation <i>f</i> , Regel <i>f</i> , | nipote <i>f</i> | Nichte <i>f</i> , Enkelin <i>f</i> |
| mettere | anziehen | nipote <i>m</i> | Neffe <i>m</i> , Enkel <i>m</i> |
| mettere dell'ovatta | Watte auflegen | nome <i>m</i> | Vorname <i>m</i> |
| mettere un cerotto | ein Pflaster auflegen | non appena & verbo | sobald |
| mettersi in contatto con | sich in Verbindung setzen mit | non fare degli sforzi | sich nicht überanstrengen |
| mi | mir (dat.) | non fino a quando | nicht bis... |
| mi chiamo | ich heiße | non grattare | nicht kratzen |
| mi dispiace | es tut mir leid | non saprei | ich weiss nicht recht |
| mi gira la testa | mir ist schwindlig | non schiacciare o spremere | den Furunkel nicht ausdrücken |
| mi pare | mir scheint | il foruncolo | Nehmen Sie den Verband nicht ab. |
| mi prude | es juckt, beisst mich | Non tolga la fascia. | Grossmutter <i>f</i> |
| mi segua | Folgen Sie mir bitte | | Grossvater <i>m</i> |
| mi viene da + inf. | ich muss, es zwingt mich | nonna <i>f</i> | normalizzare |
| | | nonno <i>m</i> | normalisieren |
| micosi del piede <i>f</i> | Fusspilz <i>m</i> | notare | bemerkend |
| micosi <i>f</i> | Pilz <i>m</i> | notizia <i>f</i> | Nachricht <i>f</i> |
| minore | jünger | nubile | unverheiratet (bei Frauen) |
| minzione <i>f</i> | Wasserlösen <i>n</i> , | | Nackten <i>m</i> |
| miopia | kurzsichtig | nuca <i>f</i> | Nummer <i>f</i> , Zahl <i>f</i> |
| miopia <i>f</i> | Kurzsichtigkeit <i>f</i> | numero <i>m</i> | |
| misurare | messen | (di telefono, di casa ecc.) | Schwiegertochter <i>f</i> |
| modo <i>m</i> | Art und Weise <i>f</i> | nuora <i>f</i> | Schwimmsport <i>m</i> |
| moglie <i>f</i> | Ehefrau <i>f</i> | nuoto <i>m</i> | |
| molluschi <i>p</i> | Muscheln <i>p</i> | | |
| mora <i>f</i> | Brombeere <i>f</i> | | |
| morbillo <i>m</i> | Masern <i>p</i> | | |
| morire | sterben | O | |
| morire a trent'anni | im Alter von 30 Jahren sterben | occhiaie <i>p/f</i> | Augenringe <i>p</i> |
| | | occhiali <i>p/m</i> | Brille <i>f</i> |

| | | | |
|---|---------------------------------------|---|-----------------------------------|
| occuparsi di | sich mit etwas befassen, | passare qualcosa a qualcuno | jemand etwas geben, übergeben |
| odore sgradevole <i>f</i> | etwas übernehmen | pasta <i>f</i> , pastasciutta <i>f</i> | Teigwaren <i>p</i> |
| officina meccanica <i>f</i> , | unangenehme Geruch <i>m</i> | pasticceria <i>f</i> | Pâtisseriesladen <i>m</i> |
| elettrauto <i>m</i> | Garage <i>f</i> | pastificio <i>m</i> | „Teigwarenladen“ <i>m</i> |
| oggi | heute | pastiglia contro il mal di gola <i>f</i> | Halswehtableette <i>f</i> |
| oggi a otto | in einer Woche | pastiglie <i>p</i> , pastiglia <i>f</i> | Tabletten <i>p</i> |
| ogni due giorni | alle zwei Tage | pastine <i>p</i> , pasticcini <i>p</i> , paste <i>p</i> | Pâtisserie <i>f</i> |
| ogni tanto | ab und zu | pasto abbondante <i>m</i> | reichliches Essen <i>n</i> |
| olio <i>m</i> | Öl <i>n</i> | pasto grasso <i>m</i> | fettreiches Essen <i>n</i> |
| operaio <i>m</i> | Arbeiter <i>m</i> | pasto leggero <i>m</i> | leichtes Essen <i>n</i> |
| operazione <i>f</i> | Operation <i>f</i> | pasto <i>m</i> | Mahlzeit <i>f</i> |
| oramai | nun, mittlerweile | pasto privo di grasso <i>m</i> | fettfreies Essen <i>n</i> |
| orbita <i>f</i> | Augenhöhle <i>f</i> | patire (-isco) | leiden |
| orecchioni <i>p</i> , parotite <i>f</i> | Mumps <i>m</i> | pattinaggio <i>m</i> | Schlittschuhlaufen <i>n</i> |
| orfana <i>f</i> | Waisenkind <i>n f</i> | paura <i>f</i> | Angst <i>f</i> |
| orfano <i>m</i> | Waisenkind <i>n m</i> | pazienza <i>f</i> | Geduld <i>f</i> |
| orinare/mingere | harnen, urinieren | peggiore | verschlechtern, |
| (bambini: fare la pipi) | | peggiore | schlimmer werden |
| orinazione <i>m</i> | Harnlassen <i>n</i> , Harnen <i>n</i> | pelle <i>f</i> | schlimmer, am |
| orlo <i>m</i> | Saum <i>m</i> | pelliccia <i>f</i> | schlimmsten |
| orologiaio <i>m</i> | Uhrmacher <i>m</i> | pelo del naso <i>m</i> | Haut <i>f</i> |
| orologio <i>m</i> | Uhr <i>f</i> | Pensi ... | Pelzmantel <i>m</i> |
| orticaria <i>f</i> | Nesselsucht <i>f</i> | pensionato/-a | Nasenhaar <i>n</i> |
| ospedale <i>m</i> | Krankenhaus <i>n</i> | pensione <i>f</i> | Stellen sie sich vor ... |
| ossa <i>p</i> | Knochen <i>p</i> | pepe <i>m</i> | pensioniert |
| osso iljaco <i>m</i> | Hüftknochen <i>m</i> | per appuntamento | Pension <i>f</i> , Rente <i>f</i> |
| osso <i>m</i> | Knochen <i>m</i> | per delle ore intere | Pfeffer <i>m</i> |
| ossuto/-a | knochig | per esempio | nach Vereinbarung |
| ottimo | bestens (cfr. lez VIII) | per il momento | während mehrerer |
| otto giorni dopo | acht Tage später | per niente | Stunden |
| otturrarsi, tapparsi le orecchie | sich die Ohren zuhalten | per piacere | zum Beispiel |
| | | per quale motivo | inzwischen, für den |
| | | per terra | Moment |
| | | perdere | überhaupt nicht |
| | | perdita di liquidi <i>f</i> | bitte |
| | | perdita di sangue <i>f</i> | aus welchem Grund |
| | | perdite bianche <i>p</i> | am Boden, zu Boden |
| | | pericoloso | Birne <i>f</i> |
| | | periodi mestruali <i>p</i> | verlieren |
| | | perjodo <i>m</i> | Fluss <i>m</i> |
| | | permeso di domicilio <i>m</i> | Blutverlust <i>m</i> , |
| | | permeso di lavoro <i>m</i> | Weissfluss <i>m</i> |
| | | permeso di soggiorno <i>m</i> | gefährlich |
| | | | Regel <i>f</i> , |
| | | | Periode <i>f</i> |
| | | | Niederlassungs- |
| | | | berechtigung <i>f</i> |
| | | | Arbeitsbewilligung <i>f</i> |
| | | | Aufenthaltsbewilligung |
| | | | <i>f</i> |
| | | | aber |
| | | | Wadenbein <i>n</i> |
| | | | sogar |
| | | | verloren (von: perdere) |
| | | | persönlich |
| | | | Keuchhusten <i>m</i> |
| | | | Fisch <i>m</i> |
| | | | Fischgeschäft <i>n</i> |
| | | | Brust <i>f</i> |
| | | | Stück Holz <i>n</i> |
| | | | Wunde (offene) <i>f</i> |
| | | | langsam, leicht, leise |
| | | | klein |
| | | | Läuse <i>p</i> |
| | | | Fusspilz <i>m</i> |
| | | | biegen |
| | | | den Arm biegen |
| | | | sich nach vorne beugen |

| | | | |
|--|---|---|---|
| piegarsi indietro | sich nach hinten beugen | provare a | versuchen |
| piegato/-a in avanti | nach vorne gebeugt | provare una sensazione | ein Gefühl haben |
| pijama <i>m</i> | Pyjama <i>n</i> | provocare | hervorheben |
| più | mehr (più forte=stärker) | prurito all'ano <i>m</i> | Brennen am After <i>n</i> |
| più ... del solito | mehr ... als üblich | prurito <i>m</i> | Jucken <i>n</i> |
| più di un anno | mehr als ein Jahr (cfr. lez. VIII) | psoriasi <i>f</i> | Psoriasis <i>f</i> |
| pleura <i>f</i> | Rippenfell <i>n</i> | puerpera <i>f</i> | Wöchnerin <i>f</i> |
| pleurite <i>f</i> | Rippenfellentzündung <i>f</i> | puerperio <i>m</i> | Wochenbett <i>n</i> |
| poiché | da, weil | pulce <i>f</i> | Floh <i>m</i> |
| poliomielite <i>f</i> | Kinderlähmung <i>f</i> | pulire l'orecchio | Ohr reinigen <i>n</i> |
| pollo <i>m</i> | Poulet <i>n</i> | pulirsi | sich waschen, sich putzen |
| polmoni <i>p</i> | Lungen <i>p</i> | pulirsi i denti | die Zähne putzen |
| polmonite <i>f</i> | Lungenentzündung <i>f</i> | pulllover <i>m</i> , maglione <i>m</i> , maglia <i>f</i> | Pullover <i>m</i> |
| polvere <i>f</i> | Puder <i>n</i> , Pulver <i>n</i> , Staub <i>m</i> | pulsante | pochend, pulsierend |
| pomata <i>f</i> | Pomade <i>f</i> , Salbe <i>f</i> | pungente | stechend |
| poppare | saugen an der Mutterbrust | pungere | stechen |
| portare | tragen | pungere il dito | in den Finger stechen |
| portare | bringen | puntura <i>f</i> | Einstich <i>m</i> , Spritze <i>f</i> |
| posto di lavoro <i>m</i> | Arbeitsplatz <i>m</i> | pupilla <i>f</i> | Pupille <i>f</i> |
| pranzo <i>m</i> | Mittagsessen <i>n</i> | pus <i>m</i> | Eiter <i>m</i> |
| pregare di fare qc. | bitten etwas zu tun | pus nelle urine <i>m</i> | Eiter im Urin <i>m</i> |
| pregato | gebeten | pustola <i>f</i> | Eiterbläschen <i>n</i> |
| prego, per favore, | bitte | | |
| premere | stossen, drücken | Q | |
| Prenda la medicina | Nehmen Sie die Medizin | qualcuno | jemand |
| Prenda un cucchiaino da caffè | Nehmen Sie einen Kaffeelöffel | Questo è solo per l'uso esterno, non lo deve inghiottire. | Das ist nur äusserlich anzuwenden, Sie dürfen es nicht schlucken. |
| Prenda un cucchiaino da minestra | Nehmen Sie einen Suppenlöffel | quindicina di <i>f</i> | ungefähr vierzehn |
| prendere | nehmen | R | |
| prendere il sangue dal dito/ dal braccio | Blut vom Finger/ Arm nehmen | raccontare | erzählen |
| prendere un appuntamento | eine Sprechstunde vereinbaren | rachitismo <i>m</i> | Rachitis <i>f</i> |
| prendere una malattia | sich anstecken | radiografia <i>f</i> | Röntgenaufnahme <i>f</i> |
| preoccupare | besorgen, sorgen | raffermo (pane rafferma <i>m</i>) | trockenes Brot <i>n</i> , altbacken |
| preoccupato/ -a | besorgt | raffreddore <i>m</i> | Schnupfen <i>m</i> |
| preparare da mangiare | das Essen vorbereiten, kochen | rapidamente, presto (avverbio) | schnell, rasch |
| preparazione <i>f</i> | Zubereitung <i>f</i> | rappporti sessuali <i>p</i> | Geschlechtsverkehr <i>m</i> |
| preparazione al parto <i>f</i> | Geburtsvorbereitung <i>f</i> | raschiamento <i>m</i> | Ausschabung <i>f</i> |
| prepuzio <i>m</i> | Vorhaut <i>f</i> | recarsi | sich begeben |
| presbiopia <i>f</i> | Weitsichtigkeit <i>f</i> | reggiseno <i>m</i> | Büstenhalter <i>m</i> |
| presbite | weitsichtig | regione sacrale <i>f</i> | Kreuzgegend <i>f</i> |
| pressione del sangue <i>f</i> | Blutdruck <i>m</i> | regola <i>f</i> | Menstruation <i>f</i> |
| prestare attenzione a | achten auf | regolare | regelmässig |
| prima | vorher | residente | wohnhaft |
| prima di | vor, bevor | respirare | atmen |
| prima di andare a letto | vor dem Schlafengehen | respirazione <i>f</i> | Atmung <i>f</i> |
| prima di mangiare, prima dei pasti | vor dem Essen | restare immobile | unbeweglich bleiben, sich nicht bewegen |
| prima volta <i>f</i> | erstes Mal <i>n</i> | reuma (reumatico) <i>m</i> | Rheuma <i>n</i> |
| probabile | wahrscheinlich | reumatismo <i>m</i> | sich erinnern |
| problema <i>m</i> , problemi <i>p</i> | Problem <i>n</i> , Probleme <i>p</i> | ricordarsi | Flüchtling <i>m</i> |
| profilattico <i>m</i> | Präservativ <i>n</i> | rifugiato (politico) <i>m</i> | sich erholen |
| pronto | Hallo | riprendersi | Resultat <i>n</i> |
| pronto soccorso <i>m</i> | Notfall <i>m</i> Notfallstation <i>f</i> | risultato <i>m</i> | zurückkehren |
| pronto/-a | bereit | ritornare | fähig sein |
| prosciutto <i>m</i> | Schinken <i>m</i> | riuscire (riesco) | sich das Bein brechen |
| prossimo <i>m</i> | Nächste <i>m</i> | rompersi la gamba | blassrosa |
| proteine <i>p</i> (proteina <i>f</i>) | Proteine <i>p</i> | rosa pallido (inv.) | Röteln <i>p</i> |
| protezione della maternità <i>f</i> | Mutterschutz <i>m</i> | rosolia <i>f</i> | rot |
| prova del sangue <i>f</i> | Blutprobe <i>f</i> | rosso/-a | sattes Rot |
| | | rosso intenso (inv.) | Kniescheibe <i>f</i> |
| | | rotula <i>f</i> | |

S

| | | | |
|--|--|--|------------------------------------|
| sala parto <i>f</i> | Gebärsaal <i>m</i> | sinistro,-a | linke(-r) |
| salato/-a, non salato/-a | gesalzen, ungesalzen | sinora | bis jetzt, bis anhin |
| sale <i>m</i> | Salz <i>n</i> | sintomo <i>m</i> | Symptom <i>n</i> |
| salire (salgo, sali, sale, saliamo, salite, salgono) | hinaufsteigen | sinusite <i>f</i> | Stirnhöhlenentzündung <i>f</i> |
| saliva <i>f</i> | Speichel <i>m</i> | slogatura <i>f</i> | Verstauchung <i>f</i> |
| salsicce <i>p/f</i> | Würste <i>p</i> | smettere (pp: smesso) | aufhören |
| saltare | springen | smettere di fumare | aufhören zu rauchen |
| sano/-a | gesund | soffocare | ersticken |
| sangue dal naso <i>m</i> | Nasenbluten <i>n</i> | soffrire (-o) | leiden |
| sangue <i>m</i> | Blut <i>n</i> | solo | nur |
| sangue nelle urine <i>m</i> | Blut im Urin <i>n</i> | somatico | somatisch |
| sanguigno/-a /del sangue | Blut-... | sono caduto/-a | ich bin gefallen |
| sanguinante | blutend | sono stato/-a | ich bin gewesen |
| sanguinare | bluten | sopportabile | erträglich |
| sanguinoso/-a | blutig | sopra, di sopra | oben |
| sano/-a | gesund | sopra, sopra di + pron. pers. | über, auf |
| sbottonare | aufknöpfen | soprabito <i>m</i> | (leichterer) Mantel <i>m</i> |
| scabbia <i>f</i> | Krätze <i>f</i> | sopracciglio <i>m</i> | Augenbraue <i>f</i> |
| scapolo | unverheiratet, | soprattutto | vor allem |
| | Junggeselle | sordo/-a | dumpf |
| scarlattina <i>f</i> | Scharlach <i>m</i> | sordo/-a, non udente | taub, gehörlos |
| scarpa <i>f</i> | Schuh <i>m</i> | sorella <i>f</i> | Schwester <i>f</i> |
| scarpe a tacchi bassi <i>p</i> | flache Schuhe <i>p</i> | sorprendente | überraschend |
| scarpone <i>m</i> | Bergschuh <i>m</i> | sotto | unten |
| scendere | hinuntergehen | sotto, di sotto | unten |
| scheda medica <i>f</i> | Krankenblatt <i>n</i> , | sotto, sotto di + pron. pers. | unter |
| | Krankengeschichte <i>f</i> | spalancare gli occhi, aprire gli occhi | Augen weit öffnen <i>p</i> |
| scheggia <i>f</i> | Splitter <i>m</i> | spalmare | einreiben, auftragen, aufstreichen |
| scherma <i>m</i> | Fechten <i>n</i> | Spalmi un po' di pomata sulla pelle. | Streichen Sie nur wenig Salbe auf. |
| sciacquare | spülen | sparire, sparisco | verschwinden |
| sciacquarsi | sich abspülen | spasimo <i>m</i> | Krampf <i>m</i> |
| sciropo contro la tosse <i>m</i> | Hustensirup <i>m</i> | spasmodico | krampfartig |
| sciropo <i>m</i> | Sirup <i>m</i> | spazzolino da denti <i>m</i> | Zahnbürste <i>f</i> |
| scivolare | ausrutschen | specialista <i>m/f</i> | Spezialist <i>m /-in f</i> |
| scottarsi | sich verbrennen | specifico/-a | genau, eingehend |
| scusi il disturbo | Entschuldigen Sie | spesa <i>f</i> | Einkäufe <i>p</i> |
| secrezione <i>f</i> | Ausfluss <i>m</i> | spesso | oft, häufig |
| sedativo <i>m</i> | Schmerzmittel <i>n</i> | spezzare | brechen |
| segnare una rete | ein Goal schießen | spiacevole | unangenehm |
| seguire | folgen | spiegare | erklären |
| seguire una dieta | eine Diät einhalten | spinaci <i>p</i> | Spinat <i>m</i> |
| sembrare | scheinen | spingere | stossen |
| semplicemente | einfach | spogliarsi | sich freimachen, sich ausziehen |
| sempre | immer | sposato/-a | verheiratet |
| seno <i>m</i> | Brust <i>f</i> | sputare | spucken |
| sensibile | empfindlich, sensibel | squamoso/-a | schuppend |
| senta | hören Sie! / Also, ... | stadio <i>m</i> | Sportplatz <i>m</i> |
| sentire | hören, fühlen | staffa <i>f</i> | Steigbügel <i>m</i> |
| sentirsi bene | sich wohl fühlen | stagionale <i>m</i> | Saisonnier <i>m</i> |
| sentire dei dolori | Schmerzen verspüren | stamattina | heute morgen |
| sentire, udire bene | gut hören | stampella <i>f</i> | Krücke <i>f</i> |
| sentire, udire male | schlecht hören | stanchezza <i>f</i> | Müdigkeit <i>f</i> |
| sera <i>f</i> | Abend <i>m</i> | stanotte | heute nacht |
| serio/-a | ernst, schwerwiegend | stanza d'aspetto <i>f</i> | Wartezimmer <i>n</i> |
| settimana di gravidanza <i>f</i> | Schwangerschaftswoche <i>f</i> | stare curvo | gebeugt dastehen |
| setto nasale <i>m</i> | Nasenscheidewand <i>f</i> | stare diritto | aufrecht stehen |
| sforzo <i>m</i> | Anstrengung <i>f</i> | stare in assoluto rispo | totale Ruhe haben |
| sfregarsi gli occhi | die Augen reiben | stare seduto/-a | sitzen |
| si accomodi | setzen Sie sich, bitte! | starnutire | niesen |
| | nehmen Sie bitte Platz! | stasera | heute abend |
| siero <i>m</i> | das Serum | stato di salute <i>m</i> | Gesundheitszustand <i>m</i> |
| si può sedere | Sie können sich setzen | sterilità <i>f</i> | Sterilität <i>f</i> |
| sigarette <i>p</i> | Zigaretten <i>p</i> | sterilizzare | sterilisieren |
| signore <i>m</i> | Herr <i>m</i> (attenzione: Il signor Ghidetti) | Stia a digiuno. | Essen und trinken Sie nichts. |
| simile | ähnlich | | |

| | | | |
|--|---|---------------------------------------|---|
| stiletata <i>f</i> | Stich <i>m</i> | trafiggere | stechen |
| stitichezza <i>f</i> | Darmträchtigkeit <i>f</i> | tranciatore <i>m</i> | Stanzer <i>m</i> |
| stivale <i>m</i> | Stiefel <i>m</i> | trapianto renale <i>m</i> | Nierentransplantation <i>f</i> |
| storcersi la caviglia (=slogarsi la c.) | sich den Knöchel verstauchen | trascorso/-a | vergangen |
| stordita/ -o | betäubt | trattarsi di | sich um etwas handeln |
| strabico/-a | schielend | trombosi <i>f</i> | Thrombose <i>f</i> |
| strabismo <i>m</i> | Schielen <i>n</i> | trovare | finden |
| straniero/-a | ausländisch | tubercolosi <i>f</i> | Tuberkulose <i>f</i> |
| strappo <i>m</i> | Zerrung <i>f</i> | tumore al cervello <i>m</i> | Hirntumor <i>m</i> |
| stringere i denti | auf die Zähne beißen | tumore al polmone <i>m</i> | Lungentumor <i>m</i> |
| striscio vaginale <i>m</i> | Abstrich <i>m</i> | tumore maligno dello stomaco <i>f</i> | bösartige Magen geschwulst <i>f</i> |
| strizzare l'occhio | blinzeln | tutte le cinque ore | alle fünf Stunden |
| studio (medico) <i>m</i> | Arztpraxis <i>f</i> | tutto | ganz, alles |
| succede che | es kommt vor, dass | tutto offuscato | alles verschwommen |
| successo/-a | ereignet (passiert) | tuttora | immer noch |
| succo di frutta <i>m</i> | Obstsafte <i>m</i> | | |
| Suda di notte? | Schwitzen Sie nachts? | U | |
| sudare | schwitzen | ufficio <i>m</i> | Büro <i>n</i> |
| sui 38 gradi | um die 38° herum | uguale | gleich |
| suocera <i>f</i> | Schwiegermutter <i>f</i> | ugualmente | trotzdem |
| suocero <i>m</i> | Schwiegervater <i>m</i> | ulcera <i>f</i> | Ulcus <i>n</i> |
| supermercato <i>m</i> | Supermarkt <i>m</i> | ultimamente | kürzlich, vor kurzem |
| supporre | annehmen, denken | ultimo <i>m</i> | Letzte <i>m</i> |
| supposte <i>p</i> , supposta <i>f</i> | Zäpfchen <i>p</i> | ultrasuono <i>m</i> | Ultraschall <i>m</i> |
| svegliarsi | erwachen | un'ora fa | vor einer Stunde |
| sveglio/-a | wach | un due o tre giorni | an die 2 oder 3 Tage |
| svenire | in Ohnmacht fallen | un giorno | eines Tages |
| svenuto/-a | ohnmächtig | un poco, un po' | ein wenig |
| svezzare | entwöhnen (bei Säuglingen) | una volta al giorno | einmal im Tag |
| | Entwicklung des Kindes <i>f</i> | uomo <i>m</i> | Mann <i>m</i> |
| | | uovo fritto <i>m</i> | gebratene Ei <i>n</i> |
| | | uovo <i>m</i> , uova <i>p</i> | Ei <i>n</i> , Eier <i>p</i> |
| | | uovo sodo <i>m</i> , alla coque | harte, weichgekochte Ei <i>n</i> |
| | | | Putzmittel verwenden |
| T | | usare dei detergenti | Desinfektionsmittel verwenden |
| tabaccheria <i>f</i> | Tabakwarenladen <i>m</i> | usare dei disinfettanti | Gummi-/Baumwoll- handschuhe benutzen |
| tacco <i>m</i> | Absatz <i>m</i> | | einen "Deo" benutzen |
| tagliarsi le unghie | sich die Nägel schneiden | usare i guanti di gomma/di cotone | ausgehen, hinausgehen |
| taglio cesareo <i>m</i> | Kaiserschnitt <i>m</i> | usare un deodorante | nützlich |
| taglio <i>m</i> | Schnitt <i>m</i> | uscire (esco) | |
| tè <i>m</i> | Tee <i>m</i> | utile | |
| tecnica di respirazione <i>f</i> | Atmungstechnik <i>f</i> | | |
| tedesco <i>m</i> | Deutsch <i>n</i> | V | |
| tempia <i>f</i> | Schläfe <i>f</i> | vaccinato/-a | geimpft |
| tempo <i>m</i> | a) Zeit <i>f</i> b) Wetter <i>n</i> | vaccinazione <i>f</i> | Impfung <i>f</i> |
| tendine <i>m</i> | Sehne <i>f</i> | vago/-a | vage, nicht genau beschreibbar |
| tendere aperti gli occhi | Augen offen halten <i>p</i> | vaiolo <i>m</i> | Pocken <i>p</i> |
| tengere i piedi puliti ed asciutti | Füße sauber und trocken halten <i>p</i> | vampate di calore <i>p</i> | Hitzewallungen <i>p</i> |
| tengere il braccio teso | den Arm ausstrecken | varice <i>f</i> | Krampfader <i>f</i> , |
| tengere lontano da | entfernt halten von, entfernen von | varicella <i>f</i> | Krampfaderknoten <i>m</i> |
| tennis <i>m</i> | Tennis <i>n</i> | vaso sanguigno <i>m</i> | Windpocken <i>p</i> |
| teso/-a | angespannt | vecchio/ -a | Blutgefäß <i>n</i> |
| tetano <i>m</i> | Tetanus <i>m</i> | vedere | alt |
| tibia <i>f</i> | Schienbein <i>s</i> | vedere da vicino | aus der Nähe ansehen |
| tifo <i>m</i> | Typhus <i>m</i> | vedova <i>f</i> | Witwe <i>f</i> |
| timpano <i>m</i> | Trommelfell <i>n</i> | vedovo <i>m</i> | Witwe <i>m</i> |
| togliere, levare | ausziehen, entfernen (bei Kleidern) | vena <i>f</i> | Vene <i>f</i> |
| togliersi un vestito, spogliarsi, | sich entkleiden, sich ausziehen | vena varicosa <i>f</i> | Krampfader <i>f</i> |
| svestirsi | rund | venire in mente | in den Sinn kommen |
| tondo/-a | Halskehre <i>f</i> , Genick- starre <i>f</i> | venire su | aufstossen, hinauf kommen |
| torcicollo <i>m</i> | Husten <i>m</i> | verde (var.) | grün |
| tosse <i>f</i> | husten | verde scuro (inv.) | dunkelgrün |
| tossire | | verdura <i>f</i> | Gemüse <i>n</i> |
| | | vero? | nicht wahr? |

| | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| verruca <i>f</i> | Warze <i>f</i> |
| vertigini <i>p/f</i> | Schwindel <i>m</i> |
| vescica <i>f</i> | Blase <i>f</i> |
| vestirsi | sich kleiden, sich anziehen |
| vicino/-a | in der Nähe, nah |
| vicino a | neben, nahe bei |
| vino <i>m</i> | Wein <i>m</i> |
| violetto, viola (inv.) | violett |
| viscerale | viszeral |
| visita a domicilio <i>f</i> | Hausbesuch <i>m</i> |
| visita generale <i>f</i> | allgemeine Untersuchung <i>f</i> |
| visita medica <i>f</i> | Arztbesuch <i>m</i> |
| visto/-a | gesehen |
| vitamine <i>p/f</i> | Vitamine <i>p</i> |
| volentieri | gerne |
| vomitare | erbrechen |
| vorrei | ich möchte |

Z

| | |
|------------------------|----------------|
| zia <i>f</i> (le zie) | Tante <i>f</i> |
| zio <i>m</i> (gli zii) | Onkel <i>m</i> |
| zoppiare | hinken |
| zoppo/-a | hinkend, lahm |

Vocabular Tedesco-Italiano

A

| | | | |
|--|-----------------------------|---|-------------------------------|
| ab und zu | ogni tanto | anziehen | infilare, mettere, |
| Abdomen <i>n</i> | addome <i>m</i> | Apfel <i>m</i> | indossare |
| aber | però, ma | Apotheke <i>f</i> | mela <i>f</i> |
| abhängen von | dipendere da | Appetitlosigkeit <i>f</i> | farmacia <i>f</i> |
| Abklingen <i>n</i> | diminuzione <i>f</i> | Aprikose <i>f</i> | disgusto <i>m</i> |
| abnehmen, mager werden | dimagrire | Arbeiter <i>m</i> /-in <i>f</i> | inappetenza <i>f</i> , |
| Absatz <i>m</i> | tacco <i>m</i> | Arbeitgeber <i>m</i> | albicocca <i>f</i> |
| Abstrich <i>m</i> | striscio vaginale <i>m</i> | Arbeitsbewilligung <i>f</i> | operaio <i>m</i> /-a <i>f</i> |
| abtreiben | far abortire | arbeitslos | datore di lavoro <i>m</i> |
| Abtreibung <i>f</i> | aborto (procurato) | arbeitslos werden, gekündigt werden | permesso di lavoro |
| | <i>m</i> | | <i>m</i> |
| acht Tage später | otto giorni dopo | Arbeitsplatz <i>m</i> | disoccupato/-a |
| achten auf | prestare attenzione | Ärmel <i>m</i> | essere licenziato/ |
| | <i>a</i> | Art und Weise <i>f</i> | -a |
| Achtung | attenzione | Arterie <i>f</i> | posto di lavoro <i>m</i> |
| Adresse <i>f</i> | indirizzo <i>m</i> | Arterienverkalkung <i>f</i> | manica <i>f</i> |
| ähnlich | simile | Arthritis <i>f</i> | modo <i>m</i> |
| AHV <i>f</i> | AVS <i>f</i> | Arzneimittel <i>p</i> | arteriosclerosi <i>f</i> |
| Aids <i>n</i> | aids <i>m</i> | Arzt <i>m</i> (attenzione: Il dottor Ponti) | artrite <i>f</i> |
| Akne <i>f</i> | acne <i>m</i> | Arzt-Kittel <i>m</i> , Mantel <i>m</i> | medicinali <i>p</i> , |
| akut, stechend | acuto/-a | Arztbesuch <i>m</i> | medicines <i>p</i> |
| alkoholfreie Getränk <i>n</i> | bevanda | Arztgehilfin <i>f</i> | dottore <i>m</i> , medico |
| | analcolica <i>f</i> | Arztpraxis <i>f</i> | <i>m</i> |
| | tutte le cinque ore | | camice <i>m</i> |
| alle fünf Stunden | ogni due giorni | Asthma <i>n</i> | visita medica <i>f</i> |
| alle zwei Tage | allergia <i>f</i> | atmen | assistente medica <i>f</i> |
| Allergie <i>f</i> | malattia allergica <i>f</i> | Atmung <i>f</i> | ambulatorio <i>m</i> , |
| Allergie <i>f</i> | tutto offuscato | Atmungstechnik <i>f</i> | studio (medico) <i>m</i> |
| alles verschwommen | visita generale <i>f</i> | | asma <i>f</i> |
| allgemeine Untersuchung <i>f</i> | medico generico <i>m</i> | auch | respirare |
| Allgemeinpraktiker <i>m</i> | dunque | auch nicht | respirazione <i>f</i> |
| also | insomma | auf bald | tecnica di |
| also, nun | vecchio/ -a | auf den Zehen gehen | respirazione <i>f</i> |
| alt | maggiore | | anche |
| älter | età <i>f</i> | auf die Dauer | nemmeno, neanche |
| Alter <i>n</i> | di sera | auf die Nerven gehen | a presto |
| am Abend | sera <i>f</i> | auf die Zähne beißen | camminare in |
| am Boden, zu Boden | per terra | auf etwas achten | punta |
| am Morgen | di mattina | | di piedi |
| am Morgen | mattina <i>f</i> | auf Wiedersehen | a lungo andare |
| Amboss <i>m</i> | incudine <i>m</i> | auf Wiedersehen | darè sui nervi |
| an die 2 oder 3 Tage | un due o tre giorni | (an eine einzelne Person) | stringere i denti |
| andauernd | continuo/-a | Aufenthaltsbewilligung <i>f</i> | fare caso a |
| anderer | altro/-a | | qualcosa |
| Anfall <i>f</i> | attacco <i>m</i> | aufhören | arrivederci |
| angeborene (Herz-) Fehler <i>m</i> | malformazione | aufhören zu rauchen | arrivederLa |
| | congenita <i>f</i> (del | aufknöpfen | permesso di |
| | cuore) | aufrecht stehen | soggiorno <i>m</i> |
| angesichts | dato/-a | Aufregungen vermeiden | smgtere (pp: |
| angespannt | teso/-a | | smesso) |
| angestellt | impiegato/-a | aufstossen, hinaufkommen | smgtere di fumare |
| Angina <i>f</i> | angina <i>f</i> | Augen offen halten <i>p</i> | sbottonare |
| Angst <i>f</i> | paura <i>f</i> | Augen weit öffnen <i>p</i> | stare diritto |
| ängstigen | fare paura | | evitare le |
| ankommen | arrivare | Augenbrauc <i>f</i> | emozioni |
| Anlass zur Sorge <i>m</i> | motivo di | Augenhöhle <i>f</i> | venire su |
| | preoccupazione <i>m</i> | Augenkrankheit <i>f</i> | tenere aperti gli |
| annehmen, denken | supporre | | occhi |
| anno prossimo <i>m</i> | der Brust <i>f</i> | Augenringe <i>p</i> | spalancare gli |
| Anschwellen <i>n</i> , Vergrößerung <i>f</i> | gonfiore <i>m</i> / | Augenwinkel <i>m</i> | occhi, aprire gli |
| | ingros- | aus welchem Grund | occhi |
| | samento <i>m</i> | ausatmen | sopracciglio <i>m</i> |
| anschen | guardare | | orbita <i>f</i> |
| ansonsten | del resto | | malattia agli occhi |
| ansteckend | contagioso/-a | | <i>f</i> |
| Anstrengung <i>f</i> | sforzo <i>m</i> | | occhiaie <i>p</i> |

| | | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| Ausfluss <i>m</i> | secrezione <i>f</i> | Blut <i>n</i> | sangue <i>m</i> |
| ausgehen, hinausgehen | uscire (esco) | Blut vom Finger/ Arm nehmen | prendere il sangue dal dito/dal |
| ausgewandert | emigrato/-a | | braccio |
| ausländisch | straniero/-a | | sanguigno/-a/del |
| ausreichend, reichlich | abbondante | Blut-... | sangue |
| ausrutschen | scivolare | | anemia <i>f</i> |
| Ausschabung <i>f</i> | raschiamento <i>m</i> | Blutarmut <i>f</i> | (anemico) |
| äussere Spülung <i>f</i> | lavaggio esterno <i>m</i> | | pressione del |
| ausserhalb | fuori di | | |
| ausziehen, entfernen (bei Kleidern) | togliere, levare | | |
| Auto <i>n</i> | macchina <i>f</i> , auto <i>f</i> | | |
| B | | | |
| Bäckerei <i>f</i> | panetteria <i>f</i> | | |
| baden | fare il bagno | | |
| baden, sich waschen | lavarsi | | |
| Bahre <i>f</i> | barella <i>f</i> | Bluterguss <i>m</i> | ematoma <i>m</i> |
| bald (= presto) | fra poco | Blutgefäss <i>n</i> | vaso sanguigno <i>m</i> |
| Banane <i>f</i> | banana <i>f</i> | Blutgruppe <i>f</i> | gruppo sanguigno <i>m</i> |
| Band <i>n</i> | legamento <i>m</i> | | sanguinoso |
| Bart <i>m</i> | barba <i>f</i> | blutig | prova del sangue <i>f</i> |
| Bauchkrämpfe <i>p</i> | crampi di | Blutprobe <i>f</i> | donatore di sangue <i>m</i> |
| | pancia/ventre <i>p</i> | Blutspender <i>m</i> | |
| Bauchschmerzen <i>f</i> | dolori addominali <i>m</i> | | consanguineo <i>m</i> |
| | mal di pancia <i>m</i> | Blutsverwandte <i>m</i> | emorragia <i>f</i> , |
| Bauchweh <i>n</i> | cotone <i>m</i> | Blutung <i>f</i> | flusso <i>m</i> |
| Baumwolle <i>f</i> | deciso/-a | Blutvergiftung <i>f</i> | avvelenamento del |
| be-, entschlossen | fecondare | | sangue <i>m</i> |
| befruchten | accompagnare | Blutverlust <i>m</i> , | perdita di sangue <i>f</i> |
| begleiten | ambedue | Bohnen <i>p</i> | fagioli <i>p</i> |
| beides, beide | notare | bösartige Magengeschwulst <i>f</i> | tumore maligno |
| bemerkten | pronto/-a | | dello stomaco <i>f</i> |
| bereit | scarpone <i>m</i> | braten, backen (in Öl) | friggere |
| Bergschuh <i>m</i> | mestiere <i>m</i> | braun | marrone (inv.) |
| Beruf <i>m</i> | circoncisione <i>f</i> | brechen | spezzare |
| Beschneidung <i>f</i> | descrivere | brennen | bruciare |
| beschreiben | preoccupare | Brennen am After <i>n</i> | prurito all'ano <i>m</i> |
| besorgen, sorgen | preoccupato/ -a | Brennen beim Wasserlassen <i>n</i> | bruciore durante la |
| besorgt | meglio | | minzione <i>m</i> |
| besser | ottimo | Brennen <i>n</i> | bruciore <i>m</i> |
| bestens (cfr. lez VIII) | determinato/-a | brennend | cocente |
| bestimmt | esattezza <i>f</i> | Briefmarken <i>p</i> | francobolli <i>p/m</i> |
| Bestimmtheit <i>f</i> | calmare, lenire | Brille <i>f</i> | occhiali <i>p/m</i> |
| betäuben, abschwächen, lindern | (-isco) | bringen | portare |
| | stordita/ -o | Brombeere <i>f</i> | mora <i>f</i> |
| betäubt | indolenzimento <i>m</i> | Bronchien <i>p</i> | bronchi <i>p/m</i> |
| Betäubung <i>f</i> | letto <i>m</i> | Bronchienpneumonie <i>f</i> | broncopolmonite <i>f</i> |
| Bett <i>n</i> | muovere | Bronchitis <i>f</i> | bronchite <i>f</i> |
| bewegen | movimento <i>m</i> | Brot <i>n</i> | pane <i>m</i> |
| Bewegung <i>f</i> | piegare | Bruch <i>m</i> | frattura <i>f</i> |
| biegen | birra <i>f</i> | Bruder <i>m</i> | fratello <i>m</i> |
| Bier <i>n</i> | congiuntivite <i>f</i> | Brust <i>f</i> | mammella <i>f</i> , |
| Bindehautentzündung <i>f</i> | pera <i>f</i> | | petto <i>m</i> , |
| Birne <i>f</i> | sinora | Brustwarze <i>f</i> | seno <i>m</i> |
| bis jetzt, bis anhin | per piacere | Buchhandlung <i>f</i> | capezzolo <i>m</i> |
| bitte | prego, per favore, | Büro <i>n</i> | libreria <i>f</i> |
| bitte, | pregare di fare qc. | Büstenhalter <i>m</i> | ufficio <i>m</i> |
| bitten etwas zu tun | bollicina <i>f</i> | Butter <i>f</i> | reggiseno <i>m</i> |
| Bläschen <i>n</i> | vescica <i>f</i> | | burro <i>m</i> |
| Blase <i>f</i> | cistite <i>f</i> | C | |
| Blasenentzündung <i>f</i> | rosa pallido (inv.) | Chef <i>m</i> | capo <i>m</i> |
| blassrosa | blu (inv.) | Cousin <i>m</i> | cugino <i>m</i> |
| blau | pallido | Cousine <i>f</i> | cugina <i>f</i> |
| bleich | cicco | | |
| blind | appendicite <i>f</i> | D | |
| Blinddarmenzündung <i>f</i> | strizzare l'occhio | da (= francese y) | ci |
| blinzeln | fiori <i>p</i> | da, weil | poiché |
| Blumen <i>p</i> | fiore <i>m</i> | daneben | accanto |
| Blumenladen <i>m</i> | camicietta <i>f</i> | daneben | di fianco |
| Bluse <i>f</i> | sangue nelle urine | danke | grazie |
| Blut im Urin <i>n</i> | <i>m</i> | | |

| | | | |
|------------------------------------|--|--|-------------------------------|
| darán, darin, da (= "y" francese) | ci (ce) | eingeleitete Geburt <i>f</i> | parto provocato <i>m</i> |
| Darm <i>m</i> | intestino <i>m</i> | einige | alcuni/-c |
| Darmentzündung <i>f</i> | enterite <i>f</i> | Einkäufe <i>p</i> | spesa <i>f</i> |
| Darmträgheit <i>f</i> | stitichezza <i>f</i> | einmal im Tag | una volta al giorno |
| das Essen vorbereiten, kochen | preparare da mangiare | einreiben, auftragen, aufstreichen | spalmare |
| | | einschlafen | addormentarsi |
| das heisst, d.h. | cioè | Einstich <i>m</i> , Spritze <i>f</i> | puntura <i>f</i> |
| Das ist nur äusserlich anzuwenden, | Questo è solo per | eintreten | entrare |
| Sie dürfen es nicht schlucken. | l'uso | Eiter im Urin <i>m</i> | pus nelle urine <i>m</i> |
| | esterno, non lo | Eiter <i>m</i> | pus <i>m</i> |
| | deve inghiottire. | Eiterbläschen <i>n</i> | pustola <i>f</i> |
| dass | che | Ekzem <i>n</i> | eczema <i>f</i> |
| dauern, andauern | durare | empfangnisverhütendes Präparat <i>n</i> | anticoncezionale <i>f</i> |
| davon (= francese en) | ne | empfindlich, sensibel | sensibile |
| den Abfall fortwerfen | gettare i rifiuti | Enkelkind <i>s</i> (Enkelsohn <i>m</i>) | |
| den Arm ausstrecken | tendere il braccio | entfernt halten von, entfernen von | tenere lontano da |
| | teso | entlassen | licenziare |
| den Arm biegen | piegare il braccio | entschuldigen Sie | scusi il disturbo |
| den Arm heben | alzare il braccio | entschuppendes Medikament <i>n</i> | medicamento |
| den Furunkel "reifen" lassen | lasciar maturare il foruncolo | | desquamante <i>m</i> |
| | non schiacciare o spremere il | Entwicklung des Kindes <i>f</i> | sviluppo del bambino <i>m</i> |
| den Furunkel nicht ausdrücken | | entwöhnen (bei Säuglingen) | svezzare |
| foruncolo | usare dei | entzündet | irritato/-a/ infiammato/-a |
| Desinfektionsmittel verwenden | | Entzündung <i>f</i> | infiammazione <i>f</i> |
| disinfettanti | disinfettare | Epilepsie <i>f</i> | epilessia <i>f</i> |
| desinfizieren | acqua distillata <i>f</i> | er, sie hatte | aveva |
| destilliertes Wasser <i>n</i> | tedesco <i>m</i> | er, sie war | era |
| Deutsch <i>n</i> | diabete <i>m</i> | erbrechen | vomitare |
| Diabetes <i>m</i> | diagnosi <i>f</i> | Erdbeere <i>f</i> | fragola <i>f</i> |
| Diagnose <i>f</i> | (diagnosi <i>p</i>) | ereignet (passiert) | successo/-a |
| | sfregarsi gli occhi | erfolgreich, nützlich; | efficace |
| die Augen reiben | chiudere gli occhi | tüchtig (b. Pers.) | |
| die Augen schliessen | i vasi sanguigni | erklären | spiegare |
| die Blutgefässe | il labbro leporino | Ernährung <i>f</i> | alimentazione <i>f</i> |
| die Hasenscharte | gli ultimi tempi | ernst, schwerwiegend | serio/-a |
| die letzte Zeit | fare le scale | erst | appena |
| die Treppen hinauf und | | erste Mal <i>n</i> | prima volta <i>f</i> |
| hinunter gehen | pulirsi i denti | ersticken | soffocare |
| die Zähne putzen | difteria <i>f</i> , difterite <i>f</i> | erträglich | sopportabile |
| Diphtherie <i>f</i> | doppio/-a | erwachen | svegliarsi |
| doppelt | fuori | erwarten | aspettare |
| draussen | fare tre pasti al | erzählen | raccontare |
| drei Mahlzeiten täglich zu sich | giorno | es dauert schon eine Weile, dass | è da tempo che |
| nehmen | dentro | es genügt | basta & infinito |
| drinnen | drogheria <i>f</i> | es genügt eine Lokalanästhesie | basterà l'anestesia |
| Drogerie <i>f</i> | sordo/-a | | locale |
| dumpf | verde scuro (inv.) | es gibt davon (=francese il y en a) | ce n'è |
| dunkelgrün | diarrea <i>f</i> | es ist nötig | c'è bisogno di = |
| Durchfall <i>m</i> | fare la doccia | | bisogna = |
| duschen | | es ist Zeit | è necessario qc. |
| | | es juckt, beisst mich | è ora |
| E | moglie <i>f</i> | es kommt vor, dass | mi prude |
| Ehefrau <i>f</i> | marito <i>m</i> | es sich bequem machen, | succede che |
| Ehemann <i>m</i> | a dire la verità | sich setzen, sich begeben | accomodarsi |
| ehrlich gesagt | uovo <i>m</i> , uova <i>p</i> | es tut mir leid | |
| Ei <i>n</i> , Eier <i>p</i> | provare una | essen | mi dispiace |
| ein Gefühl haben | sensazione | Essen und trinken Sie nichts. | mangiare |
| | segnare una rcete | Essig <i>m</i> | Stia a digiuno. |
| ein Goal schiessen | mettere un cerotto | | aceto <i>m</i> |
| ein Pflaster auflegen | un poco, un po' | | |
| ein wenig | aspirare | | |
| einatmen | inspirare | | |
| einatmen | seguire una dieta | F | riuscire (riesco) |
| eine Diät einhalten | prendere un | fähig sein | fattore <i>m</i> |
| eine Sprechstunde vereinbaren | appuntamento | Faktor <i>m</i> | caso <i>m</i> |
| | usare un | Fall <i>m</i> , Zufall <i>m</i> | cognome <i>m</i> |
| einen "Deo" benützen | deodorante | Familiename <i>m</i> | daltonico |
| | un giorno | farbenblind | daltonismo <i>m</i> |
| eines Tages | semplicemente | Farbenblindheit <i>f</i> | guasti/ marci |
| einfach | influenza <i>f</i> | faul | scherma <i>m</i> |
| Einfluss <i>m</i> | | Fechten <i>n</i> | aborto <i>m</i> |
| | | Fehlgeburt <i>f</i> | |

| | | | |
|--|--|---|---|
| feststellen | ascertare | gehen | andare/camminare |
| fett | grassa | geimpft | vaccinato |
| Fette <i>p</i> | grassi <i>p</i> | gekochte Nahrung <i>f</i> | cibo cotto <i>m</i> |
| fettfreie Essen <i>n</i> | pasto privo di | gelb | giallo/-a |
| | grasso <i>m</i> | Gelenkschmerz <i>m</i> | dolore artritico <i>m</i> |
| fettreiche Essen <i>n</i> | pasto grasso <i>m</i> | gemeinsam | insieme |
| feucht | bagnati | Gemüse <i>n</i> | verdura <i>f</i> |
| Fieber <i>n</i> | febbre <i>f</i> | Gemüsebrei <i>m</i> | pappa di verdure <i>f</i> |
| finden | trovare | genau (avv.) | esattamente |
| Fisch <i>m</i> | pesce <i>m</i> | genau, eingehend | specifico |
| Fischgeschäft <i>n</i> | pescheria <i>f</i> | genau, cingehend, sorgfältig | accurato/-a |
| Fistel <i>f</i> | fistola <i>f</i> | Genesung <i>f</i> | guarigione <i>f</i> |
| fixieren | fissare | Genickstarre <i>f</i> | torcicollo <i>m</i> |
| flache Schue <i>p</i> | scarpe a tacchi | gerade Nase <i>f</i> | naso diritto <i>m</i> |
| | bassi <i>p</i> | gereizt | irritato/-a |
| Flaschenmilch <i>f</i> | latte in bottiglietta/ in biberon <i>m</i> | gerne | volentieri |
| Flecken <i>m</i> | chiazza <i>f</i> , macchia <i>f</i> | gerötet | arrossati |
| Fleisch <i>n</i> | carne <i>f</i> | Gerüst <i>n</i> | impalcatura <i>f</i> |
| fliessendes Wasser <i>n</i> | acqua corrente <i>f</i> | gesalzen, ungesalzen | salato, non salato |
| Floh <i>m</i> | pulce <i>f</i> | Geschäft <i>n</i> | negozio <i>m</i> |
| Flüchtling <i>m</i> | rifugiato (politico) <i>m</i> | Geschlechtsverkehr <i>m</i> | rappporti sessuali <i>p</i> |
| | perdita di liquidi <i>f</i> | Geschwister <i>p</i> | fratelli e sorelle <i>p</i> |
| Fluss <i>m</i> | seguire | geschwollen | gonfio/-a |
| folgen | mi segua | gesehen | visto/-a |
| Folgen Sie mir bitte | giorno dopo <i>m</i> | gesottene Nahrung <i>f</i> | cibo <i>m</i> bollito, lesso |
| folgende Tag <i>m</i> | chiedere qc a qu | gestern | ieri |
| fragen, jemanden um etwas bitten | donna <i>f</i> | gestern abend | ieri sera |
| Frau <i>f</i> | libero/-a | gesund | sano/-a |
| frei | cibo fresco <i>m</i> | gesunde Ernährung <i>f</i> | alimentazione sana <i>f</i> |
| frische Nahrung <i>f</i> | parrucchiere <i>m</i> | Gesundheitszustand <i>m</i> | stato di salute <i>m</i> |
| Friseur <i>m</i> | geloni <i>p</i> | Getränk <i>n</i> | bevanda <i>f</i> |
| Frostbeule <i>f</i> | fecondità <i>f</i> | Gewichtszunahme <i>f</i> | aumento di peso <i>m</i> |
| Fruchtbarkeit <i>f</i> | lavare | Gewissheit <i>f</i> | certezza <i>f</i> |
| Früchte und Gemüse gut waschen | accuratamente | gezwungen | costringito/-a |
| | la frutta e la verdura | Gibt es gehäufte Krankheiten in Ihrer Familie? | Ci sono delle malattie ricorrenti nella Sua famiglia? |
| Frühgeburt <i>f</i> | parto prematuro <i>m</i> | | |
| Furunkel <i>m</i> | foruncolo <i>m</i> | Gipskorsett <i>n</i> | |
| Fussball <i>m</i> | calcio <i>m</i> | Glas <i>n</i> | bicchiere <i>m</i> |
| Füsse sauber und trocken halten <i>p</i> | tengre i piedi puliti ed asciutti | glauben | credere |
| | micosi del piede <i>f</i> , | gleich | uguale |
| Fusspilz <i>m</i> | piede d'atleta <i>m</i> | Gleichgewicht <i>n</i> | equilibrio <i>m</i> |
| | | Gott sei Dank, dass... | Meno male che... |
| G | | grau | grigio/-a |
| ganz, alles | tutto, intero/-a | graue Star <i>m</i> | cateratta <i>f</i> |
| Garage <i>f</i> | officina meccanica <i>f</i> , elettrauto <i>m</i> | Grossmutter <i>f</i> | nonna <i>f</i> |
| | gastrite <i>f</i> | Grossvater <i>m</i> | nonno <i>m</i> |
| Gastritis <i>f</i> | biscotti <i>p/m</i> | grün | verde (var.) |
| Gebäck <i>n</i> | partorire | Grund <i>m</i> | motivo <i>m</i> = ragione <i>f</i> |
| gebären | partoriente <i>f</i> | Gummi-/Baumwollhandschuhe | usare i guanti di gomma/di cotone |
| Gebärende <i>f</i> | sala parto <i>f</i> | benutzen | gomma/di cotone |
| Gebärsaal <i>m</i> | pregato/-a | gurgeln | fare gargarismi |
| gebeten | stare curvo/-a | gut | bene |
| gebeugt dastehen | nato/-a | gut hören | sentire, udire bene |
| geboren | nascere | | |
| geboren werden | uovo fritto <i>m</i> | H | |
| gebratene Ei <i>n</i> | cibo fritto <i>m</i> | Haaransatz <i>m</i> | attaccatura dei capelli <i>f</i> |
| gebratene, gebackene Nahrung <i>f</i> | parto <i>m</i> | Hakennase <i>f</i> | naso adunco <i>m</i> |
| Geburt <i>f</i> | dolore del parto <i>m</i> | Hallo (am Telefon) | pronto |
| Geburtsschmerzen <i>f</i> , Wehen <i>f</i> | al parto | Hals <i>m</i> | collo <i>m</i> |
| Geburtsvorbereitung <i>f</i> | pazienza <i>f</i> | Halskehre <i>f</i> , Genickstarre <i>f</i> | gola <i>f</i> |
| Geduld <i>f</i> | adeguato/-a | Halsweh <i>n</i> | torcicollo <i>m</i> |
| geeignet | pericoloso/-a | Halswehtablette <i>f</i> | mal di gola <i>m</i> |
| gefährlich | contro | | pastiglia contro il mal di gola <i>f</i> |
| gegen | incontro a, contro | Hammer <i>m</i> | martello <i>m</i> |
| gegen, entgegen | di faccia, di fronte | | |
| gegenüber, vis-à-vis | a | | |

| | | | |
|--|--|--|---------------------------------------|
| Hämophilie <i>f</i> | emofilia <i>f</i> | hinken | zoppicare |
| Hand öffnen und schliessen <i>f</i> | aprire e chiudere la mano | hinkend, lahm | zoppo/-a |
| Hand zur Faust ballen <i>f</i> | fare il pugno con la mano | hinten, hinter | dietro, di dietro |
| Handball <i>m</i> | pallamano <i>f</i> | hinuntergehen | scendere |
| Handschuh <i>m</i> | guanto <i>m</i> | Hirnerschütterung <i>f</i> | commozione cerebrale <i>f</i> |
| Handtasche <i>f</i> | borsetta <i>f</i> | Hirnhaut <i>f</i> | meninge <i>f</i> |
| harnen, urinieren | orinare/mingere (bambini: fare la pipì) | Hirnhautentzündung <i>f</i> | meningite <i>f</i> |
| Harnfluss <i>m</i> | flusso di urina <i>m</i> | Hirntumor <i>m</i> | tumore al cervello <i>m</i> |
| Harnlassen <i>n</i> , Harnen <i>n</i> | orinazione <i>m</i> | Hirnverletzung <i>f</i> | lesione cerebrale <i>f</i> |
| Harnverhaltung <i>f</i> | incapacità di/a orinare <i>f</i> | Hitzewallungen <i>p</i> | vampate di calore <i>p</i> |
| hässlich | brutto/-a | hoch | alto/-a |
| Hatte Ihr Kind Kontakt mit kranken Kindern? | Il Suo bambino è stato in contatto con bambini malati? | hören | sentire, udire |
| Hatte Ihr Kind schon einige Kinderkrankheiten? | Il Suo bambino ha avuto alcune malattie infantili? | hören Sie! / Also, ... | sentita |
| häufig | spesso | hören, fühlen | sentire |
| Haus <i>n</i> | casa <i>f</i> | Hose <i>f</i> | pantaloni <i>p</i> , calzoni <i>p</i> |
| Hausarzt <i>m</i> | medico di famiglia <i>m</i> | Hüftknochen <i>m</i> | osso iliaco <i>m</i> |
| Hausbesuch <i>m</i> | visita a domicilio <i>f</i> | hundert Prozent | al cento per cento |
| Haustiere <i>p</i> | animali <i>p</i> di casa, domestici | Hunger <i>m</i> | fame <i>f</i> , appetito <i>m</i> |
| Haut <i>f</i> | pelle <i>f</i> | Hunger-, Nüchternschmerz <i>m</i> | dolore da fame <i>m</i> |
| Haut <i>f</i> (med.) | cute <i>f</i> | husten | tossire |
| Haut zwischen den Zehen trocknen <i>p</i> | asciugare la pelle tra i diti del piede | Husten <i>m</i> | tosse <i>f</i> |
| Hautausschlag <i>m</i> , Rötung <i>f</i> | eruzione della pelle <i>f</i> , rossore <i>m</i> | Hustensirup <i>m</i> | sciroppo contro la tosse <i>m</i> |
| Hautreizung <i>f</i> | irritazione della pelle <i>f</i> | Hut <i>m</i> | capello <i>m</i> |
| heimatberechtigt in Heimatschein <i>m</i> | cittadino di certificato di cittadinanza <i>m</i> | I | |
| hellblau | azzurro/-a | ich muss, es zwingt mich | mi viene da + inf. |
| hellgelb | giallo chiaro (inv.) | ich weiss nicht recht | non saprei |
| Hemd <i>n</i> | camicia (-cie) <i>f</i> | ich würde sagen, eigentlich | direi |
| Hepatitis <i>f</i> | epatite <i>f</i> | ihn/sie (pronomi personale atono all'accusativo) | la/lo |
| Herpes <i>m</i> | erpete <i>m</i> | Ihnen (dat.) | Le |
| Herr <i>m</i> (attenzione: Il signor Ghidetti) | signore <i>m</i> | im allgemeinen | nell'insieme |
| hervorheben | provocare | im Alter von 30 Jahren sterben | morire a trent'anni |
| Herz <i>n</i> | cuore <i>m</i> | im dritten Stock | al terzo piano |
| Herz-... | cardiaco | im grossen und ganzen | in generale |
| Herzfehler <i>m</i> , Herzleiden <i>n</i> | disturbo cardiaco <i>m</i> | im Kindergarten | all'asilo/alla scuola materna |
| Herzinsuffizienz <i>f</i> | insufficienza cardiaca <i>f</i> | im Wasser kochen | fare bollire |
| Herzklopfen <i>n</i> | battito del cuore <i>m</i> | im Zeitraum von 2 h | nell'acqua |
| Herzkrankheit <i>f</i> | malattia del cuore <i>f</i> | immer | in due ore |
| heute | oggi | immer noch | sempre |
| heute abend | stasera | Impfung <i>f</i> | tuttora |
| heute morgen | stamattina | in den Finger stechen | vaccinazione <i>f</i> |
| heute nacht | stanotte | in den Sinn kommen | pungere il dito |
| Hexenschuss <i>m</i> | lombaggine <i>f</i> | in der Mitte | venire in mente |
| Himbeere <i>f</i> | lampone <i>m</i> | in der Nacht, nachts | in mezzo |
| hinaufsteigen | salire (salgo, sali, salc, saliamo, salite, salgono) | in der Nähe | di notte |
| hinausgehen | uscire | in der Schule | vicino |
| hinauslassen,-blasen | mandare fuori | in diesem Zustand | a scuola |
| hingegen | invece | in dieser Art | in questo stato |
| | | in einer Woche | di questo genere |
| | | in Gesellschaft | oggi a otto |
| | | in jenem Moment | in compagnia |
| | | in Ohnmacht fallen | in quel momento |
| | | in seinem Alter | svenire |
| | | in zwei Wochen | alla sua età |
| | | in, innerhalb | fra due settimane |
| | | indigo | dentro (di, a) |
| | | Infarkt <i>m</i> | indaco (inv.) |
| | | Infektion <i>f</i> | infarto <i>m</i> |
| | | inhalieren | infezione <i>f</i> |
| | | | fare delle inalazioni |

| | | | |
|--|---|--|--|
| Inkontinenz <i>f</i> | incontinenza <i>f</i> , incapacità di controllare la minzione <i>f</i> | kochendes Wasser <i>n</i> | acqua bollente <i>f</i> |
| invalid | invalido/-a (di lavoro, di guerra ecc.) | Kohl <i>m</i> | carbone <i>m</i> |
| inzwischen, für den Moment | per il momento | Kohlenhydrate <i>p</i> | idrati di carbonio <i>p</i> |
| Iris <i>f</i> | iride <i>f</i> | kohlensäurehaltiges Getränk <i>n</i> | bevanda gassata <i>f</i> |
| Ischiassnerv <i>m</i> | nervo sciatico <i>m</i> | Kolik <i>f</i> | colica <i>f</i> |
| J | | kolikartig | colico/-a |
| Ja eben | Già | Kollaps <i>m</i> | collasso cardiaco <i>m</i> |
| ja sogar, eventuell | magari | konsultieren, herbeiziehen | consultare |
| Jacke <i>f</i> | giacca <i>f</i> | Kontaktlinse <i>f</i> | lente a contatto <i>f</i> |
| Jahr <i>n</i> | anno <i>m</i> | Kopfhaar <i>n</i> | capelli <i>p</i> |
| X Jahre alt werden | compiere X anni | Kopfschmerzen <i>f</i> | mal di testa <i>m</i> |
| Jahresaufenthalter <i>m</i> | annuale <i>m</i> | Korb-, Basketball <i>m</i> | pallacanestro <i>f</i> |
| je (ohne "non") | mai (senza "non") | Korsett <i>n</i> , | busto <i>m</i> |
| jeden Tag die Strümpfe wechseln | cambiare le calze tutti i giorni | Kraft <i>f</i> | forza <i>f</i> |
| jemand | qualcuno | Krampf <i>m</i> | crampo <i>m</i> , |
| jemand etwas geben, übergeben | passare qualcosa a qualcuno | Krampfader <i>f</i> , Krampfaderknoten <i>m</i> | spasimo <i>m</i> |
| jemanden besuchen | andare a trovare qualcuno | krampfartig | vena varicosa <i>f</i> , |
| jemanden bitten etwas zu tun | chiedere a qu di fare qc | Krankenblatt <i>n</i> , Krankengeschichte <i>f</i> | varice <i>f</i> |
| jetzt | adesso | Krankengeld <i>n</i> | convulso/-a, spasmodico/-a |
| Jucken <i>n</i> | prurito <i>m</i> | Krankengeld <i>n</i> | cartella medica <i>f</i> , |
| Juli | luglio | Krankenhaus <i>n</i> | scheda medica <i>f</i> |
| jung | giovane | Krankenkasse <i>f</i> | indennità di malattia <i>f</i> |
| jünger | minore | Krankenkassenschein <i>m</i> | ospedale <i>m</i> |
| Juni | giugno | Krankenwagen <i>m</i> | cassa malati mutua <i>f</i> (it.) |
| Jupe <i>m</i> | gonna <i>f</i> | Krankheit <i>f</i> | certificato della cassa malati <i>m</i> |
| K | | kränklich | autoambulanza <i>f</i> |
| Kaffee <i>m</i> | caffè <i>m</i> | Kräuze <i>f</i> | malattia <i>f</i> |
| Kaiserschnitt <i>m</i> | taglio cesareo <i>m</i> | Krebs <i>m</i> | malaticcio/-a |
| Kalbsfleisch <i>n</i> | carne di vitello <i>f</i> | Kreuzgegend <i>f</i> | scabbia <i>f</i> |
| Kalorie <i>f</i> | caloria <i>f</i> | Krücke <i>f</i> | cancri <i>m</i> |
| Kapseln <i>p</i> | capsule <i>p</i> , capsula <i>f</i> | Krustentiere <i>p</i> | regione sacrale <i>f</i> |
| Karotte <i>f</i> | carota <i>f</i> | Kündigung <i>f</i> | stampella <i>f</i> |
| Käse <i>m</i> | formaggio <i>m</i> | künstlich | crostacci <i>p</i> |
| kauen | masticare | kurzen Hosen <i>p</i> | licenziamento <i>m</i> |
| keine zu starken Putzmittel verwenden | evitare l'uso di detersivi troppo forti | kürzlich, vor kurzem | artificiale |
| keinerlei | nessun tipo di | kurzsichtig | calzoncini <i>p</i> |
| Keuchhusten <i>m</i> | pertosse <i>f</i> , tosse canina <i>f</i> , tosse asinina <i>f</i> | Kurzsichtigkeit <i>f</i> | ultimamente |
| Kind <i>n</i> | bambino <i>m</i> | | mjope |
| Kinderlähmung <i>f</i> | poliomielite <i>f</i> | L | miopia <i>f</i> |
| Kinn <i>n</i> | mento <i>m</i> | Laden <i>m</i> , Geschäft <i>n</i> | negozio <i>m</i> |
| Kirsche <i>f</i> | ciliegia <i>f</i> | Längenwachstum <i>n</i> | crecita in lunghezza <i>f</i> |
| klar | chiaramente | länger (längere Zeit) | parecchio |
| Kleid <i>n</i> , Anzug <i>m</i> | abito <i>m</i> , vestito <i>m</i> | langsam, leicht, leise | piano |
| Kleidergeschäft <i>n</i> | negozio di abbigliamento <i>m</i> | laufen | correre |
| klein | piccolo/-a | Läuse <i>p</i> | pidocchi <i>p</i> |
| Kniescheibe <i>f</i> | rotula <i>f</i> | Lautsprecher <i>m</i> | altoparlante <i>m</i> |
| Knochen <i>m</i> | osso <i>m</i> | Lebensmittelladen <i>m</i> | negozio di alimentari <i>m</i> |
| Knochen <i>p</i> | ossa <i>p</i> | leicht | leggero/-a |
| knochig | ossuto/-a | Leichtathletik <i>f</i> | atletica leggera <i>f</i> |
| Knopf <i>m</i> | bottone <i>m</i> | leichte Essen <i>n</i> | pasto leggero <i>m</i> |
| Knopfloch <i>n</i> | asola <i>f</i> | leichte Geburt <i>f</i> | parto facile <i>m</i> |
| kochen, sieden | lessare, bollire | leiden | patire (-isco), soffrire (-o) |
| | | Leistenbruch <i>m</i> | ernia inguinale <i>f</i> |
| | | Letzte <i>m</i> | ultimo <i>m</i> |
| | | letztes Jahr | anno scorso <i>m</i> |
| | | letztthin | altro giorno <i>m</i> |
| | | Leukämie <i>f</i> | leucemia <i>f</i> |
| | | liegen | distendersi (p.p. disteso) |
| | | Limonade <i>f</i> | limonata <i>f</i> |

| | | | |
|---|--|-------------------------------------|--|
| lindern | calmare, lenire (-isco) | Moment <i>m</i> | momento <i>m</i> |
| linke(-r) | sinistro,-a | morgen | domani |
| links | a sinistra | morgen am Morgen | domani mattina |
| links von | a sinistra di | morgens, abends | di mattina, di sera |
| lokalisierbar | localizzabile | Müdigkeit <i>f</i> | stanchezza <i>f</i> |
| Luft <i>f</i> | aria <i>f</i> . | Mühe haben | fare fatica |
| Lungen <i>p</i> | polmoni <i>p</i> | Mumps <i>m</i> | orecchioni <i>p</i> , |
| Lungenentzündung <i>f</i> | polmonite <i>f</i> | Mundhöhle <i>f</i> | parotite <i>f</i> |
| Lungenkrebs <i>m</i> | cancro al polmone <i>m</i> | Mundschleimhaut <i>f</i> | cavità <i>fl</i> cavo <i>m</i> |
| Lungentumor <i>m</i> | tumore al polmone <i>m</i> | Mundwinkel <i>m</i> | della bocca |
| Lust haben | avere voglia | Muscheln <i>p</i> | mucosa della |
| Lutschen Sie die Tablette, Sie dürfen sie nicht kauen | Lasci sciogliere la pastiglia in bocca, non la deve masticare. | Muskel <i>m</i> | bocca <i>f</i> |
| Lutscher („Nuggi“) <i>m</i> | ciuccio <i>m</i> , tettarella <i>f</i> | Mutter <i>f</i> | angolo della bocca <i>m</i> |
| Lymphfe <i>f</i> | linfa <i>f</i> (linfatico/-a) | mütterlicherseits | molluschi <i>p</i> |
| M | | Muttermal <i>n</i> | muscolo <i>m</i> |
| Machen Sie warme/kalte Umschläge. | Faccia degli impacchi caldi/freddi. | Muttermilch <i>f</i> | madre <i>f</i> (mamma <i>f</i>) |
| Magen-Darmspezialist <i>m</i> | gastroenterologo <i>m</i> | Mutterschaftsversicherung <i>f</i> | di parte materna |
| Magenkrämpfe <i>p</i> | crampi allo stomaco <i>p</i> | Mutterschaftsklage <i>f</i> | neo <i>m</i> |
| Magenübersäuerung <i>f</i> | acidità <i>f</i> | Mutterschutz <i>m</i> | latte materno <i>m</i> |
| Magenweh <i>n</i> | mal di stomaco <i>m</i> | Mütze <i>f</i> | assicurazione maternità <i>f</i> |
| mager | magra | | azione di ricerca della maternità <i>f</i> |
| Mahlzeit <i>f</i> | pasto <i>m</i> | | protezione della maternità <i>f</i> |
| man muss operieren | è necessario operare | | berretto <i>m</i> |
| manchmal | a volte | N | |
| Mann <i>m</i> | uomo <i>m</i> | Nabelbruch <i>m</i> | ernia ombelicale <i>f</i> |
| Mantel (leichtere) <i>m</i> | soprabito <i>m</i> | nach | dopo di |
| Mantel (Winter-) <i>m</i> | cappotto <i>m</i> | nach dem Essen | dopo mangiato, |
| Margarine <i>f</i> | margarina <i>f</i> | nach hinten | dopo i pasti |
| Masern <i>p</i> | morbillo <i>m</i> | nach Vereinbarung | indietro |
| Medikament <i>n</i> | medicina <i>f</i> , medicamento <i>m</i> | nach vorne | per appuntamento |
| Medizin <i>f</i> | medicina <i>f</i> | nach vorne gebeugt | in avanti |
| mehr (più forte=stärker) | più | nachher | piegato/-a in avanti |
| mehr ... als üblich | più ... del solito | Nachricht <i>f</i> | dopo |
| mehr als ein Jahr (cfr. lez. VIII) | più di un anno | Nächste <i>m</i> | notizia <i>f</i> |
| Meniskus <i>m</i> | menisco <i>m</i> | nächstes Jahr | prossimo/-a <i>m</i> |
| Menstruation <i>f</i> | regola <i>f</i> , mestruazione <i>f</i> | nachweisen, feststellen, versichern | anno prossimo <i>m</i> |
| merken, gewahr werden | accorgersi (pp. accorto) | Nacken <i>m</i> | accertare |
| messen | misurare | nahe bei | nuca <i>f</i> |
| Metzgerei <i>f</i> | macelleria <i>f</i> | Nahrungsmittel <i>n</i> | vicino a |
| Migräne <i>f</i> | emicrania <i>f</i> | Naht <i>f</i> | cibo <i>m</i> , alimento <i>m</i> |
| Milch <i>f</i> | latte <i>m</i> | Nase "läuft" <i>f</i> | cucitura <i>f</i> |
| Milchgeschäft <i>n</i> | latteria <i>f</i> | Nase <i>f</i> | naso gocciola <i>m</i> |
| Milchzähne <i>p</i> | denti di latte <i>p</i> | Nasenbluten <i>n</i> | naso <i>m</i> |
| mindestens | almeno | Nasenhaar <i>n</i> | sangue dal naso <i>m</i> |
| Mineralwasser <i>n</i> | acqua minerale <i>f</i> | Nasenknorpel <i>m</i> | pelo del naso <i>m</i> |
| mir (dat.) | mi | Nasenscheidewand <i>f</i> | cartilagine del naso <i>f</i> |
| mir ist schwindlig | mi gira la testa | Nasenschleim <i>m</i> | setto nasale <i>m</i> |
| mir scheint | mi pare | Nasenschleimhaut <i>f</i> | mucosità / muco |
| mit | insieme con | Nasentropfen <i>p</i> | nasale <i>m/</i> pop.: |
| mit Auswurf | catarroso/-a | neben | moccio <i>m</i> |
| mit Hefe gebacken | lievitato/-a | Neffe <i>m</i> | mucosi nasali <i>p</i> |
| mit Mühe atmen | fare fatica a respirare | nehmen | gocce per il naso <i>p</i> |
| Mittagsessen <i>n</i> | pranzo <i>m</i> | Nehmen Sie den Verband nicht ab. | accanto a, |
| mitten in | in mezzo a | Nehmen Sie die Medizin | di fianco a, |
| | | Nerv <i>m</i> | vicino a |
| | | nervös | nipote <i>m</i> |
| | | Nesselsucht <i>f</i> | prendere |
| | | | Non tolga la fascia. |
| | | | Prenda la medicina |
| | | | nervo <i>m</i> |
| | | | nervoso/-a |
| | | | orticaria <i>f</i> |

| | | | |
|--|-----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| Neugeborene <i>m</i> | neonato <i>m</i> | plötzlich | improvvisamente, |
| nicht bis... | non fino a quando | | ad un tratto |
| nicht kratzen | non grattare | pochend, pulsierend | pulsante |
| nicht wahr? | vero? | Pocken <i>p</i> | vaiolo <i>m</i> |
| Nichte <i>f</i> | nipote <i>f</i> | Pomade <i>f</i> , Salbe <i>f</i> | pomata <i>f</i> |
| nichts Schlimmes | niente di grave | Poulet <i>n</i> | pollo <i>m</i> |
| nieder | bassa (-o) | Präservativ <i>n</i> | profilattico <i>m</i> |
| Niederlassungsausweis <i>m</i> | certificato di domicilio <i>m</i> | Probe <i>f</i> | esame <i>m</i> |
| | permittedi domicilio <i>m</i> | Problem <i>n</i> , Probleme <i>p</i> | problema <i>m</i> , |
| Niederlassungsberechtigung <i>f</i> | disturbo renale <i>m</i> , | | problemi <i>p</i> |
| | malattia renale <i>f</i> | Proteine <i>p</i> | proteine <i>p</i> |
| Nierenleiden <i>n</i> | calcolo renale <i>m</i> | | (proteina <i>f</i>) |
| | trapianto renale <i>m</i> | Psoriasis <i>f</i> | psoriasi <i>f</i> |
| Nierenstein <i>m</i> | lesione del rene <i>f</i> | Puder <i>n</i> , Pulver <i>n</i> | polvere <i>f</i> |
| Nierentransplantation <i>f</i> | starnutire | Pullover <i>m</i> | pullover <i>m</i> , |
| Nierenverletzung <i>f</i> | di nuovo | | maglione <i>m</i> , |
| niesen | normalizzarsi | Pupille <i>f</i> | maglia <i>f</i> |
| nochmals, wieder | pronto soccorso <i>m</i> | Putzmittel verwenden | pupilla <i>f</i> |
| normalisieren | necessario | | usare dei |
| Notfall <i>m</i> Notfallstation <i>f</i> | numero <i>m</i> | Pyjama <i>n</i> | detergenti |
| nötig | oramai | | pigiama <i>m</i> |
| Nummer <i>f</i> , Zahl <i>f</i> | solo | | |
| nun, mittlerweile | utile | R | |
| nur | | Rachitis <i>f</i> | rachitismo <i>m</i> |
| nützlich | | Rauch <i>m</i> | fumo <i>m</i> |
| | | rauchen | fumare |
| O | | rechte(-r) | destro,-a |
| oben | sopra, di sopra | rechts | a destra |
| Oberarm <i>m</i> , | braccio <i>m</i> | rechts von | a destra di |
| obere Augenlid <i>n</i> | palpebra superiore <i>f</i> | Regel <i>f</i> (Menstruation) | regola <i>f</i> , periodi |
| | | | mestruali <i>p</i> |
| Oberlippenbart <i>m</i> | baffi <i>p/m</i> | regelmässig | regolare |
| Oberschenkelknochen <i>m</i> | femore <i>m</i> | Regenmantel <i>m</i> | impermeabile, <i>m</i> |
| Obst <i>n</i> | frutta <i>f</i> | reichlich | abbondante |
| Obstbrei <i>m</i> | pappa di frutta <i>f</i> | Reissverschluss <i>m</i> | chiusura a lampo <i>f</i> , |
| Obsthändler <i>m</i> | fruttivendolo <i>m</i> | | cerniera <i>f</i> |
| Obstsaft <i>m</i> | succo di frutta <i>m</i> | Reitsport <i>m</i> | ippica <i>f</i> |
| Oedem <i>n</i> | edema <i>f</i> | reizbar | irritabile |
| oft | spesso | reizen, stören | disturbare |
| ohnmächtig | svenuto/-a | Rektaluntersuchung <i>f</i> | esplorazione |
| Ohr reinigen <i>n</i> | pulire l'orecchio | | digitale (del retto) |
| Ohrenkrankheit <i>f</i> | malattia agli | | <i>f</i> |
| orecchi <i>f</i> | | Resultat <i>n</i> | risultato <i>m</i> |
| Ohrmuschel <i>f</i> | padiglione | Rheuma <i>n</i> | reuma (reumatico) |
| | auricolare <i>m</i> | | <i>m</i> |
| Ohrschmalz <i>m</i> | cerume <i>m</i> | Rheuma <i>n</i> | reumatismo <i>m</i> |
| Öl <i>n</i> | olio <i>m</i> | riechen | annusare |
| Onkel <i>m</i> | zio <i>m</i> (gli zii) | Rindfleisch <i>n</i> | carne di manzo <i>f</i> |
| Operation <i>f</i> | operazione <i>f</i> | Rippenfell <i>n</i> | pleura <i>f</i> |
| orange | arancio (ne) (inv.) | Rippenfellentzündung <i>f</i> | pleurite <i>f</i> |
| Orange <i>f</i> | arancia <i>f</i> | Rock <i>m</i> , Jupe <i>m</i> | gonna <i>f</i> |
| | | roh/gekocht | crudo/-a/cotto/-a |
| P | | Röntgenaufnahme <i>f</i> | radiografia <i>f</i> |
| Paket <i>s</i> | pacchetto <i>m</i> | rot | rosso/-a |
| Papeterie <i>f</i> | cartoleria <i>f</i> | rote Blutkörperchen <i>n</i> | globulo rosso <i>m</i> |
| Papiertaschentuch <i>n</i> | fazzoletto di carta <i>m</i> | Röteln <i>p</i> | rosolia <i>f</i> |
| | | Rückenschmerzen <i>f</i> | mal di schiena <i>m</i> |
| passt es Ihnen? | Le va bene? | ruhig, entspannt | calmo/-a |
| Pâtisserie <i>f</i> | pastine <i>p/f</i> , | Ruhr <i>f</i> | dissenteria <i>f</i> |
| | pasticcini <i>p/f</i> , | rund | tondo/-a |
| | paste <i>p/f</i> | | |
| Pâtisserieschladen <i>m</i> | pasticciera <i>f</i> | S | |
| Pelzmantel <i>m</i> | pelliccia <i>f</i> | Saisonnier <i>m</i> | stagionale <i>m</i> |
| Pension <i>f</i> | pensione <i>f</i> | Salbe <i>f</i> | pomata <i>f</i> |
| pensioniert | pensionato/-a | Salat <i>m</i> | insalata <i>f</i> |
| Periode <i>f</i> | periodo <i>m</i> | Salz <i>n</i> | sale <i>m</i> |
| persönlich | personalmente | sanfte Geburt <i>f</i> | parto naturale <i>m</i> |
| Pfeffer <i>m</i> | pepe <i>m</i> | | |
| Pilz <i>m</i> | micosi <i>f</i> , | sattes Rot | rosso intenso |
| | fungo (pop.) <i>m</i> , | saugen an der Mutterbrust | (inv.) |
| | funghi <i>p</i> | | poppare |

| | | | |
|--|---|---|---|
| Säuglingsernährung <i>f</i> | alimentazione di lattanti <i>f</i> | Schwiegermutter <i>f</i> | suocera <i>f</i> |
| Saum <i>m</i> | orlo <i>m</i> | Schwiegersohn <i>m</i> | genero <i>m</i> |
| Scharlach <i>m</i> | scarlattina <i>f</i> | Schwiegertochter <i>f</i> | nuora <i>f</i> |
| scheinen | parere a qu, sembrare | Schwiegervater <i>m</i> | suocero <i>m</i> |
| schicken | mandare | Schwierigkeiten beim Harnen <i>f</i> | difficoltà nell'orinare <i>f</i> |
| Schielen <i>n</i> | strabismo <i>m</i> | Schwimmsport <i>m</i> | nuoto <i>m</i> |
| schielend | strabico/-a | Schwindel <i>m</i> | vertigini <i>p</i> |
| Schienbein <i>s</i> | tibia <i>f</i> | schwitzen | sudare |
| Schläfe <i>f</i> | tempia <i>f</i> | Schwitzen Sie nachts? | Suda di notte? |
| Schlafen Sie regelmässig ohne aufzuwachen? | Dorme regolarmente senza svegliarsi? | Schinken <i>m</i> | prosciutto <i>m</i> |
| Schlafmangel <i>m</i> | mancanza di sonno <i>f</i> | sehen | vedere |
| schlecht | male | Sehne <i>f</i> | tendine <i>m</i> |
| Schleim <i>m</i> | muco <i>m</i> | Seide <i>f</i> | seta <i>f</i> |
| schlimm, hässlich | brutto/-a | seit | da |
| schlimmer, am schlimmsten | peggiore | seit wann? | da quando |
| schlimmer werden | peggiore | selbständig arbeiten | lavorare in proprio (indipendente) |
| Schlittschuhlaufen <i>n</i> | pattinaggio <i>m</i> | selbständig Erwerbender <i>m</i> | libero professionista <i>m</i> |
| schlucken | inghiottire (-isco), mandare giù | Scrum <i>n</i> | siero <i>m</i> |
| Schlucken Sie die Tablette mit viel Wasser. | Inghiottisca la pastiglia con molta acqua. | setzen Sie sich, bitte! | si accomodi |
| Schmerz <i>m</i> | dolore <i>m</i> | nehmen Sie bitte Platz! | |
| schmerzen | dolere, fare male | sich abspülen | sciacquarsi |
| Schmerzen verspüren | sentire dei dolori | sich am Bein verletzen | ferirsi alla gamba |
| schmerzend | dolorante | sich anstecken | prendere una malattia |
| schmerzhaft | doloroso/-a | sich aufregen, erbot sein | arrabbiarsi |
| Schmerzmittel <i>n</i> | analgesico <i>m</i> , calmante <i>m</i> , lenitivo <i>m</i> , sedativo <i>m</i> | sich begeben | recarsi |
| Schmuckgeschäft <i>n</i> | gioielleria <i>f</i> | sich das Bein brechen | rompersi la gamba |
| schneidend | lancinante | sich den Knöchel verstauchen | storcersi la caviglia (= slogarsi la c.) |
| schnell, rasch (avverbio) | rapidamente, presto | sich die Nägel schneiden | tagliarsi le unghie |
| Schnitt <i>m</i> | taglio <i>m</i> | sich die Ohren zuhalten | otturarsi, tapparsi le orecchie |
| Schnupfen <i>m</i> | raffreddore <i>m</i> | sich entkleiden, sich ausziehen | togliersi un vestito, spogliarsi, svestirsi |
| Schnürsenkel <i>m</i> | laccio <i>m</i> | sich erholen | riprendersi |
| schon | già | sich erinnern | ricordarsi |
| Schuh <i>m</i> | scarpa <i>f</i> | sich freimachen, sich ausziehen | spogliarsi |
| Schuhmacher <i>m</i> | calzolaio <i>m</i> , calzoleria <i>f</i> | sich handeln um | trattarsi di |
| Schuppen der Kopfhaut, "Haarschuppen" <i>f</i> | forfora <i>f</i> | sich häufig waschen | lavarsi |
| schuppend | desquamante, squamoso/-a | sich in Verbindung setzen mit | frequentemente mettersi in contatto con |
| schwach | debole | sich jeden Tag waschen | lavarsi tutti i giorni |
| Schwäche <i>f</i> | debolezza <i>f</i> | sich kleiden, sich anziehen | vestirsi |
| Schwager <i>m</i> | cognato <i>m</i> | sich kratzen | grattarsi |
| Schwägerin <i>f</i> | cognata <i>f</i> | sich langweilen | annoiarsi |
| schwanger | grávida, incinta | sich mit etwas befassen, etwas übernehmen | occuparsi di |
| Schwangerschaftswoche <i>f</i> | settimana di gravidanza <i>f</i> | sich nach hinten beugen | piegarsi indietro |
| Schwangerschaft <i>f</i> | gravidanza <i>f</i> | sich nach vorne beugen | piegarsi in avanti |
| Schwangerschaftsdiät <i>f</i> | dieta per gestanti <i>f</i> | sich nicht überanstrengen | non fare degli sforzi |
| schwarz | nero/-a | sich offenbaren, sich zeigen | manifestarsi |
| Schweinefleisch <i>n</i> | carne di maiale <i>f</i> | sich um etwas handeln | trattarsi di |
| schwer zu verdauende Nahrung <i>f</i> | cibo <i>m</i> indigesto, pesante | sich untersuchen lassen | farsi visitare |
| schwere Geburt <i>f</i> | parto laborioso <i>m</i> | sich verbrennen | scottarsi |
| schwerhörig sein | essere duro d'orecchi | sich vorstellen | immaginarsi |
| Schwester <i>f</i> | sorella <i>f</i> | sich waschen, sich putzen | pulirsi |
| | | sich wohl fühlen | sentirsi bene |
| | | sicher | certo/o |
| | | Sie (accus.) | La |
| | | Sirup <i>m</i> | sciroppo <i>m</i> |
| | | sitzen | stare seduto |
| | | so | così |
| | | so schnell wie möglich | il più presto possibile |

| | | | |
|--|--|--|--|
| sobald | non appena & verbo | Teigwarenladen <i>m</i> | pastasciutta <i>f</i> |
| Sodbrennen <i>n</i> | bruciore di | Teil | pastificio <i>m</i> |
| stomaco <i>m</i> | | Tennis <i>n</i> | parte <i>f</i> |
| sogar | | Tetanus <i>m</i> | tennis <i>m</i> |
| Sohn <i>m</i> | persino | Thrombose <i>f</i> | tetano <i>m</i> |
| | figlio (il bambino) | Tochter <i>f</i> | trombosi <i>f</i> |
| | <i>m</i> | Toilette <i>f</i> | figlia <i>f</i> (bambina <i>f</i>) |
| solche (-r, -s) | del genere | totale Ruhe haben | gabinetto <i>m</i> |
| somatisch | somatico | | stare in assoluto |
| sonnengebräunt | abbronzato/-a | totenbläss | riposo |
| spätestens | al più tardi | tragen | cerea |
| Speichel <i>m</i> | saliva <i>f</i> | Trainer <i>m</i> | portare |
| Spezialist <i>m</i> /-in <i>f</i> | specialista <i>m/f</i> | trärend | allenatore <i>m</i> |
| Spieler <i>m</i> | giocatore <i>m</i> | Tränensack <i>m</i> | lacrimanti |
| Spinat <i>m</i> | spinaci <i>p/m</i> | | caruncola |
| Splitter <i>m</i> | scheggia <i>f</i> | trocken | lacrimale <i>f</i> |
| Sport betreiben | fare dello sport | trockenes Brot <i>n</i> , altbacken | asciutto/-a |
| Sportplatz <i>m</i> | campo sportivo <i>m</i> , stadio <i>m</i> | | raffermo (pance raffermo <i>m</i>) |
| Sprechstunde <i>f</i> | appuntamento <i>m</i> | Trommelfell <i>n</i> | timpano <i>m</i> |
| springen | saltare | Tropfen <i>n</i> | gocciolamento <i>m</i> |
| Spritzen <i>p</i> | iniezioni <i>p</i> , iniezione <i>m</i> | Tropfen <i>p/m</i> | gocce <i>p/m</i> |
| | sputare | trotdem | ugualmente |
| spucken | sciacquare | Tuberkulose <i>f</i> | tubercolosi <i>f</i> |
| spülen | irrigazione <i>f</i> | Typhus <i>m</i> | tifo <i>m</i> |
| Spülung, innere <i>f</i> | continuamente | | |
| ständig | tranciatore <i>m</i> | U | |
| Stanzer <i>m</i> | forte | Übelkeitsgefühl <i>n</i> | nausea <i>f</i> |
| stark | polvere <i>f</i> | über, auf | sopra, sopra di + pron. pers. |
| Staub <i>m</i> | pungere, trafiggere | überhaupt nicht | per niente |
| stechen | fitta <i>f</i> , trafitta <i>f</i> | übermorgen | dopodomani |
| | pungente | überraschend | sorprendente |
| Stechen <i>n</i> | staffa <i>f</i> | Uhr <i>f</i> | orologio <i>m</i> |
| stechend | Pensi ... | Uhrmacher <i>m</i> | orologio <i>m</i> |
| Steigbügel <i>m</i> | morire | Ulcus <i>n</i> | ulcera <i>f</i> |
| Stellen sie sich vor ... | sterilizzare | Ultraschall <i>m</i> | ultrasuono <i>m</i> |
| sterben | sterilità <i>f</i> | um ... herum | intorno a |
| sterilisieren | puntura <i>f</i> , | um die 38° herum | sui 38 gradi |
| Sterilität <i>f</i> | stiletta <i>f</i> | umher | intorno |
| Stich <i>m</i> | stivale <i>m</i> | unangenehm | spiacevole |
| | allattare | unangenehme Geruch <i>m</i> | odore sgradevole <i>f</i> |
| Stiefel <i>m</i> | fronte <i>f</i> (rugata/ alta/ bassa) | unbeweglich bleiben | restare immobile |
| stillen | sinusite <i>f</i> | unconträglich | insopportabile |
| Stirn <i>f</i> (mit Falten/hoch/ niedrig)- | dare fastidio | Unfall <i>m</i> | incidente <i>m</i> |
| | disturbo <i>m</i> | ungefär vierzehn | una quindicina di |
| Stirnhöhlenentzündung <i>f</i> | spingere, premere | ungekochte Nahrung <i>f</i> | cibo crudo |
| stören, unangenehm sein | pezzo di legno <i>m</i> | ungern | malvolentieri |
| Störung <i>f</i> | feci <i>p</i> | ungesunde Ernährung <i>f</i> | alimentazione |
| stossen, drücken | defecare/andare di corpo | | malsana <i>f</i> |
| Stück Holz <i>n</i> | defecazione <i>f</i> | unregelmässig | irregolare |
| Stuhl <i>m</i> | calza elastica <i>f</i> | unten | sotto |
| stuhlen | cercare (di fare qc) | unten, hinten | sotto, di sotto |
| | supermercato <i>m</i> | unten, hinten | in fondo |
| Stuhlgang <i>m</i> , Stuhlen <i>n</i> | dolci <i>p</i> | unter | sotto, sotto di + pron. pers. |
| Stützstrumpf <i>m</i> | sjntomo <i>m</i> | | intanto |
| suchen, versuchen | | unterdessen | palpebra inferiore |
| Supermarkt <i>m</i> | | untere Augenlid <i>n</i> | <i>f</i> |
| Süssigkeiten <i>p</i> | | | mutande <i>p</i> , |
| Symptom <i>n</i> | | Unterhose <i>f</i> | mutandine <i>p</i> , |
| | | | slip <i>m</i> |
| T | | | canottiera <i>f</i> |
| T-Shirt <i>s</i> , Leibchen <i>n</i> | maglietta <i>f</i> | Unterleibchen <i>n</i> | distinguere |
| Tabakwarenladen <i>m</i> | tabaccheria <i>f</i> | unterscheiden | differenza <i>f</i> |
| Tabletten <i>p</i> | pastiglie <i>p</i> , | Unterschied <i>m</i> | esame, <i>m</i> |
| | pastiglia <i>f</i> | Untersuchung <i>f</i> , Probe <i>f</i> | biancheria |
| Tage <i>p/m</i> | giorni <i>p/m</i> | Unterwäsche <i>p</i> | (intima) <i>f</i> |
| Tampon <i>m</i> | assorbente <i>m</i> | | nubile |
| Tante <i>f</i> | zia <i>f</i> (le zie) | unverheiratet (bei Frauen) | celibe |
| taub, gehörlos | sordo, non udente | unverheiratet (bei Männern) | scapolo |
| Tee <i>m</i> | tè <i>m</i> | Unwohlsein <i>n</i> | malessere <i>m</i> |
| Teigwaren <i>p</i> | pasta <i>f</i> , | | |

Urgrossmutter *f*
Urgrossvater *m*
Urinprobe *f*
Urinprobe *f*

V

vage, nicht genau beschreibbar
Vakuumentraktor *m*

Vater *m*

väterlicherseits
Vaterschaftsklage *f*

Vene *f*
Venenerzündung *f*
Veränderung *f*

Verdauungsstörung *f*
verfallene Lebensmittel
verflucht, verdammt
vergangen
vergessen
Vergrößerung

verheiratet
Verletzte *m*
Verletzung *f*
verlieren
vernarben
Verrenkung *f*
Verringerung *f*
verschlechtern
verschwinden
verstärken
Verstauchung *f*
verstopfte Nase *f*
versuchen

verwandt sein mit
Verwandten *p*
Verwandte(r), (enge(r))

Verzicht *m*
viel
vielen Dank
violett

viszeral
Vitamine *p/n*
voll- /teilzeitbeschäftigt

Vollkornbrot *n*

vollständig
vollständig
von einem Tag zum anderen

vor
vor (zeitlich)
vor allem
vor dem Essen

vor dem Schlafengehen

vor einer Stunde
Vor-/ Zubereitung *f*
vor zwei Tagen
vor, bevor

bisnonna *f*
bisnonno *m*
analisi dell'urina *f*
esame *m*/analisi *f*
delle urine

vago/-a
aspiratore
pneumatico *m*
padre *m* (babbo *m*,
papà *m*)
di parte paterna
azione di ricerca
della paternità *f*
vena *f*
flebite *f*
alterazione *f*,
cambiamento *m*
indigestione *f*
cibi guasti *p*
maledetto
trascorso
dimenticarsi
aumento *m*,
ingrossamento
sposato/-a
ferito *m*
ferita *f*
perdere (pp: perso)
cicatrizzarsi
lussazione *f*
diminuzione *f*
peggiore
sparire, sparisco
aumentare
slogatura *f*
naso otturato *m*
provare a
cercare (di fare qc)
essere parente di
parenti *p*
parente diretto/-a/
stretto/-a *m*
astinenza *f*
parecchio/-a
grazie mille
violetto, viola
(inv.)
viscerale
vitamine *p/f*
impiegato a tempo
pieno/a tempo
ridotto
pane integrale *m*

completo/-a
del tutto (avv)
da un giorno
all'altro
davanti a
fa
soprattutto
prima di mangiare,
prima dei pasti
prima di andare a
letto
un'ora fa
preparazione *f*
due giorni fa
prima di

vor, davor
vorbeikommen

vorgestern
Vorhaut *f*
vorher
Vorname *m*
vornehmen
Vorsorgeuntersuchung *f*

Vortag *m*

W

wach
Wadenbein *n*
während
während (preposizione)
während des Essens

während eines Monats

während mehrerer Stunden
wahrscheinlich
Waisenkind *n f*
Waisenkind *n m*
Wange (rot) *f*
Wanze *f*
War Ihr Kind schon im
Krankenhaus?

warten

Warten Sie bitte!
Wartezimmer *n*
Warze *f*
waschen
Wasser kochen *n*

Wasser *n*
Wasserball *m*
wässerig
Wasserlösen *n*
Wasserstoffsuperoxid *n*
Watte auflegen
Wechsel *m*, Veränderung *f*
weder...noch
Wehe *f*, Wehen *p*
Wein *m*
Weisheitszähne *p*

weiss
weisse Blutkörperchen *n*
Weissfluss *m*
weit weg (von)
weitere Vorgehen *n*
weitergehen, weiterfahren
weitsichtig
Weitsichtigkeit *f*
welche Art von
Welche ist Ihre Kopfstellung
beim Schlafen?

Welche ist Ihre Schlafstellung?

wellenförmig (kommt und geht)
weniger
weniger lang/länger andauern

wer weiss
Wetter *n*
Wettkampf *m*

davanti
passare in qualche
luogo
l'altro ieri *m*
prepuzio *m*
prima
nome *m*
effettuare
esame
precauzionale *f*
giorno prima *m*

sveglia/-a
perone *m*
mentre
durante
durante i pasti,
mentre mangia
durante/per un
mese
per delle ore intere
probabile
orfana *f*
orfano *m*
guancia (rossa) *f*
cimice *f*
Il Suo bambino è
già stato
ricoverato in
ospedale?
attendere,
aspettare
attenda!
stanza d'aspetto *f*
verruca *f*
lavare
(fare) bollire
l'acqua
acqua *f*
pallanuoto *f*
acquoso
minzione *f*
acqua ossigenata *f*
mettere dell'ovatta
cambiamento *m*
né...né
doglia *f*, doglie *p*
vino *m*
denti del giudizio
p/m
bianco/-a
globulo bianco *m*
perdite bianche *p*
lontano (da)
il da farsi
andare avanti
presbite
presbiopia *f*
che tipo di
Come tiene la
testa quando
dorme?
In che posizione
dorme?
erratico
meno
durare di meno/di
più
chissà
tempo *m*
gara *f*

| | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| wie dem auch sei, trotzdem | comunque |
| Wimper <i>f</i> | ciglio <i>m</i> |
| Windpocken <i>p</i> | varicella <i>f</i> |
| wir müssen eine Blutprobe machen | Dobbiamo fare l'analisi del sangue |
| Wirbelsäule <i>f</i> | colonna vertebrale <i>f</i> |
| wirklich | effettivamente |
| Witwe <i>f</i> | vedova <i>f</i> |
| Witwer <i>m</i> | vedovo <i>m</i> |
| Wochenbett <i>n</i> | puerperio <i>m</i> |
| Wöchnerin <i>f</i> | puerpera <i>f</i> |
| wohnhaft | residente |
| Wolle <i>f</i> | lana <i>f</i> |
| Wolfsrachen <i>m</i> | gola di lupo <i>f</i> |
| Wunde (offene) <i>f</i> | piaga <i>f</i> , ferita <i>f</i> |
| Wurmkrankheit <i>f</i> | infestazione di vermi <i>f</i> |
| Würste <i>p</i> | salsicce <i>p</i> |
| würzen, vermischen mit (z.B. Öl) | condire |
| Z | |
| Zahl <i>f</i> | numero <i>m</i> |
| Zahnbürste <i>f</i> | spazzolino da denti <i>m</i> |
| Zahnpaste <i>f</i> | dentifricio <i>m</i> |
| Zahnsperre <i>f</i> | apparecchio ortodontico <i>m</i> |
| Zangengeburt <i>f</i> | parto con forcipe <i>m</i> |
| Zäpfchen <i>p</i> | supposte <i>p</i> , supposta <i>f</i> |
| Zeit <i>f</i> | tempo <i>m</i> |
| Zeitschriftenhändler <i>m</i> | edicola <i>f</i> |
| Zeitungsverkäufer <i>m</i> | giornalaio <i>m</i> |
| Zerrung <i>f</i> | strappo <i>m</i> |
| ziehend | costrittivo/-a |
| Zigaretten <i>p</i> | sigarette <i>p/f</i> |
| Zitrone <i>f</i> | limone <i>m</i> |
| zuhause | a casa |
| zuknöpfen | abbottonare |
| zum Beispiel | per esempio |
| zunehmen | umentare di peso |
| zur Verfügung stehen | essere a disposizione |
| zurückkehren | ritornare |
| zwei Monate vorher | due mesi prima |
| Zwillinge <i>p</i> | gemelli <i>p/m</i> |
| Zwillingsgeburt <i>f</i> | parto gemellare <i>m</i> |

